叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 故事就是这样(just So Stories) 000001

2. 故事就是这样(just So Stories) 000002

3. 故事就是这样(just So Stories) 000003

4. 故事就是这样(just So Stories) 000004

5. 故事就是这样(just So Stories) 000005

6. 故事就是这样(just So Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事就是这样(Just so stories)
第1/6页

[dʒʌst][soʊ] ['stɔ:riz]
JUST **SO** **STORIES**
只是 所以 故事

如此故事

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
By **Rudyard** **Kipling**
经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[haʊ] [ðə; ði] [weɪl] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
HOW **THE** **WHALE** **GOT** **HIS** **THROAT**
如何 这 鲸 得到 他的 喉

鲸鱼的喉咙是怎么被咬断的

[haʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hʌmp]
HOW **THE** **CAMEL** **GOT** **HIS** **HUMP**
如何 这 骆驼 得到 他的 驼峰

骆驼的驼峰是怎么来的?

[haʊ] [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [skɪn]
HOW **THE** **RHINOCEROS** **GOT** **HIS** **SKIN**
如何 这 犀牛 得到 他的 皮肤

犀牛皮的由来

[haʊ] [ðə; ði] ['lepərd] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [spɑ:ts]
HOW **THE** **LEOPARD** **GOT** **HIS** **SPOTS**
如何 这 豹 得到 他的 地点

豹子身上的斑点是怎么来的?

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld]
THE **ELEPHANT'S** **CHILD**
这 大象的 孩子

大象的孩子

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] [ˌkæŋgə'ru:]
THE **SING** **-** **SONG** **OF** **OLD** **MAN** **KANGAROO**
这 唱歌 - 歌曲 的 老的 男人 袋鼠

老袋鼠的歌谣

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rmə'dɪloʊz]
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **ARMADILLOS**
这 开始 的 这 犰狳

犰狳的起源

[haʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
HOW **THE** **FIRST** **LETTER** **WAS** **WRITTEN**
如何 这 第一的 信 曾是 书面

第一封信是如何写的

[haʊ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [meɪd]
HOW **THE** **ALPHABET** **WAS** **MADE**
如何 这 字母 曾是 制成

字母表是如何制作的

[ðə; ði] [kræb] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː]
THE **CRAB** **THAT** **PLAYED** **WITH** **THE** **SEA**
这 螃蟹 那 玩 和 这 海

那只与大海嬉戏的螃蟹

[ðə; ði] [kæt] [ðæt] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self]
THE **CAT** **THAT** **WALKED** **BY** **HIMSELF**
这 猫 那 步行 经过 他自己

独自散步的猫

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [stæmpt]
THE **BUTTERFLY** **THAT** **STAMPED**
这 蝴蝶 那 盖章

跺脚的蝴蝶

[haʊ] [ðə; ði] [weɪl] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
HOW **THE** **WHALE** **GOT** **HIS** **THROAT**
如何 这 鲸 得到 他的 喉

鲸鱼是如何被勒住喉咙的

[ɪn] [ðə; ði] [siː] , [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [oʊ] [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪl] ,
IN **the** **sea** **,** **once** **upon** **a** **time** **,** **O** **my** **Best** **Beloved** **,** **there** **was** **a** **Whale** **,**
在 这 海 , 一次 之上 一个 时间 , 哦 我的 最好的 心爱 , 那里 曾是 一个 鲸 ,

很久很久以前，在大海里，哦，我最亲爱的，有一条鲸鱼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] ['fɪʃɪz] .
and **he** **ate** **fishes** **.**
和 他 吃 鱼 .

他吃了鱼。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrˌfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæb] ,
He **ate** **the** **starfish** **and** **the** **garfish** **,** **and** **the** **crab** **and** **the** **dab** **,**
他 吃 这 海星 和 这 针鱼 , 和 这 螃蟹 和 这 轻拍 ,

他吃了海星、针鱼、螃蟹和鲽鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
and **the** **plaice** **and** **the** **dace** **,** **and** **the** **skate** **and** **his** **mate** **,**
和 这 鲽鱼 和 这 达斯 , 和 这 滑冰 和 他的 伴侣 ,

还有鲽鱼和鲦鱼，以及鳐鱼和它的伴侣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəli] ['truːli] ['twəːli] - ['hwɜːrli] [iːl]
and **the** **mackereel** **and** **the** **pickereel** **,** **and** **the** **really** **truly** **twirly** **-** **whirly** **eel**
和 这 - 和 这 - , 和 这 真的 真的 旋转的 - 旋转的 鳗鱼
.
:
.

还有鲭鱼、梭鱼，以及真正会旋转的鳗鱼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [soʊ] !
All **the** **fishes** **he** **could** **find** **in** **all** **the** **sea** **he** **ate** **with** **his** **mouth** **—** **so** **!**
全部 这 鱼 他 可以 寻找 在 全部 这 海 他 吃 和 他的 嘴 — 所以 !

他把大海里所有能找到的鱼都用嘴吃了——就这样！

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [smɔːl] [fɪʃ] [left] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] ,
Till **at** **last** **there** **was** **only** **one** **small** **fish** **left** **in** **all** **the** **sea** **,**
直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一 小的 鱼 左边 在 全部 这 海 ,

最后，整片大海里只剩下一条小鱼了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] - [stuːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][swæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

and	he	was	a	small	'	Stute	Fish	,	and	he	swam	a	little	behind	the
和	他	曾是	一个	小的	-	斯图特	鱼	,	和	他	游泳	一个	小的	在后面	这

['weɪlz, 'hweɪlz] [raɪt] [ɪr] ,

Whale's	right	ear	,
鲸鱼的	正确的	耳朵	,

他是一条小小的“斯图特鱼”，他在鲸鱼右耳后方游来游去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

so	as	to	be	out	of	harm's	way	.
所以	作为	到	是	出去	的	伤害	方式	.

以便远离危险。

[ðen] [ðə; ðɪ] [weɪl] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [sed] , - [aɪm] ['hʌŋgri] .

Then	the	Whale	stood	up	on	his	tail	and	said	,	'	I'm	hungry	.
然后	这	鲸	站立	向上	在	他的	尾巴	和	说	,	-	我是	饥饿的	.

然后鲸鱼用尾巴站了起来，说：“我饿了。”

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːl] - [stuːt] [fɪʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] - [stuːt] [vɔɪs] , - ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

'	And	the	small	'	Stute	Fish	said	in	a	small	'	stute	voice	,	'	Noble	and	generous
-	和	这	小的	-	斯图特	鱼	说	在	一个	小的	-	斯图特	嗓音	,	-	高贵	和	慷慨的

[sɪ'teɪʃn] ,

Cetacean	,
鲸类	,

“那条小小的、笨拙的鱼用它那细小、笨拙的声音说道：‘高贵而慷慨的鲸类，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] [mæn] ? -

have	you	ever	tasted	Man	?	'
有	你	曾经	尝过	男人	?	-

你尝过男人的滋味吗?

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [weɪl] .

'	No	,	'	said	the	Whale	.
-	不	,	-	说	这	鲸	.

“不，”鲸鱼说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? -

'	What	is	it	like	?	'
-	什么	是	它	喜欢	?	-

“感觉怎么样？”

- [naɪs] , - [sed] [ðə; ðɪ] [smɔːl] - [stuːt] [fɪʃ] .

'	Nice	,	'	said	the	small	'	Stute	Fish	.
-	好的	,	-	说	这	小的	-	斯图特	鱼	.

“不错，”小“斯图特鱼”说道。

- [naɪs] [bʌt; bət] ['nʌbli] . -

'	Nice	but	nubbly	.	'
-	好的	但	粗糙的	.	-

“不错，但表面粗糙。”

- [ðen] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [weɪl] ,

'	Then	fetch	me	some	,	'	said	the	Whale	,
-	然后	拿来	我	一些	,	-	说	这	鲸	,

“那就给我弄些来，”鲸鱼说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [siː] [frɔːθ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	he	made	the	sea	froth	up	with	his	tail	.
和	他	制成	这	海	泡沫	向上	和	他的	尾巴	.

他用尾巴搅起海浪泡沫。

- [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ðɪ] - [stuːt] [fɪʃ] .

'	One	at	a	time	is	enough	,	'	said	the	'	Stute	Fish	.
-	一	在	一个	时间	是	足够的	,	-	说	这	-	斯图特	鱼	.

“一次一个就够了，”斯图特·菲什说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [swɪm] [tuː; tə] ['lætɪtuːd] ['fɪfti] [nɔːrθ] , ['lɑːndʒɪtuːd] ['fɔːrti] [west] ([ðæt] [ɪz] ['mædʒɪk]) ,

'	If	you	swim	to	latitude	Fifty	North	,	longitude	Forty	West	(	that	is	magic	)	,
-	如果	你	游泳	到	纬度	五十	北	,	经度	四十	西方	(	那	是	魔法	)	,

“如果你游到北纬50度、西经40度（那真是太神奇了），”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

you	will	find	,	sitting	on	a	raft	,	in	the	middle	of	the	sea	,
你	将要	寻找	,	坐着	在	一个	筏	,	在	这	中间	的	这	海	,

你会发现，你坐在大海中央的木筏上，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['kænvəs] ['brɪtʃɪz] ,

with	nothing	on	but	a	pair	of	blue	canvas	breeches	,
和	没有什么	在	但	一个	一对	的	蓝色的	帆布	马裤	,

他身上只穿了一条蓝色帆布马裤。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sə'spendərz] ([juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] [sə'spendərz] , [best] [bɪ'lʌvɪd]) ,

a	pair	of	suspenders	(	you	must	not	forget	the	suspenders	,	Best	Beloved	)	,
一个	一对	的	吊带	(	你	必须	不是	忘记	这	吊带	,	最好的	心爱	)	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,

and	a	jack	-	knife	,
和	一个	杰克	-	刀	,

一条吊带（亲爱的，你千万别忘了带吊带），还有一把小刀。

[wʌn] [ʃɪp] - [rekt] ['mærɪnər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

one	ship	-	wrecked	Mariner	,	who	,	it	is	only	fair	to	tell	you	,	is	a	man	of
一	船	-	损毁	水手	,	WHO	,	它	是	仅有的	公平的	到	告诉	你	,	是	一个	男人	的

['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] - [ænd; ənd] - [sə'gæsəti] .

infinite	-	resource	-	and	-	sagacity	.
无限	-	资源	-	和	-	睿智	.

一位遭遇海难的水手，必须坦白地说，他是一位足智多谋、足智多谋的人。

- [soʊ] [ðə; ðɪ] [weɪl] [swæm] [ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] ['lætɪtuːd] ['fɪfti] [nɔːrθ] , ['lɑːndʒɪtuːd] ['fɔːrti] [west] ,

'	So	the	Whale	swam	and	swam	to	latitude	Fifty	North	,	longitude	Forty	West	,
-	所以	这	鲸	游泳	和	游泳	到	纬度	五十	北	,	经度	四十	西方	,

于是，鲸鱼游啊游，游到了北纬50度，西经40度。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

as	fast	as	he	could	swim	,	and	on	a	raft	,	in	the	middle	of	the	sea	,
作为	快速地	作为	他	可以	游泳	,	和	在	一个	筏	,	在	这	中间	的	这	海	,

他以最快的速度游向大海中央的木筏上。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['kænvəs] ['brɪtʃɪz] ,

with	nothing	to	wear	except	a	pair	of	blue	canvas	breeches	,
和	没有什么	到	穿	除了	一个	一对	的	蓝色的	帆布	马裤	,

除了那条蓝色帆布马裤之外，他身上没有其他衣服可穿。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sə'spendərz] ([juː; jʊ] [mʌst; məst] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [sə'spendərz] , [best]

a	pair	of	suspenders	(	you	must	particularly	remember	the	suspenders	,	Best
一个	一对	的	吊带	(	你	必须	特别	记住	这	吊带	,	最好的

[bɪ'lʌvɪd]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,

Beloved	)	,	and	a	jack	-	knife	,
心爱	)	,	和	一个	杰克	-	刀	,

一副吊带（亲爱的，你一定要记住吊带哦），还有一把小刀。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːləteri] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

he	found	one	single	,	solitary	shipwrecked	Mariner	,	trailing	his	toes	in	the	water	.
他	成立	一	单身的	,	孤	遭遇海难	水手	,	尾随	他的	脚趾	在	这	水	.

他发现一名孤零零的遇难水手，正用脚趾在水中试探。

([hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌmiːz] [liːv] [tuː; tə]['pæd(ə)l] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn]

(	He	had	his	mummy's	leave	to	paddle	,	or	else	he	would	never	have	done
(	他	有	他的	木乃伊的	离开	到	桨	,	或者	别的	他	会	绝不	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

（他得到了妈妈的允许才能划船，否则他绝不会这么做。）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] - [ænd; ənd] - [sə'gæsəti] .)

because	he	was	a	man	of	infinite	-	resource	-	and	-	sagacity	.	)
因为	他	曾是	一个	男人	的	无限	-	资源	-	和	-	睿智	.	)

因为他是一位拥有无限资源和无限智慧的人。）

[ðen] [ðə; ði] [weɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli]

Then	the	Whale	opened	his	mouth	back	and	back	and	back	till	it	nearly
然后	这	鲸	打开	他的	嘴	后退	和	后退	和	后退	直到	它	几乎

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

touched	his	tail	,
感动	他的	尾巴	,

然后鲸鱼张开嘴，一张一合，直到几乎碰到自己的尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

and	he	swallowed	the	shipwrecked	Mariner	,	and	the	raft	he	was	sitting
和	他	吞咽	这	遭遇海难	水手	,	和	这	筏	他	曾是	坐着

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他吞下了遇难的水手，以及他所坐的木筏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] ['kænvəs] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spendərz] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

and	his	blue	canvas	breeches	,	and	the	suspenders	(	which	you	must	not
和	他的	蓝色的	帆布	马裤	,	和	这	吊带	(	哪个	你	必须	不是

[fər'get]) ,

forget	)	,
忘记	)	,

还有他的蓝色帆布马裤和吊带（你千万不能忘记），

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] — [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm] , [dɑːrk] ,

and	the	jack	-	knife	—	He	swallowed	them	all	down	into	his	warm	,	dark	,
和	这	杰克	-	刀	—	他	吞咽	他们	全部	向下	进入	他的	温暖的	,	黑暗的	,

[ˌɪn'saɪd] [kʌp] - ['bɔrdz] ,

inside	cup	-	boards	,
里面	杯子	-	板	,

还有那把小刀——他把它们全都吞进了他温暖、黑暗的橱柜深处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] — [soʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	then	he	smacked	his	lips	—	so	,	and	turned	round	three	times	on	his
和	然后	他	猛击	他的	嘴唇	—	所以	,	和	转向	圆形的	三	时代	在	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

然后他咂了咂嘴——就这样，用尾巴转了三圈。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mærɪnər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] -

But	as	soon	as	the	Mariner	,	who	was	a	man	of	infinite	-	resource	-
但	作为	很快	作为	这	水手	,	WHO	曾是	一个	男人	的	无限	-	资源	-

[ænd; ənd] - [sə'gæsəti] ,

and	-	sagacity	,
和	-	睿智	,

但是，这位足智多谋、足智多谋的水手，很快就.....

[faʊnd] [hɪm'self] ['truːli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][wɔːrm] , [dɑːrk] , [ˌɪn'saɪd] [kʌp] - ['bɔrdz] ,

found	himself	truly	inside	the	Whale's	warm	,	dark	,	inside	cup	-	boards	,
成立	他自己	真的	里面	这	鲸鱼的	温暖的	,	黑暗的	,	里面	杯子	-	板	,

他发现自己真的置身于鲸鱼温暖、黑暗的内壁之中。

[hiː; hi] [stʌmpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] , [ænd; ənd]

he	stumped	and	he	jumped	and	he	thumped	and	he	bumped	,	and
他	难住了	和	他	跳了起来	和	他	猛击	和	他	撞	,	和

[hiː; hi] [p'rɑːnst] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] ,

he	pranced	and	he	danced	,
他	轻快地	和	他	跳舞	,

他跺着脚，他跳着脚，他砰砰地走着，他磕磕绊绊地走着，他轻快地跳跃着，他翩翩起舞着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] [ænd; ənd][hiː; hi] [klæŋd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ænd; ənd][hiː; hi][bɪt] ,

and	he	banged	and	he	clanged	,	and	he	hit	and	he	bit	,
和	他	砰的一声	和	他	叮当作响	,	和	他	打	和	他	少量	,

他砰砰作响，叮当作响，他击打，他撕咬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kriːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [praʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] ,

and	he	leaped	and	he	creeped	,	and	he	prowled	and	he	howled	,
和	他	跳跃	和	他	爬行	,	和	他	潜行	和	他	嚎叫	,

他跳跃，他匍匐，他徘徊，他嚎叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [said] ,

and	he	hopped	and	he	dropped	,	and	he	cried	and	he	sighed	,
和	他	跳跃	和	他	掉落	,	和	他	哭	和	他	叹了口气	,

他一会儿跳，一会儿跌倒，一会儿哭泣，一会儿叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ænd; ənd][hiː; hi] - ,

and	he	crawled	and	he	bawled	,	and	he	stepped	and	he	lepped	,
和	他	爬行	和	他	嚎啕大哭	,	和	他	步	和	他	-	,

他爬着，他嚎啕大哭，他迈着步子，他跳跃着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] ['hɔːrnpaɪp] [wer] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [felt] [moʊst]

and	he	danced	hornpipes	where	he	shouldn't	,	and	the	Whale	felt	most
和	他	跳舞	号角舞曲	在哪里	他	不应该	,	和	这	鲸	毛毡	最多

[ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .

unhappy	indeed	.
不开心	的确	.

他跳起了不该跳的号角舞，鲸鱼感到非常不快。

([hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sə'spendərz] ?)

(	Have	you	forgotten	the	suspenders	?	)
(	有	你	被遗忘的	这	吊带	?	)

（你是不是忘了带背带？）

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [stuːt] [fɪʃ] , - [ðɪs] [mæn][ɪz] ['veri] ['nʌbli] ,

So	he	said	to	the	'	Stute	Fish	,	'	This	man	is	very	nubbly	,
所以	他	说	到	这	-	斯图特	鱼	,	-	这	男人	是	非常	粗糙的	,

于是他对“斯图特鱼”说：“这个人很笨拙。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɪkʌp] .

and	besides	he	is	making	me	hiccough	.
和	除了	他	是	制作	我	打嗝	.

而且他还弄得我打嗝。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? -

What	shall	I	do	?	'
什么	将	我	做	?	-

我该怎么办？

- [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] - [stuːt] [fɪʃ] .
' Tell him to come out , ' said the ' Stute Fish .
- 告诉 他 到 来 出去 , - 说 这 - 斯图特 鱼 .

“叫他出来，”那只“笨鱼”说道。

[soʊ][ðə; ði] [weɪl] [kɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , - [kʌm] [aʊt]
So the Whale called down his own throat to the shipwrecked Mariner , ' Come out
所以 这 鲸 称为 向下 他的 自己的 喉 到 这 遭遇海难 水手 , - 来 出去
[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
and behave yourself .
和 表现 你自己 .

于是鲸鱼对着遇难的水手喊道：“出来，老实点。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['hɪkʌp] . -
I've got the hiccoughs . '
我已经 得到 这 打嗝 . -

我打嗝了。

- [neɪ] , [neɪ] ! - [sed] [ðə; ði]['mærɪnər] .
' Nay , nay ! ' said the Mariner .
- 不 , 不 ! - 说 这 水手 .

“不，不！”水手说道。

- [nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] . [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['neɪt(ə)l] - [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] -
' Not so , but far otherwise . Take me to my natal - shore and the white -
- 不是 所以 , 但 远的 否则 . 拿 我 到 我的 出生 - 支撑 和 这 白色的 -
[klɪfs] - [ʌv; əv] - ['ælbiən] ,
cliffs - of - Albion ,
悬崖 - 的 - 阿尔比恩 ,

并非如此，但除此之外，情况截然不同。带我回到我的出生地，回到阿尔比恩的白色悬崖。

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll think about it .
和 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
' And he began to dance more than ever .
- 和 他 开始 到 舞蹈 更多的 比 曾经 .

于是他开始比以往任何时候都跳得更欢了。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , - [sed] [ðə; ði] - [stuːt] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .
' You had better take him home , ' said the ' Stute Fish to the Whale .
- 你 有 更好的 拿 他 家 , - 说 这 - 斯图特 鱼 到 这 鲸 .

“你最好把他带回家，”那条“笨鱼”对鲸鱼说。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] -
' I ought to have warned you that he is a man of infinite - resource -
- 我 应该 到 有 警告 你 那 他 是 一个 男人 的 无限 - 资源 -
[ænd; ənd] - [sə'gæsəti] .
and - sagacity .
和 - 睿智 .

“我应该事先警告过你，他是一个足智多谋、足智多谋的人。”

- [soʊ][ðə; ði] [weɪl] [swæm][ænd; ənd][swæm][ænd; ənd][swæm] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['flɪpərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' So the Whale swam and swam and swam , with both flippers and his
- 所以 这 鲸 游泳 和 游泳 和 游泳 , 和 两个都 脚蹼 和 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

于是，鲸鱼用它的鳍和尾巴游啊游啊游啊游。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪkʌp] ;

as	hard	as	he	could	for	the	hiccoughs	;
作为	难的	作为	他	可以	为了	这	打嗝	;

他拼命地想止住嗝;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['neɪt(ə)l] - [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [klɪfs] - [ʌv; əv]

and	at	last	he	saw	the	Mariner's	natal	-	shore	and	the	white	-	cliffs	-	of
和	在	最后的	他	锯	这	水手的	出生	-	支撑	和	这	白色的	-	悬崖	-	的

- ['ælbiən] ,

-	Albion	,
-	阿尔比恩	,

最后，他看到了水手的故乡海岸和阿尔比恩的白色悬崖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd]

and	he	rushed	half	-	way	up	the	beach	,	and	opened	his	mouth	wide	and
和	他	匆忙	一半	-	方式	向上	这	海滩	,	和	打开	他的	嘴	宽的	和

[waɪd][ænd; ənd][waɪd] ,

wide	and	wide	,
宽的	和	宽的	,

他冲到沙滩一半的地方，张大了嘴巴，张得越来越大，越来越大。

[ænd; ənd] [sed] , - [tʃeɪndʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] , [ə'ʃuːəlɑːt] , ['næʃuə] , ['kiːn] , [ænd; ənd]

and	said	,	'	Change	here	for	Winchester	,	Ashuelot	,	Nashua	,	Keene	,	and
和	说	,	-	改变	这里	为了	温彻斯特	,	阿什洛特	,	纳舒亚	,	基恩	,	和

['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fitbəːg] [roʊd] ;

stations	on	the	Fitchburg	Road	;
车站	在	这	菲奇堡	路	;

并说："在此换乘前往温彻斯特、阿舒埃洛特、纳舒厄、基恩以及菲奇堡路上的车站的车票;

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] - [fɪtʃ] - [ðə; ði]['mærɪnər] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

'	and	just	as	he	said	'	Fitch	'	the	Mariner	walked	out	of	his	mouth	.
-	和	只是	作为	他	说	-	惠誉	-	这	水手	步行	出去	的	他的	嘴	.

就在他说出"菲奇"这个词的时候，水手就从他嘴里走了出来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði]['mærɪnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

But	while	the	Whale	had	been	swimming	,	the	Mariner	,	who	was	indeed	a
但	尽管	这	鲸	有	到过	游泳	,	这	水手	,	WHO	曾是	的确	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] - [ænd; ənd] - [sə'gæsəti] ,

person	of	infinite	-	resource	-	and	-	sagacity	,
人	的	无限	-	资源	-	和	-	睿智	,

但是，当鲸鱼游动的时候，那位足智多谋、足智多谋的水手，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði][ræft]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['greɪtɪŋ] [ɔːl]

had	taken	his	jack	-	knife	and	cut	up	the	raft	into	a	little	square	grating	all
有	已采取	他的	杰克	-	刀	和	切	向上	这	筏	进入	一个	小的	正方形	格栅	全部

['rʌnɪŋ] ['krɪs] - [krɔːs] ,

running	criss	-	cross	,
跑步	克里斯	-	叉	,

他拿起折叠刀，把木筏切成了一小块一字排开的方形格栅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'spendərz] ([naʊ] ,

and	he	had	tied	it	firm	with	his	suspenders	(	now	,
和	他	有	系	它	公司	和	他的	吊带	(	现在	,

他用吊带把它牢牢地系好了（现在，

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [sə'spendərz] !) ,

you	know	why	you	were	not	to	forget	the	suspenders	!	)	,
你	知道	为什么	你	是	不是	到	忘记	这	吊带	!	)	,

你知道为什么你不能忘记背带!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [θroʊt] , [ænd; ənd]

and	**he**	**dragged**	**that**	**grating**	**good**	**and**	**tight**	**into**	**the**	**Whale's**	**throat**	**,**	**and**
和	他	拖拽	那	格栅	好的	和	紧的	进入	这	鲸鱼的	喉	,	和

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] !

there	**it**	**stuck**	**!**
那里	它	卡住	!

他把那块铁丝紧紧地塞进了鲸鱼的喉咙里，铁丝卡在了那里!

[ðen] [hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊkə] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**he**	**recited**	**the**	**following**	**Sloka**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**have**	**not**	**heard**	**it**	**,**
然后	他	背诵	这	下列的	颂歌	,	哪个	,	作为	你	有	不是	听到	它	,

然后他吟诵了以下颂歌，由于你们没有听过，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] —

I	**will**	**now**	**proceed**	**to**	**relate**	**—**
我	将要	现在	继续	到	涉及	—

接下来我将叙述——

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ]

By	**means**	**of**	**a**	**grating**
经过	方法	的	一个	格栅

通过光栅

[aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [jʊr; jər] [eɪt] .

I	**have**	**stopped**	**your**	**ating**	**.**
我	有	停止	你的	ing	.

我已经阻止你上厕所了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mærɪnər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][haɪ] - [bəː] - [ˌen 'aɪ] - [æn; ən] .

For	**the**	**Mariner**	**he**	**was**	**also**	**an**	**Hi**	**-**	**ber**	**-**	**ni**	**-**	**an**	**.**
为了	这	水手	他	曾是	还	一个	你好	-	ber	-	ni	-	一个	.

对于水手来说，他也是一个爱尔兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	**he**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**shingle**	**,**	**and**	**went**	**home**	**to**	**his**	**mother**	**,**
和	他	步	出去	在	这	卵石	,	和	去	家	到	他的	母亲	,

于是他踏上鹅卵石铺成的屋顶，回家去找他母亲了。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [treɪl] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

who	**had**	**given**	**him**	**leave**	**to**	**trail**	**his**	**toes**	**in**	**the**	**water**	**;**
WHO	有	给定	他	离开	到	踪迹	他的	脚趾	在	这	水	;

谁允许他把脚趾伸进水里?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərd] .

and	**he**	**married**	**and**	**lived**	**happily**	**ever**	**afterward**	**.**
和	他	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	之后	.

他结婚后，从此过上了幸福的生活。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [weɪl] .

So	**did**	**the**	**Whale**	**.**
所以	做过	这	鲸	.

鲸鱼也一样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

But	**from**	**that**	**day**	**on**	**,**	**the**	**grating**	**in**	**his**	**throat**	**,**
但	从	那	天	在	,	这	格栅	在	他的	喉	,

但从那天起，他喉咙里的那种刺痛感，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [kɔːf] [ʌp] [nɔːr] ['swɑːloʊ] [daʊn] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ]

which	he	could	neither	cough	up	nor	swallow	down	,	prevented	him	eating	anything
哪个	他	可以	两者都不	咳嗽	向上	也不	吞	向下	,	阻止	他	吃	任何事物

[ɪk'sept] ['veri] ,

except	very	,
除了	非常	,

他既咳不出也无法咽下那些东西，导致他除了极少量的食物外，什么也吃不下。

['veri] [smɔːl] [fɪʃ] ;

very	small	fish	;
非常	小的	鱼	;

非常小的鱼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [weɪlz] ['naʊədeɪz] ['nevər] [iːt] [men] [ɔːr] [bɔɪz] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

and	that	is	the	reason	why	whales	nowadays	never	eat	men	or	boys	or	little	girls	.
和	那	是	这	原因	为什么	鲸鱼	如今	绝不	吃	男人	或者	男孩们	或者	小的	女孩们	.

这就是为什么如今鲸鱼从不吃男人、男孩或小女孩的原因。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] - [stuːt] [fɪʃ] [went] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [sɪlz] [ʌv; əv]

The	small	'	Stute	Fish	went	and	hid	himself	in	the	mud	under	the	Door	-	sills	of
这	小的	-	斯图特	鱼	去	和	隐藏	他自己	在	这	泥	在下面	这	门	-	门槛	的

[ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] .

the	Equator	.
这	赤道	.

那条小小的“斯图特鱼”躲进了赤道门槛下的泥土里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪl] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	was	afraid	that	the	Whale	might	be	angry	with	him	.
他	曾是	害怕的	那	这	鲸	可能	是	生气的	和	他	.

他害怕鲸鱼会生他的气。

[ðə; ðɪ] ['seɪlər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dʒæk] - [naɪf] [hoʊm] .

The	Sailor	took	the	jack	-	knife	home	.
这	水手	采取	这	杰克	-	刀	家	.

水手把折叠刀带回了家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] ['kænvəs] ['brɪtʃɪz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] .

He	was	wearing	the	blue	canvas	breeches	when	he	walked	out	on	the	shingle	.
他	曾是	穿着	这	蓝色的	帆布	马裤	什么时候	他	步行	出去	在	这	卵石	.

他穿着蓝色帆布马裤，走上了木瓦屋顶。

[ðə; ðɪ] [sə'spendərz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;

The	suspenders	were	left	behind	,	you	see	,	to	tie	the	grating	with	;
这	吊带	是	左边	在后面	,	你	看	,	到	领带	这	格栅	和	;

你看，吊带被留下来是为了把格栅绑起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] .

and	that	is	the	end	of	that	tale	.
和	那	是	这	结尾	的	那	故事	.

故事到此结束。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [pɔːrt] - [hoʊlz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [griːn]

WHEN	the	cabin	port	-	holes	are	dark	and	green
什么时候	这	舱	港口	-	孔	是	黑暗的	和	绿色的

当船舱舷窗呈暗绿色时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ˌaʊt'saɪd] ;

Because	of	the	seas	outside	;
因为	的	这	海域	外部	;

因为外面是大海；

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [goʊz] [wɑːp] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [bɪ'twiːn])

When	the	ship	goes	wop	(	with	a	wiggle	between	)
什么时候	这	船	去	wop	(	和	一个	扭动	之间	)

当船发出呜呜声（中间带点扭动）

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [suːp] - [tju'riːn,tə'riːn] ,

And	the	steward	falls	into	the	soup	-	tureen	,
和	这	管家	瀑布	进入	这	汤	-	汤碗	,

管家掉进了汤盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slaɪd] ;

And	the	trunks	begin	to	slide	;
和	这	树干	开始	到	滑动	;

树干开始滑动；

[wen] [nɜːsɪ] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

When	Nursey	lies	on	the	floor	in	a	heap	,
什么时候	托儿所	谎言	在	这	地面	在	一个	堆	,

当努尔西瘫倒在地时，

[ænd; ənd] ['mʌmi] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

And	Mummy	tells	you	to	let	her	sleep	,
和	木乃伊	讲述	你	到	让	她	睡觉	,

妈妈让你让她睡觉，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːnt] [weɪkt] [ɔːr] [wɑːʃt] [ɔːr] [drest] ,

And	you	aren't	waked	or	washed	or	dressed	,
和	你	不是	醒来	或者	洗过	或者	穿着	,

你既没被叫醒，也没被洗漱，更没被穿好衣服。

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ([ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gest])

Why	,	then	you	will	know	(	if	you	haven't	guessed	)
为什么	,	然后	你	将要	知道	(	如果	你	还没有	猜对了	)

那么，你就会明白为什么了（如果你还没猜到的话）。

[jʊə(r)] - ['fɪfti] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [west] !

You're	'	Fifty	North	and	Forty	West	!
你是	-	五十	北	和	四十	西方	!

你是“北纬50度，西经40度”！

- [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)l] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hʌmp]

'	HOW	THE	CAMEL	GOT	HIS	HUMP
-	如何	这	骆驼	得到	他的	驼峰

骆驼的驼峰是怎么来的

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [nekst] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)l] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hʌmp] .

NOW	this	is	the	next	tale	,	and	it	tells	how	the	Camel	got	his	big	hump	.
现在	这	是	这	下一个	故事	,	和	它	讲述	如何	这	骆驼	得到	他的	大的	驼峰	.

接下来是下一个故事，它讲述了骆驼的驼峰是怎么来的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

In	the	beginning	of	years	,	when	the	world	was	so	new	and	all	,
在	这	开始	的	年	,	什么时候	这	世界	曾是	所以	新的	和	全部	,

在最初几年，当世界还那么崭新的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mæn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	the	Animals	were	just	beginning	to	work	for	Man	,	there	was	a
和	这	动物	是	只是	开始	到	工作	为了	男人	,	那里	曾是	一个

['kæm(ə)l] ,

Camel	,
骆驼	,

动物们刚刚开始为人类工作，其中有一头骆驼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dezərt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

and	he	lived	in	the	middle	of	a	Howling	Desert	because	he	did	not	want
和	他	居住地	在	这	中间	的	一个	嚎叫	沙漠	因为	他	做过	不是	想

[tuː; tə][wɜːrk] ;

to	work	;
到	工作	;

他住在荒凉的沙漠中央，因为他不想工作；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlər] [hɪm'self] .

and	besides	,	he	was	a	Howler	himself	.
和	除了	,	他	曾是	一个	嚎叫者	他自己	.

而且，他自己也是个嚎叫者。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [stɪks] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['tæmərɪsk] [ænd; ənd] ['mɪlkwiːd] [ænd; ənd] ['prɪkəlz] ,

So	he	ate	sticks	and	thorns	and	tamarisks	and	milkweed	and	prickles	,
所以	他	吃	棍子	和	荆棘	和	柽柳	和	乳草	和	刺	,

[moʊst] - - ['aɪd(ə)l] ;

most	'	scruciating	idle	;
最多	-	-	闲置的	;

于是他吃了树枝、荆棘、柽柳、乳草和刺，极其痛苦的闲散生活；

[ænd; ənd] [wen] ['enibɑːdi] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][sed] - [həmf] !

and	when	anybody	spoke	to	him	he	said	'	Humph	!
和	什么时候	任何人	辐	到	他	他	说	-	哼	!

当有人跟他说话时，他就会哼一声！

- [dʒʌst] - [həmf] ! - [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

'	Just	'	Humph	!	'	and	no	more	.
-	只是	-	哼	!	-	和	不	更多的	.

就“哼！”一声，仅此而已。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Presently	the	Horse	came	to	him	on	Monday	morning	,
目前	这	马	来了	到	他	在	周一	早晨	,

星期一早上，那匹马来到了他身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

with	a	saddle	on	his	back	and	a	bit	in	his	mouth	,	and	said	,
和	一个	鞍	在	他的	后退	和	一个	少量	在	他的	嘴	,	和	说	,

他背上驮着鞍，嘴里叼着嚼子，说道：

- ['kæm(ə)l] , [oʊ]['kæm(ə)l] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][trɑːt][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] . -

'	Camel	,	O	Camel	,	come	out	and	trot	like	the	rest	of	us	.	'
-	骆驼	,	哦	骆驼	,	来	出去	和	小跑	喜欢	这	休息	的	我们	.	-

“骆驼啊，骆驼，出来像我们一样小跑吧。”

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn] .

'	Humph	!	'	said	the	Camel	;	and	the	Horse	went	away	and	told	the	Man	.
-	哼	!	-	说	这	骆驼	;	和	这	马	去	离开	和	讲述	这	男人	.

“哼！”骆驼说道；马走开了，去告诉了那个人。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔːg] [keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Presently	the	Dog	came	to	him	,	with	a	stick	in	his	mouth	,	and	said	,
目前	这	狗	来了	到	他	,	和	一个	戳	在	他的	嘴	,	和	说	,

这时，狗嘴里叼着一根棍子走到他跟前，说道：

- ['kæm(ə)l] , [oʊ]['kæm(ə)l] , [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] . -

'	Camel	,	O	Camel	,	come	and	fetch	and	carry	like	the	rest	of	us	.	'
-	骆驼	,	哦	骆驼	,	来	和	拿来	和	携带	喜欢	这	休息	的	我们	.	-

“骆驼啊骆驼，快来像我们一样去取东西、驮东西吧。”

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn] .

'	Humph	!	'	said	the	Camel	;	and	the	Dog	went	away	and	told	the	Man	.
-	哼	!	-	说	这	骆驼	;	和	这	狗	去	离开	和	讲述	这	男人	.

“哼！”骆驼说道；然后狗走开了，去告诉了那个人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,

Presently	the	Ox	came	to	him	,	with	the	yoke	on	his	neck	and	said	,
目前	这	牛	来了	到	他	,	和	这	轭	在	他的	脖子	和	说	,

这时，牛脖子上套着轭，走到他跟前，说道：

- ['kæm(ə)l] , [oʊ]['kæm(ə)l] , [kʌm] [ænd; ənd] [plaʊ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] . -

'	Camel	,	O	Camel	,	come	and	plough	like	the	rest	of	us	.	'
-	骆驼	,	哦	骆驼	,	来	和	犁	喜欢	这	休息	的	我们	.	-

“骆驼啊骆驼，快来像我们一样耕地吧。”

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn] .

'	Humph	!	'	said	the	Camel	;	and	the	Ox	went	away	and	told	the	Man	.
-	哼	!	-	说	这	骆驼	;	和	这	牛	去	离开	和	讲述	这	男人	.

“哼！”骆驼说道；牛走开去告诉了那人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	end	of	the	day	the	Man	called	the	Horse	and	the	Dog	and	the
在	这	结尾	的	这	天	这	男人	称为	这	马	和	这	狗	和	这

[ɑ:ks] [tə'geðər] ,

Ox	together	,
牛	一起	,

最后，人把马、狗和牛召集到了一起。

[ænd; ənd] [sed] , - [θri:] , [oʊ] [θri:] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [nu:] -

and	said	,	'	Three	,	O	Three	,	I'm	very	sorry	for	you	(	with	the	world	so	new	-
和	说	,	-	三	,	哦	三	,	我是	非常	对不起	为了	你	(	和	这	世界	所以	新的	-

[ænd; ənd] - [ɔ:l]) ;

and	-	all	)	;
和	-	全部	)	;

然后说：“三，哦，三，我非常同情你（面对如此崭新的世界）；

[bʌt; bət] [ðæt] [həmf] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [kɑ:nt] [wɜ:rk] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [baɪ]

but	that	Humph	-	thing	in	the	Desert	can't	work	,	or	he	would	have	been	here	by
但	那	哼	-	事物	在	这	沙漠	不能	工作	,	或者	他	会	有	到过	这里	经过

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但是沙漠里那个叫“哼哼”的家伙肯定不行，否则他现在早就到了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

so	I	am	going	to	leave	him	alone	,
所以	我	是	去	到	离开	他	独自的	,

所以我决定不再打扰他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] ['dʌb(ə)l] - [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	must	work	double	-	time	to	make	up	for	it	.
和	你	必须	工作	双倍的	-	时间	到	制作	向上	为了	它	.

你必须加倍努力才能弥补损失。

- [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θri:] ['veri] ['æŋgri] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [nu:] - [ænd; ənd] - [ɔ:l]) , [ænd; ənd]

'	That	made	the	Three	very	angry	(	with	the	world	so	new	-	and	-	all	)	,	and
-	那	制成	这	三	非常	生气的	(	和	这	世界	所以	新的	-	和	-	全部	)	,	和

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][pə'lɑ:vər] ,

they	held	a	palaver	,
他们	握住	一个	闲聊	,

“这让三位一体非常生气（因为世界如此崭新），他们为此争论不休。”

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dɑːbə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌn'tʃaɪɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

and	an	indaba	,	and	a	punchayet	,	and	a	pow	-	wow	on	the	edge
和	一个	印达巴	,	和	一个	潘查耶特	,	和	一个	火力	-	哇	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;

of	the	Desert	;
的	这	沙漠	;

在沙漠边缘举行了一次集会、一次部落聚会和一次部落聚会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [keɪm] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn] ['mɪlkwiːd] [moʊst] - - ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [læft]

and	the	Camel	came	chewing	on	milkweed	most	'	scruciating	idle	,	and	laughed
和	这	骆驼	来了	咀嚼	在	乳草	最多	-	-	闲置的	,	和	笑了

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

骆驼悠闲地嚼着乳草，笑着看着他们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] - [həmf] ! - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Then	he	said	'	Humph	!	'	and	went	away	again	.
然后	他	说	-	哼	!	-	和	去	离开	再次	.

然后他哼了一声，又走开了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dʒɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'zɜːrts] ,

Presently	there	came	along	the	Djinn	in	charge	of	All	Deserts	,
目前	那里	来了	沿着	这	精灵	在	收费	的	全部	沙漠	,

这时，掌管所有沙漠的精灵出现了。

['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ([dʒɪnz] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk]) ,

rolling	in	a	cloud	of	dust	(	Djinns	always	travel	that	way	because	it	is	Magic	)	,
滚动	在	一个	云	的	灰尘	(	精灵	总是	旅行	那	方式	因为	它	是	魔法	)	,

在尘土中翻滚（精灵总是这样移动，因为这是魔法），

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][pə'lɑːvər][ænd; ənd] [paʊ] - [paʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] .

and	he	stopped	to	palaver	and	pow	-	pow	with	the	Three	.
和	他	停止	到	闲聊	和	火力	-	火力	和	这	三	.

于是他停下来与三位一体进行闲聊和辩论。

- [dʒɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'zɜːrts] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l]

'	Djinn	of	All	Deserts	,	'	said	the	Horse	,	'	is	it	right	for	any	one	to	be	idle
-	精灵	的	全部	沙漠	,	-	说	这	马	,	-	是	它	正确的	为了	任何	一	到	是	闲置的

,

,

,

“沙漠精灵，”马说道，“任何人闲着都是对的吗？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [nuː] - [ænd; ənd] - [ɔːl] ? -

with	the	world	so	new	-	and	-	all	?	'
和	这	世界	所以	新的	-	和	-	全部	?	-

世界如此崭新，不是吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] .

'	Certainly	not	,	'	said	the	Djinn	.
-	当然	不是	,	-	说	这	精灵	.

“当然不是，”精灵说道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

'	Well	,	'	said	the	Horse	,
-	出色地	,	-	说	这	马	,

“嗯，”马说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] ['dezərt] ([ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['haʊlər]

-	there's	a	thing	in	the	middle	of	your	Howling	Desert	(	and	he's	a	Howler
-	有	一个	事物	在	这	中间	的	你的	嚎叫	沙漠	(	和	他是	一个	嚎叫者

[hɪm'self]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] ,

himself	)	with	a	long	neck	and	long	legs	,
他自己	)	和	一个	长的	脖子	和	长的	腿	,

“在你们的嚎叫沙漠中央，有一个长着长脖子和长腿的东西（它本身也是个嚎叫者），”

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	hasn't	done	a	stroke	of	work	since	Monday	morning	.
和	他	还没有	完毕	一个	中风	的	工作	自从	周一	早晨	.

从周一早上到现在，他一件工作都没做。

[hiː; hi][wəʊnt][trɑːt] . -

He	won't	trot	.	'
他	惯于	小跑	.	-

他不会小跑。

- [hwjuː] ! - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] , ['wɪslɪŋ] , - [ðæts] [maɪ]['kæm(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ə'reɪbiə] !

'	Whew	!	'	said	the	Djinn	,	whistling	,	'	that's	my	Camel	,	for	all	the	gold	in	Arabia	!
-	呼！	!	-	说	这	精灵	,	吹口哨	,	-	那就是	我的	骆驼	,	为了	全部	这	金子	在	阿拉伯	!

“呼！”精灵吹着口哨说，“那是我的骆驼，就算给我阿拉伯所有的黄金也比不上！”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

What	does	he	say	about	it	?	'
什么	做	他	说	关于	它	?	-

他对此有何说法?

- [hiː; hi] [sez] “ [həmf] ! ”

'	He	says	“	Humph	!	”
-	他	说道	“	哼	!	”

他说：“哼！”

- [sed] [ðə; ði][dɔːg] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] . -

'	said	the	Dog	;	'	and	he	won't	fetch	and	carry	.	'
-	说	这	狗	;	-	和	他	惯于	拿来	和	携带	.	-

“狗说：‘它既不去捡东西，也不去叼东西。’”

- [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? -

'	Does	he	say	anything	else	?	'
-	做	他	说	任何事物	别的	?	-

他还有别的话说吗?

- ['oʊnli] “ [həmf] ! ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [plaʊ] , - [sed] [ðə; ði][ɑːks] .

'	Only	“	Humph	!	”	;	and	he	won't	plough	,	'	said	the	Ox	.
-	仅有的	“	哼	!	”	;	和	他	惯于	犁	,	-	说	这	牛	.

“它只会哼一声，不肯耕地。”牛说道。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] .

'	Very	good	,	'	said	the	Djinn	.
-	非常	好的	,	-	说	这	精灵	.

“很好，”精灵说道。

- [aɪl] [həmf] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	I'll	humph	him	if	you	will	kindly	wait	a	minute	.
-	患病的	哼	他	如果	你	将要	亲切地	等待	一个	分钟	.

“如果你能稍等片刻，我就去勾引他。”

- [ðə; ði] [dʒɪn] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [kloʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

'	The	Djinn	rolled	himself	up	in	his	dust	-	cloak	,	and	took	a	bearing	across	the
-	这	精灵	滚动	他自己	向上	在	他的	灰尘	-	披风	,	和	采取	一个	轴承	穿过	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

“精灵把自己裹进尘土斗篷里，然后向沙漠方向走去。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [moʊst] - - ['aɪd(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

and	found	the	Camel	most	'	scruciatingly	idle	,	looking	at	his	own	reflection	in
和	成立	这	骆驼	最多	-	-	闲置的	,	寻找	在	他的	自己的	反射	在

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

a	pool	of	water	.
一个	水池	的	水	.

骆驼百无聊赖地看着水池中的倒影。

- [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] ,

'	My	long	and	bubbling	friend	,	'	said	the	Djinn	,
-	我的	长的	和	冒泡	朋友	,	-	说	这	精灵	,

“我那又长又活泼的朋友，”精灵说道。

- [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [noʊ] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [nuː] - [ænd; ənd] - [ɔːl]

'	what's	this	I	hear	of	your	doing	no	work	,	with	the	world	so	new	-	and	-	all
-	是什么	这	我	听到	的	你的	正在做	不	工作	,	和	这	世界	所以	新的	-	和	-	全部

? -

?	'
?	-

“我听说你无所事事，在这个瞬息万变的世界里？”

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

'	Humph	!	'	said	the	Camel	.
-	哼	!	-	说	这	骆驼	.

“哼！”骆驼说道。

[ðə; ði] [dʒɪn] [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]

The	Djinn	sat	down	,	with	his	chin	in	his	hand	,	and	began	to	think	a
这	精灵	卫星	向下	,	和	他的	下巴	在	他的	手	,	和	开始	到	思考	一个

[greɪt] ['mædʒɪk] ,

Great	Magic	,
伟大的	魔法	,

精灵坐了下来，手托着下巴，开始思考一个伟大的魔法。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

while	the	Camel	looked	at	his	own	reflection	in	the	pool	of	water	.
尽管	这	骆驼	看起来	在	他的	自己的	反射	在	这	水池	的	水	.

骆驼看着水池中自己的倒影。

- [juːv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [θriː] ['ekstrə] [wɜːrk] ['evər] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

'	You've	given	the	Three	extra	work	ever	since	Monday	morning	,	all	on	account	of
-	你已经	给定	这	三	额外的	工作	曾经	自从	周一	早晨	,	全部	在	帐户	的

[jʊr; jər] - - ['aɪdlnəs] ,

your	'	scruciating	idleness	,
你的	-	-	懒惰	,

“从周一早上开始，你就给那三个人增加了额外的工作，这一切都是因为你极其懒惰。”

- [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ['mædʒɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

'	said	the	Djinn	;	and	he	went	on	thinking	Magics	,	with	his	chin	in	his	hand
-	说	这	精灵	;	和	他	去	在	思维	魔法	,	和	他的	下巴	在	他的	手

.

:
.

“精灵说道；然后他手托着下巴，继续思考魔法。”

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] .
' **Humph** **!** ' **said** **the** **Camel** **.**
- 哼 ! - 说 这 骆驼 .

“哼！”骆驼说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] ;
' **I** **shouldn't** **say** **that** **again** **if** **I** **were** **you** **,** ' **said** **the** **Djinn** **;**
- 我 不应该 说 那 再次 如果 我 是 你 , - 说 这 精灵 ;

“如果我是你，我就不会再说那样的话了，”精灵说道；

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
you **might** **say** **it** **once** **too** **often** **.**
你 可能 说 它 一次 也 经常 .

你可能说得太多了。

['bʌblz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
Bubbles **,** **I** **want** **you** **to** **work** **.**
气泡 , 我 想 你 到 工作 .

泡泡，我要你工作。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [sed] - [həmf] ! - [ə'gen] ;
' **And** **the** **Camel** **said** ' **Humph** **!** ' **again** **;**
- 和 这 骆驼 说 - 哼 ! - 再次 ;

骆驼又哼了一声；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
but **no** **sooner** **had** **he** **said** **it** **than** **he** **saw** **his** **back** **,**
但 不 很快 有 他 说 它 比 他 锯 他的 后退 ,

但他话音刚落，就看到了他的背影。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]
that **he** **was** **so** **proud** **of** **,** **puffing** **up** **and** **puffing** **up** **into** **a** **great** **big**
那 他 曾是 所以 自豪的 的 , 抽气 向上 和 抽气 向上 进入 一个 伟大的 大的
['lɑːləpɪŋ] [həmf] .
lolloping **humph** **.**
慢跑 哼 .

他为此感到无比自豪，鼓起勇气，鼓起勇气，变成了一个巨大的、摇摇晃晃的驼背。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] .
' **Do** **you** **see** **that** **?** ' **said** **the** **Djinn** **.**
- 做 你 看 那 ? - 说 这 精灵 .

“你看到了吗？”精灵说道。

- [ðæts] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [həmf] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [self] [baɪ][nɑːt]
' **That's** **your** **very** **own** **humph** **that** **you've** **brought** **upon** **your** **very** **own** **self** **by** **not**
- 那就是 你的 非常 自己的 哼 那 你已经 带来 之上 你的 非常 自己的 自己 经过 不是
['wɜːrkɪŋ] .
working **.**
在职的 .

“那是你自己不工作，自作自受。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [noʊ] [wɜːrk] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði]
To **-** **day** **is** **Thursday** **,** **and** **you've** **done** **no** **work** **since** **Monday** **,** **when** **the**
到 - 天 是 周四 , 和 你已经 完毕 不 工作 自从 周一 , 什么时候 这
[wɜːrk] [bɪ'gæn] .
work **began** **.**
工作 开始 .

今天是星期四，而你从星期一开始工作以来就没做过任何工作。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] . -
Now **you** **are** **going** **to** **work** **.** '
现在 你 是 去 到 工作 . -

现在你要去上班了。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [həmf] [ɑːn][maɪ] [bæk] ? -
' How can I , ' said the Camel , ' with this humph on my back ? '
- 如何 能 我 , - 说 这 骆驼 , - 和 这 哼 在 我的 后退 ? -

“我背上顶着个驼峰，怎么走呢？”骆驼说。

- [ðæts] [meɪd] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , - [sed] [ðə; ði] [dʒɪn] , - [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [mɪst] [ðoʊz] [θriː]
' That's made a - purpose , ' said the Djinn , ' all because you missed those three
- 那就是 制成 一个 - 目的 , - 说 这 精灵 , - 全部 因为 你 错过 那些 三
[deɪz] .
days .
天 .

“这都是有原因的，”精灵说，“因为你错过了那三天。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ,
You will be able to work now for three days without eating ,
你 将要 是 有能力的 到 工作 现在 为了 三 天 没有 吃 ,

你现在可以连续三天不吃饭工作了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [həmf] ;
because you can live on your humph ;
因为 你 能 居住 在 你的 哼 ;

因为你可以靠你的哼哼声生活；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and don't you ever say I never did anything for you .
和 不 你 曾经 说 我 绝不 做过 任何事物 为了 你 .

你永远不许说我没为你做过任何事。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] .
Come out of the Desert and go to the Three , and behave .
来 出去 的 这 沙漠 和 去 到 这 三 , 和 表现 .

走出沙漠，去见三位一体神，并且要守规矩。

[həmf] [jɔːr'self] !
Humph yourself !
哼 你自己 !

哼！

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [hʌmft] [hɪm'self] , [həmf] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]
' And the Camel humphed himself , humph and all , and went away to
- 和 这 骆驼 哼了一声 他自己 , 哼 和 全部 , 和 去 离开 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [θriː] .
join the Three .
加入 这 三 .

于是骆驼哼了一声，哼哼唧唧地走开了，去和三位一体会合。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [həmf] ([wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
And from that day to this the Camel always wears a humph (we call it
和 从 那 天 到 这 这 骆驼 总是 穿着 一个 哼 (我们 称呼 它
- [hʌmp] - [naʊ] ,
' hump ' now ,
- 驼峰 - 现在 ,

从那天起，骆驼的背部就一直长着一个驼峰（我们现在称之为“驼峰”）。

[nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]) ;
not to hurt his feelings) ;
不是 到 伤害 他的 情怀) ;

（以免伤了他的感情）；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [æt; ət]

but	he	has	never	yet	caught	up	with	the	three	days	that	he	missed	at
但	他	有	绝不	然而	捕捉	向上	和	这	三	天	那	他	错过	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	beginning	of	the	world	,
这	开始	的	这	世界	,

但他至今仍未弥补世界之初错过的那三天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

and	he	has	never	yet	learned	how	to	behave	.
和	他	有	绝不	然而	学习	如何	到	表现	.

他至今仍未学会如何举止得体。

[ðə; ði] ['kæməlz] [hʌmp] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [lʌmp]

THE	Camel's	hump	is	an	ugly	lump
这	骆驼的	驼峰	是	一个	丑陋的	块

骆驼的驼峰是个丑陋的肿块。

[wɪtʃ] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] ;

Which	well	you	may	see	at	the	Zoo	;
哪个	出色地	你	可能	看	在	这	动物园	;

您可以在动物园看到哪些井?

[bʌt; bət] ['ʌgliːɝ] [jet] [ɪz][ðə; ði] [hʌmp] [wiː; wi][get]

But	uglier	yet	is	the	hump	we	get
但	更丑	然而	是	这	驼峰	我们	得到

但更丑陋的是我们得到的驼峰。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

From	having	too	little	to	do	.
从	拥有	也	小的	到	做	.

因为无所事事。

['kidi] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [tuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ,

Kiddies	and	grown	-	ups	too	-	oo	-	oo	,
孩子们	和	生长	-	UPS	也	-	oo	-	oo	,

小孩和大人也一样——哦哦哦,

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ,

If	we	haven't	enough	to	do	-	oo	-	oo	,
如果	我们	还没有	足够的	到	做	-	oo	-	oo	,

如果我们没有足够的事情可做,

[wiː; wi][get][ðə; ði] [hʌmp] —

We	get	the	hump	—
我们	得到	这	驼峰	—

我们感到很沮丧——

- [hʌmp] —

Cameelious	hump	—
-	驼峰	—

骆驼峰——

[ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !

The	hump	that	is	black	and	blue	!
这	驼峰	那	是	黑色的	和	蓝色的	!

那块又黑又青的驼峰!

[wiː; wi] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hed]

We	climb	out	of	bed	with	a	frouzly	head
我们	爬	出去	的	床	和	一个	-	头

我们顶着蓬乱的脑袋爬下床。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['snɑːli] - ['jɑːrliː] [vɔɪs] .

And	a	snarly	-	yarly	voice	.
和	一个	咆哮的	-	雅利	嗓音	.

还有一种尖酸刻薄的声音。

[wiː; wi] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [skaʊl] [ænd; ənd][wiː; wi] [grʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [graʊl]

We	shiver	and	scowl	and	we	grunt	and	we	growl
我们	颤抖	和	皱眉头	和	我们	咕哝	和	我们	咆哮

我们瑟瑟发抖，皱着眉头，发出咕哝声和咆哮声。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] ;

At	our	bath	and	our	boots	and	our	toys	;
在	我们的	洗澡	和	我们的	靴子	和	我们的	玩具	;

我们的浴缸、我们的靴子和我们的玩具；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	there	ought	to	be	a	corner	for	me
和	那里	应该	到	是	一个	角落	为了	我

应该给我留个角落。

([ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ])

(	And	I	know	there	is	one	for	you	)
(	和	我	知道	那里	是	一	为了	你	)

（我知道肯定有适合你的）

[wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [hʌmp] —

When	we	get	the	hump	—
什么时候	我们	得到	这	驼峰	—

当我们遇到困难时——

- [hʌmp] —

Cameelious	hump	—
-	驼峰	—

骆驼峰——

[ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !

The	hump	that	is	black	and	blue	!
这	驼峰	那	是	黑色的	和	蓝色的	!

那块又黑又青的驼峰！

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

The	cure	for	this	ill	is	not	to	sit	still	,
这	治愈	为了	这	患病的	是	不是	到	坐	仍然	,

治疗这种疾病的办法不是坐以待毙，

[ɔːr] [fraʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

Or	frowst	with	a	book	by	the	fire	;
或者	霜冻	和	一个	书	经过	这	火	;

或者在火炉旁捧着一本书，愁眉苦脸；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ,

But	to	take	a	large	hoe	and	a	shovel	also	,
但	到	拿	一个	大的	锄	和	一个	铲	还	,

但是还要带上一把大锄头和一把铲子，

[ænd; ənd][dɪg] [tɪl] [juː; jʊ]['dʒentli][pər'spaɪər] ;

And	dig	till	you	gently	perspire	;
和	挖	直到	你	轻轻地	出汗	;

一直挖到微微出汗为止；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

And	then	you	will	find	that	the	sun	and	the	wind	.
和	然后	你	将要	寻找	那	这	太阳	和	这	风	.

然后你会发现太阳和风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] ,

And	the	Djinn	of	the	Garden	too	,
和	这	精灵	的	这	花园	也	,

还有花园里的精灵，

[hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʌmp] —

Have	lifted	the	hump	—
有	抬起	这	驼峰	—

已经克服了难关——

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [hʌmp] —

The	horrible	hump	—
这	可怕	驼峰	—

可怕的驼峰——

[ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !

The	hump	that	is	black	and	blue	!
这	驼峰	那	是	黑色的	和	蓝色的	!

那块又黑又蓝的驼峰!

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] - ['əu'əu] - ['əu'əu] —

I	get	it	as	well	as	you	-	oo	-	oo	—
我	得到	它	作为	出色地	作为	你	-	oo	-	oo	—

我和你一样明白——

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] —

If	I	haven't	enough	to	do	-	oo	-	oo	—
如果	我	还没有	足够的	到	做	-	oo	-	oo	—

如果我没有足够多的事情可做——

[wiː; wi][ɔːl][get] [hʌmp] —

We	all	get	hump	—
我们	全部	得到	驼峰	—

我们都会生气——

- [hʌmp] —

Cameelious	hump	—
-	驼峰	—

骆驼驼峰——

['kidi] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [tuː] !

Kiddies	and	grown	-	ups	too	!
孩子们	和	生长	-	UPS	也	!

小孩和大人都适用!

[haʊ] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [gɑːt][hɪz; ɪz] [skɪn]

HOW	THE	RHINOCEROS	GOT	HIS	SKIN
如何	这	犀牛	得到	他的	皮肤

犀牛皮的由来

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

ONCE	upon	a	time	,	on	an	uninhabited	island	on	the	shores	of	the	Red	Sea	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	无人	岛	在	这	海岸	的	这	红色的	海	,

很久很久以前，在红海沿岸一座无人居住的岛屿上，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː][frʌm; frəm] [huːz] [hæt][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd]

there	lived	a	Parsee	from	whose	hat	the	rays	of	the	sun	were	reflected
那里	居住地	一个	帕西人	从	谁	帽子	这	射线	的	这	太阳	是	反映

[ɪn] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] .

in	more	-	than	-	oriental	splendour	.
在	更多的	-	比	-	东方	辉煌	.

从前住着一位帕西人，他的帽子上反射着阳光，闪耀着超越东方的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

And	the	Parsee	lived	by	the	Red	Sea	with	nothing	but	his	hat	and
和	这	帕西人	居住地	经过	这	红色的	海	和	没有什么	但	他的	帽子	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'tɪkjələrli]

his	knife	and	a	cooking	-	stove	of	the	kind	that	you	must	particularly
他的	刀	和	一个	烹饪	-	火炉	的	这	种类	那	你	必须	特别

['nevər] [tʌtʃ] .

never	touch	.
绝不	触碰	.

帕西人住在红海边，除了帽子、刀和那种你绝对不能碰的炉子之外，什么也没有。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd]

And	one	day	he	took	flour	and	water	and	currants	and	plums	and
和	一	天	他	采取	面粉	和	水	和	醋栗	和	李子	和

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

sugar	and	things	,
糖	和	事物	,

有一天，他拿了面粉、水、葡萄干、李子、糖和其他一些东西，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn] [keɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [θɪk] .

and	made	himself	one	cake	which	was	two	feet	across	and	three	feet	thick	.
和	制成	他自己	一	蛋糕	哪个	曾是	二	脚	穿过	和	三	脚	厚的	.

他给自己做了一个直径两英尺、厚三英尺的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kə'mestəb(ə)l] ([ðæts] ['mædʒɪk]) ,

It	was	indeed	a	Superior	Comestible	(	that's	magic	)	,
它	曾是	的确	一个	优越的	可食用的	(	那就是	魔法	)	,

它确实是一种上等食品（真是神奇！），

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [stoʊv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

and	he	put	it	on	stove	because	he	was	allowed	to	cook	on	the	stove	,
和	他	放	它	在	火炉	因为	他	曾是	允许	到	厨师	在	这	火炉	,

他把食物放在炉子上煮，因为他被允许在炉子上做饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	baked	it
和	他	烘焙	它

他把它烤了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [braʊn] [ænd; ənd] [smelt] [moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

and	he	baked	it	till	it	was	all	done	brown	and	smelt	most	sentimental	.
和	他	烘焙	它	直到	它	曾是	全部	完毕	棕色的	和	冶炼	最多	感伤的	.

他把它烤到完全变成棕色，散发出无比温馨的香味。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]

But	just	as	he	was	going	to	eat	it	there	came	down	to	the	beach
但	只是	作为	他	曾是	去	到	吃	它	那里	来了	向下	到	这	海滩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪn'tɪrɪər] [wʌn] [raɪ'nɑːsərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz]

from	the	Altogether	Uninhabited	Interior	one	Rhinoceros	with	a	horn	on	his
从	这	共	无人	内部的	一	犀牛	和	一个	喇叭	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

正当他准备吃它的时候，一只鼻子上长着角的犀牛从完全无人居住的内陆地区来到了海滩上。

[tuː] ['pɪgi] [aɪz] , [ænd; ənd] [fjuː] ['mænərz] .

two	piggy	eyes	,	and	few	manners	.
二	小猪	眼睛	,	和	很少	礼仪	.

两只猪眼睛，而且缺乏礼貌。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] - [skɪn] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [taɪt] .

In	those	days	the	Rhinoceros's	skin	fitted	him	quite	tight	.
在	那些	天	这	-	皮肤	适配	他	相当	紧的	.

那时候，犀牛的皮很紧身。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɪŋklz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

There	were	no	wrinkles	in	it	anywhere	.
那里	是	不	皱纹	在	它	任何地方	.

衣服上没有任何褶皱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] [raɪ'nɑːsərəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

He	looked	exactly	like	a	Noah's	Ark	Rhinoceros	,	but	of	course	much	bigger	.
他	看起来	确切地	喜欢	一个	诺亚的	方舟	犀牛	,	但	的	课程	很多	大	.

它看起来就像诺亚方舟里的犀牛，当然体型要大得多。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mænərz] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] [naʊ] ,

All	the	same	,	he	had	no	manners	then	,	and	he	has	no	manners	now	,
全部	这	相同的	,	他	有	不	礼仪	然后	,	和	他	有	不	礼仪	现在	,

尽管如此，他当时没有礼貌，现在也没有礼貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['mænərz] .

and	he	never	will	have	any	manners	.
和	他	绝不	将要	有	任何	礼仪	.

他永远都不会懂礼貌。

[hiː; hi] [sed] , - [haʊ] !

He	said	,	'	How	!
他	说	,	-	如何	!

他说：“怎么可能！

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [left] [ðæt] [keɪk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm]

'	and	the	Parsee	left	that	cake	and	climbed	to	the	top	of	a	palm
-	和	这	帕西人	左边	那	蛋糕	和	攀登	到	这	顶部	的	一个	棕榈

[triː] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt] ,

tree	with	nothing	on	but	his	hat	,
树	和	没有什么	在	但	他的	帽子	,

于是，那个帕西人放下那块蛋糕，只戴着帽子，爬到了棕榈树顶上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [mɔːr] - [ðæn; ðən] -

from	which	the	rays	of	the	sun	were	always	reflected	in	more	-	than	-
从	哪个	这	射线	的	这	太阳	是	总是	反映	在	更多的	-	比	-

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] .

oriental	splendour	.
东方	辉煌	.

阳光总是从这里反射出超越东方的壮丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ˌʌp'set][ðə; ði][ɔɪl] - [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [roʊld]

And	the	Rhinoceros	upset	the	oil	-	stove	with	his	nose	,	and	the	cake	rolled
和	这	犀牛	沮丧的	这	油	-	火炉	和	他的	鼻子	,	和	这	蛋糕	滚动

[ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

on	the	sand	,
在	这	沙	,

犀牛用鼻子碰翻了油炉，蛋糕滚到了沙子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spaɪkt] [ðæt] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	spiked	that	cake	on	the	horn	of	his	nose	,	and	he	ate	it	,
和	他	尖峰	那	蛋糕	在	这	喇叭	的	他的	鼻子	,	和	他	吃	它	,

他把蛋糕插在鼻角上，然后吃了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	he	went	away	,	waving	his	tail	,
和	他	去	离开	,	挥手	他的	尾巴	,

他摇着尾巴走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪn'tɪrɪər] [wɪtʃ] [ə'bʌts] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz]

to	the	desolate	and	Exclusively	Uninhabited	Interior	which	abuts	on	the	islands
到	这	荒凉	和	只	无人	内部的	哪个	毗邻	在	这	岛屿

[ʌv; əv] [məzændʒ-ən] ,

of	Mazanderan	,
的	马赞德兰	,

前往与马赞德兰群岛接壤的荒凉且完全无人居住的内陆地区，

[səj'kəjtrə, 'sɔkə-] , [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks] .

Socotra	,	and	Promontories	of	the	Larger	Equinox	.
索科特拉岛	,	和	海岬	的	这	更大的	春分	.

索科特拉岛和大赤道岬角。

[ðen] [ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːm] - [triː] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn][ɪts]

Then	the	Parsee	came	down	from	his	palm	-	tree	and	put	the	stove	on	its
然后	这	帕西人	来了	向下	从	他的	棕榈	-	树	和	放	这	火炉	在	它是

[legz][ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊkə] ,

legs	and	recited	the	following	Sloka	,
腿	和	背诵	这	下列的	颂歌	,

然后，帕西人从棕榈树上下来，把炉子放在支架上，并吟诵了以下颂歌：

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] : —

which	,	as	you	have	not	heard	,	I	will	now	proceed	to	relate	:	—
哪个	,	作为	你	有	不是	听到	,	我	将要	现在	继续	到	涉及	:	—

你们尚未听闻此事，我现在就将其叙述如下：——

[ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] [keɪks]

Them	that	takes	cakes
他们	那	需要	蛋糕

那些拿蛋糕的人

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] - [mæn] [beɪks]

Which	the	Parsee	-	man	bakes
哪个	这	帕西人	-	男人	烘焙

帕西人烤的

[meɪks] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] .

Makes	dreadful	mistakes	.
制作	可怕	错误	.

犯下可怕的错误。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

And	there	was	a	great	deal	more	in	that	than	you	would	think	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	在	那	比	你	会	思考	.

而其中蕴含的意义远比你想象的要多得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [faɪv] [wiːks] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːt] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,

Because	,	five	weeks	later	,	there	was	a	heat	wave	in	the	Red	Sea	,
因为	,	五	周	之后	,	那里	曾是	一个	热	海浪	在	这	红色的	海	,

因为五周后，红海地区出现了热浪。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	everybody	took	off	all	the	clothes	they	had	.
和	大家	采取	离开	全部	这	衣服	他们	有	.

于是大家都脱掉了身上所有的衣服。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ;

The	Parsee	took	off	his	hat	;
这	帕西人	采取	离开	他的	帽子	;

帕西人脱下帽子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz]

but	the	Rhinoceros	took	off	his	skin	and	carried	it	over	his	shoulder	as
但	这	犀牛	采取	离开	他的	皮肤	和	携带	它	超过	他的	肩膀	作为

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [beɪð] .

he	came	down	to	the	beach	to	bathe	.
他	来了	向下	到	这	海滩	到	洗澡	.

但犀牛脱下自己的皮，扛在肩上，走到海滩上洗澡。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [ˌʌndər'niːθ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

In	those	days	it	buttoned	underneath	with	three	buttons	and	looked	like	a
在	那些	天	它	纽扣	下	和	三	按钮	和	看起来	喜欢	一个

['wɔːtərpruːf] .

waterproof	.
防水的	.

那时候，它底部有三个纽扣，看起来像一件防水外套。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːrsiːz] [keɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː]

He	said	nothing	whatever	about	the	Parsee's	cake	,	because	he	had	eaten	it
他	说	没有什么	任何	关于	这	帕西人的	蛋糕	,	因为	他	有	吃	它

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

他完全没提帕西人的蛋糕，因为他已经把它吃光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mænərz] , [ðen] , [sɪns] , [ɔːr] [ˌhens'fɔːrwərd] .

and	he	never	had	any	manners	,	then	,	since	,	or	henceforward	.
和	他	绝不	有	任何	礼仪	,	然后	,	自从	,	或者	从此以后	.

他从来就没有一点礼貌，过去如此，将来亦如此。

[hiː; hi] ['wɔdld] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bluː] ['bʌblz] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

He	waddled	straight	into	the	water	and	blew	bubbles	through	his	nose	,
他	摇摇摆摆	直的	进入	这	水	和	吹	气泡	通过	他的	鼻子	,

他摇摇摆摆地走进水里，用鼻子吹出泡泡。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

leaving	his	skin	on	the	beach	.
离开	他的	皮肤	在	这	海滩	.

他把皮剥下来留在沙滩上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][skɪn] ,

Presently	the	Parsee	came	by	and	found	the	skin	,
目前	这	帕西人	来了	经过	和	成立	这	皮肤	,

这时，帕西人路过，发现了这张皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wʌn] [smaɪl] [ðæt] [ræn][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [taɪmz] .

and	he	smiled	one	smile	that	ran	all	round	his	face	two	times	.
和	他	微笑	一	微笑	那	跑	全部	圆形的	他的	脸	二	时代	.

他露出了笑容，笑容在他脸上循环了两圈。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	danced	three	times	round	the	skin	and	rubbed	his	hands	.
然后	他	跳舞	三	时代	圆形的	这	皮肤	和	摩擦	他的	双手	.

然后他绕着皮肤跳了三圈，并搓了搓手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [keɪk] - [krʌmz] ,

Then	he	went	to	his	camp	and	filled	his	hat	with	cake	-	crumbs	,
然后	他	去	到	他的	营	和	已填	他的	帽子	和	蛋糕	-	面包屑	,

然后他回到营地，把帽子装满了蛋糕屑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [keɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [swept] [aʊt] [hɪz; ɪz]

for	the	Parsee	never	ate	anything	but	cake	,	and	never	swept	out	his
为了	这	帕西人	绝不	吃	任何事物	但	蛋糕	,	和	绝不	扫荡	出去	他的

[kæmp] .

camp	.
营	.

因为帕西人除了蛋糕什么也不吃，也从不打扫营地。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [skɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðæt] [skɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrʌbd] [ðæt] [skɪn] ,

He	took	that	skin	,	and	he	shook	that	skin	,	and	he	scrubbed	that	skin	,
他	采取	那	皮肤	,	和	他	摇晃	那	皮肤	,	和	他	擦洗过	那	皮肤	,

他拿起那张皮，抖了抖那张皮，又搓了搓那张皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ðæt] [skɪn] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] , [draɪ] , [steɪl] ,

and	he	rubbed	that	skin	just	as	full	of	old	,	dry	,	stale	,
和	他	摩擦	那	皮肤	只是	作为	满的	的	老的	,	干燥	,	陈旧	,

他揉搓着那层满是陈旧、干燥、发霉的皮肤，

['tɪkli] [keɪk] - [krʌmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bəːnd] ['kʌrənts] [æz; əz]['evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊld] .

tickly	cake	-	crumbs	and	some	burned	currants	as	ever	it	could	possibly	hold	.
痒痒的	蛋糕	-	面包屑	和	一些	烧伤	醋栗	作为	曾经	它	可以	可能	抓住	.

里面还有些许酥脆的蛋糕屑和烤焦的葡萄干，多到几乎无法容纳。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] - [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	he	climbed	to	the	top	of	his	palm	-	tree	and	waited	for	the
然后	他	攀登	到	这	顶部	的	他的	棕榈	-	树	和	等待	为了	这

[raɪ'nɑːsərəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Rhinoceros	to	come	out	of	the	water	and	put	it	on	.
犀牛	到	来	出去	的	这	水	和	放	它	在	.

然后他爬到棕榈树顶上，等着犀牛从水里出来，把它戴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [dɪd] .

And	the	Rhinoceros	did	.
和	这	犀牛	做过	.

犀牛确实做到了。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld] [laɪk] [keɪk] [krʌmz] [ɪn]

He	buttoned	it	up	with	the	three	buttons	,	and	it	tickled	like	cake	crumbs	in
他	纽扣	它	向上	和	这	三	按钮	,	和	它	挠痒	喜欢	蛋糕	面包屑	在

[bed] .

bed	.
床	.

他把衣服上的三个扣子扣好，感觉就像蛋糕屑撒在床上一样痒痒的。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ;

Then	he	wanted	to	scratch	,	but	that	made	it	worse	;
然后	他	通缉	到	划痕	,	但	那	制成	它	更糟	;

然后他想挠痒，但那样反而更糟了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] ,

and	then	he	lay	down	on	the	sands	and	rolled	and	rolled	and	rolled	,
和	然后	他	躺	向下	在	这	沙子	和	滚动	和	滚动	和	滚动	,

然后他躺在沙滩上，翻来覆去地打滚，不停地打滚。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [keɪk] [krʌmz] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]

and	every	time	he	rolled	the	cake	crumbs	tickled	him	worse	and	worse
和	每一个	时间	他	滚动	这	蛋糕	面包屑	挠痒	他	更糟	和	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

每次他滚动面包屑，面包屑都会让他越来越痒，越来越痒。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd]

Then	he	ran	to	the	palm	-	tree	and	rubbed	and	rubbed	and	rubbed
然后	他	跑	到	这	棕榈	-	树	和	摩擦	和	摩擦	和	摩擦

[hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	against	it	.
他自己	反对	它	.

然后他跑到棕榈树下，不停地在树上蹭来蹭去。

[hiː; hi] [rʌbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [foʊld]

He	rubbed	so	much	and	so	hard	that	he	rubbed	his	skin	into	a	great	fold
他	摩擦	所以	很多	和	所以	难的	那	他	摩擦	他的	皮肤	进入	一个	伟大的	折叠

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

他用力搓了很久，以至于肩膀上的皮肤都搓出了一大块褶皱。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [foʊld] [ˌʌndər'niːθ] , [wer] [ðə; ði] ['bʌtnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ([bʌt; bət][hiː; hi]

and	another	fold	underneath	,	where	the	buttons	used	to	be	(	but	he
和	其他	折叠	下	,	在哪里	这	按钮	用过的	到	是	(	但	他

[rʌbd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf]) ,

rubbed	the	buttons	off	)	,
摩擦	这	按钮	离开	)	,

下面还有一处折叠，以前那里是纽扣的位置（但他把纽扣擦掉了）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [sʌm; səm] [mɔːr] [foʊldz]['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] .

and	he	rubbed	some	more	folds	over	his	legs	.
和	他	摩擦	一些	更多的	折叠	超过	他的	腿	.

他又揉搓了一下腿上的褶皱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

And	it	spoiled	his	temper	,	but	it	didn't	make	the	least	difference	to	the
和	它	被宠坏了	他的	脾气	,	但	它	没有	制作	这	至少	不同之处	到	这

[keɪk] - [krʌmz] .

cake	-	crumbs	.
蛋糕	-	面包屑	.

这让他很生气，但对蛋糕屑却丝毫没有影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] .

They	were	inside	his	skin	and	they	tickled	.
他们	是	里面	他的	皮肤	和	他们	挠痒	.

它们在他皮肤里，让他觉得痒痒的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] , ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['skrætʃi] ;

So	he	went	home	,	very	angry	indeed	and	horribly	scratchy	;
所以	他	去	家	,	非常	生气的	的确	和	糟糕透了	粗糙的	;

于是他回家了，非常生气，而且浑身痒得厉害；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['evri] [raɪ'nɑːsərəs] [hæz; həz] [greɪt] [foʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn]

and	from	that	day	to	this	every	rhinoceros	has	great	folds	in	his	skin
和	从	那	天	到	这	每一个	犀牛	有	伟大的	折叠	在	他的	皮肤

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] ,

and	a	very	bad	temper	,
和	一个	非常	坏的	脾气	,

从那天起，每一头犀牛的皮肤上都布满了褶皱，而且脾气非常暴躁。

[ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] - [krʌmz] [ˌɪn'saɪd] .

all	on	account	of	the	cake	-	crumbs	inside	.
全部	在	帐户	的	这	蛋糕	-	面包屑	里面	.

这一切都是因为里面的蛋糕屑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːm] - [triː] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

But	the	Parsee	came	down	from	his	palm	-	tree	,	wearing	his	hat	,
但	这	帕西人	来了	向下	从	他的	棕榈	-	树	,	穿着	他的	帽子	,

但那位帕西人戴着帽子，从棕榈树上下来了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [ˌɔːri'ent(ə)l]

from	which	the	rays	of	the	sun	were	reflected	in	more	-	than	-	oriental
从	哪个	这	射线	的	这	太阳	是	反映	在	更多的	-	比	-	东方

['splendər] , [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,

splendour	,	packed	up	his	cooking	-	stove	,
辉煌	,	包装	向上	他的	烹饪	-	火炉	,

阳光洒落在炉灶上，映照出远超东方风情的壮丽景色，他收拾好炉灶，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , [ə'mɪgdələ] , [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [medəuz]

and	went	away	in	the	direction	of	Orotavo	,	Amygdala	,	the	Upland	Meadows
和	去	离开	在	这	方向	的	-	,	杏仁核	,	这	高地	草地

[ʌv; əv] - ,

of	Anantarivo	,
的	-	,

然后朝着奥罗塔沃、阿米戈达拉、阿南塔里沃高地草甸的方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] - .

and	the	Marshes	of	Sonaput	.
和	这	沼泽	的	-	.

还有索纳普特沼泽。

[ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd]

THIS	Uninhabited	Island
这	无人	岛

这座无人居住的岛屿

[ɪz] [ɔːf] [keɪp] - ,

Is	off	Cape	Gardafui	,
是	离开	岬	-	,

位于加尔达富伊角附近

[baɪ][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][səj'kəjtrə, 'sɔkə-]

By	the	Beaches	of	Socotra
经过	这	海滩	的	索科特拉岛

在索科特拉岛的海滩边

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ə'reɪbiən] [siː] :

And	the	Pink	Arabian	Sea	:
和	这	粉色的	阿拉伯	海	:

还有粉红色的阿拉伯海：

[bʌt; bət] [its] [hɑːt] — [tuː] [hɑːt][frʌm; frəm] [sʊ'ez]

But	it's	hot	—	too	hot	from	Suez
但	它是	热的	—	也	热的	从	苏伊士运河

但是天气太热了——苏伊士运河的热量太烫了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

For	the	likes	of	you	and	me
为了	这	点赞	的	你	和	我

像你我这样的人

['evər][tuː; tə][goʊ]

Ever	to	go
曾经	到	去

永远去

[ɪn][ə; eɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] .
In a P . and O .
在 一个 P . 和 哦 .

在 P. 和 O.

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [keɪk] - [ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] !
And call on the Cake - Parsee !
和 称呼 在 这 蛋糕 - 帕西人 !

召唤蛋糕帕西人!

[haʊ] [ðə; ði] ['lepərd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [spɑːts]
HOW THE LEOPARD GOT HIS SPOTS
如何 这 豹 得到 他的 地点

豹子身上的斑点是怎么来的?

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [fer] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
IN the days when everybody started fair , Best Beloved ,
在 这 天 什么时候 大家 开始 公平的 , 最好的 心爱 ,

在大家开始公平竞争的年代，最亲爱的，

[ðə; ði] ['lepərd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [velt] .
the Leopard lived in a place called the High Veldt .
这 豹 居住地 在 一个 地方 称为 这 高的 草原 .

豹子生活在一个叫做高地草原的地方。

- ['membər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [loʊ] [velt] , [ɔːr][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] , [ɔːr][ðə; ði]['saʊər] [velt] ,
' Member it wasn't the Low Veldt , or the Bush Veldt , or the Sour Veldt ,
- 成员 它 不是 这 低的 草原 , 或者 这 衬套 草原 , 或者 这 酸的 草原 ,

记住，那不是低地草原，也不是灌木草原，更不是酸性草原。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [ber] , [hɑːt] , ['ʃaɪni] [haɪ] [velt] ,
but the ' sclusively bare , hot , shiny High Veldt ,
但 这 - - 裸 , 热的 , 闪亮的 高的 草原 ,

但“完全裸露、炎热、闪亮的高原”，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ænd; ənd]['sændi] - ['kʌlərd] [rɑːk] [ænd; ənd] - - [tʌfts] [ʌv; əv]
where there was sand and sandy - coloured rock and ' sclusively tufts of
在哪里 那里 曾是 沙 和 沙 - 有色 岩石 和 - - 簇绒 的
['sændi] - ['jeloʊɪʃ] [græs] .
sandy - yellowish grass .
沙 - 淡黄色 草 .

那里有沙子、沙色的岩石，以及“只有一簇簇沙黄色的草”。

[ðə; ði] [dʒə'ræf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ziːbrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊdʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Giraffe and the Zebra and the Eland and the Koodoo and the
这 长颈鹿 和 这 斑马 和 这 伊兰 和 这 库杜 和 这
['hɑːtibiːst] [lɪvd] [ðer; ðər] ;
Hartebeest lived there ;
狷羚 居住地 那里 ;

长颈鹿、斑马、大羚羊、库杜羚羊和狷羚都生活在那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - ['sændi] - ['jeloʊ] - ['braʊnɪʃ] [ɔːl]['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lepərd] ,
and they were ' sclusively sandy - yellow - brownish all over ; but the Leopard ,
和 他们 是 - - 沙 - 黄色的 - 棕褐色 全部 超过 ; 但 这 豹 ,

它们全身都是沙黄色或棕色；但豹子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['sændiɪst] - ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ]
he was the ' sclusivest sandiest - yellowish - brownest of them all — a
他 曾是 这 - - 沙质 - 淡黄色 - 最棕色 的 他们 全部 — 一个
['greɪɪʃ] - ['jeloʊɪʃ] ['kæti] - [ʃeɪpt] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] ,
greyish - yellowish catty - shaped kind of beast ,
灰蒙蒙的 - 淡黄色 斤 - 形状 种类 的 兽 ,

他是所有生物中最独特的、沙黄色、棕褐色的——一种灰黄色、猫科动物形状的野兽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mætʃt] [ðə; ði] - - ['jeloʊɪʃ] - ['greɪɪʃ] - ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

and	he	matched	the	'	sclusively	yellowish	-	greyish	-	brownish	colour	of	the	High
和	他	匹配	这	-	-	淡黄色	-	灰蒙蒙的	-	棕褐色	颜色	的	这	高的

[velt] [tuː; tə][wʌn] [her] .

Veldt	to	one	hair	.
草原	到	一	头发	.

他将高地草原特有的黄灰色棕色与一根头发进行了匹配。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒə'ræf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ziːbrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

This	was	very	bad	for	the	Giraffe	and	the	Zebra	and	the	rest	of
这	曾是	非常	坏的	为了	这	长颈鹿	和	这	斑马	和	这	休息	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这对长颈鹿、斑马以及其他动物来说都非常糟糕；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] - - ['jeloʊɪʃ] - ['greɪɪʃ] - ['braʊnɪʃ] [stoʊn] [ɔːr] [klʌmp]

for	he	would	lie	down	by	a	'	sclusively	yellowish	-	greyish	-	brownish	stone	or	clump
为了	他	会	说谎	向下	经过	一个	-	-	淡黄色	-	灰蒙蒙的	-	棕褐色	石头	或者	丛

[ʌv; əv] [græs] ,

of	grass	,
的	草	,

因为他会躺在一块“呈黄灰色或棕色的石头或一丛草”旁边，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒə'ræf] [ɔːr][ðə; ði] ['ziːbrə] [ɔːr][ðə; ði] ['iːlənd] [ɔːr][ðə; ði] ['kʊdʊ] [ɔːr][ðə; ði] [bʊʃ] -

and	when	the	Giraffe	or	the	Zebra	or	the	Eland	or	the	Koodoo	or	the	Bush	-
和	什么时候	这	长颈鹿	或者	这	斑马	或者	这	伊兰	或者	这	库杜	或者	这	衬套	-

[bʌk] [ɔːr][ðə; ði] ['bɑːnt] - [bʌk] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Buck	or	the	Bonte	-	Buck	came	by	he	would	surprise	them	out	of	their
巴克	或者	这	邦特	-	巴克	来了	经过	他	会	惊喜	他们	出去	的	他们的

['dʒʌmpsəm] [laɪvz; lɪvz] .

jumpsome	lives	.
跳跃	生活	.

当长颈鹿、斑马、大羚羊、库杜羚羊、薮羚或邦特羚羊路过时，他会突然出现，让它们从惊慌失措的生活中惊醒。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] !

He	would	indeed	!
他	会	的确	!

他一定会的！

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ([ə; eɪ] -

And	,	also	,	there	was	an	Ethiopian	with	bows	and	arrows	(	a	'
和	,	还	,	那里	曾是	一个	埃塞俄比亚	和	弓	和	箭头	(	一个	-

- ['greɪɪʃ] - ['braʊnɪʃ] - ['jeloʊɪʃ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]) ,

sclusively	greyish	-	brownish	-	yellowish	man	he	was	then	)	,
-	灰蒙蒙的	-	棕褐色	-	淡黄色	男人	他	曾是	然后	)	,

此外，还有一个埃塞俄比亚人带着弓箭（当时他肤色呈灰褐色偏黄）。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [velt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lepərd] ;

who	lived	on	the	High	Veldt	with	the	Leopard	;
WHO	居住地	在	这	高的	草原	和	这	豹	;

与豹子一起生活在高地草原上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [tə'geðər] — [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz]

and	the	two	used	to	hunt	together	—	the	Ethiopian	with	his	bows
和	这	二	用过的	到	打猎	一起	—	这	埃塞俄比亚	和	他的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

两人过去常常一起打猎——埃塞俄比亚人带着弓箭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] — [tɪl] [ðə; ði] [dʒə'ræf]

and	the	Leopard	'	sclusively	with	his	teeth	and	claws	—	till	the	Giraffe
和	这	豹	-	-	和	他的	牙齿	和	爪子	—	直到	这	长颈鹿

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊdʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwægə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	the	Eland	and	the	Koodoo	and	the	Quagga	and	all	the	rest	of
和	这	伊兰	和	这	库杜	和	这	斑驴	和	全部	这	休息	的

[ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][dʒʌmp] ,

them	didn't	know	which	way	to	jump	,
他们	没有	知道	哪个	方式	到	跳	,

豹子完全依靠牙齿和爪子——直到长颈鹿、大羚羊、库杜羚羊、斑驴以及其他所有动物都不知道该往哪个方向跳了。

[best] [bɪ'lʌvɪd] .

Best	Beloved	.
最好的	心爱	.

最亲爱的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'diːd] !

They	didn't	indeed	!
他们	没有	的确	!

他们确实没有!

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [θɪŋz] [lɪvd] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

After	a	long	time	—	things	lived	for	ever	so	long	in	those	days	—	they	learned	to
后	一个	长的	时间	—	事物	居住地	为了	曾经	所以	长的	在	那些	天	—	他们	学习	到

[ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] [ɔːr][æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] ;

avoid	anything	that	looked	like	a	Leopard	or	an	Ethiopian	;
避免	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	豹	或者	一个	埃塞俄比亚	;

经过很长一段时间——在那个年代，生物的寿命非常长——他们学会了避开任何看起来像豹子或埃塞俄比亚人的东西;

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] — [ðə; ði][dʒə'ræf][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	bit	by	bit	—	the	Giraffe	began	it	,
和	少量	经过	少量	—	这	长颈鹿	开始	它	,

一点一点地——长颈鹿开始了这一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] — [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [velt] .

because	his	legs	were	the	longest	—	they	went	away	from	the	High	Veldt	.
因为	他的	腿	是	这	最长	—	他们	去	离开	从	这	高的	草原	.

因为他的腿最长——它们远离了高地草原。

[ðeɪ] [s'kʌtld] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

They	scuttled	for	days	and	days	and	days	till	they	came	to	a	great	forest	,
他们	沉没	为了	天	和	天	和	天	直到	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	,

他们一路奔跑了好几天，终于来到了一片大森林。

- - [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['straɪpi] , ['spɛkli] , ['pætʃi] - -

'	sclusively	full	of	trees	and	bushes	and	stripy	,	speckly	,	patchy	-	blatchy
-	-	满的	的	树木	和	灌木丛	和	条纹	,	斑驳的	,	斑驳	-	-

['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hɪd] :

shadows	,	and	there	they	hid	:
阴影	,	和	那里	他们	隐藏	:

那里全是树木、灌木和条纹状、斑点状、斑驳状的阴影，他们就藏在那里:

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [hæf][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][hæf] [aʊt]

and	after	another	long	time	,	what	with	standing	half	in	the	shade	and	half	out
和	后	其他	长的	时间	,	什么	和	常设	一半	在	这	阴影	和	一半	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

又过了很久，他一半时间站在阴凉处，一半时间站在阳光下，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɪpəri] - ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	what	with	the	slippery	-	slidy	shadows	of	the	trees	falling	on	them	,
和	什么	和	这	滑	-	滑溜溜的	阴影	的	这	树木	坠落	在	他们	,

[ðə; ði][dʒəˈræf] [gruː] ['blɑːtʃi] ,

the	Giraffe	grew	blotchy	,
这	长颈鹿	生长	斑驳的	,

由于树影婆娑地落在长颈鹿身上，长颈鹿的身上变得斑驳陆离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ziːbrə] [gruː] ['straɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊdʊ] [gruː] ['dɑːrkər] ,

and	the	Zebra	grew	stripy	,	and	the	Eland	and	the	Koodoo	grew	darker	,
和	这	斑马	生长	条纹	,	和	这	伊兰	和	这	库杜	生长	较暗	,

斑马身上的条纹越来越多，大羚羊和库杜羚的颜色也越来越深。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['weɪvi] [greɪ] [laɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [laɪk] [bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ;

with	little	wavy	grey	lines	on	their	backs	like	bark	on	a	tree	trunk	;
和	小的	波浪状	灰色的	线条	在	他们的	背部	喜欢	吠	在	一个	树	树干	;

它们的背部有像树干树皮一样的灰色波浪状细纹；

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smel] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['veri]

and	so	,	though	you	could	hear	them	and	smell	them	,	you	could	very
和	所以	,	尽管	你	可以	听到	他们	和	闻	他们	,	你	可以	非常

['seldəm] [siː] [ðem; ðəm] ,

seldom	see	them	,
很少	看	他们	,

因此，虽然你能听到它们的声音，闻到它们的气味，但你却很少能看到它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

and	then	only	when	you	knew	precisely	where	to	look	.
和	然后	仅有的	什么时候	你	知道	恰恰	在哪里	到	看	.

只有当你确切地知道该在哪里寻找时，才能找到。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - - ['spɛkli] - - ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	a	beautiful	time	in	the	'	sclusively	speckly	-	spickly	shadows	of	the
他们	有	一个	美丽的	时间	在	这	-	-	斑驳的	-	-	阴影	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们在森林斑驳的树影下度过了美好的时光。

[waɪl] [ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [ræn] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] - - ['greɪɪʃ] -

while	the	Leopard	and	the	Ethiopian	ran	about	over	the	'	sclusively	greyish	-
尽管	这	豹	和	这	埃塞俄比亚	跑	关于	超过	这	-	-	灰蒙蒙的	-

['jeloʊɪʃ] - ['redɪʃ] [haɪ] [velt] [ˌaʊt'saɪd] ,

yellowish	-	reddish	High	Veldt	outside	,
淡黄色	-	微红	高的	草原	外部	,

当豹子和埃塞俄比亚豹在外面那片“完全由灰黄红三色组成的高地草原”上奔跑时，

['wʌndərɪŋ] [wer] [ɔːl][ðer; ðər] ['brekfəsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːz] [hæd; həd]

wondering	where	all	their	breakfasts	and	their	dinners	and	their	teas	had
好奇	在哪里	全部	他们的	早餐	和	他们的	晚餐	和	他们的	茶	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他们纳闷自己的早餐、晚餐和茶都到哪里去了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ræts][ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['ræbəts]

At	last	they	were	so	hungry	that	they	ate	rats	and	beetles	and	rock	-	rabbits
在	最后的	他们	是	所以	饥饿的	那	他们	吃	老鼠	和	甲虫	和	岩石	-	兔子

,

,
,

最后，他们饿得连老鼠、甲虫和岩兔都吃了。

[ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['tʌmi] - [eɪk] ,

the	Leopard	and	the	Ethiopian	,	and	then	they	had	the	Big	Tummy	-	ache	,
这	豹	和	这	埃塞俄比亚	,	和	然后	他们	有	这	大的	肚子	-	疼痛	,

[bəuθ] [tə'geðər] ;

both	together	;
两个都	一起	;

豹子和埃塞俄比亚人，然后他们俩一起得了大肚子痛；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] - — [ðə; ði][dɔːg] - ['hedɪd] , ['bɑːkiŋ] [bæ'buːn] ,

and	then	they	met	Baviaan	—	the	dog	-	headed	,	barking	Baboon	,
和	然后	他们	遇见	-	—	这	狗	-	标题	,	叫声	狒狒	,

然后他们遇到了巴维安——一只狗头、吠叫的狒狒。

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['waɪzɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

who	is	Quite	the	Wisest	Animal	in	All	South	Africa	.
WHO	是	相当	这	最明智的	动物	在	全部	南	非洲	.

谁是南非最聪明的动物?

[sed] ['lepərd] [tuː; tə] - ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ]) , - [wer] [hæz; həz][ɔːl]

Said	Leopard	to	Baviaan	(	and	it	was	a	very	hot	day	)	,	'	Where	has	all
说	豹	到	-	(	和	它	曾是	一个	非常	热的	天	)	,	-	在哪里	有	全部

[ðə; ði] [geɪm] [gɔːn] ?

the	game	gone	?
这	游戏	已消失	?

豹子问巴维安（那天天气很热），“猎物都到哪里去了？”

- [ænd; ənd] - [wiŋkt] .

'	And	Baviaan	winked	.
-	和	-	眨眼	.

巴维安眨了眨眼。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[sed] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [tuː; tə] - , - [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði]

Said	the	Ethiopian	to	Baviaan	,	'	Can	you	tell	me	the	present	habitat	of	the
说	这	埃塞俄比亚	到	-	,	-	能	你	告诉	我	这	展示	栖息地	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːnə] ?

aboriginal	Fauna	?
土著	动物群	?

埃塞俄比亚人问巴维安：“你能告诉我当地土著动物目前的栖息地吗？”

- ([ðæt] [ment] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] ['ɔːlweɪz] [juːst] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .

'	(	That	meant	just	the	same	thing	,	but	the	Ethiopian	always	used	long	words	.
-	(	那	意思是	只是	这	相同的	事物	,	但	这	埃塞俄比亚	总是	用过的	长的	字	.

（意思完全一样，但是埃塞俄比亚人总是用很长的词。）

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] .)

He	was	a	grown	-	up	.	)
他	曾是	一个	生长	-	向上	.	)

他当时已经是成年人了。）

[ænd; ənd] - [wiŋkt] .

And	Baviaan	winked	.
和	-	眨眼	.

巴维安眨了眨眼。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ðen] [sed] - , - [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ʌðər] [spɑːts] ; [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə]
Then **said** **Baviaan** **,** **'** **The** **game** **has** **gone** **into** **other** **spots** **;** **and** **my** **advice** **to**
然后 说 - , - 这 游戏 有 已消失 进入 其他 地点 ; 和 我的 建议 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

巴维安接着说："游戏已经转移到其他地方了；我对你的建议是，

['lepərd] , [ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ʌðər] [spɑːts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Leopard **,** **is** **to** **go** **into** **other** **spots** **as** **soon** **as** **you** **can** **.**
豹 , 是 到 去 进入 其他 地点 作为 很快 作为 你 能 .

豹子，就是尽快前往其他地方。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] [sed] , - [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] ,
' **And** **the** **Ethiopian** **said** **,** **'** **That** **is** **all** **very** **fine** **,**
- 和 这 埃塞俄比亚 说 , - 那 是 全部 非常 美好的 ,

埃塞俄比亚人说："这很好，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['wɪðər] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːnə] [hæz; həz]['maɪgreɪtɪd] .
but **I** **wish** **to** **know** **whither** **the** **aboriginal** **Fauna** **has** **migrated** **.**
但 我 希望 到 知道 往哪里去 这 土著 动物群 有 已迁移 .

但我很想知道当地土著动物迁徙到了哪里。

- [ðen] [sed] - ,
' **Then** **said** **Baviaan** **,**
- 然后 说 - ,

"然后巴维安说道，

- [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːnə] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['flɔːrə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ]
' **The** **aboriginal** **Fauna** **has** **joined** **the** **aboriginal** **Flora** **because** **it** **was** **high**
- 这 土著 动物群 有 加入 这 土著 弗洛拉 因为 它 曾是 高的
[taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
time **for** **a** **change** **;**
时间 为了 一个 改变 ;

"原住民动物群落与原住民植物群落融合在一起，是因为变革的时机已经成熟；

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌiːθi'oʊpiən] , [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and **my** **advice** **to** **you** **,** **Ethiopian** **,** **is** **to** **change** **as** **soon** **as** **you** **can** **.**
和 我的 建议 到 你 , 埃塞俄比亚 , 是 到 改变 作为 很快 作为 你 能 .

我给埃塞俄比亚人的建议是，尽快改变。

- [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
' **That** **puzzled** **the** **Leopard** **and** **the** **Ethiopian** **,** **but** **they** **set** **off** **to** **look** **for**
- 那 困惑 这 豹 和 这 埃塞俄比亚 , 但 他们 放 离开 到 看 为了
[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['flɔːrə] ,
the **aboriginal** **Flora** **,**
这 土著 弗洛拉 ,

"这让豹子和埃塞俄比亚人感到困惑，但他们还是出发去寻找原生植物弗洛拉。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['æftər]['evər][soʊ] ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , [haɪ] ,
and **presently** **,** **after** **ever** **so** **many** **days** **,** **they** **saw** **a** **great** **,** **high** **,**
和 目前 , 后 曾经 所以 许多 天 , 他们 锯 一个 伟大的 , 高的 ,

过了好几天，他们看到了一个巨大的、高耸的……

[tɔːl] ['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [ɔːl] - - ['spekld] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
tall **forest** **full** **of** **tree** **trunks** **all** **'** **sclusively** **speckled** **and** **sprottled** **and** **spottled** **,**
高的 森林 满的 的 树 树干 全部 - - 斑驳的 和 - 和 - ,

高耸的森林里满是树干，所有的树干都布满了斑点、树梢和斑驳的痕迹。

['dɑːtɪd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ænd; ənd] [hætʃt] [ænd; ənd] [krɔːs] - [hætʃt] [wɪð; wɪθ]

dotted	and	splashed	and	slashed	and	hatched	and	cross	-	hatched	with
虚线	和	溅起	和	削减	和	孵化	和	叉	-	孵化	和

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

点缀、泼溅、划痕、斜线和交叉阴影。

([seɪ] [ðæt] ['kwɪkli] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['veri] ['ʃædoʊi] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mʌst; məst]

(	Say	that	quickly	aloud	,	and	you	will	see	how	very	shadowy	the	forest	must
(	说	那	迅速地	大声	,	和	你	将要	看	如何	非常	阴暗的	这	森林	必须

[hæv; həv] [bɪn] .)

have	been	.	)
有	到过	.	)

（快速大声念出来，你就会明白这片森林当时一定非常阴暗。）

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] , - [ðæt] [ɪz][soʊ] - - [dɑːrk] ,

'	What	is	this	,	'	said	the	Leopard	,	'	that	is	so	'	sclusively	dark	,
-	什么	是	这	,	-	说	这	豹	,	-	那	是	所以	-	-	黑暗的	,

“这是什么？”豹子说，“怎么这么漆黑一片？”

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ? -

and	yet	so	full	of	little	pieces	of	light	?	'
和	然而	所以	满的	的	小的	件	的	光	?	-

然而，它又充满了点点星光?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sed] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['flɔːrə]

'	I	don't	know	,	said	the	Ethiopian	,	'	but	it	ought	to	be	the	aboriginal	Flora
-	我	不	知道	,	说	这	埃塞俄比亚	,	-	但	它	应该	到	是	这	土著	弗洛拉

.

:
.

“我不知道，”埃塞俄比亚人说，“但它应该是原产的植物。”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [dʒə'ræf] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [dʒə'ræf] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [dʒə'ræf] . -

I	can	smell	Giraffe	,	and	I	can	hear	Giraffe	,	but	I	can't	see	Giraffe	.	'
我	能	闻	长颈鹿	,	和	我	能	听到	长颈鹿	,	但	我	不能	看	长颈鹿	.	-

我能闻到长颈鹿的味道，也能听到长颈鹿的声音，但我看不到长颈鹿。

- [ðæts] ['kjʊriəs] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] .

'	That's	curious	,	'	said	the	Leopard	.
-	那就是	好奇的	,	-	说	这	豹	.

“真奇怪，”豹子说。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

'	I	suppose	it	is	because	we	have	just	come	in	out	of	the	sunshine	.
-	我	认为	它	是	因为	我们	有	只是	来	在	出去	的	这	阳光	.

我想是因为我们刚从阳光下回来。

[aɪ][kæn; kən] [smel] ['ziːbrə] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['ziːbrə] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['ziːbrə] . -

I	can	smell	Zebra	,	and	I	can	hear	Zebra	,	but	I	can't	see	Zebra	.	'
我	能	闻	斑马	,	和	我	能	听到	斑马	,	但	我	不能	看	斑马	.	-

我能闻到斑马的气味，也能听到斑马的声音，但我看不到斑马。

- [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [sed] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] .

'	Wait	a	bit	,	said	the	Ethiopian	.
-	等待	一个	少量	,	说	这	埃塞俄比亚	.

“稍等片刻，”埃塞俄比亚人说道。

- [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiːv] ['hʌntɪd] - [ɪm] .

'	It's	a	long	time	since	we've	hunted	'	em	.
-	它是	一个	长的	时间	自从	我们已经	猎杀	-	呃	.

“我们已经很久没有猎杀它们了。”

[pər'hæps] [wi:v] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] . -
Perhaps we've forgotten what they were like . '
也许 我们已经 被遗忘的 什么 他们 是 喜欢 . -

或许我们已经忘记了他们是什么样子了。

- ['fɪdl] ! - [sed] [ðə; ðɪ] ['lepərd] .
' Fiddle ! ' said the Leopard .
- 小提琴 ! - 说 这 豹 .

“胡说！”豹子说道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [velt] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['mæroʊ] - [boʊnz] .
' I remember them perfectly on the High Veldt , especially their marrow - bones .
- 我 记住 他们 完美 在 这 高的 草原 , 尤其 他们的 骨髓 - 骨头 .

“我对它们在高地草原上的印象非常深刻，尤其是它们的骨髓骨。”

[dʒə'ræf] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fi:t] [haɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['fʌlvəs] ['goʊldən] - ['jeloʊ] [frʌm; frəm]
Giraffe is about seventeen feet high , of a ' sclusively fulvous golden - yellow from
长颈鹿 是 关于 十七 脚 高的 , 的 一个 - - 黄褐色 金的 - 黄色的 从
[hed] [tu:; tə] [hi:l] ;
head to heel ;
头 到 脚跟 ;

这只长颈鹿大约十七英尺高，通体呈“纯黄褐色金黄色”，从头到脚都是这种颜色；

[ænd; ənd] ['zi:brə] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [fi:t] [haɪ] ,
and Zebra is about four and a half feet high ,
和 斑马 是 关于 四 和 一个 一半 脚 高的 ,

斑马大约有四英尺半高，

[ʌv; əv] - [greɪ] - [fɔ:n] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] . -
of a'sclusively grey - fawn colour from head to heel . '
的 - 灰色的 - 讨好 颜色 从 头 到 脚跟 . -

“从头到脚都是纯灰褐色。”

- [ˌjuɛm'ɛm] , [sed] [ðə; ðɪ] [ˌi:θi'oʊpiən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['spɛkli] - - ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' Umm , said the Ethiopian , looking into the speckly - spickly shadows of the
- 嗯 , 说 这 埃塞俄比亚 , 寻找 进入 这 斑驳的 - - 阴影 的 这
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['flɔ:rə] - ['fɔ:rɪst] .
aboriginal Flora - forest .
土著 弗洛拉 - 森林 .

“嗯，”埃塞俄比亚人说道，目光投向了原始植物森林斑驳的阴影。

- [ðen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [pleɪs] [laɪk] [raɪp] [bə'nænəz][ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkhaʊs] .
' Then they ought to show up in this dark place like ripe bananas in a smokehouse .
- 然后 他们 应该 到 展示 向上 在 这 黑暗的 地方 喜欢 成熟 香蕉 在 一个 熏肉房 .

“那么，它们就应该像熏肉房里的熟香蕉一样，出现在这个黑暗的地方。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
' But they didn't .
- 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðə; ðɪ] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌi:θi'oʊpiən] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel]
The Leopard and the Ethiopian hunted all day ; and though they could smell
这 豹 和 这 埃塞俄比亚 猎杀 全部 天 ; 和 尽管 他们 可以 闻
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
them and hear them ,
他们 和 听到 他们 ,

豹子和埃塞俄比亚猎手整日都在狩猎；尽管他们能闻到猎物的气味，也能听到它们的动静，

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they never saw one of them .
他们 绝不 锯 一 的 他们 .

他们一个也没见过。

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , - [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets]
' For goodness ' sake , ' said the Leopard at tea - time , ' let us wait till it gets
- 为了 善良 - 清酒 , - 说 这 豹 在 茶 - 时间 , - 让 我们 等待 直到 它 获得
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“看在上帝的份上，”豹子在下午茶时间说道，“我们还是等到天黑吧。”

[ðɪs] ['deɪlaɪt] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skænd(ə)l] .
This daylight hunting is a perfect scandal .
这 日光 打猎 是 一个 完美的 丑闻 .

这种光天化日之下的狩猎行为简直是丑闻。

- [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːrk] ,
' So they waited till dark ,
- 所以 他们 等待 直到 黑暗的 ,

于是他们等到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lepərd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['briːðɪŋ] ['snɪfəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðæt] [fel] [ɔːl]
and then the Leopard heard something breathing sniffily in the starlight that fell all
和 然后 这 豹 听到 某物 呼吸 轻蔑地 在 这 星光 那 跌倒 全部
['straɪpi] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
stripy through the branches ,
条纹 通过 这 分支 ,

然后，豹子听到星光下有什么东西在抽泣着，星光斑驳地洒落在树枝间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [laɪk] ['ziːbrə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt]
and he jumped at the noise , and it smelt like Zebra , and it felt
和 他 跳了起来 在 这 噪音 , 和 它 冶炼 喜欢 斑马 , 和 它 毛毡
[laɪk] ['ziːbrə] ,
like Zebra ,
喜欢 斑马 ,

他被声音吓了一跳，闻起来像斑马，摸起来也像斑马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [laɪk] ['ziːbrə] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː]
and when he knocked it down it kicked like Zebra , but he couldn't see
和 什么时候 他 敲门 它 向下 它 踢 喜欢 斑马 , 但 他 不能 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当他把它打倒在地时，它像斑马一样踢来踢去，但他却看不见。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , - [biː; bi]['kwaɪət] , [oʊ][juː; jʊ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːrm] .
So he said , ' Be quiet , O you person without any form .
所以 他 说 , - 是 安静的 , 哦 你 人 没有 任何 形式 .

于是他说：“安静吧，你这没有形体的人啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
I am going to sit on your head till morning ,
我 是 去 到 坐 在 你的 头 直到 早晨 ,

我要坐在你头上直到天亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
because there is something about you that I don't understand .
因为 那里 是 某物 关于 你 那 我 不 理解 .

因为你身上有些东西我无法理解。

- ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **Presently** **he** **heard** **a** **grunt** **and** **a** **crash** **and** **a** **scramble** **,** **and** **the**
- 目前 他 听到 一个 咕哝 和 一个 碰撞 和 一个 争夺 , 和 这
[ˌiːθi'oʊpiən] [kɔːld] [aʊt] ,
Ethiopian **called** **out** **,**
埃塞俄比亚 称为 出去 ,

随后他听到一声闷哼、一声巨响和一阵慌乱，埃塞俄比亚人喊道：

- [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
' **I've** **caught** **a** **thing** **that** **I** **can't** **see** **.**
- 我已经 捕捉 一个 事物 那 我 不能 看 .

我得了一种我看不见的病。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [dʒə'ræf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪks] [laɪk] [dʒə'ræf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [fɔːrm] . -
It **smells** **like** **Giraffe** **,** **and** **it** **kicks** **like** **Giraffe** **,** **but** **it** **hasn't** **any** **form** **.** **'**
它 气味 喜欢 长颈鹿 , 和 它 踢 喜欢 长颈鹿 , 但 它 还没有 任何 形式 . -

它闻起来像长颈鹿，踢起来也像长颈鹿，但它没有形状。

- [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] .
' **Don't** **you** **trust** **it** **,** **'** **said** **the** **Leopard** **.**
- 不 你 相信 它 , - 说 这 豹 .

“别相信它，”豹子说。

- [sɪt][ɑːn][ɪts] [hed] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
' **Sit** **on** **its** **head** **till** **the** **morning** **—** **same** **as** **me** **.**
- 坐 在 它是 头 直到 这 早晨 — 相同的 作为 我 .

倒立到天亮——跟我一样。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [fɔːrm] — ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
They **haven't** **any** **form** **—** **any** **of** **'** **em** **.**
他们 还没有 任何 形式 — 任何 的 - 呃 .

它们没有任何形式——一个也没有。

- [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][hɑːrd] [tɪl] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lepərd] [sed]
' **So** **they** **sat** **down** **on** **them** **hard** **till** **bright** **morning** **-** **time** **,** **and** **then** **Leopard** **said**
- 所以 他们 卫星 向下 在 他们 难的 直到 明亮的 早晨 - 时间 , 和 然后 豹 说
,
,
,

于是他们就那样硬邦邦地坐在上面，直到天亮，然后豹子说：

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['brʌðər] ?
' **What** **have** **you** **at** **your** **end** **of** **the** **table** **,** **Brother** **?**
- 什么 有 你 在 你的 结尾 的 这 桌子 , 兄弟 ?

兄弟，你那边桌子摆着什么呢?

- [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
' **The** **Ethiopian** **scratched** **his** **head** **and** **said** **,**
- 这 埃塞俄比亚 刮痕 他的 头 和 说 ,

埃塞俄比亚人挠了挠头，说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fʌlvəs] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔːni] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
' **It** **ought** **to** **be** **'** **sclusively** **a** **rich** **fulvous** **orange** **-** **tawny** **from** **head** **to**
- 它 应该 到 是 - - 一个 富有的 黄褐色 橙子 - 黄褐色 从 头 到
[hiːl] ,
heel **,**
脚跟 ,

“它应该从头到脚都呈现出浓郁的黄褐色，呈橙棕色。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒə'ræf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt]

and	it	ought	to	be	Giraffe	;	but	it	is	covered	all	over	with	chestnut
和	它	应该	到	是	长颈鹿	;	但	它	是	涵盖	全部	超过	和	板栗

['blɑːtʃɪz] .

blotches	.
斑点	.

它本该是长颈鹿，但身上却布满了栗色的斑点。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['brʌðər] ?

What	have	you	at	your	end	of	the	table	,	Brother	?
什么	有	你	在	你的	结尾	的	这	桌子	,	兄弟	?

兄弟，你那边桌子摆了些什么?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] -

'	And	the	Leopard	scratched	his	head	and	said	,	'	It	ought	to	be	'
-	和	这	豹	刮痕	他的	头	和	说	,	-	它	应该	到	是	-

- [ə; eɪ] ['delɪkət] ['greɪɪʃ] - [fɔːn] ,

sclusively	a	delicate	greyish	-	fawn	,
-	一个	精美的	灰蒙蒙的	-	讨好	,

豹子挠了挠头说：“它应该只是淡灰色的浅褐色。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ziːbrə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]

and	it	ought	to	be	Zebra	;	but	it	is	covered	all	over	with	black	and
和	它	应该	到	是	斑马	;	但	它	是	涵盖	全部	超过	和	黑色的	和

['pɜːrp(ə)l] [straɪps] .

purple	stripes	.
紫色的	条纹	.

它本该是斑马纹，但却全身布满了黑色和紫色的条纹。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['ziːbrə] ?

What	in	the	world	have	you	been	doing	to	yourself	,	Zebra	?
什么	在	这	世界	有	你	到过	正在做	到	你自己	,	斑马	?

斑马，你到底对自己做了什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [velt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ten] [maɪlz] [ɔːf]

Don't	you	know	that	if	you	were	on	the	High	Veldt	I	could	see	you	ten	miles	off
不	你	知道	那	如果	你	是	在	这	高的	草原	我	可以	看	你	十	英里	离开

?

?
?

难道你不知道，如果你在高地草原上，我能在十英里外就看到你吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [fɔːrm] . -

You	haven't	any	form	.	'
你	还没有	任何	形式	.	-

你没有任何形式。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['ziːbrə] , - [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [haɪ] [velt] .

'	Yes	,	'	said	the	Zebra	,	'	but	this	isn't	the	High	Veldt	.
-	是的	,	-	说	这	斑马	,	-	但	这	不是	这	高的	草原	.

“是的，”斑马说，“但这里不是高地草原。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? -

Can't	you	see	?	'
不能	你	看	?	-

你难道看不见吗?

- [aɪ][kæn; kən] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] .

'	I	can	now	,	'	said	the	Leopard	.
-	我	能	现在	,	-	说	这	豹	.

“我现在可以了，”豹子说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɔːl] ['jestərdeɪ] .
' But I couldn't all yesterday .
- 但 我 不能 全部 昨天 .

但我昨天没能做到。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? -
How is it done ? '
如何 是 它 完毕 ? -

怎么做到的?

- [let] [ˌjuː 'es][ʌp] , - [sed] [ðə; ði]['ziːbrə] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
' Let us up , ' said the Zebra , ' and we will show you .
- 让 我们 向上 , - 说 这 斑马 , - 和 我们 将要 展示 你 .

“让我们上去,”斑马说,“我们带你们去看。”

[ðeɪ] [let][ðə; ði]['ziːbrə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf] [get] [ʌp] ;
They let the Zebra and the Giraffe get up ;
他们 让 这 斑马 和 这 长颈鹿 得到 向上 ;

他们让斑马和长颈鹿站了起来;

[ænd; ənd]['ziːbrə] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɔːl]
and Zebra moved away to some little thorn - bushes where the sunlight fell all
和 斑马 已搬 离开 到 一些 小的 刺 - 灌木丛 在哪里 这 阳光 跌倒 全部
['straɪpi] ,
stripy ,
条纹 ,

斑马搬到了一些矮小的荆棘丛中，阳光洒在那里，留下条纹状的光影。

[ænd; ənd][dʒə'ræf] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] ['tɔːlɪʃ] [triːz] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ɔːl] ['blɑːtʃi] .
and Giraffe moved off to some tallish trees where the shadows fell all blotchy .
和 长颈鹿 已搬 离开 到 一些 高个子 树木 在哪里 这 阴影 跌倒 全部 斑驳的 .

长颈鹿走到几棵较高的树旁，树荫斑驳地落在树上。

- [naʊ] [wɑːtʃ] , - [sed] [ðə; ði]['ziːbrə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf] .
' Now watch , ' said the Zebra and the Giraffe .
- 现在 手表 , - 说 这 斑马 和 这 长颈鹿 .

“现在看着吧,”斑马和长颈鹿说道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [its] [dʌn] .
' This is the way it's done .
- 这 是 这 方式 它是 完毕 .

就应该这样做。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !
One — two — three !
一 — 二 — 三 !

一二三!

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['brekfəst] ?
And where's your breakfast ?
和 在哪里? 你的 早餐 ?

你的早餐呢?

- ['lepərd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ˌiːθi'oʊpiən] [stɛərd] ,
' Leopard stared , and Ethiopian stared ,
- 豹 凝视 , 和 埃塞俄比亚 凝视 ,

豹子盯着看，埃塞俄比亚人也盯着看。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər]['straɪpi] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [blɔtʃt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
but all they could see were stripy shadows and blotched shadows in the forest ,
但 全部 他们 可以 看 是 条纹 阴影 和 斑驳的 阴影 在 这 森林 ,

但他们所能看到的只有森林里条纹状和斑驳的影子。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ziːbrə] [ænd; ənd] [dʒə'ræf] .

but	never	a	sign	of	Zebra	and	Giraffe	.
但	绝不	一个	符号	的	斑马	和	长颈鹿	.

但始终没有看到斑马和长颈鹿的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊi] ['fɔːrɪst] .

They	had	just	walked	off	and	hidden	themselves	in	the	shadowy	forest	.
他们	有	只是	步行	离开	和	隐	他们自己	在	这	阴暗的	森林	.

他们径直走开，躲进了阴暗的森林里。

- [haɪ] ! [haɪ] ! - [sed] [ðə; ðiː] [ˌiːθi'oʊpiən] .

'	Hi	!	Hi	!	'	said	the	Ethiopian	.
-	你好	！	你好	！	-	说	这	埃塞俄比亚	.

“嗨！嗨！”埃塞俄比亚人说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] .

'	That's	a	trick	worth	learning	.
-	那就是	一个	诡计	值得	学习	.

“这是个值得学习的技巧。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lepərd] .

Take	a	lesson	by	it	,	Leopard	.
拿	一个	课	经过	它	,	豹	.

豹子，你该吸取教训了。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] . -

You	show	up	in	this	dark	place	like	a	bar	of	soap	in	a	coal	-	scuttle	.	'
你	展示	向上	在	这	黑暗的	地方	喜欢	一个	酒吧	的	肥皂	在	一个	煤炭	-	偷偷溜走	.	-

你出现在这个黑暗的地方，就像煤斗里的一块肥皂。

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! - [sed] [ðə; ðiː] ['lepərd] .

'	Ho	!	Ho	!	'	said	the	Leopard	.
-	何	！	何	！	-	说	这	豹	.

“嚯！嚯！”豹子说道。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [laɪk]

'	Would	it	surprise	you	very	much	to	know	that	you	show	up	in	this	dark	place	like
-	会	它	惊喜	你	非常	很多	到	知道	那	你	展示	向上	在	这	黑暗的	地方	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər] [ɑːn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [koʊl] ? -

a	mustard	-	plaster	on	a	sack	of	coals	?	'
一个	芥末	-	石膏	在	一个	解雇	的	煤炭	?	-

“如果我告诉你，你出现在这个黑暗的地方就像在煤袋上抹了一层芥末膏药一样突兀，你会不会感到非常惊讶？”

- [wel] , ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [wəʊnt] [kætʃ] ['dɪnər] , [sed] [ðə; ðiː] [ˌiːθi'oʊpiən] .

'	Well	,	calling	names	won't	catch	dinner	,	said	the	Ethiopian	.
-	出色地	,	呼叫	姓名	惯于	抓住	晚餐	,	说	这	埃塞俄比亚	.

“唉，骂人是抓不到饭吃的，”埃塞俄比亚人说道。

- [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bækˌgraʊndz] .

'	The	long	and	the	little	of	it	is	that	we	don't	match	our	backgrounds	.
-	这	长的	和	这	小的	的	它	是	那	我们	不	匹配	我们的	背景	.

“说到底，就是我们的背景不匹配。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [əd'vaɪs] .

I'm	going	to	take	Baviaan's	advice	.
我是	去	到	拿	-	建议	.

我打算听从巴维安的建议。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

He	told	me	I	ought	to	change	;
他	讲述	我	我	应该	到	改变	;

他告诉我我应该改变；

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [maɪ][skɪn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] . -

and	as	I've	nothing	to	change	except	my	skin	I'm	going	to	change	that	.	'
和	作为	我已经	没有什么	到	改变	除了	我的	皮肤	我是	去	到	改变	那	.	-

除了皮肤之外，我没有什么需要改变的，所以我决定改变皮肤。

- [wʌt] [tuː; tə] ? - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] , [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

'	What	to	?	'	said	the	Leopard	,	tremendously	excited	.
-	什么	到	?	-	说	这	豹	,	非常	兴奋的	.

“做什么？”豹子兴奋地说。

- [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['blækɪʃ] - ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	To	a	nice	working	blackish	-	brownish	colour	,	with	a	little	purple	in	it	,
-	到	一个	好的	在职的	黑褐色	-	棕褐色	颜色	,	和	一个	小的	紫色的	在	它	,

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['sleɪti] - [bluː] .

and	touches	of	slaty	-	blue	.
和	触摸	的	板岩	-	蓝色的	.

“呈现出漂亮的黑褐色，带一点紫色，并略带石板蓝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][ɪn] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [triːz] .

It	will	be	the	very	thing	for	hiding	in	hollows	and	behind	trees	.
它	将要	是	这	非常	事物	为了	隐藏	在	空心	和	在后面	树木	.

它将是躲藏在树洞里和树后的绝佳装备。

- [soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][skɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] [mɔːr]

'	So	he	changed	his	skin	then	and	there	,	and	the	Leopard	was	more
-	所以	他	已更改	他的	皮肤	然后	和	那里	,	和	这	豹	曾是	更多的

[ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ;

excited	than	ever	;
兴奋的	比	曾经	;

于是他当场换了皮，豹子比以往任何时候都更加兴奋；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	never	seen	a	man	change	his	skin	before	.
他	有	绝不	已见	一个	男人	改变	他的	皮肤	前	.

他以前从未见过有人改变皮肤。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

'	But	what	about	me	?
-	但	什么	关于	我	?

“那我呢？”

- [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [læst] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn]

'	he	said	,	when	the	Ethiopian	had	worked	his	last	little	finger	into	his	fine
-	他	说	,	什么时候	这	埃塞俄比亚	有	工作	他的	最后的	小的	手指	进入	他的	美好的

[nuː] [blæk] [skɪn] .

new	black	skin	.
新的	黑色的	皮肤	.

“他说，”埃塞俄比亚人将他最后一根小指深深地扎进了他光滑黝黑的新皮肤里。

- [juː; jʊ] [teɪk] - [əd'vaɪs] [tuː] .

'	You	take	Baviaan's	advice	too	.
-	你	拿	-	建议	也	.

你也听从巴维安的建议吧。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][spɑːts] . -

He	told	you	to	go	into	spots	.	'
他	讲述	你	到	去	进入	地点	.	-

他让你去那些地方。

- [soʊ][aɪ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] .

'	So	I	did	,	'	said	the	Leopard	.
-	所以	我	做过	,	-	说	这	豹	.

“所以我照做了，”豹子说道。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] ['ʌðər] [spɑːts][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	went	into	other	spots	as	fast	as	I	could	.
我	去	进入	其他	地点	作为	快速地	作为	我	可以	.

我以最快的速度去了其他地方。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [spɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] . -

I	went	into	this	spot	with	you	,	and	a	lot	of	good	it	has	done	me	.	'
我	去	进入	这	点	和	你	,	和	一个	很多	的	好的	它	有	完毕	我	.	-

我和你一起来到这里，这对我很有好处。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌiːθi'oʊpiən] , - - ['dɪdnt] [miːn] [spɑːts][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

'	Oh	,	'	said	the	Ethiopian	,	'	Baviaan	didn't	mean	spots	in	South	Africa	.
-	哦	,	-	说	这	埃塞俄比亚	,	-	-	没有	意思是	地点	在	南	非洲	.

“哦，”埃塞俄比亚人说，“巴维安指的不是南非的斑点。”

[hiː; hi] [ment] [spɑːts][ɑːn][jʊr; jər][skɪn] . -

He	meant	spots	on	your	skin	.	'
他	意思是	地点	在	你的	皮肤	.	-

他指的是你皮肤上的斑点。

- [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['lepərd] .

'	What's	the	use	of	that	?	'	said	the	Leopard	.
-	是什么	这	使用	的	那	?	-	说	这	豹	.

“那有什么用呢？”豹子说。

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒə'ræf] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌiːθi'oʊpiən] .

'	Think	of	Giraffe	,	'	said	the	Ethiopian	.
-	思考	的	长颈鹿	,	-	说	这	埃塞俄比亚	.

“想想长颈鹿，”埃塞俄比亚人说。

- [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [straɪps] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ziːbrə] .

'	Or	if	you	prefer	stripes	,	think	of	Zebra	.
-	或者如果		你	更喜欢	条纹	,	思考	的	斑马	.

或者，如果你喜欢条纹，可以考虑斑马纹。

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər][spɑːts][ænd; ənd] [straɪps] [gɪv] [ðem; ðəm][pər] - [fiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -

They	find	their	spots	and	stripes	give	them	per	-	feet	satisfaction	.	'
他们	寻找	他们的	地点	和	条纹	给	他们	每	-	脚	满意	.	-

它们发现自己身上的斑点和条纹能让它们每只脚都感到满足。

- [ˌjuɛm'ɛm] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lepərd] .

'	Umm	,	'	said	the	Leopard	.
-	嗯	,	-	说	这	豹	.

“嗯，”豹子说道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] ['ziːbrə] — [nɑːt][fɔːr; fər]['evər][soʊ] . -

'	I	wouldn't	look	like	Zebra	—	not	for	ever	so	.	'
-	我	不会	看	喜欢	斑马	—	不是	为了	曾经	所以	.	-

“我不会永远看起来像斑马。”

- [wel] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌiːθi'oʊpiən] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ]

'	Well	,	make	up	your	mind	,	'	said	the	Ethiopian	,	'	because	I'd	hate	to	go
-	出色地	,	制作	向上	你的	头脑	,	-	说	这	埃塞俄比亚	,	-	因为	ID	恨	到	去

['hʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

hunting	without	you	,
打猎	没有	你	,

“好吧，你最好快点做决定，”埃塞俄比亚人说，“因为如果没有你，我可不想去打猎。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] - ['flaʊər] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɑːrd] [fens] .

but	I	must	if	you	insist	on	looking	like	a	sun	-	flower	against	a	tarred	fence	.
但	我	必须	如果	你	坚持	在	寻找	喜欢	一个	太阳	-	花	反对	一个	焦油	栅栏	.

-
'
-
-

但如果你非要把自己打扮得像一朵向日葵靠在沥青栅栏上，那我就只能这么做了。

- [aɪl] [teɪk] [spɑːts] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['lepərd] ; - [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] - [ɪm] [tuː] ['vʌlgər] - [bɪg] .

'	I'll	take	spots	,	then	,	'	said	the	Leopard	;	'	but	don't	make	'	em	too	vulgar	-	big	.
-	患病的	拿	地点	,	然后	,	-	说	这	豹	;	-	但	不	制作	-	呃	也	庸俗	-	大的	.

“那我就认领斑点吧，”豹子说，“但别弄得太俗气——太大。”

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] [dʒə'ræf] — [nɑːt][fɔːr; fər]['evər][soʊ] . -

I	wouldn't	look	like	Giraffe	—	not	for	ever	so	.	'
我	不会	看	喜欢	长颈鹿	—	不是	为了	曾经	所以	.	-

我不会永远都长得像长颈鹿。

- [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] , - [sed] [ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] .

'	I'll	make	'	em	with	the	tips	of	my	fingers	,	'	said	the	Ethiopian	.
-	患病的	制作	-	呃	和	这	尖端	的	我的	手指	,	-	说	这	埃塞俄比亚	.

“我会用指尖做出来，”埃塞俄比亚人说道。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] [left] [ɑːn][maɪ][skɪn] [stɪl] .

'	There's	plenty	of	black	left	on	my	skin	still	.
-	有	很多	的	黑色的	左边	在	我的	皮肤	仍然	.

“我皮肤上还有很多黑色的痕迹。”

[stænd]['oʊvər] !

Stand	over	!
站立	超过	!

站住！

- [ðen] [ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] [pʊt][hɪz; ɪz][faɪv] ['fɪŋgərz] [kloʊz] [tə'geðər] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk]

'	Then	the	Ethiopian	put	his	five	fingers	close	together	(	there	was	plenty	of	black
-	然后	这	埃塞俄比亚	放	他的	五	手指	关闭	一起	(	那里	曾是	很多	的	黑色的

[left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [skɪn] [stɪl]) [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lepərd] ,

left	on	his	new	skin	still	)	and	pressed	them	all	over	the	Leopard	,
左边	在	他的	新的	皮肤	仍然	)	和	按下	他们	全部	超过	这	豹	,

然后，那个埃塞俄比亚人将五根手指并拢（他新换的皮肤上还残留着很多黑色），按压在豹子身上。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði][faɪv] ['fɪŋgərz] [tʌʧt] [ðeɪ] [left] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [blæk] [maːrks] , [ɔːl] [kloʊz]

and	wherever	the	five	fingers	touched	they	left	five	little	black	marks	,	all	close
和	无论	这	五	手指	感动	他们	左边	五	小的	黑色的	标记	,	全部	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

五根手指接触到的地方都留下了五个黑色的小印记，而且都紧挨着。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] ['lɛpərdz] [skɪn] [juː; jʊ] [laɪk] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

You	can	see	them	on	any	Leopard's	skin	you	like	,	Best	Beloved	.
你	能	看	他们	在	任何	豹子的	皮肤	你	喜欢	,	最好的	心爱	.

亲爱的，你可以在任何你喜欢的豹皮上看到它们。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɜːrd] ;

Sometimes	the	fingers	slipped	and	the	marks	got	a	little	blurred	;
有时	这	手指	滑倒了	和	这	标记	得到	一个	小的	模糊	;

有时手指会滑脱，痕迹会变得有些模糊；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] ['eni] ['lepərd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

but	if	you	look	closely	at	any	Leopard	now	you	will	see	that	there	are	always
但	如果	你	看	密切	在	任何	豹	现在	你	将要	看	那	那里	是	总是

[faɪv] [spɑːts] — [ɔːf] [faɪv] [fæt] [blæk] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

five	spots	—	off	five	fat	black	finger	-	tips	.
五	地点	—	离开	五	胖的	黑色的	手指	-	尖端	.

但如果你仔细观察任何一只豹子，你会发现它身上总有五个斑点——五个肥硕的黑色指尖。

- [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

'	Now	you	are	a	beauty	!
-	现在	你	是	一个	美丽	!

你现在真是个美人！

- [sed] [ðə; ðɪ] [ˌiːθɪ'oʊpɪən] .

'	said	the	Ethiopian	.
-	说	这	埃塞俄比亚	.

“埃塞俄比亚人说道。”

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ber] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['peblz] .

'	You	can	lie	out	on	the	bare	ground	and	look	like	a	heap	of	pebbles	.
-	你	能	说谎	出去	在	这	裸	地面	和	看	喜欢	一个	堆	的	鹅卵石	.

“你可以躺在光秃秃的地上，看起来像一堆鹅卵石。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] - [stoʊn] .

You	can	lie	out	on	the	naked	rocks	and	look	like	a	piece	of	pudding	-	stone	.
你	能	说谎	出去	在	这	裸	岩石	和	看	喜欢	一个	片	的	布丁	-	石头	.

:
.

你可以躺在裸露的岩石上，看起来像一块布丁石。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['liːfi] [bræntʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

You	can	lie	out	on	a	leafy	branch	and	look	like	sunshine	sifting	through	the
你	能	说谎	出去	在	一个	绿叶	分支	和	看	喜欢	阳光	筛分	通过	这

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

你可以躺在绿叶繁茂的树枝上，看起来就像阳光透过树叶洒下来一样；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ]

and	you	can	lie	right	across	the	centre	of	a	path	and	look	like	nothing
和	你	能	说谎	正确的	穿过	这	中心	的	一个	小路	和	看	喜欢	没有什么

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .

in	particular	.
在	特别的	.

你可以横躺在小路中央，看起来却毫不起眼。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [pɜːr] ! -

Think	of	that	and	purr	!	'
思考	的	那	和	呼噜声	!	-

想想就觉得舒服极了！

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ɔːl] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lepərd] , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] ['spɑːti] [tuː] ? -

'	But	if	I'm	all	this	,	'	said	the	Leopard	,	'	why	didn't	you	go	spotty	too	?	'
-	但	如果	我是	全部	这	,	-	说	这	豹	,	-	为什么	没有	你	去	斑驳的	也	?	-

“可是如果我真是这样，”豹子说，“为什么你身上没有斑点呢？”

- [oʊ] , [pleɪn] ['blæks] [best] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪgər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌiːθɪ'oʊpɪən] .

'	Oh	,	plain	black's	best	for	a	nigger	,	'	said	the	Ethiopian	.
-	哦	,	清楚的	布莱克的	最好的	为了	一个	黑鬼	,	-	说	这	埃塞俄比亚	.

“哦，黑鬼最好穿纯黑色衣服，”埃塞俄比亚人说。

- [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [wʌn] - [tuː] -

-	Now	come	along	and	we'll	see	if	we	can't	get	even	with	Mr	.	One	-	Two	-
-	现在	来	沿着	和	出色地	看	如果	我们	不能	得到	甚至	和	先生	.	一	-	二	-

[θriː] ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['brekfəst] !

Three	Where's	your	Breakfast	!
三	在哪里?	你的	早餐	!

“现在跟我来，看看能不能找回一二三先生的“早餐在哪儿！”的滋味！

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərd] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

-	So	they	went	away	and	lived	happily	ever	afterward	,	Best	Beloved	.
-	所以	他们	去	离开	和	居住地	快乐地	曾经	之后	,	最好的	心爱	.

于是他们就离开了，从此过上了幸福的生活，我亲爱的。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[oʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [groʊn] - [ʌps] [seɪ] ,

Oh	,	now	and	then	you	will	hear	grown	-	ups	say	,
哦	,	现在	和	然后	你	将要	听到	生长	-	UPS	说	,

哦，偶尔你会听到大人说：

- [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['lepərd] [hɪz; ɪz] [spɑːts] ?

-	Can	the	Ethiopian	change	his	skin	or	the	Leopard	his	spots	?
-	能	这	埃塞俄比亚	改变	他的	皮肤	或者	这	豹	他的	地点	?

埃塞俄比亚人能改变肤色吗？豹子能改变斑点吗？

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌps] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

-	I	don't	think	even	grown	-	ups	would	keep	on	saying	such	a	silly	thing	if	the
-	我	不	思考	甚至	生长	-	UPS	会	保持	在	说	这样的	一个	愚蠢的	事物	如果	这

['lepərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] — [duː] [juː; jʊ] ?

Leopard	and	the	Ethiopian	hadn't	done	it	once	—	do	you	?
豹	和	这	埃塞俄比亚	之前没有	完毕	它	一次	—	做	你	?

“我想，如果不是豹子和埃塞俄比亚人做过一次，即使是成年人也不会一直说这么愚蠢的话——你觉得呢？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

But	they	will	never	do	it	again	,	Best	Beloved	.
但	他们	将要	绝不	做	它	再次	,	最好的	心爱	.

但他们绝不会再这样做了，我最亲爱的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They	are	quite	contented	as	they	are	.
他们	是	相当	满足	作为	他们	是	.

他们对现状相当满意。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] [waɪz] - , ['seɪɪŋ] [ɪn] [moʊst] [waɪz] [toʊnz] ,

I	AM	the	Most	Wise	Baviaan	,	saying	in	most	wise	tones	,
我	是	这	最多	明智的	-	,	说	在	最多	明智的	音调	,

我是最睿智的巴维安人，用最睿智的语气说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] — [dʒʌst] [ˌjuː 'es] [tuː] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [loʊn] .

-	Let	us	melt	into	the	landscape	—	just	us	two	by	our	lones	.
-	让	我们	熔化	进入	这	景观	—	只是	我们	二	经过	我们的	孤独	.

让我们融入这片风景——只有我们两个人，孤零零的。

- ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — ['kɔːlɪŋ] .

-	People	have	come	—	in	a	carriage	—	calling	.
-	人们	有	来	—	在	一个	运输	—	呼叫	.

“有人乘着马车来了——前来拜访。”

[bʌt; bət] ['mʌmi] [ɪz][ðer; ðər] . . . .

But	Mummy	is	there	.	.	.	.
但	木乃伊	是	那里	.	.	.	.

但妈妈就在那里.....

[jes] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] — [nɜːrs] [sez] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] .

Yes	,	I	can	go	if	you	take	me	—	Nurse	says	she	don't	care	.
是的	,	我	能	去	如果	你	拿	我	—	护士	说道	她	不	关心	.

是的，如果你带我去，我可以去——护士说她不在乎。

[lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɪg] - [staɪz][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][reɪlz] !

Let's	go	up	to	the	pig	-	sties	and	sit	on	the	farmyard	rails	!
我们来吧	去	向上	到	这	猪	-	猪圈	和	坐	在	这	农场	铁轨	!

我们去猪圈边，坐在农场的栏杆上吧!

[lets] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌniz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] ['skɪtər] [ðer; ðər][teɪlz] !

Let's	say	things	to	the	bunnies	,	and	watch	'	em	skitter	their	tails	!
我们来吧	说	事物	到	这	兔子	,	和	手表	-	呃	滑行者	他们的	尾巴	!

让我们跟兔子们说说话，看看它们会怎么摇尾巴!

[lets] — [oʊ] , ['eniθɪŋ] , ['dædi] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Let's	—	oh	,	anything	,	daddy	,	so	long	as	it's	you	and	me	,
我们来吧	—	哦	,	任何事物	,	爸爸	,	所以	长的	作为	它是	你	和	我	,

我们——哦，什么都行，爸爸，只要是你和我。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['truːli] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tɪl] [tiː] !

And	going	truly	exploring	,	and	not	being	in	till	tea	!
和	去	真的	探索	,	和	不是	存在	在	直到	茶	!

真正地去探索，直到下午茶时间才回家!

[hɪəz] [jʊr; jər] [buːts] ([aɪv] [brɔːt] - [ɪm]) , [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [stɪk] ,

Here's	your	boots	(	I've	brought	'	em	)	,	and	here's	your	cap	and	stick	,
这里是	你的	靴子	(	我已经	带来	-	呃	)	,	和	这里是	你的	帽	和	戳	,

这是你的靴子（我带来了），这是你的帽子和拐杖。

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

And	here's	your	pipe	and	tobacco	.
和	这里是	你的	管道	和	烟草	.

这是你的烟斗和烟草。

[oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] .

Oh	,	come	along	out	of	it	—	quick	.
哦	,	来	沿着	出去	的	它	—	快的	.

哦，快点从这困境中走出来吧。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld]

THE	ELEPHANT'S	CHILD
这	大象的	孩子

大象的孩子

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [hæd; həd][noʊ]

IN	the	High	and	Far	-	Off	Times	the	Elephant	,	O	Best	Beloved	,	had	no
在	这	高的	和	远的	-	离开	《时代周刊》	这	大象	,	哦	最好的	心爱	,	有	不

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

在遥远的过去，大象啊，我最亲爱的，没有鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['blækɪʃ] , ['bʌldʒi] [noʊz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [buːt] ,

He	had	only	a	blackish	,	bulgy	nose	,	as	big	as	a	boot	,
他	有	仅有的	一个	黑褐色	,	凸起的	鼻子	,	作为	大的	作为	一个	启动	,

他只有一个黑乎乎的、凸出的鼻子，像靴子那么大。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [pɪk] [ʌp]

that	he	could	wriggle	about	from	side	to	side	;	but	he	couldn't	pick	up
那	他	可以	扭动	关于	从	边	到	边	;	但	他	不能	挑选	向上

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

things	with	it	.
事物	和	它	.

他可以左右扭动身体，但却无法用它拿起东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['elɪfənt] — [ə; eɪ] [nuː] ['elɪfənt] — [æn; ən] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] — [huː]

But	there	was	one	Elephant	—	a	new	Elephant	—	an	Elephant's	Child	—	who
但	那里	曾是	一	大象	—	一个	新的	大象	—	一个	大象的	孩子	—	WHO

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ['seʃɪəbl] [kɜ˞ti'ɑːsəti] ,

was	full	of	'	satiable	curtiosity	,
曾是	满的	的	-	满足的	礼貌	,

但有一头大象——一头新生的大象——一头小象——它充满了“永不满足的好奇心”。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [æskt] ['evər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

and	that	means	he	asked	ever	so	many	questions	.
和	那	方法	他	问	曾经	所以	许多	问题	.

这意味着他问了很多问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ɔːl]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['seʃɪəbl] -

And	he	lived	in	Africa	,	and	he	filled	all	Africa	with	his	'	satiable	curtiosities
和	他	居住地	在	非洲	,	和	他	已填	全部	非洲	和	他的	-	满足的	-

.

:
.

他生活在非洲，并将他那“永不满足的好奇心”带给了整个非洲。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][tɔːl] [ænt] , [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [waɪ] [hɜːr; hər][teɪl] - ['fɛðɜ˞z] [gruː] [dʒʌst][soʊ] ,

He	asked	his	tall	aunt	,	the	Ostrich	,	why	her	tail	-	feathers	grew	just	so	,
他	问	他的	高的	阿姨	,	这	鸵鸟	,	为什么	她	尾巴	-	羽毛	生长	只是	所以	,

他问他那高大的鸵鸟姑妈，为什么她的尾羽长成那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事就是这样(Just so stories)
第2/6页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] [ænt] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] , [hɑːrd] [klɔː] .

and	his	tall	aunt	the	Ostrich	spanked	him	with	her	hard	,	hard	claw	.
和	他的	高的	阿姨	这	鸵鸟	被打屁股	他	和	她	难的	,	难的	爪	.

他那高大的鸵鸟姑妈用她坚硬的爪子狠狠地打了他屁股。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][tɔːl]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][dʒə'ræf] , [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz][skɪn] ['spɑːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl]

He	asked	his	tall	uncle	,	the	Giraffe	,	what	made	his	skin	spotty	,	and	his	tall
他	问	他的	高的	叔叔	,	这	长颈鹿	,	什么	制成	他的	皮肤	斑驳的	,	和	他的	高的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他问他那高大的叔叔——长颈鹿——为什么他的皮肤上有斑点，他那高大的叔叔回答说：

[ðə; ði][dʒə'ræf] , [spæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [hɑːrd] [huːf] .

the	Giraffe	,	spanked	him	with	his	hard	,	hard	hoof	.
这	长颈鹿	,	被打屁股	他	和	他的	难的	,	难的	蹄	.

长颈鹿用它坚硬的蹄子狠狠地打了他一顿。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ['seʃɪəbl] [kɜ·tiːɑːsəti] !

And	still	he	was	full	of	'	satiable	curtiosity	!
和	仍然	他	曾是	满的	的	-	满足的	礼貌	!

但他仍然充满了“永不满足的好奇心”!

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænt] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [waɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd]

He	asked	his	broad	aunt	,	the	Hippopotamus	,	why	her	eyes	were	red	,	and
他	问	他的	广阔	阿姨	,	这	河马	,	为什么	她	眼睛	是	红色的	,	和

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænt] ,

his	broad	aunt	,
他的	广阔	阿姨	,

他问他那体型宽大的河马姑妈，为什么她的眼睛是红色的，他那体型宽大的河马姑妈回答说：

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [spæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɔːd] , [brɔːd] [huːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

the	Hippopotamus	,	spanked	him	with	her	broad	,	broad	hoof	;	and	he
这	河马	,	被打屁股	他	和	她	广阔	,	广阔	蹄	;	和	他

[æskt] [hɪz; ɪz] ['heri] ['ʌŋk(ə)l] ,

asked	his	hairy	uncle	,
问	他的	毛茸茸	叔叔	,

河马用她宽大的蹄子打了他一下；他问他毛茸茸的叔叔，

[ðə; ði][bæ'buːn] , [waɪ] ['mɛlənz] ['teɪstɪd][dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heri] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][bæ'buːn] ,

the	Baboon	,	why	melons	tasted	just	so	,	and	his	hairy	uncle	,	the	Baboon	,
这	狒狒	,	为什么	甜瓜	尝过	只是	所以	,	和	他的	毛茸茸	叔叔	,	这	狒狒	,

狒狒，为什么甜瓜的味道如此独特，以及他毛茸茸的叔叔，狒狒

[spæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heri] , ['heri] [pɔː] .

spanked	him	with	his	hairy	,	hairy	paw	.
被打屁股	他	和	他的	毛茸茸	,	毛茸茸	爪子	.

用他那毛茸茸的爪子打了他屁股。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ['seʃɪəbl] [kɜ·tiːɑːsəti] !

And	still	he	was	full	of	'	satiable	curtiosity	!
和	仍然	他	曾是	满的	的	-	满足的	礼貌	!

但他仍然充满了“永不满足的好奇心”!

[hiː; hi] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [hɜːrd] , [ɔːr] [felt] , [ɔːr] [smelt] ,

He	asked	questions	about	everything	that	he	saw	,	or	heard	,	or	felt	,	or	smelt	,
他	问	问题	关于	一切	那	他	锯	,	或者	听到	,	或者	毛毡	,	或者	冶炼	,

他会问他所看到、听到、感觉到或闻到的一切问题。

[ɔːr] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] .

or	touched	,	and	all	his	uncles	and	his	aunts	spanked	him	.
或者	感动	,	和	全部	他的	叔叔们	和	他的	姑姑们	被打屁股	他	.

或者被碰了一下，他所有的叔叔阿姨都打过他的屁股。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ['seʃɪəbl] [kɜˈtiːɑːsəti] !

And	still	he	was	full	of	'	satiable	curtiosity	!
和	仍然	他	曾是	满的	的	-	满足的	礼貌	!

但他仍然充满了“永不满足的好奇心”!

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] [ðɪs] - ['seʃɪəbl]

One	fine	morning	in	the	middle	of	the	Precession	of	the	Equinoxes	this	'	satiable
一	美好的	早晨	在	这	中间	的	这	进动	的	这	春分和秋分	这	-	满足的

['ɛləfənts] [tʃaɪld] [æskt] [ə; eɪ] [nuː] [faɪn] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [bɪ'fɔːr] .

Elephant's	Child	asked	a	new	fine	question	that	he	had	never	asked	before	.
大象的	孩子	问	一个	新的	美好的	问题	那	他	有	绝不	问	前	.

在一个晴朗的早晨，正值岁差周期，这只“贪婪的大象宝宝”提出了一个他以前从未问过的新问题。

[hiː; hi] [æskt] , - [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

He	asked	,	'	What	does	the	Crocodile	have	for	dinner	?
他	问	,	-	什么	做	这	鳄鱼	有	为了	晚餐	?

他问道：“鳄鱼晚餐吃什么？”

- [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , - [hʌʃ] !

'	Then	everybody	said	,	'	Hush	!
-	然后	大家	说	,	-	嘘	!

然后大家都说：“嘘！”

- [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [drɛtfəl] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

'	in	a	loud	and	dretful	tone	,	and	they	spanked	him	immediately	and
-	在	一个	大声	和	忧郁的	语气	,	和	他们	被打屁股	他	立即地	和

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

他们用响亮而恐惧的语气，立即直接地打了他屁股。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

without	stopping	,	for	a	long	time	.
没有	停止	,	为了	一个	长的	时间	.

不停歇，持续了很长时间。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

By	and	by	,	when	that	was	finished	,
经过	和	经过	,	什么时候	那	曾是	完成的	,

过了一会儿，当那件事结束后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌkoʊloʊ'koʊloʊ] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] [θɔːrn] -

he	came	upon	Kolokolo	Bird	sitting	in	the	middle	of	a	wait	-	a	-	bit	thorn	-
他	来了	之上	科洛科洛	鸟	坐着	在	这	中间	的	一个	等待	-	一个	-	少量	刺	-

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

他偶然发现科洛科洛鸟正栖息在一丛荆棘丛中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [spæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]

and	he	said	,	'	My	father	has	spanked	me	,	and	my	mother	has
和	他	说	,	-	我的	父亲	有	被打屁股	我	,	和	我的	母亲	有

[spæŋkt] [ˌem 'iː] ;

spanked	me	;
被打屁股	我	;

他说："我父亲打过我屁股，我母亲也打过我屁股；

[ɔːl][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [spæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] - ['seɪʃəbl] [kɜ-tiːɑːsəti] ;

all	my	aunts	and	uncles	have	spanked	me	for	my	'	satiable	curtiosity	;
全部	我的	姑姑们	和	叔叔们	有	被打屁股	我	为了	我的	-	满足的	礼貌	;

我的所有叔叔阿姨都因为我"贪得无厌"而打过我的屁股；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['dɪnər] !

and	still	I	want	to	know	what	the	Crocodile	has	for	dinner	!
和	仍然	我	想	到	知道	什么	这	鳄鱼	有	为了	晚餐	!

但我还是想知道鳄鱼晚餐吃了什么！

- [ðen] [ˌkoʊloʊ'koʊloʊ][bɜːrd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Then	Kolokolo	Bird	said	,	with	a	mournful	cry	,	'	Go	to	the	banks	of	the
-	然后	科洛科洛	鸟	说	,	和	一个	悲哀	哭	,	-	去	到	这	银行	的	这

[greɪt] [greɪ] - [griːn] ,

great	grey	-	green	,
伟大的	灰色的	-	绿色的	,

"然后科洛科洛鸟用哀伤的叫声说道：'去那片巨大的灰绿色河岸边吧，'"

['griːsi] [lim'pəupəu] ['rɪvər] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] - [triːz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

greasy	Limpopo	River	,	all	set	about	with	fever	-	trees	,	and	find	out	.
腻	林波波省	河	,	全部	放	关于	和	发烧	-	树木	,	和	寻找	出去	.

油腻腻的林波波河，到处都是金合欢树，去看看吧。

- [ðæt] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] ,

'	That	very	next	morning	,	when	there	was	nothing	left	of	the	Equinoxes	,
-	那	非常	下一个	早晨	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	春分和秋分	,

"就在第二天早上，当春分女神的一切都消失殆尽时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] ,

because	the	Precession	had	preceded	according	to	precedent	,
因为	这	进动	有	之前	根据	到	先例	,

因为岁差的发生是遵循先例的，

[ðɪs] - ['seʃɪəbl] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [bə'nænəz] ([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

this	'	satiable	Elephant's	Child	took	a	hundred	pounds	of	bananas	(	the	little	short
这	-	满足的	大象的	孩子	采取	一个	百	磅	的	香蕉	(	这	小的	短的

[red] [kaɪnd]) ,

red	kind	)	,
红色的	种类	)	,

这头"贪吃的象宝宝"吃了100磅香蕉（那种小小的、矮矮的红色香蕉），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] ([ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l][kaɪnd]) , [ænd; ənd]

and	a	hundred	pounds	of	sugar	-	cane	(	the	long	purple	kind	)	,	and
和	一个	百	磅	的	糖	-	甘蔗	(	这	长的	紫色的	种类	)	,	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɛlənz] ([ðə; ði] ['grini] - ['krækli] [kaɪnd]) ,

seventeen	melons	(	the	greeny	-	crackly	kind	)	,
十七	甜瓜	(	这	绿色的	-	噼啪作响	种类	)	,

还有一百磅甘蔗（那种长长的紫色甘蔗）和十七个甜瓜（那种绿油油、表面脆裂的甜瓜）。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fæməliz] , - [ˌgʊd'baɪ] .

and	said	to	all	his	dear	families	,	'	Goodbye	.
和	说	到	全部	他的	亲爱的	家庭	,	-	再见	.

并向他所有亲爱的家人说："再见。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] , ['griːsi] [lim'pəupəu]['rɪvər] , [ɔːl][set] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

I	am	going	to	the	great	grey	-	green	,	greasy	Limpopo	River	,	all	set	about	with
我	是	去	到	这	伟大的	灰色的	-	绿色的	,	腻	林波波省	河	,	全部	放	关于	和

['fiːvər] - [triːz] ,

fever	-	trees	,
发烧	-	树木	,

我要去往那条灰绿色、油腻腻的林波波河，那里两岸长满了金合欢树。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][hæz; həz][fɔːr; fər]['dɪnər] .

to	find	out	what	the	Crocodile	has	for	dinner	.
到	寻找	出去	什么	这	鳄鱼	有	为了	晚餐	.

看看鳄鱼晚餐吃什么。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][moʊst]

'	And	they	all	spanked	him	once	more	for	luck	,	though	he	asked	them	most
-	和	他们	全部	被打屁股	他	一次	更多的	为了	运气	,	尽管	他	问	他们	最多

[pə'laɪtli] [tuː; tə][stɑːp] .

politely	to	stop	.
礼貌地	到	停止	.

“尽管他非常礼貌地请求他们停下来，他们还是又打了他一下屁股，以求给他带来好运。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] , ['iːtɪŋ] ['mɛlənz] ,

Then	he	went	away	,	a	little	warm	,	but	not	at	all	astonished	,	eating	melons	,
然后	他	去	离开	,	一个	小的	温暖的	,	但	不是	在	全部	惊讶	,	吃	甜瓜	,

然后他走了，虽然有点热，但一点也不惊讶，一边吃着甜瓜。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][raɪnd][ə'baʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	throwing	the	rind	about	,	because	he	could	not	pick	it	up	.
和	投掷	这	果皮	关于	,	因为	他	可以	不是	挑选	它	向上	.

他把果皮扔得到处都是，因为他捡不起来。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] [tuː; tə] ['kimbəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kimbəli] [tuː; tə]

He	went	from	Graham's	Town	to	Kimberley	,	and	from	Kimberley	to
他	去	从	格雷厄姆的	镇	到	金伯利	,	和	从	金伯利	到

[kɑːməs] ['kʌntri] ,

Khama's	Country	,
卡马的	国家	,

他从格雷厄姆镇去了金伯利，又从金伯利去了卡马的地区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kɑːməs] ['kʌntri] [hiː; hi] [went] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] , ['iːtɪŋ] ['mɛlənz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	from	Khama's	Country	he	went	east	by	north	,	eating	melons	all	the	time	,
和	从	卡马的	国家	他	去	东方	经过	北	,	吃	甜瓜	全部	这	时间	,

他从卡玛的领地出发，一路向东向北，沿途不断吃着瓜果。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] , ['griːsi] [lim'pəupəu]

till	at	last	he	came	to	the	banks	of	the	great	grey	-	green	,	greasy	Limpopo
直到	在	最后的	他	来了	到	这	银行	的	这	伟大的	灰色的	-	绿色的	,	腻	林波波省

['rɪvər] ,

River	,
河	,

最后他来到了那条灰绿色、浑浊的林波波河岸边。

[ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] - [triːz] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌkoʊloʊ'koʊloʊ][bɜːrd][hæd; həd] [sed] .

all	set	about	with	fever	-	trees	,	precisely	as	Kolokolo	Bird	had	said	.
全部	放	关于	和	发烧	-	树木	,	恰恰	作为	科洛科洛	鸟	有	说	.

一切都按照科洛科洛鸟所说的那样，开始种植金合欢树。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [tɪl] [ðæt] ['veri] [wiːk] ,

Now	you	must	know	and	understand	,	O	Best	Beloved	,	that	till	that	very	week	,
现在	你	必须	知道	和	理解	,	哦	最好的	心爱	,	那	直到	那	非常	星期	,

亲爱的，你现在必须知道并理解，直到那一周为止，

[ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [ðɪs] - ['seʃɪəbl] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevər]

and	day	,	and	hour	,	and	minute	,	this	'	satiable	Elephant's	Child	had	never
和	天	,	和	小时	,	和	分钟	,	这	-	满足的	大象的	孩子	有	绝不

[si:n] [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪl] ,

seen	a	Crocodile	,
已见	一个	鳄鱼	,

日复一日，时时刻刻，这头贪婪的"小象"从未见过鳄鱼。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] .

and	did	not	know	what	one	was	like	.
和	做过	不是	知道	什么	一	曾是	喜欢	.

并且不知道一个人是什么样的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] - ['seʃɪəbl] [kɜ˞ti:ɑ:səti] .

It	was	all	his	'	satiable	curtiosity	.
它	曾是	全部	他的	-	满足的	礼貌	.

这一切都源于他"永不满足的好奇心"。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑ:n] - [rɑ:k] - [sneɪk] [kɜ:rld]

The	first	thing	that	he	found	was	a	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	curled
这	第一的	事物	那	他	成立	曾是	一个	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	卷曲

[raʊnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] . -

round	a	rock	.	'
圆形的	一个	岩石	.	-

他首先发现的是一条双色蟒岩蛇，它蜷缩在一块石头上。

- [skju:z] [ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [moʊst] [pə'laɪtli] ,

'	Scuse	me	,	'	said	the	Elephant's	Child	most	politely	,
-	借口	我	,	-	说	这	大象的	孩子	最多	礼貌地	,

"打扰一下，"小象很有礼貌地说。

- [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪl] [ɪn] [ði:z] [prə'mɪskjuəs] [pɑ:rts] ?

'	but	have	you	seen	such	a	thing	as	a	Crocodile	in	these	promiscuous	parts	?
-	但	有	你	已见	这样的	一个	事物	作为	一个	鳄鱼	在	这些	淫乱	部分	?

-
'
-
-

"但是，你在这鱼龙混杂的地方见过鳄鱼这种东西吗？"

- [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪl] ? - [sed] [ðə; ði] [baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑ:n] - [rɑ:k] - [sneɪk] , [ɪn] [ə; eɪ]

'	Have	I	seen	a	Crocodile	?	'	said	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	,	in	a
-	有	我	已见	一个	鳄鱼	?	-	说	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	,	在	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] [drɛtfəl] [skɔ:rn] .

voice	of	dretful	scorn	.
嗓音	的	忧郁的	轻蔑	.

"我见过鳄鱼吗？"双色蟒岩蛇用一种令人不寒而栗的轻蔑语气说道。

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] [nekst] ? - -

'	What	will	you	ask	me	next	?	'	'
-	什么	将要	你	问	我	下一个	?	-	-

你接下来会问我什么？

- [skju:z] [ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] ,

'	Scuse	me	,	'	said	the	Elephant's	Child	,
-	借口	我	,	-	说	这	大象的	孩子	,

"对不起，"小象说道。

- [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

'	but	could	you	kindly	tell	me	what	he	has	for	dinner	?
-	但	可以	你	亲切地	告诉	我	什么	他	有	为了	晚餐	?

"请问您能否告诉我他晚餐吃了什么？"

- [ðen] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] [ʌn'kɔɪld] [hɪm'self] ['veri] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]
' Then the Bi - Coloured - Python - Rock - Snake uncoiled himself very quickly from
- 然后 这 双 - 有色 - Python - 岩石 - 蛇 展开 他自己 非常 迅速地 从
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

然后，那条双色蟒岩蛇迅速从岩石上舒展开来。

[ænd; ənd] [spæŋkt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [teɪl] .
and spanked the Elephant's Child with his scalesome , flailsome tail .
和 被打屁股 这 大象的 孩子 和 他的 - , 挥舞着 尾巴 .

然后，他用自己长满鳞片、摇摆不定的尾巴抽打了小象。

- [ðæt] [ɪz] [ɑːd] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
' That is odd , ' said the Elephant's Child , ' because my father and my mother ,
- 那 是 奇怪的 , - 说 这 大象的 孩子 , - 因为 我的 父亲 和 我的 母亲 ,

“真奇怪，”小象说，“因为我的爸爸妈妈，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [ænt] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['ʌðər] [ænt] , [ðə; ði]
and my uncle and my aunt , not to mention my other aunt , the
和 我的 叔叔 和 我的 阿姨 , 不是 到 提到 我的 其他 阿姨 , 这
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
Hippopotamus ,
河马 ,

还有我的叔叔和婶婶，更不用说我的另一个婶婶——河马婶婶了。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [bæ'buːn] ,
and my other uncle , the Baboon ,
和 我的 其他 叔叔 , 这 狒狒 ,

还有我的另一个叔叔，狒狒叔叔

[hæv; həv][ɔːl] [spæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] - ['seʃɪəbl] [kɜ·tiːɑːsəti] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
have all spanked me for my ' satiable curtiosity — and I suppose this is the
有 全部 被打屁股 我 为了 我的 - 满足的 礼貌 — 和 我 认为 这 是 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

他们都因为我“永不满足的好奇心”而打过我的屁股——我想这其实是一回事。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] ,
So he said good - bye very politely to the Bi - Coloured - Python - Rock - Snake ,
所以 他 说 好的 - 再见 非常 礼貌地 到 这 双 - 有色 - Python - 岩石 - 蛇 ,

于是，他很有礼貌地向那条双色蟒岩蛇道别。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kɔɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
and helped to coil him up on the rock again , and went on ,
和 帮助 到 线圈 他 向上 在 这 岩石 再次 , 和 去 在 ,

然后帮着把他重新盘在岩石上，继续往前走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] , ['iːtɪŋ] ['mɛlənz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
a little warm , but not at all astonished , eating melons , and throwing the
一个 小的 温暖的 , 但 不是 在 全部 惊讶 , 吃 甜瓜 , 和 投掷 这
[raɪnd] [ə'baʊt] ,
rind about ,
果皮 关于 ,

天气有点热，但一点也不惊讶，一边吃着瓜，一边把瓜皮扔来扔去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
because he could not pick it up ,
因为 他 可以 不是 挑选 它 向上 ,

因为他捡不起来。

[tɪl] [hiː; hi][trɑːd][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

till	he	trod	on	what	he	thought	was	a	log	of	wood	at	the	very	edge	of
直到	他	践踏	在	什么	他	想法	曾是	一个	日志	的	木头	在	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] ,

the	great	grey	-	green	,
这	伟大的	灰色的	-	绿色的	,

直到他踩到一根他以为是木头的东西，那东西位于大片灰绿色的边缘。

['griːsi] [lim'pəupəu] ['rɪvər] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] - [triːz] .

greasy	Limpopo	River	,	all	set	about	with	fever	-	trees	.
腻	林波波省	河	,	全部	放	关于	和	发烧	-	树木	.

油腻腻的林波波河，两岸长满了金合欢树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [wiŋkt]

But	it	was	really	the	Crocodile	,	O	Best	Beloved	,	and	the	Crocodile	winked
但	它	曾是	真的	这	鳄鱼	,	哦	最好的	心爱	,	和	这	鳄鱼	眨眼

[wʌn] [aɪ] — [laɪk] [ðɪs] ! -

one	eye	—	like	this	!	'
一	眼睛	—	喜欢	这	!	-

但那其实是鳄鱼，哦，我亲爱的，鳄鱼还眨了眨眼——就像这样！

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [moʊst] [pə'laɪtli] ,

'	Scuse	me	,	'	said	the	Elephant's	Child	most	politely	,
-	借口	我	,	-	说	这	大象的	孩子	最多	礼貌地	,

“打扰一下，”小象很有礼貌地说。

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] [ɪn] [ðiːz] [prə'mɪskjuəs] [pɑːrts] ?

'	but	do	you	happen	to	have	seen	a	Crocodile	in	these	promiscuous	parts	?
-	但	做	你	发生	到	有	已见	一个	鳄鱼	在	这些	淫乱	部分	?

“但是，你有没有在这片鱼龙混杂的地方见过鳄鱼呢？”

- [ðen] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [wiŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hæf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Then	the	Crocodile	winked	the	other	eye	,	and	lifted	half	his	tail	out	of	the
-	然后	这	鳄鱼	眨眼	这	其他	眼睛	,	和	抬起	一半	他的	尾巴	出去	的	这

[mʌd] ;

mud	;
泥	;

然后鳄鱼眨了眨另一只眼睛，把半条尾巴从泥里抬起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [stept] [bæk] [moʊst] [pə'laɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

and	the	Elephant's	Child	stepped	back	most	politely	,	because	he	did	not	wish
和	这	大象的	孩子	步	后退	最多	礼貌地	,	因为	他	做过	不是	希望

[tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [ə'gen] .

to	be	spanked	again	.
到	是	被打屁股	再次	.

而小象则很有礼貌地后退了一步，因为他不想再被打屁股了。

- [kʌm] ['hɪðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] .

'	Come	hither	,	Little	One	,	'	said	the	Crocodile	.
-	来	这里	,	小的	一	,	-	说	这	鳄鱼	.

“过来，小家伙，”鳄鱼说。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? - -

'	Why	do	you	ask	such	things	?	'	'
-	为什么	做	你	问	这样的	事物	?	-	-

你为什么会问这样的问题?

- [skjuːz] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [moʊst] [pə'laɪtli] , - [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]

'	Scuse	me	,	'	said	the	Elephant's	Child	most	politely	,	'	but	my	father	has
-	借口	我	,	-	说	这	大象的	孩子	最多	礼貌地	,	-	但	我的	父亲	有

[spæŋkt] [ˌem ˈiː] ,

spanked	me	,
被打屁股	我	,

“对不起，”小象很有礼貌地说，“但我爸爸打了我屁股。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [spæŋkt] [ˌem ˈiː] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [tɔːl] [ænt] , [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,

my	mother	has	spanked	me	,	not	to	mention	my	tall	aunt	,	the	Ostrich	,
我的	母亲	有	被打屁股	我	,	不是	到	提到	我的	高的	阿姨	,	这	鸵鸟	,

我妈妈打过我的屁股，更别提我那高个子姑妈，那只鸵鸟了。

[ænd; ənd][maɪ] [tɔːl] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [dʒə'ræf] , [huː] [kæn; kən] [kɪk] ['evər] [soʊ][hɑːrd] ,

and	my	tall	uncle	,	the	Giraffe	,	who	can	kick	ever	so	hard	,
和	我的	高的	叔叔	,	这	长颈鹿	,	WHO	能	踢	曾经	所以	难的	,

还有我那高大的叔叔，长颈鹿，他踢腿的力气非常大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [brɔːd] [ænt] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ænd; ənd][maɪ] ['heri] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]

as	well	as	my	broad	aunt	,	the	Hippopotamus	,	and	my	hairy	uncle	,	the
作为	出色地	作为	我的	广阔	阿姨	,	这	河马	,	和	我的	毛茸茸	叔叔	,	这

[bæ'buːn] ,

Baboon	,
狒狒	,

还有我那体型宽阔的姑妈，河马，和我那毛茸茸的叔叔，狒狒。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

and	including	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	,	with	the	scalesome	,
和	包括	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	,	和	这	-	,

[teɪl] , [dʒʌst][ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

flailsome	tail	,	just	up	the	bank	,
挥舞着	尾巴	,	只是	向上	这	银行	,

还有河岸上游不远处那条长着鳞片、尾巴摇摆不定的双色蟒岩蛇。

[huː] [spæŋks]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [its] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

who	spanks	harder	than	any	of	them	;	and	so	,	if	it's	quite	all	the	same
WHO	打屁股	更难	比	任何	的	他们	;	和	所以	,	如果	它是	相当	全部	这	相同的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

谁打屁股比他们都狠；所以，如果你觉得都一样的话，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] ['eni] [mɔːr] . -

I	don't	want	to	be	spanked	any	more	.	'
我	不	想	到	是	被打屁股	任何	更多的	.	-

我不想再被打屁股了。

- [kʌm] ['hɪðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] , - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ,

'	Come	hither	,	Little	One	,	'	said	the	Crocodile	,	'	for	I	am	the	Crocodile	,
-	来	这里	,	小的	一	,	-	说	这	鳄鱼	,	-	为了	我	是	这	鳄鱼	,

“过来，小家伙，”鳄鱼说，“因为我就是鳄鱼。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['krɑːkədaɪl] - [terz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

'	and	he	wept	crocodile	-	tears	to	show	it	was	quite	true	.
-	和	他	哭泣	鳄鱼	-	眼泪	到	展示	它	曾是	相当	真的	.

“然后他流下了鳄鱼的眼泪，以证明这完全是真的。”

[ðen] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [gruː] [ɔːl] ['breθləs] , [ænd; ənd] [pæntid] , [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ɑːn]

Then	the	Elephant's	Child	grew	all	breathless	,	and	panted	,	and	kneeled	down	on
然后	这	大象的	孩子	生长	全部	喘不过气	,	和	喘息	,	和	跪着	向下	在

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sed] ,

the	bank	and	said	,
这	银行	和	说	,

这时，小象气喘吁吁，跪倒在河岸上说道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] .

'	You	are	the	very	person	I	have	been	looking	for	all	these	long	days	.
-	你	是	这	非常	人	我	有	到过	寻找	为了	全部	这些	长的	天	.

“你正是我这些天来一直在寻找的那个人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? -

Will	you	please	tell	me	what	you	have	for	dinner	?	'
将要	你	请	告诉	我	什么	你	有	为了	晚餐	?	-

请问你晚饭吃什么？

- [kʌm] ['hɪðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] , - [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] .

'	Come	hither	,	Little	One	,	'	said	the	Crocodile	,	'	and	I'll	whisper	.
-	来	这里	,	小的	一	,	-	说	这	鳄鱼	,	-	和	患病的	耳语	.

“过来，小家伙，”鳄鱼说，“我会悄悄告诉你。”

- [ðen] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] ['mʌski] ,

'	Then	the	Elephant's	Child	put	his	head	down	close	to	the	Crocodile's	musky	,
-	然后	这	大象的	孩子	放	他的	头	向下	关闭	到	这	鳄鱼的	麝香	,

然后，小象把头凑近鳄鱼的麝香味道。

['tʌski] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə]

tusky	mouth	,	and	the	Crocodile	caught	him	by	his	little	nose	,	which	up	to
塔斯基	嘴	,	和	这	鳄鱼	捕捉	他	经过	他的	小的	鼻子	,	哪个	向上	到

[ðæt] ['veri] [wiːk] ,

that	very	week	,
那	非常	星期	,

他长着獠牙的嘴，鳄鱼咬住了他的小鼻子，直到那一周前，

[deɪ] , ['aʊər] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [buːt] , [ðoʊ] [mʌtʃ]

day	,	hour	,	and	minute	,	had	been	no	bigger	than	a	boot	,	though	much
天	,	小时	,	和	分钟	,	有	到过	不	大	比	一个	启动	,	尽管	很多

[mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

more	useful	.
更多的	有用	.

日、时、分，虽然比靴子大得多，但却比靴子更有用。

- [aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

'	I	think	,	said	the	Crocodile	—	and	he	said	it	between	his	teeth	,
-	我	思考	,	说	这	鳄鱼	—	和	他	说	它	之间	他的	牙齿	,

“我想，”鳄鱼咬牙切齿地说，“

[laɪk] [ðɪs] — - [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] !

like	this	—	'	I	think	to	-	day	I	will	begin	with	Elephant's	Child	!
喜欢	这	—	-	我	思考	到	-	天	我	将要	开始	和	大象的	孩子	!

就像这样——“我想今天我将从《小象》开始！”

- [æt; ət] [ðɪs] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

'	At	this	,	O	Best	Beloved	,	the	Elephant's	Child	was	much	annoyed	,	and	he
-	在	这	,	哦	最好的	心爱	,	这	大象的	孩子	曾是	很多	恼怒	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

“听到这话，哦，我最亲爱的，”小象非常生气，说道：

['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [laɪk] [ðɪs] , - [led] [goʊ] !

speaking	through	his	nose	,	like	this	,	'	Led	go	!
请讲	通过	他的	鼻子	,	喜欢	这	,	-	引领	去	!

他用鼻子说话，像这样：“Led go！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜ˞ːtɪg] [biː; bi] !

You	are	hurtig	be	!
你	是	受伤	是	!

你伤害了我!

- [ðen] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] ['skʌfəld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

'	Then	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	scuffled	down	from	the	bank
-	然后	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	混战	向下	从	这	银行

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

and	said	,	'	My	young	friend	,
和	说	,	-	我的	年轻的	朋友	,

“然后，那条双色蟒岩蛇从河岸上蹒跚而下，说道：‘我的年轻朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [pʊl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][juː; jʊ]

if	you	do	not	now	,	immediately	and	instantly	,	pull	as	hard	as	ever	you
如果	你	做	不是	现在	,	立即地	和	即刻	,	拉	作为	难的	作为	曾经	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

如果现在做不到，那就立刻用尽全力去拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['pætərn] ['leðər] ['ʌlstər] - ([ænd; ənd]

it	is	my	opinion	that	your	acquaintance	in	the	large	-	pattern	leather	ulster	'	(	and
它	是	我的	观点	那	你的	熟人	在	这	大的	-	图案	皮革	阿尔斯特	-	(	和

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl]) - [wɪl] [dʒɜːrk][juː; jʊ]['ɪntuː] ['jɑːndər] ['lɪmpɪd] [striːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

by	this	he	meant	the	Crocodile	)	'	will	jerk	you	into	yonder	limpid	stream	before	you
经过	这	他	意思是	这	鳄鱼	)	-	将要	混蛋	你	进入	远处	清澈的	溪流	前	你

[kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

can	say	Jack	Robinson	.
能	说	杰克	罗宾逊	.

我认为，你那位穿着大图案皮夹克的熟人（他指的是鳄鱼）会在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，就把你拽进那条清澈的小溪里。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪks] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] .

'	This	is	the	way	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snakes	always	talk	.
-	这	是	这	方式	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	总是	讲话	.

“这就是双色蟒蛇说话的方式。”

[ðen] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd]

Then	the	Elephant's	Child	sat	back	on	his	little	haunches	,	and	pulled	,	and
然后	这	大象的	孩子	卫星	后退	在	他的	小的	臀部	,	和	拉	,	和

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

然后，小象坐回它的小屁股上，用力拉啊拉。

[ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] .

and	pulled	,	and	his	nose	began	to	stretch	.
和	拉	,	和	他的	鼻子	开始	到	拉紧	.

他用力一拉，鼻子就开始拉长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kriːmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

And	the	Crocodile	floundered	into	the	water	,	making	it	all	creamy	with	great
和	这	鳄鱼	挣扎	进入	这	水	,	制作	它	全部	奶油状	和	伟大的

[swiːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

sweeps	of	his	tail	,
扫荡	的	他的	尾巴	,

鳄鱼扑腾着身子跳进水里，尾巴大幅度地甩动，把水搅得浑身发白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] .

and	he	pulled	,	and	pulled	,	and	pulled	.
和	他	拉	,	和	拉	,	和	拉	.

他拉啊拉，拉啊拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tʃaɪldz] [noʊz] [kept] [ɑːn] ['stretʃɪŋ] ;

And	the	Elephant's	Child's	nose	kept	on	stretching	;
和	这	大象的	孩子的	鼻子	保留	在	伸展	;

小象的鼻子不停地伸长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [spred] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld]

and	the	Elephant's	Child	spread	all	his	little	four	legs	and	pulled	,	and	pulled
和	这	大象的	孩子	传播	全部	他的	小的	四	腿	和	拉	,	和	拉

,

,

,

于是小象张开四条小腿，用力拉，用力拉。

[ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [kept] [ɑːn] ['stretʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [θreʃt]

and	pulled	,	and	his	nose	kept	on	stretching	;	and	the	Crocodile	threshed
和	拉	,	和	他的	鼻子	保留	在	伸展	;	和	这	鳄鱼	脱粒

[hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɔːr] ,

his	tail	like	an	oar	,
他的	尾巴	喜欢	一个	桨	,

它用力拉扯，鼻子也越拉越长；鳄鱼像划桨一样甩动着尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] ,

and	he	pulled	,	and	pulled	,	and	pulled	,
和	他	拉	,	和	拉	,	和	拉	,

他拉啊拉，拉啊拉，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pʊl] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tʃaɪldz] [noʊz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] — [ænd; ənd]

and	at	each	pull	the	Elephant's	Child's	nose	grew	longer	and	longer	—	and
和	在	每个	拉	这	大象的	孩子的	鼻子	生长	更长	和	更长	—	和

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] - !

it	hurt	him	hijjus	!
它	伤害	他	-	!

每次拉扯，小象的鼻子就长得越来越长——这让他很痛苦！

[ðen] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Then	the	Elephant's	Child	felt	his	legs	slipping	,	and	he	said	through	his	nose	,
然后	这	大象的	孩子	毛毡	他的	腿	滑倒	,	和	他	说	通过	他的	鼻子	,

这时，小象觉得腿打滑了，便用鼻子说道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bʊtʃ] [fɔːr; fər][biː; bi] !

which	was	now	nearly	five	feet	long	,	'	This	is	too	butch	for	be	!
哪个	曾是	现在	几乎	五	脚	长的	,	-	这	是	也	布奇	为了	是	!

现在它差不多有五英尺长了，“这太粗犷了，不适合我！”

- [ðen] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

'	Then	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	came	down	from	the	bank	,
-	然后	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	来了	向下	从	这	银行	,

然后，那条双色蟒岩蛇从河岸上爬了下来。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kloʊv] - [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tʃaɪldz] [haɪnd]

and	knotted	himself	in	a	double	-	clove	-	hitch	round	the	Elephant's	Child's	hind
和	打结的	他自己	在	一个	双倍的	-	丁香	-	拴住	圆形的	这	大象的	孩子的	后

[legz] , [ænd; ənd] [sed] ,

legs	,	and	said	,
腿	,	和	说	,

他用双套结将自己绑在小象的后腿上，说道：

- [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['trævələr] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['sɪrɪəsli] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

'	Rash	and	inexperienced	traveller	,	we	will	now	seriously	devote	ourselves	to	a
-	皮疹	和	缺乏经验	游客	,	我们	将要	现在	严重地	奉献	我们自己	到	一个

['lɪt(ə)l] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] ,

little	high	tension	,
小的	高的	紧张	,

“鲁莽又缺乏经验的旅行者，我们现在要认真地投入到一场略带紧张的冒险中。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ,

because	if	we	do	not	,
因为	如果	我们	做	不是	,

因为如果我们不这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['jɑːndər] [self] - [prə'pelɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmər] -

it	is	my	impression	that	yonder	self	-	propelling	man	-	of	-	war	with	the	armour	-
它	是	我的	印象	那	远处	自己	-	推进	男人	-	的	-	战争	和	这	盔甲	-

['pleɪtɪd] ['ʌpər] [dek] - ([ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ,

plated	upper	deck	'	(	and	by	this	,
镀	上	甲板	-	(	和	经过	这	,

我的印象是，那边那艘自航式战舰，它的上层甲板是装甲的（由此，

[oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl]) , - [wɪl] ['pɜːrmənəntli] ['vɪʃieɪt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər]

O	Best	Beloved	,	he	meant	the	Crocodile	)	,	'	will	permanently	vitiate	your	future
哦	最好的	心爱	,	他	意思是	这	鳄鱼	)	,	-	将要	永久的	削弱	你的	未来

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

哦，我最亲爱的（他指的是鳄鱼），“将永久损害你未来的职业生涯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪks] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] .

That	is	the	way	all	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snakes	always	talk	.
那	是	这	方式	全部	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	总是	讲话	.

所有双色蟒岩蛇都是这样说话的。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [pʊld] ;

So	he	pulled	,	and	the	Elephant's	Child	pulled	,	and	the	Crocodile	pulled	;
所以	他	拉	,	和	这	大象的	孩子	拉	,	和	这	鳄鱼	拉	;

于是他拉，小象拉，鳄鱼也拉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] [pʊld]

but	the	Elephant's	Child	and	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	pulled
但	这	大象的	孩子	和	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	拉

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ;

hardest	;
最难	;

但大象的孩子和双色蟒蛇拉得最猛；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tʃaɪldz] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːp]

and	at	last	the	Crocodile	let	go	of	the	Elephant's	Child's	nose	with	a	plop
和	在	最后的	这	鳄鱼	让	去	的	这	大象的	孩子的	鼻子	和	一个	噗通

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lim'pəupəu] .

that	you	could	hear	all	up	and	down	the	Limpopo	.
那	你	可以	听到	全部	向上	和	向下	这	林波波省	.

最后，鳄鱼松开了小象的鼻子，发出“噗通”一声，整个林波波河都能听到这声响。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [sæt] [daʊn] [moʊst][hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ;

Then	**the**	**Elephant's**	**Child**	**sat**	**down**	**most**	**hard**	**and**	**sudden**	**;**
然后	这	大象的	孩子	卫星	向下	最多	难的	和	突然	;

然后，小象突然重重地坐了下来；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn]

but	**first**	**he**	**was**	**careful**	**to**	**say**	**'**	**Thank**	**you**	**'**	**to**	**the**	**Bi**	**-**	**Coloured**	**-**	**Python**
但	第一的	他	曾是	小心	到	说	-	感谢	你	-	到	这	双	-	有色	-	Python

- [rɑːk] - [sneɪk] ;

-	**Rock**	**-**	**Snake**	**;**
-	岩石	-	蛇	;

但首先，他小心翼翼地向双色蟒岩蛇说了声“谢谢”；

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [pʊld] [noʊz] ,

and	**next**	**he**	**was**	**kind**	**to**	**his**	**poor**	**pulled**	**nose**	**,**
和	下一个	他	曾是	种类	到	他的	贫穷的	拉	鼻子	,

接下来，他又善待了他那可怜的、被拉伤的鼻子。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn] [kuːl] [bə'nænə] [liːvz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] -

and	**wrapped**	**it**	**all**	**up**	**in**	**cool**	**banana**	**leaves**	**,**	**and**	**hung**	**it**	**in**	**the**	**great**	**grey**	**-**
和	包装	它	全部	向上	在	凉爽的	香蕉	树叶	,	和	悬挂	它	在	这	伟大的	灰色的	-

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

然后把它们用凉爽的香蕉叶包裹起来，挂在了大片灰绿色的天空中。

['griːsi] [lim'pəupəu][tuː; tə] [kuːl] .

greasy	**Limpopo**	**to**	**cool**	**.**
腻	林波波省	到	凉爽的	.

油腻的林波波省要降温。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [sed] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] . -

'	**What**	**are**	**you**	**doing**	**that**	**for**	**?**	**'**	**said**	**the**	**Bi**	**-**	**Coloured**	**-**	**Python**	**-**	**Rock**	**-**	**Snake**	**.**	**'**
-	什么	是	你	正在做	那	为了	?	-	说	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	.	-

“你为什么要这样做？”双色蟒岩蛇问道。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , - [bʌt; bət][maɪ] [noʊz] [ɪz] ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

'	**Scuse**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Elephant's**	**Child**	**,**	**'**	**but**	**my**	**nose**	**is**	**badly**	**out**	**of**	**shape**	**,**
-	借口	我	,	-	说	这	大象的	孩子	,	-	但	我的	鼻子	是	糟糕	出去	的	形状	,

“对不起，”小象说，“我的鼻子严重变形了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

and	**I**	**am**	**waiting**	**for**	**it**	**to**	**shrink**	**.**
和	我	是	等待	为了	它	到	收缩	.

我正等着它缩小。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sed] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk]

'	**Then**	**you**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**a**	**long**	**time**	**,**	**said**	**the**	**Bi**	**-**	**Coloured**	**-**	**Python**	**-**	**Rock**
-	然后	你	将要	有	到	等待	一个	长的	时间	,	说	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石

- [sneɪk] .

-	**Snake**	**.**
-	蛇	.

“那你就得等很久了，”双色蟒岩蛇说道。

- [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

'	**Some**	**people**	**do**	**not**	**know**	**what**	**is**	**good**	**for**	**them**	**.**
-	一些	人们	做	不是	知道	什么	是	好的	为了	他们	.

有些人不知道什么对他们有益。

- [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

'	**The**	**Elephant's**	**Child**	**sat**	**there**	**for**	**three**	**days**	**waiting**	**for**	**his**	**nose**	**to**	**shrink**	**.**
-	这	大象的	孩子	卫星	那里	为了	三	天	等待	为了	他的	鼻子	到	收缩	.

“小象坐在那里三天，等着鼻子变小。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gruː] ['eni] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwɪnt] .

But	it	never	grew	any	shorter	,	and	,	besides	,	it	made	him	squint	.
但	它	绝不	生长	任何	较短	,	和	,	除了	,	它	制成	他	眯	.

但它始终没有变短，而且，它还让他眯起了眼睛。

[fɔːr; fər] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

For	,	O	Best	Beloved	,
为了	,	哦	最好的	心爱	,

致我最亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɑːkədaɪl] [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

you	will	see	and	understand	that	the	Crocodile	had	pulled	it	out	into	a
你	将要	看	和	理解	那	这	鳄鱼	有	拉	它	出去	进入	一个

['riːəli] ['truːli] [trʌŋk] [seɪm] [æz; əz] [ɔːl] ['elifənts] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

really	truly	trunk	same	as	all	Elephants	have	to	-	day	.
真的	真的	树干	相同的	作为	全部	大象	有	到	-	天	.

你会看到并理解，鳄鱼把它拉出来，变成了一个真正的鼻子，就像今天所有的大象一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ][flaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,

At	the	end	of	the	third	day	a	fly	came	and	stung	him	on	the	shoulder	,
在	这	结尾	的	这	第三	天	一个	飞	来了	和	被蜇了	他	在	这	肩膀	,

第三天结束时，一只苍蝇飞来蛰了他的肩膀。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪt]

and	before	he	knew	what	he	was	doing	he	lifted	up	his	trunk	and	hit
和	前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	他	抬起	向上	他的	树干	和	打

[ðæt] [flaɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

that	fly	dead	with	the	end	of	it	.	'
那	飞	死的	和	这	结尾	的	它	.	-

他还没反应过来，就抬起树干，用树干末端把那只苍蝇打死了。

- ['væntɪdʒ] ['nʌmbər] [wʌn] ! - [sed] [ðə; ðɪ][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] .

'	Vantage	number	one	!	'	said	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	.
-	优势	数字	一	!	-	说	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	.

“第一有利位置！”双色蟒岩蛇说道。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] - [smɪr] [noʊz] .

'	You	couldn't	have	done	that	with	a	mere	-	smear	nose	.
-	你	不能	有	完毕	那	和	一个	仅仅	-	涂抹	鼻子	.

“你不可能只用抹布擦一下鼻子就做到那样。”

[traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

Try	and	eat	a	little	now	.
尝试	和	吃	一个	小的	现在	.

现在试着吃一点。

- [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

'	Before	he	thought	what	he	was	doing	the	Elephant's	Child	put	out	his	trunk
-	前	他	想法	什么	他	曾是	正在做	这	大象的	孩子	放	出去	他的	树干

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [græs] ,

and	plucked	a	large	bundle	of	grass	,
和	拨弦	一个	大的	捆	的	草	,

“小象还没来得及思考自己在做什么，就伸出鼻子，拔起了一大捆草。”

['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

dusted	it	clean	against	his	fore	-	legs	,	and	stuffed	it	into	his	own	mouth	.
掸去灰尘	它	干净的	反对	他的	前	-	腿	,	和	填充	它	进入	他的	自己的	嘴	.

他用前腿掸了掸灰，然后把灰烬塞进了自己的嘴里。

- ['væntɪdʒ] ['nʌmbər] [tuː] ! - [sed] [ðə; ðɪ][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] .

'	Vantage	number	two	!	'	said	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	.
-	优势	数字	二	!	-	说	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	.

“第二个有利位置！”双色蟒岩蛇说道。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪr] - [smɪr] [noʊz] .
' You couldn't have done that with a mear - smear nose .
- 你 不能 有 完毕 那 和 一个 亲爱的 - 涂抹 鼻子 .

“你不可能用一块薄薄的鼻涕就做到这一点。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [hɑːt] [hɪr] ? -
Don't you think the sun is very hot here ? '
不 你 思考 这 太阳 是 非常 热的 这里 ? -

你不觉得这里的太阳很晒吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] ,
' It is , ' said the Elephant's Child ,
- 它 是 , - 说 这 大象的 孩子 ,

“是的，”小象说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃluːp] [ʌv; əv]
and before he thought what he was doing he schlooped up a schloop of
和 前 他 想法 什么 他 曾是 正在做 他 schlooped 向上 一个 schloop 的
[mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] ,
mud from the banks of the great grey - green ,
泥 从 这 银行 的 这 伟大的 灰色的 - 绿色的 ,

还没等他反应过来，他就从那片灰绿色的大河岸边舀起了一大坨泥巴。

['griːsi] [lim'pəupəu] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
greasy Limpopo , and slapped it on his head ,
腻 林波波省 , 和 被掌掴 它 在 他的 头 ,

油腻腻的林波波，然后把它拍在了自己的头上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kuːl] - ['slɑːʃi] [mʌd] - [kæp] [ɔːl] [t'rɪkəli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
where it made a cool schloopy - sloshy mud - cap all trickly behind his ears .
在哪里 它 制成 一个 凉爽的 施洛皮 - 晃荡的 泥 - 帽 全部 狡猾地 在后面 他的 耳朵 .

泥浆顺着他的耳朵往后流，形成一层清凉的、黏糊糊的泥浆帽。

- ['væntɪdʒ] ['nʌmbər] [θriː] ! - [sed] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] .
' Vantage number three ! ' said the Bi - Coloured - Python - Rock - Snake .
- 优势 数字 三 ! - 说 这 双 - 有色 - Python - 岩石 - 蛇 .

“第三个有利位置！”双色蟒岩蛇说道。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] - [smɪr] [noʊz] .
' You couldn't have done that with a mere - smear nose .
- 你 不能 有 完毕 那 和 一个 仅仅 - 涂抹 鼻子 .

“你不可能只用抹布擦一下鼻子就做到那样。”

[naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [spæŋkt] [ə'gen] ? - -
Now how do you feel about being spanked again ? ' '
现在 如何 做 你 感觉 关于 存在 被打屁股 再次 ? - -

现在你对再次被打屁股有什么感觉?

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , - [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] . -
' Scuse me , ' said the Elephant's Child , ' but I should not like it at all . '
- 借口 我 , - 说 这 大象的 孩子 , - 但 我 应该 不是 喜欢 它 在 全部 . -

“对不起，”小象说，“但我一点也不喜欢它。”

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spæŋk] ['sʌmbɑːdi] ? - [sed] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] -
' How would you like to spank somebody ? ' said the Bi - Coloured - Python - Rock -
- 如何 会 你 喜欢 到 打屁股 某人 ? - 说 这 双 - 有色 - Python - 岩石 -
[sneɪk] .
Snake .
蛇 .

“你想怎么打别人的屁股？”双色蟒岩蛇问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] .

'	I	should	like	it	very	much	indeed	,	'	said	the	Elephant's	Child	.
-	我	应该	喜欢	它	非常	很多	的确	,	-	说	这	大象的	孩子	.

“我真想好好喜欢它，”小象说道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] ,

'	Well	,	'	said	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	,
-	出色地	,	-	说	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	,

“嗯，”双色蟒岩蛇说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nuː] [noʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [spæŋk] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] . -

'	you	will	find	that	new	nose	of	yours	very	useful	to	spank	people	with	.	'
-	你	将要	寻找	那	新的	鼻子	的	你的	非常	有用	到	打屁股	人们	和	.	-

“你会发现你新长出来的鼻子用来打人屁股非常有用。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , - [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ;

'	Thank	you	,	'	said	the	Elephant's	Child	,	'	I'll	remember	that	;
-	感谢	你	,	-	说	这	大象的	孩子	,	-	患病的	记住	那	;

“谢谢你，”小象说，“我会记住的；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [dɪr] ['fæməliz] [ænd; ənd] [traɪ] .

and	now	I	think	I'll	go	home	to	all	my	dear	families	and	try	.
和	现在	我	思考	患病的	去	家	到	全部	我的	亲爱的	家庭	和	尝试	.

现在我想我该回家，回到我亲爱的家人身边，努力奋斗了。

- [soʊ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [went] [hoʊm] [ə'krɔːs] ['æfrɪkə] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

'	So	the	Elephant's	Child	went	home	across	Africa	frisking	and	whisking	his	trunk	.
-	所以	这	大象的	孩子	去	家	穿过	非洲	搜身	和	搅拌	他的	树干	.

于是，小象用鼻子轻快地、摇摆着，穿过非洲回到了家。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [pʊld] [fruːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ,

When	he	wanted	fruit	to	eat	he	pulled	fruit	down	from	a	tree	,
什么时候	他	通缉	水果	到	吃	他	拉	水果	向下	从	一个	树	,

他想吃水果的时候，就从树上摘水果下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

instead	of	waiting	for	it	to	fall	as	he	used	to	do	.
反而	的	等待	为了	它	到	落下	作为	他	用过的	到	做	.

他不再像以前那样等待它掉下来。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [græs] [hiː; hi] [plʌkt] [græs] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	wanted	grass	he	plucked	grass	up	from	the	ground	,
什么时候	他	通缉	草	他	拨弦	草	向上	从	这	地面	,

他想吃草的时候，就从地上拔草来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

instead	of	going	on	his	knees	as	he	used	to	do	.
反而	的	去	在	他的	膝盖	作为	他	用过的	到	做	.

他没有像以前那样跪下。

[wen] [ðə; ði] [flaɪz] [bɪt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	flies	bit	him	he	broke	off	the	branch	of	a	tree	and	used	it
什么时候	这	苍蝇	少量	他	他	打破	离开	这	分支	的	一个	树	和	用过的	它

[æz; əz] [flai] - [wɪsk] ;

as	fly	-	whisk	;
作为	飞	-	拂	;

当苍蝇叮咬他时，他折下一根树枝，用作拂蝇器；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] , [kuːl] , ['slʌʃi] - ['skwʌʃi] [mʌd] - [kæp] [wen'evər] [ðə; ði] [sʌn]

and	he	made	himself	a	new	,	cool	,	slushy	-	squshy	mud	-	cap	whenever	the	sun
和	他	制成	他自己	一个	新的	,	凉爽的	,	冰沙	-	软绵绵的	泥	-	帽	每当	这	太阳

[wʌz; wəz][hɑːt] .

was	hot	.
曾是	热的	.

每当太阳炙烤大地，他就会给自己做一个新的、凉爽的、湿漉漉的泥帽。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['loʊnli] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['æfrɪkə][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [daʊn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

When	he	felt	lonely	walking	through	Africa	he	sang	to	himself	down	his	trunk	,
什么时候	他	毛毡	孤独	步行	通过	非洲	他	唱	到	他自己	向下	他的	树干	,

当他在非洲徒步旅行时感到孤独，他就会对着自己的鼻子唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [bræs] ['bændz] .

and	the	noise	was	louder	than	several	brass	bands	.
和	这	噪音	曾是	更大声	比	一些	黄铜	乐队	.

噪音比好几个铜管乐队还要大。

[hiː; hi] [went] [ɪ'speʃəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	went	especially	out	of	his	way	to	find	a	broad	Hippopotamus	(	she	was
他	去	尤其	出去	的	他的	方式	到	寻找	一个	广阔	河马	(	她	曾是

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) ,

no	relation	of	his	)	,
不	关系	的	他的	)	,

他特意去找了一头体型宽大的河马（这头河马和他没有任何关系）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrd] ,

and	he	spanked	her	very	hard	,
和	他	被打屁股	她	非常	难的	,

他狠狠地打了她的屁股。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][baɪ] - ['kʌlərd] - ['paɪθɑːn] - [rɑːk] - [sneɪk] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ]

to	make	sure	that	the	Bi	-	Coloured	-	Python	-	Rock	-	Snake	had	spoken	the	truth
到	制作	当然	那	这	双	-	有色	-	Python	-	岩石	-	蛇	有	说	这	真相

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [trʌŋk] .

about	his	new	trunk	.
关于	他的	新的	树干	.

为了确认双色蟒岩蛇关于他的新象鼻所说的话是否属实。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['melən] [raɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn]

The	rest	of	the	time	he	picked	up	the	melon	rinds	that	he	had	dropped	on
这	休息	的	这	时间	他	挑选	向上	这	瓜	果皮	那	他	有	掉落	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lim'pəupəu] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] ['pækidɜːrm] .

his	way	to	the	Limpopo	—	for	he	was	a	Tidy	Pachyderm	.
他的	方式	到	这	林波波省	—	为了	他	曾是	一个	整齐的	厚皮动物	.

其余时间，他都在捡拾前往林波波河途中掉落的瓜皮——因为他是一头爱干净的厚皮动物。

[wʌn] [dɑːrk] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fæməliz] ,

One	dark	evening	he	came	back	to	all	his	dear	families	,
一	黑暗的	晚上	他	来了	后退	到	全部	他的	亲爱的	家庭	,

在一个漆黑的夜晚，他回到了他所有亲爱的家人身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

and	he	coiled	up	his	trunk	and	said	,	'	How	do	you	do	?
和	他	卷曲	向上	他的	树干	和	说	,	-	如何	做	你	做	?

他卷起象鼻，说道：“你好吗？”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] ,

'	They	were	very	glad	to	see	him	,	and	immediately	said	,
-	他们	是	非常	高兴的	到	看	他	,	和	立即地	说	,

他们见到他非常高兴，立刻说道：

- [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [spæŋkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - ['seʃɪəbl] [kɜ˞tiːɑːsəti] . -

'	Come	here	and	be	spanked	for	your	'	satiable	curtiosity	.	'
-	来	这里	和	是	被打屁股	为了	你的	-	满足的	礼貌	.	-

“过来，因为你的‘贪婪’而被打屁股。”

- [puː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] .

'	Pooh	,	'	said	the	Elephant's	Child	.
-	呸	,	-	说	这	大象的	孩子	.

“噗，”小象说道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['piːpəlz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['spæŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [aɪl]

'	I	don't	think	you	peoples	know	anything	about	spanking	;	but	I	do	,	and	I'll
-	我	不	思考	你	人民	知道	任何事物	关于	打屁股	;	但	我	做	,	和	患病的

[ʃoʊ] [juː; jʊ] .

show	you	.
展示	你	.

“我觉得你们这些人根本不懂打屁股；但我知道，我这就给你们展示一下。”

- [ðen] [hiː; hi] [ʌn'kɜːrld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['brʌðərz] [hed] ['oʊvər]

'	Then	he	uncurled	his	trunk	and	knocked	two	of	his	dear	brothers	head	over
-	然后	他	展开	他的	树干	和	敲门	二	的	他的	亲爱的	兄弟	头	超过

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

然后他展开象鼻，把他的两个好兄弟撞得仰面朝天。

- [oʊ][bə'nænəz] ! - [sed] [ðeɪ] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [trɪk] ,

'	O	Bananas	!	'	said	they	,	'	where	did	you	learn	that	trick	,
-	哦	香蕉	!	-	说	他们	,	-	在哪里	做过	你	学习	那	诡计	,

“哦，香蕉！”他们说，“你从哪儿学来的这招？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [noʊz] ? -

and	what	have	you	done	to	your	nose	?	'
和	什么	有	你	完毕	到	你的	鼻子	?	-

你的鼻子怎么了？

- [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] ,

'	I	got	a	new	one	from	the	Crocodile	on	the	banks	of	the	great	grey	-	green	,
-	我	得到	一个	新的	一	从	这	鳄鱼	在	这	银行	的	这	伟大的	灰色的	-	绿色的	,

“我从大灰绿河岸边的鳄鱼那里得到了一个新的，

['griːsi] [lim'pəupəu]['rɪvər] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] .

greasy	Limpopo	River	,	'	said	the	Elephant's	Child	.
腻	林波波省	河	,	-	说	这	大象的	孩子	.

“油腻腻的林波波河，”小象说道。

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp]

'	I	asked	him	what	he	had	for	dinner	,	and	he	gave	me	this	to	keep
-	我	问	他	什么	他	有	为了	晚餐	,	和	他	给予	我	这	到	保持

. -

'
-

. -

“我问他晚饭吃了什么，他给了我这个让我留着。”

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['ʌgli] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['heri] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [bæ'buːn] .

'	It	looks	very	ugly	,	'	said	his	hairy	uncle	,	the	Baboon	.
-	它	看起来	非常	丑陋的	,	-	说	他的	毛茸茸	叔叔	,	这	狒狒	.

“它看起来很丑，”他毛茸茸的叔叔，狒狒说。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sed] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] .

'	It	does	,	'	said	the	Elephant's	Child	.
-	它	做	,	-	说	这	大象的	孩子	.

“确实如此，”小象说道。

- [bʌt; bət] [its] ['veri] ['juːsf(ə)l] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['heri] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [bæ'buːn] ,

'	But	it's	very	useful	,	'	and	he	picked	up	his	hairy	uncle	,	the	Baboon	,
-	但	它是	非常	有用	,	-	和	他	挑选	向上	他的	毛茸茸	叔叔	,	这	狒狒	,

“但是它非常有用，”说着，他抱起了他毛茸茸的叔叔，狒狒。

[baɪ][wʌn] ['heri] [leg] , [ænd; ənd] [hoʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] .

by	one	hairy	leg	,	and	hove	him	into	a	hornet's	nest	.
经过	一	毛茸茸	腿	,	和	霍夫	他	进入	一个	大黄蜂的	巢	.

抓住他一条毛茸茸的腿，把他扔进黄蜂窝里。

[ðen] [ðæt] [bæd] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] [spæŋkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fæməliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	that	bad	Elephant's	Child	spanked	all	his	dear	families	for	a	long	time	,
然后	那	坏的	大象的	孩子	被打屁股	全部	他的	亲爱的	家庭	为了	一个	长的	时间	,

然后，那头坏象的孩子狠狠地打了他所有亲爱的家人的屁股，打了很久。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

till	they	were	very	warm	and	greatly	astonished	.
直到	他们	是	非常	温暖的	和	非常	惊讶	.

直到他们感到非常温暖和惊讶。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['ɑːstrɪtʃ] ['ænts, 'ɔnts] [teɪl] - ['fɛðɝz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tɔːl]

He	pulled	out	his	tall	Ostrich	aunt's	tail	-	feathers	;	and	he	caught	his	tall
他	拉	出去	他的	高的	鸵鸟	姑姑的	尾巴	-	羽毛	;	和	他	捕捉	他的	高的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他拔掉了他高大的鸵鸟姑妈的尾羽；然后他抓住了他高大的叔叔，

[ðə; ði] [dʒə'ræf] , [baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [leg] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] ;

the	Giraffe	,	by	the	hind	-	leg	,	and	dragged	him	through	a	thorn	-	bush	;
这	长颈鹿	,	经过	这	后	-	腿	,	和	拖拽	他	通过	一个	刺	-	衬套	;

长颈鹿抓住他的后腿，把他拖过荆棘丛；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænt] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

and	he	shouted	at	his	broad	aunt	,	the	Hippopotamus	,
和	他	喊叫	在	他的	广阔	阿姨	,	这	河马	,

他冲着他那体型庞大的河马姑妈大喊大叫

[ænd; ənd] [bluː] ['bʌblz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər] [miːlz]

and	blew	bubbles	into	her	ear	when	she	was	sleeping	in	the	water	after	meals
和	吹	气泡	进入	她	耳朵	什么时候	她	曾是	睡眠	在	这	水	后	餐

;

;

;

饭后，当她睡在水里时，他会往她耳朵里吹泡泡；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [ˌkoʊloʊ'koʊloʊ][bɜːrd] .

but	he	never	let	any	one	touch	Kolokolo	Bird	.
但	他	绝不	让	任何	一	触碰	科洛科洛	鸟	.

但他绝不允许任何人碰科洛科洛鸟。

[æt; ət][læst] [θɪŋz] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fæməliz] [went] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

At	last	things	grew	so	exciting	that	his	dear	families	went	off	one	by	one	in	a
在	最后的	事物	生长	所以	激动人心	那	他的	亲爱的	家庭	去	离开	一	经过	一	在	一个

['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] ,

hurry	to	the	banks	of	the	great	grey	-	green	,
匆忙	到	这	银行	的	这	伟大的	灰色的	-	绿色的	,

最后事情变得如此激动人心，以至于他亲爱的家人一个接一个地匆匆赶往那片灰绿色的大河岸边。

['griːsi] [lim'pəupəu] ['rɪvər] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] - [triːz] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [nuː] ['noʊzɪz]

greasy	Limpopo	River	,	all	set	about	with	fever	-	trees	,	to	borrow	new	noses
腻	林波波省	河	, 全部	放	关于	和	发烧	-	树木	,	到	借	新的	鼻子	

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] .

from	the	Crocodile	.
从	这	鳄鱼	.

油腻腻的林波波河，到处都是金合欢树，仿佛要从鳄鱼那里借来新的鼻子。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['noʊbɑːdi] [spæŋkt] ['enibɑːdi] ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

When	they	came	back	nobody	spanked	anybody	any	more	;	and	ever	since	that	day	,
什么时候	他们	来了	后退	无人	被打屁股	任何人	任何	更多的	;	和	曾经	自从	那	天	,

他们回来后，再也没有人打人了；从那天起，

[oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['elifənts] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ,

O	Best	Beloved	,	all	the	Elephants	you	will	ever	see	,	besides	all	those	that	you	won't	,
哦	最好的	心爱	, 全部		这	大象	你	将要	曾经	看	,	除了	全部	那些	那	你	惯于	,

哦，我最亲爱的，你将会看到的所有大象，除了你不会看到的那些。

[hæv; həv] [trʌŋks] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['seʃɪəbl] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] .

have	trunks	precisely	like	the	trunk	of	the	'	satiable	Elephant's	Child	.
有	树干	恰恰	喜欢	这	树干	的	这	-	满足的	大象的	孩子	.

它们的鼻子和“贪婪的小象”的鼻子一模一样。

[aɪ] [kiːp] [sɪks] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvɪŋ] - [men] :

I	Keep	six	honest	serving	-	men	:
我	保持	六	诚实的	服务	-	男人	:

我雇佣了六个忠心的仆人：

([ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [nuː])

(	They	taught	me	all	I	knew	)
(	他们	教授	我	全部	我	知道	)

（他们教会了我所有我所知道的一切）

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [wen]

Their	names	are	What	and	Where	and	When
他们的	姓名	是	什么	和	在哪里	和	什么时候

它们的名称分别是“什么”、“哪里”和“何时”。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [huː] .

And	How	and	Why	and	Who	.
和	如何	和	为什么	和	WHO	.

如何、为什么以及由谁来做。

[aɪ] [send] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

I	send	them	over	land	and	sea	,
我	发送	他们	超过	土地	和	海	,

我通过陆路和海路将它们送走，

[aɪ] [send] [ðem; ðəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

I	send	them	east	and	west	;
我	发送	他们	东方	和	西方	;

我把他们派往东方和西方；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

But	after	they	have	worked	for	me	,
但	后	他们	有	工作	为了	我	,

但他们为我工作之后，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [rest] .

I	give	them	all	a	rest	.
我	给	他们	全部	一个	休息	.

我让他们都休息一下。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [rest] [frʌm; frəm] [naɪn] [tɪl] [faɪv] .

I	let	them	rest	from	nine	till	five	.
我	让	他们	休息	从	九	直到	五	.

我让他们从早上九点休息到下午五点。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ðen] ,

For	I	am	busy	then	,
为了	我	是	忙碌的	然后	,

因为我那时很忙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brekfəst] , [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [tiː] ,

As	well	as	breakfast	,	lunch	,	and	tea	,
作为	出色地	作为	早餐	,	午餐	,	和	茶	,

除了早餐、午餐和下午茶之外，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [men] :

For	they	are	hungry	men	:
为了	他们	是	饥饿的	男人	:

因为他们都是饥饿的人：

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [foʊk] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [vjuːz] :

But	different	folk	have	different	views	:
但	不同的	民间	有	不同的	浏览	:

但不同的人有不同的看法：

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [smɔːl] —

I	know	a	person	small	—
我	知道	一个	人	小的	—

我认识一个个身材矮小的人——

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ten] ['mɪljən] ['sɜːrvɪŋ] - [men] ,

She	keeps	ten	million	serving	-	men	,
她	保持	十	百万	服务	-	男人	,

她麾下有千万名仆人，

[huː] [get] [noʊ] [rest] [æt; ət] [ɔːl] !

Who	get	no	rest	at	all	!
WHO	得到	不	休息	在	全部	!

一点休息时间都没有！

[ʃiː; ʃi] [sendz] - [ɪm] [ə'brɔːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,

She	sends	'	em	abroad	on	her	own	affairs	,
她	发送	-	呃	国外	在	她	自己的	事务	,

她派他们出国处理自己的事务。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɜːr; hər] [aɪz] —

From	the	second	she	opens	her	eyes	—
从	这	第二	她	打开	她	眼睛	—

从她睁开双眼的那一刻起——

[wʌn] ['mɪljən] [haʊz] , [tuː] ['mɪljən] [wer] ,

One	million	Hows	,	two	million	Wheres	,
一	百万	如何	,	二	百万	在哪里?	,

一百万个“如何”，两百万个“哪里”，

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [waɪz] !

And	seven	million	Whys	!
和	七	百万	为什么	!

还有七百万个为什么！

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] [ˌkæŋgə'ruː]

THE	SING	-	SONG	OF	OLD	MAN	KANGAROO
这	唱歌	-	歌曲	的	老的	男人	袋鼠

老袋鼠的歌谣

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][duː][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,

NOT	**always**	**was**	**the**	**Kangaroo**	**as**	**now**	**we**	**do**	**behold**	**him**	**,**
不是	总是	曾是	这	袋鼠	作为	现在	我们	做	看哪	他	,

袋鼠并非一直都是我们现在看到的这种样子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʃɔːrt] [legz] .

but	**a**	**Different**	**Animal**	**with**	**four**	**short**	**legs**	**.**
但	一个	不同的	动物	和	四	短的	腿	.

但却是另一种有四条短腿的动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnət] :

He	**was**	**grey**	**and**	**he**	**was**	**woolly**	**,**	**and**	**his**	**pride**	**was**	**inordinate**	**:**
他	曾是	灰色的	和	他	曾是	毛茸茸的	,	和	他的	自豪	曾是	过度	:

他毛发灰白，毛发蓬乱，而且极其骄傲：

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɑːn][æn; ən]['aʊtkrɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

he	**danced**	**on**	**an**	**outcrop**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Australia**	**,**
他	跳舞	在	一个	露头	在	这	中间	的	澳大利亚	,

他在澳大利亚中部的一处岩石露头上跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [9] .

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**Little**	**God**	**Nqa**	**.**
和	他	去	到	这	小的	上帝	nqa	.

他去了小神恩卡那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [9] [æt; ət][sɪks] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['seɪɪŋ] ,

He	**went**	**to**	**Nqa**	**at**	**six**	**before**	**breakfast**	**,**	**saying**	**,**
他	去	到	nqa	在	六	前	早餐	,	说	,

他早餐前六点就去了Nqa，说道：

- [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [baɪ][faɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

'	**Make**	**me**	**different**	**from**	**all**	**other**	**animals**	**by**	**five**	**this**	**afternoon**	**.**
-	制作	我	不同的	从	全部	其他	动物	经过	五	这	下午	.

“今天下午五点之前，让我变得和其他所有动物都不一样。”

- [ʌp] [dʒʌmpt] [9] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [goʊ] [ə'weɪ] !

'	**Up**	**jumped**	**Nqa**	**from**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**sandflat**	**and**	**shouted**	**,**	**'**	**Go**	**away**	**!**
-	向上	跳了起来	nqa	从	他的	座位	在	这	沙滩	和	喊叫	,	-	去	离开	!

恩卡从沙滩上的座位上跳起来，大喊道：“走开！”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnət] :

'	**He**	**was**	**grey**	**and**	**he**	**was**	**woolly**	**,**	**and**	**his**	**pride**	**was**	**inordinate**	**:**
-	他	曾是	灰色的	和	他	曾是	毛茸茸的	,	和	他的	自豪	曾是	过度	:

“他头发灰白，毛发蓬乱，而且极其骄傲：

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

he	**danced**	**on**	**a**	**rock**	**-**	**ledge**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Australia**	**,**
他	跳舞	在	一个	岩石	-	壁架	在	这	中间	的	澳大利亚	,

他在澳大利亚中部的一处岩石峭壁上跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [gɑːd] - .

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**Middle**	**God**	**Nquing**	**.**
和	他	去	到	这	中间	上帝	-	.

他去了中天神宁那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [æt; ət] [eɪt] ['æftər] ['brekfəst] , ['seɪɪŋ] , - [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

He	**went**	**to**	**Nquing**	**at**	**eight**	**after**	**breakfast**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Make**	**me**	**different**	**from**
他	去	到	-	在	八	后	早餐	,	说	,	-	制作	我	不同的	从

[ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

all	**other**	**animals**	**;**
全部	其他	动物	;

早餐后八点，他去找宁，说：“让我和其他动物不一样；

[meɪk] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['wʌndərfəli] ['pɑːpjələr][baɪ] [faɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

make	me	,	also	,	wonderfully	popular	by	five	this	afternoon	.
制作	我	,	还	,	太棒了	受欢迎的	经过	五	这	下午	.

也请让我今天下午五点前变得非常受欢迎。

- [ʌp] [dʒʌmpt] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , -

'	Up	jumped	Nquing	from	his	burrow	in	the	spinifex	and	shouted	,	'
-	向上	跳了起来	-	从	他的	洞穴	在	这	刺草	和	喊叫	,	-

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

宁京从刺草丛中的洞穴里跳了出来，大喊道："走开！"

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnət] :

'	He	was	grey	and	he	was	woolly	,	and	his	pride	was	inordinate	:
-	他	曾是	灰色的	和	他	曾是	毛茸茸的	,	和	他的	自豪	曾是	过度	:

"他头发灰白，毛发蓬乱，而且极其骄傲：

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɑːn][ə; eɪ]['sændbæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

he	danced	on	a	sandbank	in	the	middle	of	Australia	,
他	跳舞	在	一个	沙洲	在	这	中间	的	澳大利亚	,

他在澳大利亚中部的一处沙洲上跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][gɑːd] - .

and	he	went	to	the	Big	God	Nqong	.
和	他	去	到	这	大的	上帝	-	.

他去了大神恩孔那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [æt; ət] [ten] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] , ['seɪɪŋ] , - [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt]

He	went	to	Nqong	at	ten	before	dinner	-	time	,	saying	,	'	Make	me	different
他	去	到	-	在	十	前	晚餐	-	时间	,	说	,	-	制作	我	不同的

[frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

from	all	other	animals	;
从	全部	其他	动物	;

晚饭前十点，他去找恩孔，说："让我和所有其他动物都不一样；

[meɪk] [ˌem 'iː]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [rʌn] ['æftər][baɪ] [faɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

make	me	popular	and	wonderfully	run	after	by	five	this	afternoon	.
制作	我	受欢迎的	和	太棒了	跑步	后	经过	五	这	下午	.

今天下午五点之前，让我成为人见人爱、备受追捧的对象。

- [ʌp] [dʒʌmpt] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - [pæn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [jes] , [aɪ] [wɪl] !

'	Up	jumped	Nqong	from	his	bath	in	the	salt	-	pan	and	shouted	,	'	Yes	,	I	will	!
-	向上	跳了起来	-	从	他的	洗澡	在	这	盐	-	平底锅	和	喊叫	,	-	是的	,	我	将要	!

恩孔从盐池的浴缸里跳了起来，喊道："是的，我愿意！"

- - [kɔːld] ['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

'	Nqong	called	Dingo	—	Yellow	-	Dog	Dingo	—	always	hungry	,	dusty	in	the	sunshine	,
-	-	称为	澳洲野犬	—	黄色的	-	狗	澳洲野犬	—	总是	饥饿的	,	尘土飞扬	在	这	阳光	,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˌkæŋgə'ruː] .

and	showed	him	Kangaroo	.
和	显示	他	袋鼠	.

恩孔称丁戈为黄狗丁戈，总是饥饿，在阳光下浑身尘土，并向他展示了袋鼠。

- [sed] , - ['dɪŋgoʊ] ! [weɪk] [ʌp] , ['dɪŋgoʊ] !

Nqong	said	,	'	Dingo	!	Wake	up	,	Dingo	!
-	说	,	-	澳洲野犬	!	唤醒	向上	,	澳洲野犬	!

恩孔说："丁戈！醒醒，丁戈！"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['æʃpɪt] ?

Do	you	see	that	gentleman	dancing	on	an	ashpit	?
做	你	看	那	绅士	跳舞	在	一个	灰坑	?

你看到那位在灰坑上跳舞的先生了吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['veri] ['truːli] [rʌn] ['æftər] .

He	wants	to	be	popular	and	very	truly	run	after	.
他	想要	到	是	受欢迎的	和	非常	真的	跑步	后	.

他渴望受欢迎，渴望真正被人追捧。

['dɪŋgoʊ] , [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] !

Dingo	,	make	him	SO	!
澳洲野犬	,	制作	他	所以	!

丁戈，让他如此!

- [ʌp] [dʒʌmpt] ['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] , [ðæt] [kæt] - ['ræbɪt] ?

'	Up	jumped	Dingo	—	Yellow	-	Dog	Dingo	—	and	said	,	'	What	,	that	cat	-	rabbit	?
-	向上	跳了起来	澳洲野犬	—	黄色的	-	狗	澳洲野犬	—	和	说	,	-	什么	,	那	猫	-	兔子	?

丁戈——黄狗丁戈——跳了起来，说道："什么？那只猫兔？"

- [ɔːf] [ræn]['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

'	Off	ran	Dingo	—	Yellow	-	Dog	Dingo	—	always	hungry	,	grinning	like	a	coal	-	scuttle	,
-	离开	跑	澳洲野犬	—	黄色的	-	狗	澳洲野犬	—	总是	饥饿的	,	咧嘴笑	喜欢	一个	煤炭	-	偷偷溜走	,

— [ræn]['æftər] [ˌkæŋgə'ruː] .

—	ran	after	Kangaroo	.
—	跑	后	袋鼠	.

野狗丁戈——黄狗丁戈——总是饥肠辘辘，咧着嘴像煤斗一样——追着袋鼠跑去。

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [praʊd] [ˌkæŋgə'ruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌni] .

Off	went	the	proud	Kangaroo	on	his	four	little	legs	like	a	bunny	.
离开	去	这	自豪的	袋鼠	在	他的	四	小的	腿	喜欢	一个	兔子	.

那只骄傲的袋鼠像兔子一样，用四条小腿跑开了。

[ðɪs] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , ['ɛndz] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] !

This	,	O	Beloved	of	mine	,	ends	the	first	part	of	the	tale	!
这	,	哦	心爱	的	矿	,	结束	这	第一的	部分	的	这	故事	!

我的爱人啊，故事的第一部分到此结束!

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] ; [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði]

He	ran	through	the	desert	;	he	ran	through	the	mountains	;	he	ran	through	the
他	跑	通过	这	沙漠	;	他	跑	通过	这	山脉	;	他	跑	通过	这

[sɔːlt] - [pænz] ;

salt	-	pans	;
盐	-	平底锅	;

他跑过沙漠；他跑过群山；他跑过盐沼；

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] ; [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [gʌmz] ; [hiː; hi][ræn] [θruː]

he	ran	through	the	reed	-	beds	;	he	ran	through	the	blue	gums	;	he	ran	through
他	跑	通过	这	芦苇	-	床	;	他	跑	通过	这	蓝色的	牙龈	;	他	跑	通过

[ðə; ði]['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] ;

the	spinifex	;
这	刺草	;

他跑过芦苇丛；他跑过桉树林；他跑过刺草丛；

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [eɪkt] .

he	ran	till	his	front	legs	ached	.
他	跑	直到	他的	正面	腿	疼痛	.

他跑到前腿都酸痛了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !

He	had	to	!
他	有	到	!

他不得不这么做!

[stɪl] [ræn]['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] , ['nevər]

Still	**ran**	**Dingo**	**—**	**Yellow**	**-**	**Dog**	**Dingo**	**—**	**always**	**hungry**	**,**	**grinning**	**like**	**a**	**rat**	**-**	**trap**	**,**	**never**
仍然	跑	澳洲野犬	—	黄色的	-	狗	澳洲野犬	—	总是	饥饿的	,	咧嘴笑	喜欢	一个	鼠	-	陷阱	,	绝不

['getɪŋ] ['nɪrər] , ['nevər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] ,

getting	**nearer**	**,**	**never**	**getting**	**farther**	**,**
获得	更近	,	绝不	获得	更远	,

那只名叫丁戈的黄狗丁戈依然在奔跑——它总是饥饿难耐，咧着嘴像捕鼠器一样，既不靠近，也不远离。

— [ræn]['æftər] [ˌkæŋgə'ruː] .

—	**ran**	**after**	**Kangaroo**	**.**
—	跑	后	袋鼠	.

—追着袋鼠跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !

He	**had**	**to**	**!**
他	有	到	!

他不得不这么做！

[stɪl] [ræn] [ˌkæŋgə'ruː] — [oʊld][mæn] [ˌkæŋgə'ruː] .

Still	**ran**	**Kangaroo**	**—**	**Old**	**Man**	**Kangaroo**	**.**
仍然	跑	袋鼠	—	老的	男人	袋鼠	.

依然奔跑的袋鼠——老袋鼠。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][tiː] - [triː] ; [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['mʌlgə] ; [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði]

He	**ran**	**through**	**the**	**ti**	**-**	**trees**	**;**	**he**	**ran**	**through**	**the**	**mulga**	**;**	**he**	**ran**	**through**	**the**
他	跑	通过	这	ti	-	树木	;	他	跑	通过	这	穆尔加	;	他	跑	通过	这

[lɔːŋ] [græs] ;

long	**grass**	**;**
长的	草	;

他穿过菩提树林；他穿过金合欢树林；他穿过长草丛；

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ; [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['trɑːpɪks][ʌv; əv]['kæprɪkɔːrn][ænd; ənd]

he	**ran**	**through**	**the**	**short**	**grass**	**;**	**he**	**ran**	**through**	**the**	**Tropics**	**of**	**Capricorn**	**and**
他	跑	通过	这	短的	草	;	他	跑	通过	这	热带	的	摩羯座	和

['kænsər] ;

Cancer	**;**
癌症	;

他跑过短草；他跑过南回归线和北回归线；

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [eɪkt] .

he	**ran**	**till**	**his**	**hind**	**legs**	**ached**	**.**
他	跑	直到	他的	后	腿	疼痛	.

他跑到后腿都酸痛了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !

He	**had**	**to**	**!**
他	有	到	!

他不得不这么做！

[stɪl] [ræn]['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — ['hʌŋgriːɝ] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɝ] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs]

Still	**ran**	**Dingo**	**—**	**Yellow**	**-**	**Dog**	**Dingo**	**—**	**hungrier**	**and**	**hungrier**	**,**	**grinning**	**like**	**a**	**horse**
仍然	跑	澳洲野犬	—	黄色的	-	狗	澳洲野犬	—	饥饿	和	饥饿	,	咧嘴笑	喜欢	一个	马

- ['kɑːlər] , ['nevər] ['getɪŋ] ['nɪrər] ,

-	**collar**	**,**	**never**	**getting**	**nearer**	**,**
-	衣领	,	绝不	获得	更近	,

丁戈——黄狗丁戈——依然跑着，越来越饿，咧着嘴像马项圈一样咧嘴笑着，却始终无法靠近。

['nevər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvər] .

never	**getting**	**farther**	**;**	**and**	**they**	**came**	**to**	**the**	**Wollgong**	**River**	**.**
绝不	获得	更远	;	和	他们	来了	到	这	-	河	.

他们再也走不到更远的地方了；于是他们来到了伍尔贡河边。

[naʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['feri] - [boʊt] ,

Now	**,**	**there**	**wasn't**	**any**	**bridge**	**,**	**and**	**there**	**wasn't**	**any**	**ferry**	**-**	**boat**	**,**
现在	,	那里	不是	任何	桥	,	和	那里	不是	任何	渡船	-	船	,

现在，既没有桥，也没有渡船。

[ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruː] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] ; [soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

and	**Kangaroo**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**get**	**over**	**;**	**so**	**he**	**stood**	**on**	**his**	**legs**	**and**
和	袋鼠	没有	知道	如何	到	得到	超过	;	所以	他	站立	在	他的	腿	和

[hɑːpt] .

hopped	**.**
跳跃	.

袋鼠不知道该怎么过去，于是它站起来，用腿跳着过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] !

He	**had**	**to**	**!**
他	有	到	!

他不得不这么做!

[hiː; hi] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['flɪndərz] ; [hiː; hi] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['sindəz] ;

He	**hopped**	**through**	**the**	**Flinders**	**;**	**he**	**hopped**	**through**	**the**	**Cinders**	**;**
他	跳跃	通过	这	弗林德斯	;	他	跳跃	通过	这	煤渣	;

他跳过了弗林德斯山；他跳过了辛德斯山；

[hiː; hi] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

he	**hopped**	**through**	**the**	**deserts**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Australia**	**.**
他	跳跃	通过	这	沙漠	在	这	中间	的	澳大利亚	.

他蹦蹦跳跳地穿过了澳大利亚中部的沙漠。

[hiː; hi] [hɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

He	**hopped**	**like**	**a**	**Kangaroo**	**.**
他	跳跃	喜欢	一个	袋鼠	.

他像袋鼠一样蹦蹦跳跳。

[fɜːrst] [hiː; hi] [hɑːpt] [wʌn] [jɑːrd] ; [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [θriː] [jaːdz] ; [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [faɪv] [jaːdz] ;

First	**he**	**hopped**	**one**	**yard**	**;**	**then**	**he**	**hopped**	**three**	**yards**	**;**	**then**	**he**	**hopped**	**five**	**yards**	**;**
第一的	他	跳跃	一	院子	;	然后	他	跳跃	三	码	;	然后	他	跳跃	五	码	;

他先跳了一码；然后跳了三码；然后跳了五码；

[hɪz; ɪz] [legz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ; [hɪz; ɪz] [legz] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər] .

his	**legs**	**growing**	**stronger**	**;**	**his**	**legs**	**growing**	**longer**	**.**
他的	腿	生长	更强	;	他的	腿	生长	更长	.

他的腿越来越有力；他的腿越来越长。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] [ɔːr] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ]

He	**hadn't**	**any**	**time**	**for**	**rest**	**or**	**refreshment**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**them**	**very**	**much**
他	之前没有	任何	时间	为了	休息	或者	清爽	,	和	他	通缉	他们	非常	很多

.

:
.

他没有时间休息或放松，但他非常需要休息和放松。

[stɪl] [ræn] ['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg] ['dɪŋgoʊ] — ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] , ['veri] [mʌtʃ] ['hʌŋgri] ,

Still	**ran**	**Dingo**	**—**	**Yellow**	**-**	**Dog**	**Dingo**	**—**	**very**	**much**	**bewildered**	**,**	**very**	**much**	**hungry**	**,**
仍然	跑	澳洲野犬	—	黄色的	-	狗	澳洲野犬	—	非常	很多	困惑	,	非常	很多	饥饿的	,

丁戈依然在跑——黄狗丁戈——非常困惑，非常饥饿，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [oʊld] [mæn] [ˌkæŋgə'ruː] [hɑːp] .

and	**wondering**	**what**	**in**	**the**	**world**	**or**	**out**	**of**	**it**	**made**	**Old**	**Man**	**Kangaroo**	**hop**	**.**
和	好奇	什么	在	这	世界	或者	出去	的	它	制成	老的	男人	袋鼠	跳	.

并想知道究竟是什么原因让袋鼠老头跳了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ; [laɪk][ə; eɪ] [piː] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ;

For	he	hopped	like	a	cricket	;	like	a	pea	in	a	saucepan	;
为了	他	跳跃	喜欢	一个	蟋蟀	;	喜欢	一个	豌豆	在	一个	平底锅	;

他跳得像蟋蟀一样，像锅里的豌豆一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['rʌbər] [bɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .

or	a	new	rubber	ball	on	a	nursery	floor	.
或者	一个	新的	橡皮	球	在	一个	苗圃	地面	.

或者一个掉在托儿所地板上的新橡胶球。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !

He	had	to	!
他	有	到	!

他不得不这么做!

[hiː; hi] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ; [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ;

He	tucked	up	his	front	legs	;	he	hopped	on	his	hind	legs	;
他	塞进去	向上	他的	正面	腿	;	他	跳跃	在	他的	后	腿	;

他蜷起前腿，用后腿跳了起来；

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləns] - [weɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt]

he	stuck	out	his	tail	for	a	balance	-	weight	behind	him	;	and	he	hopped
他	卡住	出去	他的	尾巴	为了	一个	平衡	-	重量	在后面	他	;	和	他	跳跃

[θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [daʊnz] .

through	the	Darling	Downs	.
通过	这	亲爱的	唐斯	.

他伸出尾巴作为身后的平衡物；然后他蹦蹦跳跳地穿过了达令唐斯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !

He	had	to	!
他	有	到	!

他不得不这么做!

[stɪl] [ræn]['dɪŋgoʊ] — ['taɪərd] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — ['hʌŋgriːɚ] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] , ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] ,

Still	ran	Dingo	—	Tired	-	Dog	Dingo	—	hungrier	and	hungrier	,	very	much	bewildered	,
仍然	跑	澳洲野犬	—	疲劳的	-	狗	澳洲野犬	—	饥饿	和	饥饿	,	非常	很多	困惑	,

丁戈依然奔跑着——疲惫的丁戈——越来越饿，非常困惑。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [oʊld][mæn] [ˌkæŋgə'ruː] [stɑːp] .

and	wondering	when	in	the	world	or	out	of	it	would	Old	Man	Kangaroo	stop	.
和	好奇	什么时候	在	这	世界	或者	出去	的	它	会	老的	男人	袋鼠	停止	.

不禁想知道，袋鼠老人究竟何时才会停下来，是在这个世界上，还是在这个世界上之外。

[ðen] [keɪm] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːlt] - [pænz] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪts] [faɪv]

Then	came	Nqong	from	his	bath	in	the	salt	-	pans	,	and	said	,	'	It's	five
然后	来了	-	从	他的	洗澡	在	这	盐	-	平底锅	,	和	说	,	-	它是	五

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

这时，恩孔从盐田里洗完澡回来，说道："现在是五点钟了。"

- [daʊn] [sæt]['dɪŋgoʊ] — [pʊr] [dɔːg]['dɪŋgoʊ] — ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['dʌski] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ; [hʌŋ] [aʊt]

'	Down	sat	Dingo	—	Poor	Dog	Dingo	—	always	hungry	,	dusky	in	the	sunshine	;	hung	out
-	向下	卫星	澳洲野犬	—	贫穷的	狗	澳洲野犬	—	总是	饥饿的	,	昏暗	在	这	阳光	;	悬挂	出去

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hauld] .

his	tongue	and	howled	.
他的	舌头	和	嚎叫	.

可怜的丁戈狗坐在地上——总是饥肠辘辘的丁戈狗——在阳光下显得黝黑；它吐着舌头嚎叫。

[daʊn] [sæt] [ˌkæŋgəˈruː] — [oʊld][mæn] [ˌkæŋgəˈruː] — [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl]

Down	sat	Kangaroo	—	Old	Man	Kangaroo	—	stuck	out	his	tail	like	a	milking	-	stool
向下	卫星	袋鼠	—	老的	男人	袋鼠	—	卡住	出去	他的	尾巴	喜欢	一个	挤奶	-	凳子

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

老袋鼠坐在地上，尾巴像挤奶凳一样伸在身后。

[ænd; ənd] [sed] , - [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['fɪnɪʃt] !

and	said	,	'	Thank	goodness	that's	finished	!
和	说	,	-	感谢	善良	那就是	完成的	!

然后他说："谢天谢地，总算结束了！"

- [ðen] [sed] - , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , - [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['jeloʊ]

'	Then	said	Nqong	,	who	is	always	a	gentleman	,	'	Why	aren't	you	grateful	to	Yellow
-	然后	说	-	,	WHO	是	总是	一个	绅士	,	-	为什么	不是	你	感激的	到	黄色的

- [dɔːg]['dɪŋgoʊ] ?

-	Dog	Dingo	?
-	狗	澳洲野犬	?

"然后，一向彬彬有礼的恩孔说道：'你们为什么不感激黄狗丁戈呢？'"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Why	don't	you	thank	him	for	all	he	has	done	for	you	?
为什么	不	你	感谢	他	为了	全部	他	有	完毕	为了	你	?

你为什么不感谢他为你所做的一切呢?

- [ðen] [sed] [ˌkæŋgəˈruː] — ['taɪərd][oʊld] [ˌkæŋgəˈruː] — ['hiːz] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

'	Then	said	Kangaroo	—	Tired	Old	Kangaroo	—	He's	chased	me	out	of	the	homes	of
-	然后	说	袋鼠	—	疲劳的	老的	袋鼠	—	他是	追逐	我	出去	的	这	房屋	的

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;

my	childhood	;
我的	童年	;

"然后袋鼠说——疲惫的老袋鼠——他把我赶出了我童年的家；

['hiːz] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['regjələr] [miːl] - [taɪmz] ; ['hiːz] ['ɔːltərd] [maɪ] [ʃeɪp]

he's	chased	me	out	of	my	regular	meal	-	times	;	he's	altered	my	shape
他是	追逐	我	出去	的	我的	常规的	一顿饭	-	时代	;	他是	已修改	我的	形状

他把我从正常的用餐时间赶走；他改变了我的体型

[soʊ] [aɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [pleɪd] [oʊld] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] .

so	I'll	never	get	it	back	;	and	he's	played	Old	Scratch	with	my	legs	.
所以	患病的	绝不	得到	它	后退	;	和	他是	玩	老的	划痕	和	我的	腿	.

所以我永远也找不回来了；而且他还玩弄我的双腿。

- [ðen] [sed] - , - [pərˈhæps][aɪm] [mɪˈsteɪkən] ,

'	Then	said	Nqong	,	'	Perhaps	I'm	mistaken	,
-	然后	说	-	,	-	也许	我是	错误	,

恩孔说道："或许我弄错了，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

but	didn't	you	ask	me	to	make	you	different	from	all	other	animals	,
但	没有	你	问	我	到	制作	你	不同的	从	全部	其他	动物	,

但你不是要求我把你造得和其他动物都不一样吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['truːli] [sɔːt] ['æftər] ?

as	well	as	to	make	you	very	truly	sought	after	?
作为	出色地	作为	到	制作	你	非常	真的	寻求	后	?

以及让你真正成为炙手可热的人物?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . -

And	now	it	is	five	o'clock	.	'
和	现在	它	是	五	点钟	.	-

现在是五点钟了。

- [jes] , - [sed] [ˌkæŋgəˈruː] .
' Yes , ' said Kangaroo .
- 是的 , - 说 袋鼠 .

“是的，”袋鼠说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] .
' I wish that I hadn't .
- 我 希望 那 我 之前没有 .

我真希望我没那么做。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
I thought you would do it by charms and incantations , but this is a
我 想法 你 会 做 它 经过 魅力 和 咒语 , 但 这 是 一个
['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] . -
practical joke . '
实际的 开玩笑 . -

我原以为你会用咒语和符咒，没想到这只是个恶作剧。

- [dʒoʊk] ! - [sed] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [gʌmz] .
' Joke ! ' said Nqong from his bath in the blue gums .
- 开玩笑 ! - 说 - 从 他的 洗澡 在 这 蓝色的 牙龈 .

“开玩笑啦！”恩孔在蓝桉树下洗澡时说道。

- [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌp] ['dɪŋgoʊ][ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər][haɪnd] [legz] [ɔːf] . -
' Say that again and I'll whistle up Dingo and run your hind legs off . '
- 说 那 再次 和 患病的 哨 向上 澳洲野犬 和 跑步 你的 后 腿 离开 . -

“你再说一遍，我就吹口哨叫来澳洲野犬，把你后腿都追跑掉。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] .
' No , ' said the Kangaroo .
- 不 , - 说 这 袋鼠 .

“不，”袋鼠说。

- [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz] .
' I must apologise .
- 我 必须 道歉 .

我必须道歉。

[legz] [ɑːr; ər] [legz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['ɔːltər] - [ɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
Legs are legs , and you needn't alter ' em so far as I am concerned .
腿 是 腿 , 和 你 不必 改变 - 呃 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

腿就是腿，在我看来，你没必要去改变它们。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːdlinis] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns]
I only meant to explain to Your Lordliness that I've had nothing to eat since
我 仅有的 意思是 到 解释 到 你的 君主 那 我已经 有 没有什么 到 吃 自从
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我只是想向陛下解释，我从早上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['empti] [ɪn'diːd] . -
and I'm very empty indeed . '
和 我是 非常 空的 的确 . -

我真的感觉很空虚。

- [jes] , - [sed] ['dɪŋgoʊ] — ['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] , — - [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
' Yes , ' said Dingo — Yellow - Dog Dingo , — ' I am just in the same situation .
- 是的 , - 说 澳洲野犬 — 黄色的 - 狗 澳洲野犬 , — - 我 是 只是 在 这 相同的 情况 .

“是的，”丁戈——黄狗丁戈说，“我的情况也一样。”

[aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər]
I've made him different from all other animals ; but what may I have for
我已经 制成 他 不同的 从 全部 其他 动物 ; 但 什么 可能 我 有 为了
[maɪ] [ti:] ?
my tea ?
我的 茶 ?

我把他造得与其他动物都不一样；但我可以喝点什么茶呢?

- [ðen] [sed] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - [pæn] , - [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'i:] [ə'baʊt]
' Then said Nqong from his bath in the salt - pan , ' Come and ask me about
- 然后 说 - 从 他的 洗澡 在 这 盐 - 平底锅 , - 来 和 问 我 关于
[ˌaɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] ,
it tomorrow ,
它 明天 ,

“然后恩孔在盐池里洗澡时说道：‘明天来问我这件事吧。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] .
because I'm going to wash .
因为 我是 去 到 洗 .

因为我要去洗澡。

- [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [oʊld][mæn] [ˌkæŋgə'ru:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] -
' So they were left in the middle of Australia , Old Man Kangaroo and Yellow -
- 所以 他们 是 左边 在 这 中间 的 澳大利亚 , 老的 男人 袋鼠 和 黄色的 -
[dɔ:g]['dɪŋgoʊ] ,
Dog Dingo ,
狗 澳洲野犬 ,

于是，老袋鼠和黄狗犬就被留在了澳大利亚中部。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sed] , - [ðæts] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .
and each said , ' That's your fault .
和 每个 说 , - 那就是 你的 过错 .

他们各自说道：“那是你的错。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] - ['fɪlɪŋ] [sɔ:ŋ]
' THIS is the mouth - filling song
- 这 是 这 嘴 - 填充 歌曲

这是一首令人上瘾的歌

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['bu:mər] ,
Of the race that was run by a Boomer ,
的 这 种族 那 曾是 跑步 经过 一个 婴儿潮一代 ,

那场比赛是由一位婴儿潮一代参加的，

[rʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜ:rst] — ['oʊnli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] —
Run in a single burst — only event of its kind —
跑步 在 一个 单身的 爆裂 — 仅有的 事件 的 它是 种类 —

一次性冲刺完成——这是同类赛事中独一无二的——

['stɑ:rtɪd] [baɪ][bɪg][gɑ:d] - [frʌm; frəm] - ,
Started by big God Nqong from Warrigaborrigarooma ,
开始 经过 大的 上帝 - 从 - ,

由来自 Warrigaborrigarooma 的大神 Nqong 发起，

[oʊld][mæn] [ˌkæŋgə'ru:] [fɜ:rst] : ['jeloʊ] - [dɔ:g]['dɪŋgoʊ][bɪ'haɪnd] .
Old Man Kangaroo first : Yellow - Dog Dingo behind .
老的 男人 袋鼠 第一的 : 黄色的 - 狗 澳洲野犬 在后面 .

老袋鼠在前，黄狗在后。

[ˌkæŋgə'ru:] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,
Kangaroo bounded away ,
袋鼠 有界 离开 ,

袋鼠跳走了，

[hɪz; ɪz] [bæk] - [legz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['pistənz] —

His	back	-	legs	working	like	pistons	—
他的	后退	-	腿	在职的	喜欢	活塞	—

他的后腿像活塞一样运转——

[baʊndɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [dɑːrk] ,

Bounded	from	morning	till	dark	,
有界	从	早晨	直到	黑暗的	,

从早到晚，界限分明。

['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊnd] .

Twenty	-	five	feet	to	a	bound	.
二十	-	五	脚	到	一个	边界	.

一跃二十五英尺。

['jeloʊ] - [dɔːg]['dɪŋgoʊ] [leɪ]

Yellow	-	Dog	Dingo	lay
黄色的	-	狗	澳洲野犬	躺

黄狗丁戈躺下

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] —

Like	a	yellow	cloud	in	the	distance	—
喜欢	一个	黄色的	云	在	这	距离	—

就像远处的一朵黄云——

[mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][bɑːrk] .

Much	too	busy	to	bark	.
很多	也	忙碌的	到	吠	.

忙得没空吠叫。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] !

but	they	covered	the	ground	!
但	他们	涵盖	这	地面	!

但他们覆盖了大地!

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [went] ,

Nobody	knows	where	they	went	,
无人	知道	在哪里	他们	去	,

没人知道他们去了哪里。

[ɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ɪn] ,

Or	followed	the	track	that	they	flew	in	,
或者	随后	这	追踪	那	他们	飞翔	在	,

或者沿着他们飞行的轨迹走，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːntɪnənt]

For	that	Continent
为了	那	大陆

对于那个大陆

['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .

Hadn't	been	given	a	name	.
之前没有	到过	给定	一个	姓名	.

还没有名字。

[ðeɪ] [ræn] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] ,

They	ran	thirty	degrees	,
他们	跑	三十	学位	,

他们跑了三十度，

[frʌm; frəm] ['tɔˌrɛz] [streɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [liː'uːɪn]
From Torres Straits to the Leeuwin
从 托雷斯 海峡 到 这 李文

从托雷斯海峡到李文

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ætləs] , [pliːz]) ,
(Look at the Atlas , please) ,
(看 在 这 阿特拉斯 , 请) ,

（请看地图册）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
And they ran back as they came .
和 他们 跑 后退 作为 他们 来了 .

他们像来时一样跑了回去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][trɑːt]
S'posing you could trot
摆姿势 你 可以 小跑

假设你能小跑

[frʌm; frəm] ['ædəleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
From Adelaide to the Pacific ,
从 阿德莱德 到 这 太平洋 ,

从阿德莱德到太平洋，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] [rʌn]
For an afternoon's run
为了 一个 下午 跑步

下午跑步

[hæf] [wʌt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][dɪd]
Half what these gentlemen did
一半 什么 这些 先生们 做过

这些先生们所做的事情的一半

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['ræðər] [hɑːt] ,
You would feel rather hot ,
你 会 感觉 相当 热的 ,

你会感觉很热。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [legz] [wʊd] [dɪ'veləp] [tə'rɪfɪk] —
But your legs would develop terrific —
但 你的 腿 会 发展 了不起 —

但你的腿会变得非常强壮——

[jes] , [maɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [sʌn] ,
Yes , my importunate son ,
是的 , 我的 纠缠不休 儿子 ,

是的，我那爱唠叨的儿子。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kɪd] !
You'd be a Marvellous Kid !
你会 是 一个 奇妙 孩子 !

你真是个了不起的孩子！

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrmə'dɪloʊz]
THE BEGINNING OF THE ARMADILLOS
这 开始 的 这 犰狳

犰狳的起源

[ðɪs] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] .
THIS , O Best Beloved , is another story of the High and Far - Off Times .
这 , 哦 最好的 心爱 , 是 其他 故事 的 这 高的 和 远的 - 离开 《时代周刊》 .

亲爱的，这是另一个关于遥远美好时代的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪkli] - ['prɪkli] ['hedʒhɔ:g] ,

In	the	very	middle	of	those	times	was	a	Stickly	-	Prickly	Hedgehog	,
在	这	非常	中间	的	那些	时代	曾是	一个	粘稠的	-	带刺的	刺猬	,

就在那个时代的核心地带，出现了一只浑身长满刺的刺猬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbɪd]['æməzɑ:n] , ['i:tɪŋ] ['ʃeli] [sneɪlz] [ænd; ənd]

and	he	lived	on	the	banks	of	the	turbid	Amazon	,	eating	shelly	snails	and
和	他	居住地	在	这	银行	的	这	混浊	亚马逊	,	吃	雪莉	蜗牛	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他住在浑浊的亚马逊河岸边，以带壳的蜗牛和其他东西为食。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [sloʊ] - ['sɑ:lɪd] ['tɔ:rtəs] , [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

And	he	had	a	friend	,	a	Slow	-	Solid	Tortoise	,	who	lived	on	the	banks	of
和	他	有	一个	朋友	,	一个	慢的	-	坚硬的	龟	,	WHO	居住地	在	这	银行	的

[ðə; ði]['tɜ:rbɪd]['æməzɑ:n] ,

the	turbid	Amazon	,
这	混浊	亚马逊	,

他还有一个朋友，一只行动缓慢的陆龟，生活在浑浊的亚马逊河岸边。

['i:tɪŋ] [gri:n] ['letɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

eating	green	lettuces	and	things	.
吃	绿色的	生菜	和	事物	.

吃绿叶菜之类的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

And	so	that	was	all	right	,	Best	Beloved	.
和	所以	那	曾是	全部	正确的	,	最好的	心爱	.

所以一切都很好，我最亲爱的。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ðoʊz] [haɪ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f] [taɪmz] ,

But	also	,	and	at	the	same	time	,	in	those	High	and	Far	-	Off	Times	,
但	还	,	和	在	这	相同的	时间	,	在	那些	高的	和	远的	-	离开	《时代周刊》	,

但与此同时，在那些辉煌而遥远的时代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbɪd]

there	was	a	Painted	Jaguar	,	and	he	lived	on	the	banks	of	the	turbid
那里	曾是	一个	绘	捷豹	,	和	他	居住地	在	这	银行	的	这	混浊

['æməzɑ:n] [tu:] ;

Amazon	too	;
亚马逊	也	;

那里有一只彩绘美洲豹，它也生活在浑浊的亚马逊河岸边;

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .

and	he	ate	everything	that	he	could	catch	.
和	他	吃	一切	那	他	可以	抓住	.

他把能抓到的所有动物都吃了。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [dɪr] [ɔ:r] ['mʌŋkiz] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] ['frɑ:gz][ænd; ənd] ['bi:tlz] ;

When	he	could	not	catch	deer	or	monkeys	he	would	eat	frogs	and	beetles	;
什么时候	他	可以	不是	抓住	鹿	或者	猴子	他	会	吃	青蛙	和	甲虫	;

当他抓不到鹿或猴子时，他就吃青蛙和甲虫;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['frɑːgz][ænd; ənd] ['biːtlz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	when	he	could	not	catch	frogs	and	beetles	he	went	to	his	Mother
和	什么时候	他	可以	不是	抓住	青蛙	和	甲虫	他	去	到	他的	母亲

['dʒægwɑːr] ,

Jaguar	,
捷豹	,

当他抓不到青蛙和甲虫时，他就去找他的母亲美洲豹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['hedʒˌhɔːgz] [ænd; ənd] ['tɔːtɪsiz] .

and	she	told	him	how	to	eat	hedgehogs	and	tortoises	.
和	她	讲述	他	如何	到	吃	刺猬	和	陆龟	.

她告诉他如何吃刺猬和乌龟。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['greɪʃəsli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] , - [maɪ][sʌn] ,

She	said	to	him	ever	so	many	times	,	graciously	waving	her	tail	,	'	My	son	,
她	说	到	他	曾经	所以	许多	时代	,	亲切地	挥手	她	尾巴	,	-	我的	儿子	,

她一边优雅地摇着尾巴，一边无数次地对他说："我的儿子，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen]

when	you	find	a	Hedgehog	you	must	drop	him	into	the	water	and	then
什么时候	你	寻找	一个	刺猬	你	必须	降低	他	进入	这	水	和	然后

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌn'kɔɪl] ,

he	will	uncoil	,
他	将要	解开	,

当你找到一只刺猬时，必须把它放到水里，它才会舒展开身体。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [skuːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel]

and	when	you	catch	a	Tortoise	you	must	scoop	him	out	of	his	shell
和	什么时候	你	抓住	一个	龟	你	必须	舀	他	出去	的	他的	壳

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔː] .

with	your	paw	.
和	你的	爪子	.

当你抓到一只乌龟时，你必须用爪子把它从壳里挖出来。

- [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

'	And	so	that	was	all	right	,	Best	Beloved	.
-	和	所以	那	曾是	全部	正确的	,	最好的	心爱	.

所以一切都很好，我最亲爱的。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðiː][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðiː]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn] ,

One	beautiful	night	on	the	banks	of	the	turbid	Amazon	,
一	美丽的	夜晚	在	这	银行	的	这	混浊	亚马逊	,

在浑浊的亚马逊河岸边，一个美丽的夜晚，

['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] [faʊnd] ['stɪkli] - ['prɪkli] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd] [sloʊ] - ['sɑːlɪd] ['tɔːrtəs] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]

Painted	Jaguar	found	Stickly	-	Prickly	Hedgehog	and	Slow	-	Solid	Tortoise	sitting	under
绘	捷豹	成立	粘稠的	-	带刺的	刺猬	和	慢的	-	坚硬的	龟	坐着	在下面

[ðə; ðiː] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

the	trunk	of	a	fallen	tree	.
这	树干	的	一个	倒下	树	.

彩绘美洲豹发现一只浑身长满刺的刺猬和一只行动迟缓的陆龟正坐在倒下的树干下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['stɪkli] - ['prɪkli] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

They	could	not	run	away	,	and	so	Stickly	-	Prickly	curled	himself	up	into	a	ball	,
他们	可以	不是	跑步	离开	,	和	所以	粘稠的	-	带刺的	卷曲	他自己	向上	进入	一个	球	,

他们逃不掉，于是，刺猬怪蜷缩成了一团。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ,

because	he	was	a	Hedgehog	,
因为	他	曾是	一个	刺猬	,

因为他是一只刺猬，

[ænd; ənd] [sloʊ] - ['sɑːlɪd] ['tɔːrtəs] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [æz; əz][fɑːr]

and	Slow	-	Solid	Tortoise	drew	in	his	head	and	feet	into	his	shell	as	far
和	慢的	-	坚硬的	龟	画	在	他的	头	和	脚	进入	他的	壳	作为	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

as	they	would	go	,
作为	他们	会	去	,

慢吞吞的陆龟把头和脚尽可能地缩进了龟壳里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

because	he	was	a	Tortoise	;	and	so	that	was	all	right	,	Best	Beloved	.
因为	他	曾是	一个	龟	;	和	所以	那	曾是	全部	正确的	,	最好的	心爱	.

因为他是一只乌龟；所以一切都没关系，我最亲爱的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

- [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

'	Now	attend	to	me	,	'	said	Painted	Jaguar	,	'	because	this	is	very	important	.
-	现在	出席	到	我	,	-	说	绘	捷豹	,	-	因为	这	是	非常	重要的	.

“现在听我说，”彩绘美洲虎说，“因为这非常重要。”

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

My	mother	said	that	when	I	meet	a	Hedgehog	I	am	to	drop	him	into	the
我的	母亲	说	那	什么时候	我	见面	一个	刺猬	我	是	到	降低	他	进入	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌn'kɔɪl] ,

water	and	then	he	will	uncoil	,
水	和	然后	他	将要	解开	,

我妈妈说，如果我遇到刺猬，就把它扔进水里，它就会舒展开身体。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [skuːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [wɪð; wɪθ]

and	when	I	meet	a	Tortoise	I	am	to	scoop	him	out	of	his	shell	with
和	什么时候	我	见面	一个	龟	我	是	到	舀	他	出去	的	他的	壳	和

[maɪ] [pɔː] .

my	paw	.
我的	爪子	.

当我遇到乌龟时，我要用爪子把它从壳里挖出来。

[naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɔːrtəs] ?

Now	which	of	you	is	Hedgehog	and	which	is	Tortoise	?
现在	哪个	的	你	是	刺猬	和	哪个	是	龟	?

你们当中谁是刺猬，谁是乌龟?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][spɑːts] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] . -

because	,	to	save	my	spots	,	I	can't	tell	.	'
因为	,	到	节省	我的	地点	,	我	不能	告诉	.	-

因为为了保住我的位置，我不能说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌmi] [toʊld][juː; jʊ] ? - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] ['hedʒhɔːg] .

'	Are	you	sure	of	what	your	Mummy	told	you	?	'	said	Stickly	-	Prickly	Hedgehog	.
-	是	你	当然	的	什么	你的	木乃伊	讲述	你	?	-	说	粘稠的	-	带刺的	刺猬	.

“你确定你妈妈告诉你的都是真的吗？”刺猬问道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ?

'	Are	you	quite	sure	?
-	是	你	相当	当然	?

你确定吗?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ʌn'kɔɪl][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃel] [hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði]

Perhaps	she	said	that	when	you	uncoil	a	Tortoise	you	must	shell	him	out	the
也许	她	说	那	什么时候	你	解开	一个	龟	你	必须	壳	他	出去	这

['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:p] ,

water	with	a	scoop	,
水	和	一个	舀	,

也许她说过，当你把乌龟从水中放出来时，必须用勺子把它捞出来。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [pɔ:] [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] [ju:; jʊ][mʌst; məst][drɑ:p][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] . -

and	when	you	paw	a	Hedgehog	you	must	drop	him	on	the	shell	.	'
和	什么时候	你	爪子	一个	刺猬	你	必须	降低	他	在	这	壳	.	-

当你用爪子抓住一只刺猬时，必须把它放到龟壳上。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌmi] [toʊld][ju:; jʊ] ? - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑ:lɪd] ['tɔ:rtəs]

'	Are	you	sure	of	what	your	Mummy	told	you	?	'	said	Slow	-	and	-	Solid	Tortoise
-	是	你	当然	的	什么	你的	木乃伊	讲述	你	?	-	说	慢的	-	和	-	坚硬的	龟

.

:
.

“你确定你妈妈告诉你的那些话都是真的吗？”慢吞吞的乌龟问道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] ?

'	Are	you	quite	sure	?
-	是	你	相当	当然	?

你确定吗?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]['wɔ:tər][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] [ju:; jʊ][mʌst; məst][drɑ:p][hɪm; ɪm]['ɪntu:]

Perhaps	she	said	that	when	you	water	a	Hedgehog	you	must	drop	him	into
也许	她	说	那	什么时候	你	水	一个	刺猬	你	必须	降低	他	进入

[jʊr; jər] [pɔ:] ,

your	paw	,
你的	爪子	,

也许她说过，给刺猬浇水的时候，要把它放在爪子里。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ʌn'kɔɪlz] . -

and	when	you	meet	a	Tortoise	you	must	shell	him	till	he	uncoils	.	'
和	什么时候	你	见面	一个	龟	你	必须	壳	他	直到	他	展开	.	-

当你遇到一只乌龟时，你必须剥开它的壳，直到它舒展开身体。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑ:r] ,

'	I	don't	think	it	was	at	all	like	that	,	'	said	Painted	Jaguar	,
-	我	不	思考	它	曾是	在	全部	喜欢	那	,	-	说	绘	捷豹	,

“我完全不认为事情是那样的，”彩绘捷豹说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ; - [bʌt; bət] , [pli:z] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] . -

but	he	felt	a	little	puzzled	;	'	but	,	please	,	say	it	again	more	distinctly	.	'
但	他	毛毡	一个	小的	困惑	;	-	但	,	请	,	说	它	再次	更多的	明显地	.	-

但他感到有些困惑；“但是，请您再说一遍，说得更清楚些。”

- [wen] [ju:; jʊ] [sku:p] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔ:] [ju:; jʊ] [ʌn'kɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] , - [sed]

'	When	you	scoop	water	with	your	paw	you	uncoil	it	with	a	Hedgehog	,	'	said
-	什么时候	你	舀	水	和	你的	爪子	你	解开	它	和	一个	刺猬	,	-	说

['stɪkli] - ['prɪkli] .

Stickly	-	Prickly	.
粘稠的	-	带刺的	.

“当你用爪子舀水时，你会像刺猬一样把它展开，”刺猬说道。

- [rɪ'membər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . -

'	Remember	that	,	because	it's	important	.	'
-	记住	那	,	因为	它是	重要的	.	-

“记住这一点，因为它很重要。”

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,
' But , ' said the Tortoise ,
- 但 , - 说 这 龟 ,

“但是，”乌龟说，

- [wen] [juː; jʊ] [pɔː] [jʊr; jər] [miːt] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːp] .
' when you paw your meat you drop it into a Tortoise with a scoop .
- 什么时候 你 爪子 你的 肉 你 降低 它 进入 一个 龟 和 一个 舀 .

当你用爪子抓肉时，你会用勺子把它放到乌龟肚子里。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -
Why can't you understand ? '
为什么 不能 你 理解 ? -

你为什么就是不明白?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][spɑːts] [eɪk] , - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] ; - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
' You are making my spots ache , ' said Painted Jaguar ; ' and besides ,
- 你 是 制作 我的 地点 疼痛 , - 说 绘 捷豹 ; - 和 除了 ,

“你弄得我身上的斑点都疼了，”彩绘美洲豹说；“而且，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
I didn't want your advice at all .
我 没有 想 你的 建议 在 全部 .

我根本不需要你的建议。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɔːrtəs] . -
I only wanted to know which of you is Hedgehog and which is Tortoise . '
我 仅有的 通缉 到 知道 哪个 的 你 是 刺猬 和 哪个 是 龟 . -

我只想知道你们俩谁是刺猬，谁是乌龟。

- [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] ,
' I shan't tell you , ' said Stickly - Prickly ,
- 我 不会 告诉 你 , - 说 粘稠的 - 带刺的 ,

“我不会告诉你的，”刺猬说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [skuːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃel] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' but you can scoop me out of my shell if you like . '
- 但 你 能 舀 我 出去 的 我的 壳 如果 你 喜欢 . -

“不过，如果你愿意，你可以把我从壳里挖出来。”

- [ɑː'hɑː] ! - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] .
' Aha ! ' said Painted Jaguar .
- 啊哈 ! - 说 绘 捷豹 .

“啊哈！”彩绘美洲虎说道。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['tɔːrtəs] .
' Now I know you're Tortoise .
- 现在 我 知道 你是 龟 .

现在我知道你是乌龟了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] !
You thought I wouldn't !
你 想法 我 不会 !

你以为我不会吗!

[naʊ] [aɪ] [wɪl] .
Now I will .
现在 我 将要 .

现在我这就去。

- ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr]['dɑːrtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pædi] - [pɔː] [dʒʌst][æz; əz] ['stɪkli] - ['prɪkli] [kɜːrld] [hɪm'self]

'	Painted	Jaguar	darted	out	his	paddy	-	paw	just	as	Stickly	-	Prickly	curled	himself
-	绘	捷豹	飞镖	出去	他的	稻田	-	爪子	只是	作为	粘稠的	-	带刺的	卷曲	他自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“就在刺猬蜷缩成一团的时候，彩绘美洲豹猛地伸出了它的爪子。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒæˌgwɑːrz] ['pædi] - [pɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] .

and	of	course	Jaguar's	paddy	-	paw	was	just	filled	with	prickles	.
和	的	课程	美洲虎的	稻田	-	爪子	曾是	只是	已填	和	刺	.

当然，美洲虎的爪子上长满了刺。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [nɑːkt] ['stɪkli] - ['prɪkli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

Worse	than	that	,	he	knocked	Stickly	-	Prickly	away	and	away	into	the	woods
更糟	比	那	,	他	敲门	粘稠的	-	带刺的	离开	和	离开	进入	这	树林

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	the	bushes	,
和	这	灌木丛	,

更糟糕的是，他把“刺猬”打飞到树林和灌木丛里去了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

where	it	was	too	dark	to	find	him	.
在哪里	它	曾是	也	黑暗的	到	寻找	他	.

天太黑了，找不到他。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pædi] - [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	he	put	his	paddy	-	paw	into	his	mouth	,
然后	他	放	他的	稻田	-	爪子	进入	他的	嘴	,

然后他把爪子放进嘴里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	of	course	the	prickles	hurt	him	worse	than	ever	.
和	的	课程	这	刺	伤害	他	更糟	比	曾经	.

当然，刺痛感比以往任何时候都更加强烈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['tɔːrtəs] [æt; ət][ɔːl] .

As	soon	as	he	could	speak	he	said	,	'	Now	I	know	he	isn't	Tortoise	at	all	.
作为	很快	作为	他	可以	说话	他	说	,	-	现在	我	知道	他	不是	龟	在	全部	.

他一开口说话就说：“现在我知道他根本不是乌龟了。”

[bʌt; bət] - — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ən] - ['prɪkli] [pɔː] — - [haʊ]

But	'	—	and	then	he	scratched	his	head	with	his	un	-	prickly	paw	—	'	how
但	-	—	和	然后	他	刮痕	他的	头	和	他的	联合国	-	带刺的	爪子	—	-	如何

[duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪz] ['tɔːrtəs] ? -

do	I	know	that	this	other	is	Tortoise	?	'
做	我	知道	那	这	其他	是	龟	?	-

但是——然后他用不扎人的爪子挠了挠头——“我怎么知道另一个就是乌龟呢？”

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːrtəs] , - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] .

'	But	I	am	Tortoise	,	'	said	Slow	-	and	-	Solid	.
-	但	我	是	龟	,	-	说	慢的	-	和	-	坚硬的	.

“但我可是乌龟啊，”慢而稳的人说道。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

Your	mother	was	quite	right	.
你的	母亲	曾是	相当	正确的	.

你妈妈说得完全正确。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [skuːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔː] .

She	said	that	you	were	to	scoop	me	out	of	my	shell	with	your	paw	.
她	说	那	你	是	到	舀	我	出去	的	我的	壳	和	你的	爪子	.

她说你要用爪子把我从壳里挖出来。

[bɪ'gɪn] . -
Begin . '
开始 . -

开始。'

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] ,
' You didn't say she said that a minute ago , said Painted Jaguar ,
- 你 没有 说 她 说 那 一个 分钟 前 , 说 绘 捷豹 ,

“你没说她一分钟前说过这话，”彩绘美洲虎说道。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pædi] - [pɔː] .
sucking the prickles out of his paddy - paw .
吸吮 这 刺 出去 的 他的 稻田 - 爪子 .

他正在吸吮脚掌上的刺。

- [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . -
' You said she said something quite different . '
- 你 说 她 说 某物 相当 不同的 . -

“你说她说了完全不同的话。”

- [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
' Well , suppose you say that I said that she said something quite different ,
- 出色地 , 认为 你 说 那 我 说 那 她 说 某物 相当 不同的 ,

“好吧，假设你说我说的是她说了完全不同的话，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ;
I don't see that it makes any difference ;
我 不 看 那 它 制作 任何 不同之处 ;

我觉得没什么区别；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
because if she said what you said I said she said ,
因为 如果 她 说 什么 你 说 我 说 她 说 ,

因为如果她说了你说的那些话，我说的那些话，她说的那些话，

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] .
it's just the same as if I said what she said she said .
它是 只是 这 相同的 作为 如果 我 说 什么 她 说 她 说 .

这跟我说了她说过的话是一样的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːp] ,
if you think she said that you were to uncoil me with a scoop ,
如果 你 思考 她 说 那 你 是 到 解开 我 和 一个 舀 ,

如果你认为她说过要你用勺子把我解开，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][drɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ? -
instead of pawing me into drops with a shell , I can't help that , can I ? '
反而 的 爪子 我 进入 滴 和 一个 壳 , 我 不能 帮助 那 , 能 我 ? -

与其用贝壳把我撕成碎片，我也没办法，对吧?

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] ,
' But you said you wanted to be scooped out of your shell with my paw ,
- 但 你 说 你 通缉 到 是 抢先报道 出去 的 你的 壳 和 我的 爪子 ,

但你说过你想让我用爪子把你从壳里挖出来，

- [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] .
' said Painted Jaguar .
- 说 绘 捷豹 .

“彩绘美洲虎说道。”

- [ɪf] [juːl] [θɪŋk] [əˈgen] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
' If you'll think again you'll find that I didn't say anything of the kind .
- 如果 你会 思考 再次 你会 寻找 那 我 没有 说 任何事物 的 这 种类 .

“如果你再仔细想想，就会发现我根本没说过那样的话。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [skuːp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃel] ,
I said that your mother said that you were to scoop me out of my shell ,
我 说 那 你的 母亲 说 那 你 是 到 舀 我 出去 的 我的 壳 ,

我说你妈妈说过你要把我从壳里挖出来，

- [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - [ˈsɑːlɪd] .
' said Slow - and - Solid .
- 说 慢的 - 和 - 坚硬的 .

“慢而稳说道。”

- [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ][duː] ? - [sed] [ðə; ði][ˈdʒægwɑːr][moʊst] [ˈsnɪfəli] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkɔːʃəs] .
' What will happen if I do ? ' said the Jaguar most sniffily and most cautious .
- 什么 将要 发生 如果 我 做 ? - 说 这 捷豹 最多 轻蔑地 和 最多 谨慎 .

“如果我这么做会怎么样？”捷豹轻蔑而谨慎地问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃel] [bɪˈfɔːr] ;
' I don't know , because I've never been scooped out of my shell before ;
- 我 不 知道 , 因为 我已经 绝不 到过 抢先报道 出去 的 我的 壳 前 ;

我不知道，因为我以前从未被人从壳里挖出来过；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːli] ,
but I tell you truly ,
但 我 告诉 你 真的 ,

但我实话实说，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [swɪm] [əˈweɪ] [juːv] [ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə][drɑːp][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
if you want to see me swim away you've only got to drop me into the water .
如果 你 想 到 看 我 游泳 离开 你已经 仅有的 得到 到 降低 我 进入 这 水 .

如果你想看我游走，你只需要把我扔进水里。

- [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒægwɑːr] .
' I don't believe it , ' said Painted Jaguar .
- 我 不 相信 它 , - 说 绘 捷豹 .

“我不相信，”彩绘美洲虎说道。

- [juːv] [mɪkst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
' You've mixed up all the things my mother told me to do with the things that
- 你已经 混合 向上全部 这 事物 我的 母亲 讲述 我 到 做 和 这 事物 那
[juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] ,
you asked me whether I was sure that she didn't say ,
你 问 我 无论 我 曾是 当然 那 她 没有 说 ,

“你把我妈妈告诉我的所有事情，和你问我是否确定她没说过的事情混为一谈了。”

[tɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm][ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [ˈpeɪntɪd] [teɪl] ;
till I don't know whether I'm on my head or my painted tail ;
直到 我 不 知道 无论 我是 在 我的 头 或者 我的 绘 尾巴 ;

直到我分不清自己是头朝下还是尾巴朝下；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] ,
and now you come and tell me something I can understand ,
和 现在 你 来 和 告诉 我 某物 我 能 理解 ,

现在你来告诉我一些我能听懂的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈmɪksi][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and it makes me more mixy than before .
和 它 制作 我 更多的 混合 比 前 .

这让我比以前更加情绪复杂。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

My	mother	told	me	that	I	was	to	drop	one	of	you	two	into	the	water	,
我的	母亲	讲述	我	那	我	曾是	到	降低	一	的	你	二	进入	这	水	,

我妈妈告诉我，我要把你们两个中的一个扔进水里。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

and	as	you	seem	so	anxious	to	be	dropped	I	think	you	don't	want	to
和	作为	你	似乎	所以	焦虑的	到	是	掉落	我	思考	你	不	想	到

[biː; bi] [drɑːpt] .

be	dropped	.
是	掉落	.

既然你这么急于被淘汰，我认为你其实并不想被淘汰。

[soʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

So	jump	into	the	turbid	Amazon	and	be	quick	about	it	.	'
所以	跳	进入	这	混浊	亚马逊	和	是	快的	关于	它	.	-

所以，赶紧跳进浑浊的亚马逊河吧！

- [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌmi] [wəʊnt][biː; bi] [pliːzd] .

'	I	warn	you	that	your	Mummy	won't	be	pleased	.
-	我	警告	你	那	你的	木乃伊	惯于	是	高兴	.

我警告你，你妈妈不会高兴的。

[dəunt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [sloʊ] - ['sɑːlɪd] .

Don't	tell	her	I	didn't	tell	you	,	'	said	Slow	-	Solid	.
不	告诉	她	我	没有	告诉	你	,	-	说	慢的	-	坚硬的	.

“别告诉她我没告诉你，”慢速固体说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] — - [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['ænsər] ,

'	If	you	say	another	word	about	what	my	mother	said	—	'	the	Jaguar	answered	,
-	如果	你	说	其他	单词	关于	什么	我的	母亲	说	—	-	这	捷豹	回答	,

“如果你再说一句关于我母亲的话——”美洲虎回答道，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'fɔːr] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd]['kwaɪətli] [daɪvd]

but	he	had	not	finished	the	sentence	before	Slow	-	and	-	Solid	quietly	dived
但	他	有	不是	完成的	这	句子	前	慢的	-	和	-	坚硬的	悄悄	潜水

['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn] ,

into	the	turbid	Amazon	,
进入	这	混浊	亚马逊	,

但他话还没说完，“慢而稳”就悄无声息地潜入了浑浊的亚马逊河中。

[swæm] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

swam	under	water	for	a	long	way	,
游泳	在下面	水	为了	一个	长的	方式	,

潜入水下游了很长一段距离，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] ['stɪkli] - ['prɪkli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	came	out	on	the	bank	where	Stickly	-	Prickly	was	waiting	for	him	.
和	来了	出去	在	这	银行	在哪里	粘稠的	-	带刺的	曾是	等待	为了	他	.

他走到河岸边，发现“刺猬”正在那里等着他。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .

'	That	was	a	very	narrow	escape	,	'	said	Stickly	-	Prickly	.
-	那	曾是	一个	非常	狭窄的	逃脱	,	-	说	粘稠的	-	带刺的	.

“真是死里逃生啊，” 刺猬说道。

- [aɪ][dəunt][rɪb] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] .

'	I	don't	rib	Painted	Jaguar	.
-	我	不	肋骨	绘	捷豹	.

我不会嘲讽 Painted Jaguar。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? -

What	did	you	tell	him	that	you	were	?	'
什么	做过	你	告诉	他	那	你	是	?	-

你告诉他你是什么人?

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['tɔːrtəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]

'	I	told	him	truthfully	that	I	was	a	truthful	Tortoise	,	but	he	wouldn't	believe
-	我	讲述	他	说实话	那	我	曾是	一个	真实	龟	,	但	他	不会	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我如实告诉他我是一只诚实的乌龟，但他不相信。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	he	made	me	jump	into	the	river	to	see	if	I	was	,
和	他	制成	我	跳	进入	这	河	到	看	如果	我	曾是	,

他让我跳进河里，看看我是不是.....

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sər'praɪzd] .

and	I	was	,	and	he	is	surprised	.
和	我	曾是	,	和	他	是	惊讶	.

我当时确实很惊讶，他也感到很惊讶。

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] .

Now	he's	gone	to	tell	his	Mummy	.
现在	他是	已消失	到	告诉	他的	木乃伊	.

现在他去告诉他妈妈了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Listen	to	him	!
听	到	他	!

听他的!

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

'	They	could	hear	Painted	Jaguar	roaring	up	and	down	among	the	trees	and
-	他们	可以	听到	绘	捷豹	咆哮	向上	和	向下	之中	这	树木	和

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn] ,

the	bushes	by	the	side	of	the	turbid	Amazon	,
这	灌木丛	经过	这	边	的	这	混浊	亚马逊	,

“他们能听到美洲豹在浑浊的亚马逊河岸边的树木和灌木丛中咆哮着上蹿下跳。”

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] [keɪm] .

till	his	Mummy	came	.
直到	他的	木乃伊	来了	.

直到他妈妈来了。

- [sʌn] , [sʌn] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['greɪʃəsli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

'	Son	,	son	!	'	said	his	mother	ever	so	many	times	,	graciously	waving	her	tail	,
-	儿子	,	儿子	!	-	说	他的	母亲	曾经	所以	许多	时代	,	亲切地	挥手	她	尾巴	,

“儿子，儿子！”他的母亲一遍又一遍地说道，同时亲切地摇着尾巴。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] ? -

'	what	have	you	been	doing	that	you	shouldn't	have	done	?	'
-	什么	有	你	到过	正在做	那	你	不应该	有	完毕	?	-

你做了哪些不该做的事?

- [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skuːp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel]

'	I	tried	to	scoop	something	that	said	it	wanted	to	be	scooped	out	of	its	shell
-	我	尝试	到	舀	某物	那	说	它	通缉	到	是	抢先报道	出去	的	它是	壳

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] ,

with	my	paw	,
和	我的	爪子	,

“我试图用爪子把一个似乎想要被人从壳里挖出来的东西挖出来，

[ænd; ənd][maɪ] [pɔ:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pər] - , - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑ:r] .

and	my	paw	is	full	of	per	-	ickles	,	'	said	Painted	Jaguar	.
和	我的	爪子	是	满的	的	每	-	黄瓜	,	-	说	绘	捷豹	.

“我的爪子里全是刺，”彩绘美洲虎说道。

- [sʌn] , [sʌn] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['greɪʃəsli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪl] ,

'	Son	,	son	!	'	said	his	mother	ever	so	many	times	,	graciously	waving	her	tail	,
-	儿子	,	儿子	!	-	说	他的	母亲	曾经	所以	许多	时代	,	亲切地	挥手	她	尾巴	,

“儿子，儿子！”他的母亲一遍又一遍地说道，同时亲切地摇着尾巴。

- [baɪ] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [ɪn] [jʊr; jər] ['pædi] - [pɔ:] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

'	by	the	prickles	in	your	paddy	-	paw	I	see	that	that	must	have	been	a
-	经过	这	刺	在	你的	稻田	-	爪子	我	看	那	那	必须	有	到过	一个

['hedʒhɔ:g] .

Hedgehog	.
刺猬	.

“从你脚掌上的刺来看，那一定是只刺猬。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

You	should	have	dropped	him	into	the	water	.
你	应该	有	掉落	他	进入	这	水	.

你应该把他扔进水里。

- [aɪ] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] ,

'	I	did	that	to	the	other	thing	;	and	he	said	he	was	a	Tortoise	,
-	我	做过	那	到	这	其他	事物	;	和	他	说	他	曾是	一个	龟	,

“我对另一件东西也做了同样的事；他说他是只乌龟。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] ,

and	I	didn't	believe	him	,	and	it	was	quite	true	,
和	我	没有	相信	他	,	和	它	曾是	相当	真的	,

我当时不相信他，而事实也的确如此。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɜ:rbɪd]['æməzɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]

and	he	has	dived	under	the	turbid	Amazon	,	and	he	won't	come	up	again
和	他	有	潜水	在下面	这	混浊	亚马逊	,	和	他	惯于	来	向上	再次

,

,

,

他已经潜入浑浊的亚马逊河底，再也不会浮上来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [i:t] ,

and	I	haven't	anything	at	all	to	eat	,
和	我	还没有	任何事物	在	全部	到	吃	,

我什么吃的都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd] ['lɑ:dʒɪŋz] ['sʌmwer] [els] .

and	I	think	we	had	better	find	lodgings	somewhere	else	.
和	我	思考	我们	有	更好的	寻找	住宿	某处	别的	.

我想我们最好另找住处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klevər] [ɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rbɪd]['æməzɑ:n][fɔ:r; fər] [pʊr] [ˌem 'i:] ! -

They	are	too	clever	on	the	turbid	Amazon	for	poor	me	!	'
他们	是	也	聪明的	在	这	混浊	亚马逊	为了	贫穷的	我	!	-

在浑浊的亚马逊河上，他们太聪明了，我这个可怜的家伙根本招架不住！

- [sʌn] , [sʌn] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['greɪʃəsli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪl] ,

'	Son	,	son	!	'	said	his	mother	ever	so	many	times	,	graciously	waving	her	tail	,
-	儿子	,	儿子	!	-	说	他的	母亲	曾经	所以	许多	时代	,	亲切地	挥手	她	尾巴	,

“儿子，儿子！”他的母亲一遍又一遍地说道，同时亲切地摇着尾巴。

- [nəʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
' now attend to me and remember what I say .
- 现在 出席 到 我 和 记住 什么 我 说 .

现在听我说，记住我说的话。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [kəːlz] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪkəlz] [stɪk] [aʊt] ['evri] [wɪtʃ]
A Hedgehog curls himself up into a ball and his prickles stick out every which
一个 刺猬 卷发 他自己 向上 进入 一个 球 和 他的 刺 戳 出去 每一个 哪个
[wei] [æt; ət] [wʌns] .
way at once .
方式 在 一次 .

刺猬蜷成一团，身上的刺却四散地竖了起来。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] . -
By this you may know the Hedgehog . '
经过 这 你 可能 知道 这 刺猬 . -

通过这种方式，你就能认识刺猬了。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] ,
' I don't like this old lady one little bit , ' said Stickly - Prickly ,
- 我 不 喜欢 这 老的 女士 一 小的 少量 , - 说 粘稠的 - 带刺的 ,

“我一点也不喜欢这个老太太，”刺猬说道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] .
under the shadow of a large leaf .
在下面 这 阴影 的 一个 大的 叶子 .

在一片大叶子的阴影下。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ? -
' I wonder what else she knows ? '
- 我 想知道 什么 别的 她 知道 ? -

“我很好奇她还知道些什么？”

- [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [kɑːnt] [kɜːrl] [hɪm'self] [ʌp] , - ['mʌðər] ['dʒægwɑːr] [went] [ɑːn] , ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
' A Tortoise can't curl himself up , ' Mother Jaguar went on , ever so many times ,
- 一个 龟 不能 卷曲 他自己 向上 , - 母亲 捷豹 去 在 , 曾经 所以 许多 时代 ,

“乌龟是蜷缩不起来的，”美洲豹妈妈一遍又一遍地重复着这句话。

['greɪʃəsli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] .
graciously waving her tail .
亲切地 挥手 她 尾巴 .

她优雅地摇了摇尾巴。

- [hiː; hi]['oʊnli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] .
' He only draws his head and legs into his shell .
- 他 仅有的 平局 他的 头 和 腿 进入 他的 壳 .

他只会把头和腿缩进壳里。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] . -
By this you may know the tortoise . '
经过 这 你 可能 知道 这 龟 . -

通过这种方式，你就能认出乌龟。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] — [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] ['tɔːrtəs] .
' I don't like this old lady at all — at all , ' said Slow - and - Solid Tortoise .
- 我 不 喜欢 这 老的 女士 在 全部 — 在 全部 , - 说 慢的 - 和 - 坚硬的 龟 .

“我一点也不喜欢这个老太太——一点也不喜欢，”慢吞吞的乌龟说道。

- ['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] [kɑːnt] [fər'get] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] .
' Even Painted Jaguar can't forget those directions .
- 甚至 绘 捷豹 不能 忘记 那些 方向 .

即使是彩绘捷豹也无法忘记这些指示。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm] , ['stɪkli] - ['prɪkli] . -

It's a great pity that you can't swim , Stickly - Prickly . '

它是 一个 伟大的 遗憾 那 你 不能 游泳 , 粘稠的 - 带刺的 . -

真可惜你不会游泳，小刺猬。

- [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .

' Don't talk to me , ' said Stickly - Prickly .

- 不 讲话 到 我 , - 说 粘稠的 - 带刺的 .

“别跟我说话，”刺猬说道。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɜːrl] [ʌp] .

' Just think how much better it would be if you could curl up .

- 只是 思考 如何 很多 更好的 它 会 是 如果 你 可以 卷曲 向上 .

“想想看，如果你能蜷缩起来该有多好啊。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] !

This is a mess !

这 是 一个 混乱 !

真是乱成一团！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] .

Listen to Painted Jaguar .

听 到 绘 捷豹 .

听听 Painted Jaguar 的歌。

- ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn] ['sʌkɪŋ] ['prɪkəlz]

' Painted Jaguar was sitting on the banks of the turbid Amazon sucking prickles

- 绘 捷豹 曾是 坐着 在 这 银行 的 这 混浊 亚马逊 吸吮 刺

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] —

out of his Paws and saying to himself —

出去 的 他的 爪子 和 说 到 他自己 —

“彩绘美洲豹坐在浑浊的亚马逊河岸边，一边吮吸着爪子上的刺，一边自言自语——”

- [kɑːnt] [kɜːrl] , [bʌt; bət][kæn; kən] [swɪm] —

' Can't curl , but can swim —

- 不能 卷曲 , 但 能 游泳 —

“不会冰壶，但会游泳——”

[sloʊ] - ['sɑːlɪd] , [ðæts] [hɪm; ɪm] !

Slow - Solid , that's him !

慢的 - 坚硬的 , 那就是 他 !

Slow-Solid，那就是他！

[kəːlz] [ʌp] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [swɪm] —

Curls up , but can't swim —

卷发 向上 , 但 不能 游泳 —

蜷缩成一团，但不会游泳——

['stɪkli] - ['prɪkli] , [ðæts] [hɪm; ɪm] ! -

Stickly - Prickly , that's him ! '

粘稠的 - 带刺的 , 那就是 他 ! -

就是他，那个讨厌鬼！

- ['hiːl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .

' He'll never forget that this month of Sundays , ' said Stickly - Prickly .

- 地狱 绝不 忘记 那 这 月 的 星期日 , - 说 粘稠的 - 带刺的 .

“他永远不会忘记这个星期天的月份，”刺猬说道。

- [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [tʃɪn] , [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] .

' Hold up my chin , Slow - and - Solid .

- 抓住 向上 我的 下巴 , 慢的 - 和 - 坚硬的 .

“托起我的下巴，慢而稳。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] .

I'm	going	to	try	to	learn	to	swim	.
我是	去	到	尝试	到	学习	到	游泳	.

我打算学游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] . -

It	may	be	useful	.	'
它	可能	是	有用	.	-

或许有用。

- ['eksələnt] ! - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] ['stɪkli] - - [tʃɪn] ,

'	Excellent	!	'	said	Slow	-	and	-	Solid	;	and	he	held	up	Stickly	-	Prickly's	chin	,
-	出色的	!	-	说	慢的	-	和	-	坚硬的	;	和	他	握住	向上	粘稠的	-	-	下巴	,

“太好了！”慢吞吞说道；然后他抬起了扎刺的下巴，

[waɪl] ['stɪkli] - ['prɪkli] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ['æməzɑːn] .

while	Stickly	-	Prickly	kicked	in	the	waters	of	the	turbid	Amazon	.
尽管	粘稠的	-	带刺的	踢	在	这	水	的	这	混浊	亚马逊	.

而“刺猬”则在浑浊的亚马逊河水中踢水。

- [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] [jet] , - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] .

'	You'll	make	a	fine	swimmer	yet	,	'	said	Slow	-	and	-	Solid	.
-	你会	制作	一个	美好的	游泳运动员	然而	,	-	说	慢的	-	和	-	坚硬的	.

“你将来一定会成为一名优秀的游泳运动员，”慢而稳说道。

- [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'leɪs] [maɪ] [bæk] - [pleɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

'	Now	,	if	you	can	unlace	my	back	-	plates	a	little	,
-	现在	,	如果	你	能	解开	我的	后退	-	盘子	一个	小的	,

“现在，如果你能稍微解开我的背板一点……”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tɔːrdz] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] .

I'll	see	what	I	can	do	towards	curling	up	.
患病的	看	什么	我	能	做	向	冰壶	向上	.

我看看我能不能蜷缩起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

It	may	be	useful	.
它	可能	是	有用	.

或许有用。

- ['stɪkli] - ['prɪkli] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] ['tɔːrtəsɪz] [bæk] - [pleɪts] ,

'	Stickly	-	Prickly	helped	to	unlace	Tortoise's	back	-	plates	,
-	粘稠的	-	带刺的	帮助	到	解开	乌龟的	后退	-	盘子	,

“刺猬”帮助解开了乌龟背上的甲壳。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɜːrl] [ʌp]

so	that	by	twisting	and	straining	Slow	-	and	-	Solid	actually	managed	to	curl	up
所以	那	经过	扭曲	和	紧张	慢的	-	和	-	坚硬的	实际上	管理	到	卷曲	向上

[ə; eɪ] ['tɪdi] [wiː] [bɪt] .

a	tiddy	wee	bit	.
一个	乳房	哇	少量	.

所以，经过一番扭动和拉扯，“慢而稳”竟然真的卷起了一小截。

- ['eksələnt] ! - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] ; - [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] .

'	Excellent	!	'	said	Stickly	-	Prickly	;	'	but	I	shouldn't	do	any	more	just	now	.
-	出色的	!	-	说	粘稠的	-	带刺的	;	-	但	我	不应该	做	任何	更多的	只是	现在	.

“太好了！”刺猬说道，“但我现在不应该再做更多了。”

[its] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

It's	making	you	black	in	the	face	.
它是	制作	你	黑色的	在	这	脸	.

它让你的脸变黑了。

['kaındli] [li:d] [ˌem 'i:]['ıntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [aıl] ['præktıs] [ðæt] [saıd] - [stroʊk] [wıtʃ]

Kindly	**lead**	**me**	**into**	**the**	**water**	**once**	**again**	**and**	**I'll**	**practice**	**that**	**side**	**-**	**stroke**	**which**
亲切地	带领	我	进入	这	水	一次	再次	和	患病的	实践	那	边	-	中风	哪个

[ju:; jʊ] [seı] [ız][soʊ] ['i:zi] .

you	**say**	**is**	**so**	**easy**	**.**
你	说	是	所以	简单的	.

请您再带我下水一次，我好练习一下您说的很容易的侧泳。

- [ænd; ənd][soʊ] ['stıkli] - ['prıkli] ['præktıst] , [ænd; ənd] [sloʊ] - ['sɑ:lıd][swæm] [əˌlɔ:ŋ'saıd] .

'	**And**	**so**	**Stickly**	**-**	**Prickly**	**practiced**	**,**	**and**	**Slow**	**-**	**Solid**	**swam**	**alongside**	**.**
-	和	所以	粘稠的	-	带刺的	练习	,	和	慢的	-	坚硬的	游泳	旁边	.

于是，刺猬开始练习，慢吞吞的固体在旁边游来游去。

- ['eksələnt] ! - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑ:lıd] .

'	**Excellent**	**!**	**'**	**said**	**Slow**	**-**	**and**	**-**	**Solid**	**.**
-	出色的	!	-	说	慢的	-	和	-	坚硬的	.

“太棒了！”慢而稳的人说道。

- [ə; eı]['lıt(ə)l] [mɔ:r] ['præktıs] [wıl] [meık] [ju:; jʊ][ə; eı]['regjələr] [weıl] .

'	**A**	**little**	**more**	**practice**	**will**	**make**	**you**	**a**	**regular**	**whale**	**.**
-	一个	小的	更多的	实践	将要	制作	你	一个	常规的	鲸	.

“再多练习一会儿，你就能成为一条真正的鲸鱼了。”

[naʊ] , [ıf] [aı] [meı] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌn'leıs] [maı] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [pleıts] [tu:] [hoʊlz] [mɔ:r] ,

Now	**,**	**if**	**I**	**may**	**trouble**	**you**	**to**	**unlace**	**my**	**back**	**and**	**front**	**plates**	**two**	**holes**	**more**	**,**
现在	,	如果	我	可能	麻烦	你	到	解开	我的	后退	和	正面	盘子	二	孔	更多的	,

现在，如果可以的话，请您再帮我解开前后衣襟的两个孔。

[aıl] [traı] [ðæt] ['fæsıneıtıŋ] [bend] [ðæt] [ju:; jʊ] [seı] [ız][soʊ] ['i:zi] .

I'll	**try**	**that**	**fascinating**	**bend**	**that**	**you**	**say**	**is**	**so**	**easy**	**.**
患病的	尝试	那	迷人	弯曲	那	你	说	是	所以	简单的	.

我会试试你说的那个很简单的、很有意思的弯道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事就是这样(Just so stories)
第3/6页

[wəʊnt] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr][biː; bi] [sər'praɪzd] ！ -
Won't Painted Jaguar be surprised ! '
惯于 绘 捷豹 是 惊讶 ！ -

涂装捷豹肯定会大吃一惊!

- ['eksələnt] ！ - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] , [ɔːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn] .
' Excellent ! ' said Stickly - Prickly , all wet from the turbid Amazon .
- 出色的 ！ - 说 粘稠的 - 带刺的 , 全部 湿的 从 这 混浊 亚马逊 .

“太棒了！”浑身湿透的“刺猬”说道，他刚从浑浊的亚马逊河里出来。

- [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
' I declare , I shouldn't know you from one of my own family .
- 我 宣布 , 我 不应该 知道 你 从 一 的 我的 自己的 家庭 .

“我声明，你根本不是我的家人。”

[tuː] [hoʊlz] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [sed] ?
Two holes , I think , you said ?
二 孔 , 我 思考 , 你 说 ?

你说，好像是两个孔?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pliːz] , [ænd; ənd][dəunt] [grʌnt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] ['peɪntɪd]
A little more expression , please , and don't grunt quite so much , or Painted
一个 小的 更多的 表达 , 请 , 和 不 咕哝 相当 所以 很多 , 或者 绘
['dʒægwɑːr] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Jaguar may hear us .
捷豹 可能 听到 我们 .

请多一些表情，别发出那么多咕哝声，否则彩绘美洲虎可能会听到。

[wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [daɪv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] .
When you've finished , I want to try that long dive which you say is so easy .
什么时候 你已经 完成的 , 我 想 到 尝试 那 长的 潜水 哪个 你 说 是 所以 简单的 .

等你做完之后，我想试试你说的那个很容易的长距离潜水。

[wəʊnt] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr][biː; bi] [sər'praɪzd] !
Won't Painted Jaguar be surprised !
惯于 绘 捷豹 是 惊讶 !

彩绘捷豹肯定会感到惊讶!

- [ænd; ənd][soʊ] ['stɪkli] - ['prɪkli] [daɪvd] , [ænd; ənd] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] [daɪvd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
' And so Stickly - Prickly dived , and Slow - and - Solid dived alongside .
- 和 所以 粘稠的 - 带刺的 潜水 , 和 慢的 - 和 - 坚硬的 潜水 旁边 .

于是，刺猬跳了下去，慢而稳的也跟着跳了下去。

- ['eksələnt] ！ - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] .
' Excellent ! ' said Slow - and - Solid .
- 出色的 ！ - 说 慢的 - 和 - 坚硬的 .

“太棒了！”慢而稳的人说道。

- [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
' A leetle more attention to holding your breath and you will be able to
- 一个 小精灵 更多的 注意力 到 保持 你的 气息 和 你 将要 是 有能力的 到
[kiːp] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn] .
keep house at the bottom of the turbid Amazon .
保持 房子 在 这 底部 的 这 混浊 亚马逊 .

“只要你稍微注意一下屏住呼吸，你就能在浑浊的亚马逊河底安家落户了。”

[naʊ] [aɪl] [traɪ] [ðæt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][haɪnd][legz] [raʊnd] [maɪ] [ɪrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][soʊ]
Now I'll try that exercise of putting my hind legs round my ears which you say is so
现在 患病的 尝试 那 锻炼 的 推杆 我的 后 腿 圆形的 我的 耳朵 哪个 你 说 是 所以
[pɪ'kjuːliərli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
peculiarly comfortable .
奇特地 舒服的 .

现在我要试试你说的那个把后腿放在耳朵周围的动作，你说这个动作特别舒服。

[wəʊnt] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr][biː; bi] [sər'praɪzd] ! -
Won't Painted Jaguar be surprised ! '
惯于 绘 捷豹 是 惊讶 ! -

涂装捷豹肯定会大吃一惊!

- ['eksələnt] ! - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .
' Excellent ! ' said Stickly - Prickly .
- 出色的 ! - 说 粘稠的 - 带刺的 .

“太棒了！”刺猬说道。

- [bʌt; bət] [its] ['streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] - [pleɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' But it's straining your back - plates a little .
- 但 它是 紧张 你的 后退 - 盘子 一个 小的 .

但这样会对你的背板造成一些压力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] . -
They are all overlapping now , instead of lying side by side . '
他们 是 全部 重叠 现在 , 反而 的 说谎 边 经过 边 . -

它们现在都重叠在一起了，而不是并排躺着。

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , - [sed] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['sɑːlɪd] .
' Oh , that's the result of exercise , ' said Slow - and - Solid .
- 哦 , 那就是 这 结果 的 锻炼 , - 说 慢的 - 和 - 坚硬的 .

“哦，那是锻炼的结果，”慢而稳的人说道。

- [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɪkəlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ,
' I've noticed that your prickles seem to be melting into one another ,
- 我已经 注意到 那 你的 刺 似乎 到 是 融化 进入 一 其他 ,

我注意到你的刺好像正在互相融合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪnkoʊn] , [ænd; ənd] [les] [laɪk]
and that you're growing to look rather more like a pinecone , and less like
和 那 你是 生长 到 看 相当 更多的 喜欢 一个 松果 , 和 较少的 喜欢
[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] ,
a chestnut - burr ,
一个 板栗 - 刺果 ,

而且你长得越来越像松果，越来越不像栗子刺了。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . -
than you used to . '
比 你 用过的 到 . -

比你以前更甚。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .
' Am I ? ' said Stickly - Prickly .
- 是 我 ? - 说 粘稠的 - 带刺的 .

“我是吗？”刺猬说道。

- [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
' That comes from my soaking in the water .
- 那 来 从 我的 浸泡 在 这 水 .

“那是因为我经常泡在水里。”

[oʊ] , [wəʊnt] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr][biː; bi] [sər'praɪzd] !
Oh , won't Painted Jaguar be surprised !
哦 , 惯于 绘 捷豹 是 惊讶 !

哦，彩绘捷豹一定会大吃一惊！

- [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] , [iːtʃ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ;
' They went on with their exercises , each helping the other , till morning came ;
- 他们 去 在 和 他们的 练习 , 每个 帮助 这 其他 , 直到 早晨 来了 ;

他们继续锻炼，互相帮助，直到天亮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ðəm'selvz] .
and when the sun was high they rested and dried themselves .
和 什么时候 这 太阳 曾是 高的 他们 休息 和 干燥 他们自己 .

当太阳高照时，他们就休息并擦干身体。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
Then they saw that they were both of them quite different from what they
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

然后他们发现，他们两个都和以前大不相同了。

- ['stɪkli] - ['prɪkli] , - [sed] ['tɔːrtəs] ['æftər] ['brekfəst] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ;
' Stickly - Prickly , ' said Tortoise after breakfast , ' I am not what I was yesterday ;
- 粘稠的 - 带刺的 , - 说 龟 后 早餐 , - 我 是 不是 什么 我 曾是 昨天 ;

“刺猬，”乌龟吃完早饭后说，“我已经不是昨天的我了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [ə'mjuːz] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] .
but I think that I may yet amuse Painted Jaguar .
但 我 思考 那 我 可能 然而 娱乐 绘 捷豹 .

但我认为我或许还能逗乐彩绘美洲豹。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .
' That was the very thing I was thinking just now , ' said Stickly - Prickly .
- 那 曾是 这 非常 事物 我 曾是 思维 只是 现在 , - 说 粘稠的 - 带刺的 .

“我刚才也是这么想的，”刺猬说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [skeɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['prɪkəlz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
' I think scales are a tremendous improvement on prickles — to say nothing of
- 我 思考 秤 是 一个 巨大的 改进 在 刺 — 到 说 没有什么 的
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] .
being able to swim .
存在 有能力的 到 游泳 .

“我认为鳞片比刺好太多了——更不用说还能游泳了。”

[oʊ] , [wəʊnt] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr][biː; bi] [sər'praɪzd] !
Oh , won't Painted Jaguar be surprised !
哦 , 惯于 绘 捷豹 是 惊讶 !

哦，彩绘捷豹一定会大吃一惊！

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Let's go and find him .
我们来吧 去 和 寻找 他 .

我们去找他吧。

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] ,
' By and by they found Painted Jaguar ,
- 经过 和 经过 他们 成立 绘 捷豹 ,

不久之后，他们找到了彩绘美洲虎。

[stɪl] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pædi] - [pɔː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

still	nursing	his	paddy	-	paw	that	had	been	hurt	the	night	before	.
仍然	护理	他的	稻田	-	爪子	那	有	到过	伤害	这	夜晚	前	.

他还在照料昨晚受伤的脚掌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [θriː] [taɪmz] ['bækwərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪntɪd] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

He	was	so	astonished	that	he	fell	three	times	backward	over	his	own	painted	tail	without	stopping	.
他	曾是	所以	惊讶	那	他	跌倒	三	时代	落后	超过	他的	自己的	绘	尾巴	没有	停止	.

他惊愕不已，竟然连续三次被自己涂了颜色的尾巴绊倒在地。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] .

'	Good	morning	!	'	said	Stickly	-	Prickly	.
-	好的	早晨	!	-	说	粘稠的	-	带刺的	.

“早上好！”刺猬说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪr] ['greɪʃəs] ['mʌmi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	And	how	is	your	dear	gracious	Mummy	this	morning	?	'
-	和	如何	是	你的	亲爱的	亲切	木乃伊	这	早晨	?	-

“你亲爱的妈妈今天早上感觉怎么样？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] ;

'	She	is	quite	well	,	thank	you	,	'	said	Painted	Jaguar	;
-	她	是	相当	出色地	,	感谢	你	,	-	说	绘	捷豹	;

“她很好，谢谢，”彩绘美洲虎说道；

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [neɪm] . -

'	but	you	must	forgive	me	if	I	do	not	at	this	precise	moment	recall	your	name	.	'
-	但	你	必须	原谅	我	如果	我	做	不是	在	这	精确的	片刻	记起	你的	姓名	.	-

“但是，如果我此刻想不起你的名字，请你原谅。”

- [ðæts] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] ,

'	That's	unkind	of	you	,	'	said	Stickly	-	Prickly	,
-	那就是	不友善	的	你	,	-	说	粘稠的	-	带刺的	,

“你这样说太不厚道了，”刺猬说道。

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [skuːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɔː] . -

'	seeing	that	this	time	yesterday	you	tried	to	scoop	me	out	of	my	shell	with	your	paw	.	'
-	看到	那	这	时间	昨天	你	尝试	到	舀	我	出去	的	我的	壳	和	你的	爪子	.	-

“昨天这个时候，你还试图用爪子把我从壳里挖出来呢。”

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [ʃel] .

'	But	you	hadn't	any	shell	.
-	但	你	之前没有	任何	壳	.

但你没有贝壳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['prɪkəlz] , - [sed] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] .

It	was	all	prickles	,	'	said	Painted	Jaguar	.
它	曾是	全部	刺	,	-	说	绘	捷豹	.

“全是刺，”彩绘美洲虎说道。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

'	I	know	it	was	.
-	我	知道	它	曾是	.

我知道是那样。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pɔː] ！ -
Just look at my paw ! '
只是 看 在 我的 爪子 ！ -

看看我的爪子！

- [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['æməzɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] ， - [sed] [sloʊ] -
' You told me to drop into the turbid Amazon and be drowned , ' said Slow -
- 你 讲述 我 到 降低 进入 这 混浊 亚马逊 和 是 溺水 ，- 说 慢的 -
['sɑːlɪd] .
Solid .
坚硬的 .

“你让我跳进浑浊的亚马逊河里淹死，”慢速固体说道。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [fər'getfl] [tuː; tə] - [deɪ] ？ -
' Why are you so rude and forgetful to - day ? '
- 为什么 是 你 所以 粗鲁的 和 健忘 到 - 天 ？ -

你今天为什么这么粗鲁又健忘?

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] ？ - [sed] ['stɪkli] - ['prɪkli] ， —
' Don't you remember what your mother told you ? ' said Stickly - Prickly , —
- 不 你 记住 什么 你的 母亲 讲述 你 ？ - 说 粘稠的 - 带刺的 ， —

“你不记得你妈妈跟你说过什么了吗？”刺猬说道。

- [kɑːnt] [kɜːrl] , [bʌt; bət][kæn; kən] [swɪm] —
' Can't curl , but can swim —
- 不能 卷曲 ， 但 能 游泳 —

“不会冰壶，但会游泳——”

['stɪkli] - ['prɪkli] ， [ðæts] [hɪm; ɪm] !
Stickly - Prickly , that's him !
粘稠的 - 带刺的 ， 那就是 他 !

就是他，那个讨厌鬼！

[kəːlz] [ʌp] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [swɪm] —
Curls up , but can't swim —
卷发 向上 ， 但 不能 游泳 —

蜷缩成一团，但不会游泳——

[sloʊ] - ['sɑːlɪd] , [ðæts] [hɪm; ɪm] !
Slow - Solid , that's him !
慢的 - 坚硬的 ， 那就是 他 !

Slow-Solid，那就是他！

- [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr]
' Then they both curled themselves up and rolled round and round Painted Jaguar
- 然后 他们 两个都 卷曲 他们自己 向上 和 滚动 圆形的 和 圆形的 绘 捷豹
[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['truːli][kɑːrt] - [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
till his eyes turned truly cart - wheels in his head .
直到 他的 眼睛 转向 真的 大车 - 车轮 在 他的 头 .

然后他们俩蜷缩起来，绕着彩绘美洲虎滚来滚去，直到他的眼睛真的在脑袋里翻了个底朝天。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Then he went to fetch his mother .
然后 他 去 到 拿来 他的 母亲 .

然后他去叫他母亲。

- ['mʌðər] ， - [hiː; hi] [sed] ， - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nuː] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] ，
' Mother , ' he said , ' there are two new animals in the woods to - day ,
- 母亲 ，- 他 说 ，- 那里 是 二 新的 动物 在 这 树林 到 - 天 ，

“妈妈，”他说，“今天树林里来了两只新动物。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['kudnt] [swɪm] , [swɪmz] ,

and	the	one	that	you	said	couldn't	swim	,	swims	,
和	这	一	那	你	说	不能	游泳	,	游泳	,

而你之前说不会游泳的那个人，现在会游泳了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['kudnt] [kɜːrl][ʌp] , [kəːlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] ['ʃɛrz] [ɪn]

and	the	one	that	you	said	couldn't	curl	up	,	curls	;	and	they've	gone	shares	in
和	这	一	那	你	说	不能	卷曲	向上	,	卷发	;	和	他们有	已消失	分享	在

[ðer; ðər] ['prɪkəlz] ,

their	prickles	,
他们的	刺	,

而你说的那个不能卷曲的，却卷曲了；而且它们也沾染了彼此的刺。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['skeɪli] [ɔːl]['oʊvər] ,

I	think	,	because	both	of	them	are	scaly	all	over	,
我	思考	,	因为	两个都	的	他们	是	鳞片状的	全部	超过	,

我认为，是因为它们全身都长满了鳞片。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['veri] ['prɪkli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

instead	of	one	being	smooth	and	the	other	very	prickly	;	and	,	besides	that	,
反而	的	一	存在	光滑的	和	这	其他	非常	带刺的	;	和	,	除了	那	,

而不是一个光滑而另一个非常扎手；而且，除此之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['kʌmfi] . -

they	are	rolling	round	and	round	in	circles	,	and	I	don't	feel	comfy	.	'
他们	是	滚动	圆形的	和	圆形的	在	界	,	和	我	不	感觉	舒适的	.	-

它们不停地转圈，我感觉很不舒服。

- [sʌn] , [sʌn] ! - [sed] ['mʌðər] ['dʒægwɑːr]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['greɪʃəsli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] ,

'	Son	,	son	!	'	said	Mother	Jaguar	ever	so	many	times	,	graciously	waving	her	tail	,
-	儿子	,	儿子	!	-	说	母亲	捷豹	曾经	所以	许多	时代	,	亲切地	挥手	她	尾巴	,

“儿子，儿子！”美洲豹妈妈一边和蔼地摇着尾巴，一边一遍又一遍地说着。

- [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ;

'	a	Hedgehog	is	a	Hedgehog	,	and	can't	be	anything	but	a	Hedgehog	;
-	一个	刺猬	是	一个	刺猬	,	和	不能	是	任何事物	但	一个	刺猬	;

刺猬就是刺猬，它只能是刺猬；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . -

and	a	Tortoise	is	a	Tortoise	,	and	can	never	be	anything	else	.	'
和	一个	龟	是	一个	龟	,	和	能	绝不	是	任何事物	别的	.	-

乌龟就是乌龟，它永远不可能变成别的什么东西。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

'	But	it	isn't	a	Hedgehog	,	and	it	isn't	a	Tortoise	.
-	但	它	不是	一个	刺猬	,	和	它	不是	一个	龟	.

但它既不是刺猬，也不是乌龟。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪts]['prɑːpər] [neɪm] . -

It's	a	little	bit	of	both	,	and	I	don't	know	its	proper	name	.	'
它是	一个	小的	少量	的	两个都	,	和	我	不	知道	它是	恰当的	姓名	.	-

它有点像两者兼而有之，我不知道它的正式名称。

- ['nɑːnsens] ! - [sed] ['mʌðər] ['dʒægwɑːr] .

'	Nonsense	!	'	said	Mother	Jaguar	.
-	废话	!	-	说	母亲	捷豹	.

“胡说！”美洲豹妈妈说道。

- ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts]['prɑːpər] [neɪm] .

'	Everything	has	its	proper	name	.
-	一切	有	它是	恰当的	姓名	.

万物皆有其名。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ [ˌɑːrmə'dɪloʊ] ” [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .

I	should	call	it	“	Armadillo	”	till	I	found	out	the	real	one	.
我	应该	称呼	它	“	犰狳	”	直到	我	成立	出去	这	真实的	一	.

在找到真正的犰狳之前，我应该叫它“犰狳”。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

And	I	should	leave	it	alone	.
和	我	应该	离开	它	独自的	.

我应该置之不理。

- [soʊ] ['peɪntɪd] ['dʒægwɑːr] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ;

'	So	Painted	Jaguar	did	as	he	was	told	,	especially	about	leaving	them	alone	;
-	所以	绘	捷豹	做过	作为	他	曾是	讲述	,	尤其	关于	离开	他们	独自的	;

于是，彩绘美洲虎就照做了，尤其是不去招惹它们这件事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

but	the	curious	thing	is	that	from	that	day	to	this	,	O	Best	Beloved	,
但	这	好奇的	事物	是	那	从	那	天	到	这	,	哦	最好的	心爱	,

但奇怪的是，从那天起直到今天，哦，我最亲爱的，

[noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ['æməzɑːn] [hæz; həz] ['evər] [kɔːld] ['stɪkli] - ['prɪkli]

no	one	on	the	banks	of	the	turbid	Amazon	has	ever	called	Stickly	-	Prickly
不	一	在	这	银行	的	这	混浊	亚马逊	有	曾经	称为	粘稠的	-	带刺的

[ænd; ənd] [sloʊ] - ['sɑːlɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] .

and	Slow	-	Solid	anything	except	Armadillo	.
和	慢的	-	坚硬的	任何事物	除了	犰狳	.

在浑浊的亚马逊河岸边，没有人会把“粘着的刺”和“缓慢的固体”叫做犰狳以外的任何东西。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hedʒˌhɔːgz] [ænd; ənd] ['tɔːtɪsiz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ([ðer; ðər] [ɑːr; ər]

There	are	Hedgehogs	and	Tortoises	in	other	places	,	of	course	(	there	are
那里	是	刺猬	和	陆龟	在	其他	地方	,	的	课程	(	那里	是

[sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn]) ;

some	in	my	garden	)	;
一些	在	我的	花园	)	;

当然，其他地方也有刺猬和乌龟（我家花园里就有一些）；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [oʊld] [ænd; ənd] ['klevər] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skeɪlz] ['laɪɪŋ] - - - [wʌn]

but	the	real	old	and	clever	kind	,	with	their	scales	lying	lippety	-	lappety	one
但	这	真实的	老的	和	聪明的	种类	,	和	他们的	秤	说谎	-	-	-	一

['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

over	the	other	,
超过	这	其他	,

但真正古老而聪明的那种，鳞片一层层地叠在一起，

[laɪk] [paɪn] - [koʊn] [skeɪlz] ,

like	pine	-	cone	scales	,
喜欢	松树	-	锥体	秤	,

像松果鳞片一样，

[ðæt] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ['æməzɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,

that	lived	on	the	banks	of	the	turbid	Amazon	in	the	High	and	Far	-	Off	Days	,
那	居住地	在	这	银行	的	这	混浊	亚马逊	在	这	高的	和	远的	-	离开	天	,

在遥远的过去，生活在浑浊的亚马逊河岸边的人们

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌɑːrmə'dɪloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['klevər] .

are	always	called	Armadillos	,	because	they	were	so	clever	.
是	总是	称为	犰狳	,	因为	他们	是	所以	聪明的	.

它们总是被称为犰狳，因为它们非常聪明。

[soʊ] [ðæt] ; [ɔːl] [raɪt] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

So	that	;	all	right	,	Best	Beloved	.
所以	那	;	全部	正确的	,	最好的	心爱	.

就这样；好的，我最亲爱的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[aɪv] ['nevər] [seɪld] [ðə; ði]['æməzɑːn] ,
I'VE never sailed the Amazon ,
我已经 绝不 航行 这 亚马逊 ,

我从未乘船游览过亚马逊河。

[aɪv] ['nevər] [riːtʃt] [brə'zɪl] ;
I've never reached Brazil ;
我已经 绝不 达到 巴西 ;

我从未到过巴西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [mægdɛlænə] ,
But the Don and Magdelana ,
但 这 大学教师 和 玛格达拉娜 ,

但是唐和玛格达莱娜,

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɪl] !
They can go there when they will !
他们 能 去 那里 什么时候 他们 将要 !

他们想去的时候就可以去!

[jes] , ['wiːkli] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ,
Yes , weekly from Southampton ,
是的 , 每周 从 南安普顿 ,

是的,每周从南安普顿发车。

[greɪt] [s'tiːməz] , [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,
Great steamers , white and gold ,
伟大的 蒸汽船 , 白色的 和 金子 ,

巨大的蒸汽船,白色和金色相间

[goʊ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu]
Go rolling down to Rio
去 滚动 向下 到 里约热内卢

一路滚到里约

([roʊl] [daʊn] — [roʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu] !)
(Roll down — roll down to Rio !)
(卷 向下 — 卷 向下 到 里约热内卢 !)

(一路向下——一路向下到里约!)

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][roʊl][tuː; tə] ['riːəu]
And I'd like to roll to Rio
和 ID 喜欢 到 卷 到 里约热内卢

我想去里约热内卢。

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪm][oʊld] !
Some day before I'm old !
一些 天 前 我是 老的 !

趁我还没老!

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dʒægwɑːr] ,
I've never seen a Jaguar ,
我已经 绝不 已见 一个 捷豹 ,

我从未见过捷豹。

[nɔːr] [jet] [æn; ən] -
Nor yet an Armadill
也不 然而 一个 -

还不是犰狳

[oʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

O	**dilloing**	**in**	**his**	**armour**	**,**
哦	-	在	他的	盔甲	,

哦，穿着盔甲的犰狳，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['nevər] [wɪl] ,

And	**I**	**s'pose**	**I**	**never**	**will**	**,**
和	我	假设	我	绝不	将要	,

我想我永远也不会。

[ənˈles] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['riːəu]

Unless	**I**	**go**	**to**	**Rio**
除非	我	去	到	里约热内卢

除非我去里约

[ðiːz] ['wʌndɚz] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] —

These	**wonders**	**to**	**behold**	**—**
这些	奇迹	到	看哪	—

这些奇景令人叹为观止——

[roʊl] [daʊn] — [roʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu] —

Roll	**down**	**—**	**roll**	**down**	**to**	**Rio**	**—**
卷	向下	—	卷	向下	到	里约热内卢	—

一路向下——一路向下到里约热内卢——

[roʊl] ['riːəli] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu] !

Roll	**really**	**down**	**to**	**Rio**	**!**
卷	真的	向下	到	里约热内卢	!

一路狂奔到里约!

[oʊ] , [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][roʊl][tuː; tə] ['riːəu]

Oh	**,**	**I'd**	**love**	**to**	**roll**	**to**	**Rio**
哦	,	ID	爱	到	卷	到	里约热内卢

哦，我真想去里约热内卢。

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪm][oʊld] !

Some	**day**	**before**	**I'm**	**old**	**!**
一些	天	前	我是	老的	!

趁我还没老!

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

HOW	**THE**	**FIRST**	**LETTER**	**WAS**	**WRITTEN**
如何	这	第一的	信	曾是	书面

第一封信是如何写的

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrli] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌniːəˈlɪθɪk] [mæn] .

ONCE	**upon**	**a**	**most**	**early**	**time**	**was**	**a**	**Neolithic**	**man**	**.**
一次	之上	一个	最多	早期的	时间	曾是	一个	新石器时代	男人	.

很久很久以前，有一个新石器时代的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuːt][ɔːr][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drəˈvɪdiən] ,

He	**was**	**not**	**a**	**Jute**	**or**	**an**	**Angle**	**,**	**or**	**even**	**a**	**Dravidian**	**,**
他	曾是	不是	一个	黄麻	或者	一个	角度	,	或者	甚至	一个	德拉维达	,

他既不是黄麻人，也不是盎格鲁人，甚至也不是德拉维人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , [best] [bɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [waɪ] .

which	**he**	**might**	**well**	**have**	**been**	**,**	**Best**	**Beloved**	**,**	**but**	**never**	**mind**	**why**	**.**
哪个	他	可能	出色地	有	到过	,	最好的	心爱	,	但	绝不	头脑	为什么	.

他很可能就是最受宠爱的人，但原因并不重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] - [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['veri]

He	was	a	Primitive	,	and	he	lived	cavily	in	a	Cave	,	and	he	wore	very
他	曾是	一个	原始	,	和	他	居住地	-	在	一个	洞穴	,	和	他	穿着	非常

[fjuː] [kloʊðz] ,

few	clothes	,
很少	衣服	,

他是个原始人，住在山洞里，衣着单薄。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

and	he	couldn't	read	and	he	couldn't	write	and	he	didn't	want	to	,
和	他	不能	读	和	他	不能	写	和	他	没有	想	到	,

他既不会读也不会写，而且他也不想读也不会写。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	except	when	he	was	hungry	he	was	quite	happy	.
和	除了	什么时候	他	曾是	饥饿的	他	曾是	相当	快乐的	.

除了饿的时候，他都很开心。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , - [mæn] - [huː] - [dʌz] - [nɑːt] - [pʊt]

His	name	was	Tegumai	Bopsulai	,	and	that	means	,	'	Man	-	who	-	does	-	not	-	put
他的	姓名	曾是	-	-	,	和	那	方法	,	-	男人	-	WHO	-	做	-	不是	-	放

- [hɪz; ɪz] - [fʊt] - ['fɔːrwərd] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['hɜːri] - ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

-	his	-	foot	-	forward	-	in	-	a	-	hurry	'	;	but	we	,	O	Best	Beloved	,
-	他的	-	脚	-	向前	-	在	-	一个	-	匆忙	-	;	但	我们	,	哦	最好的	心爱	,

他的名字叫特古迈·博普苏莱，意思是“不急于求成的人”；但是我们，哦，最亲爱的，

[wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] - , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

will	call	him	Tegumai	,	for	short	.
将要	称呼	他	-	,	为了	短的	.

简称他为 Tegumai。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , - ['leɪdi] - [huː]

And	his	wife's	name	was	Teshumai	Tewindrow	,	and	that	means	,	'	Lady	-	who
和	他的	妻子的	姓名	曾是	-	-	,	和	那	方法	,	-	女士	-	WHO

- [æsks] - [ə; eɪ] - ['veri] - ['meni] - ['kwestʃənz] - ; [bʌt; bət][wiː; wi] ,

-	asks	-	a	-	very	-	many	-	questions	'	;	but	we	,
-	问	-	一个	-	非常	-	许多	-	问题	-	;	但	我们	,

他的妻子名叫特舒迈·特温德罗，意思是“爱问很多问题的女士”；但是我们，

[oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] - , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

O	Best	Beloved	,	will	call	her	Teshumai	,	for	short	.
哦	最好的	心爱	,	将要	称呼	她	-	,	为了	短的	.

亲爱的，就简称她为特舒迈吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔtɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz]

And	his	little	girl	-	daughter's	name	was	Taffimai	Metallumai	,	and	that	means
和	他的	小的	女孩	-	女儿的	姓名	曾是	-	-	,	和	那	方法

, - [smɔː] - ['pɜːrs(ə)n] - [wɪ'ðaʊt] - ['eni] - ['mænərz] - [huː] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [spæŋkt] - ;

,	'	Small	-	person	-	without	-	any	-	manners	-	who	-	ought	-	to	-	be	-	spanked	'	;
,	-	小的	-	人	-	没有	-	任何	-	礼仪	-	WHO	-	应该	-	到	-	是	-	被打屁股	-	;

他的小女儿名叫塔菲迈·梅塔鲁迈，意思是“没教养的小家伙，应该被打屁股”；

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['tæfi] .

but	I'm	going	to	call	her	Taffy	.
但	我是	去	到	称呼	她	太妃糖	.

但我打算叫她塔菲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [best] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌmiːz] [best]

And	she	was	Tegumai	Bopsulai's	Best	Beloved	and	her	own	Mummy's	Best
和	她	曾是	-	-	最好的	心爱	和	她	自己的	木乃伊的	最好的

[bɪ'lʌvɪd] ,

Beloved	,
心爱	,

她是特古迈·博普苏莱最宠爱的孩子，也是她自己母亲最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [spæŋkt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	she	was	not	spanked	half	as	much	as	was	good	for	her	;
和	她	曾是	不是	被打屁股	一半	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	她	;

但她挨的打还不到对她有益的一半；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['veri] ['hæpi] .

and	they	were	all	three	very	happy	.
和	他们	是	全部	三	非常	快乐的	.

他们三个都非常高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tæfi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [went] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dædi]

As	soon	as	Taffy	could	run	about	she	went	everywhere	with	her	Daddy
作为	很快	作为	太妃糖	可以	跑步	关于	她	去	到处	和	她	爸爸

-

,
,

Tegumai	,
-	,

Taffy刚学会跑动的时候，就总是跟着爸爸Tegumai到处走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

and	sometimes	they	would	not	come	home	to	the	Cave	till	they	were	hungry	,
和	有时	他们	会	不是	来	家	到	这	洞穴	直到	他们	是	饥饿的	,

有时，他们直到饿了才会回到山洞里。

[ænd; ənd] [ðen] - - [wʊd] [seɪ] , - [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [bɪn]

and	then	Teshumai	Tewindrow	would	say	,	'	Where	in	the	world	have	you	two	been
和	然后	-	-	会	说	,	-	在哪里	在	这	世界	有	你	二	到过

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

然后特舒迈·特温德罗会说：“你们两个都去过世界上哪些地方？”

[tuː; tə][get][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] ['dɜːrti] ?

to	get	so	shocking	dirty	?
到	得到	所以	令人震惊	肮脏的	?

竟然会变得如此肮脏不堪?

['riːəli] , [maɪ] - , [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['tæfi] .

Really	,	my	Tegumai	,	you're	no	better	than	my	Taffy	.
真的	,	我的	-	,	你是	不	更好的	比	我的	太妃糖	.

真的，我的Tegumai，你和我的Taffy没什么两样。

- [naʊ] [ə'tend] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

'	Now	attend	and	listen	!
-	现在	出席	和	听	!

现在都到场听讲!

[wʌn] [deɪ] - - [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['biːvər] - [swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvər]

One	day	Tegumai	Bopsulai	went	down	through	the	beaver	-	swamp	to	the	Wagai	river
一	天	-	-	去	向下	通过	这	海狸	-	沼泽	到	这	-	河

[tuː; tə] [spɪr] [kɑːrp] - [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

to	spear	carp	-	fish	for	dinner	,
到	矛	鲤鱼	-	鱼	为了	晚餐	,

有一天，特古迈·博普苏莱穿过海狸沼泽来到瓦盖河，准备用鱼叉捕鲤鱼做晚餐。

[ænd; ənd] ['tæfi] [went] [tuː] .

and	Taffy	went	too	.
和	太妃糖	去	也	.

塔菲也去了。

- [spɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrks] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Tegumai's	spear	was	made	of	wood	with	shark's	teeth	at	the	end	,
-	矛	曾是	制成	的	木头	和	鲨鱼的	牙齿	在	这	结尾	,

特古迈的长矛是用木头做的，矛尖装着鲨鱼牙齿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]

and	before	he	had	caught	any	fish	at	all	he	accidentally	broke	it	clean
和	前	他	有	捕捉	任何	鱼	在	全部	他	偶然	打破	它	干净的

[ə'krɔːs] [baɪ] ['dʒæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

across	by	jabbing	it	down	too	hard	on	the	bottom	of	the	river	.
穿过	经过	刺击	它	向下	也	难的	在	这	底部	的	这	河	.

还没等他钓到一条鱼，他就不小心用力过猛，把鱼钩戳到河底，结果鱼钩被戳断了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [lʌntʃ]

They	were	miles	and	miles	from	home	(	of	course	they	had	their	lunch
他们	是	英里	和	英里	从	家	(	的	课程	他们	有	他们的	午餐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg]) ,

with	them	in	a	little	bag	)	,
和	他们	在	一个	小的	包	)	,

他们离家很远很远（当然，他们把午餐装在小袋子里带在身边了），

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['ekstrə] [spiə] .

and	Tegumai	had	forgotten	to	bring	any	extra	spears	.
和	-	有	被遗忘的	到	带来	任何	额外的	长矛	.

而特古迈忘记带额外的长矛了。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] ! - [sed] - .

'	Here's	a	pretty	kettle	of	fish	!	'	said	Tegumai	.
-	这里是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	!	-	说	-	.

“这可真是个棘手的问题啊！”特古迈说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [mend] [ðɪs] . -

'	It	will	take	me	half	the	day	to	mend	this	.	'
-	它	将要	拿	我	一半	这	天	到	修补	这	.	-

“我得花半天时间才能修好它。”

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][bɪg] [blæk] [spɪr] [æt; ət] [hoʊm] , - [sed] ['tæfi] .

'	There's	your	big	black	spear	at	home	,	'	said	Taffy	.
-	有	你的	大的	黑色的	矛	在	家	,	-	说	太妃糖	.

“你家那根又大又黑的矛还在呢，”塔菲说。

- [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][æsk] ['mʌmi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . -

'	Let	me	run	back	to	the	Cave	and	ask	Mummy	to	give	it	me	.	'
-	让	我	跑步	后退	到	这	洞穴	和	问	木乃伊	到	给	它	我	.	-

“让我跑回山洞，让妈妈把它给我。”

- [its] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][fæt] [legz] , - [sed] - .

'	It's	too	far	for	your	little	fat	legs	,	'	said	Tegumai	.
-	它是	也	远的	为了	你的	小的	胖的	腿	,	-	说	-	.

“你那双小胖腿走不了那么远，”特古迈说道。

- [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːvər] - [swɑːmp][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

'	Besides	,	you	might	fall	into	the	beaver	-	swamp	and	be	drowned	.
-	除了	,	你	可能	落下	进入	这	海狸	-	沼泽	和	是	溺水	.

此外，你可能会掉进海狸沼泽里淹死。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

We	must	make	the	best	of	a	bad	job	.
我们	必须	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	.

我们必须尽力把糟糕的工作做到最好。

- [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] ['mɛndi] - [bæg] , [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] -

'	He	sat	down	and	took	out	a	little	leather	mendy	-	bag	,	full	of	reindeer	-
-	他	卫星	向下	和	采取	出去	一个	小的	皮革	门迪	-	包	,	满的	的	驯鹿	-

['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] ,

sinews	and	strips	of	leather	,
肌腱	和	条状物	的	皮革	,

他坐了下来，拿出一个小皮麻袋，里面装满了驯鹿筋腱和皮条。

[ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['biːz] - [wæks][ænd; ənd]['rez(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [spɪr] .

and	lumps	of	bee's	-	wax	and	resin	,	and	began	to	mend	the	spear	.
和	肿块	的	蜜蜂的	-	蜡	和	树脂	,	和	开始	到	修补	这	矛	.

还有一些蜂蜡和树脂块，然后开始修补长矛。

['tæfi] [sæt] [daʊn] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

Taffy	sat	down	too	,	with	her	toes	in	the	water	and	her	chin	in	her	hand
太妃糖	卫星	向下	也	,	和	她	脚趾	在	这	水	和	她	下巴	在	她	手

,

,

,

塔菲也坐了下来，脚趾浸在水里，手托着下巴。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [hɑːrd] .

and	thought	very	hard	.
和	想法	非常	难的	.

他认真地思考了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — - [aɪ] [seɪ] , ['dædi] ,

Then	she	said	—	'	I	say	,	Daddy	,
然后	她	说	—	-	我	说	,	爸爸	,

然后她说——“我说，爸爸，

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it's	an	awful	nuisance	that	you	and	I	don't	know	how	to	write	,	isn't	it	?
它是	一个	可怕	滋扰	那	你	和	我	不	知道	如何	到	写	,	不是	它	?

你我都不会写字，这真是太麻烦了，不是吗?

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [spɪr] . -

If	we	did	we	could	send	a	message	for	the	new	spear	.	'
如果	我们	做过	我们	可以	发送	一个	信息	为了	这	新的	矛	.	-

如果我们那样做，就能向新的长矛传递信息。

- ['tæfi] , - [sed] - , - [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][juːz] [slæŋ] ?

'	Taffy	,	'	said	Tegumai	,	'	how	often	have	I	told	you	not	to	use	slang	?
-	太妃糖	,	-	说	-	,	-	如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	使用	俚语	?

“塔菲，”特古迈说，“我跟你说过多少次不要用俚语了？”

“ ['ɔːf(ə)l] ” ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniəns] , [naʊ] [juː; jʊ]

“	Awful	”	isn't	a	pretty	word	,	but	it	could	be	a	convenience	,	now	you
“	可怕	”	不是	一个	漂亮的	单词	,	但	它	可以	是	一个	方便	,	现在	你

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

mention	it	,
提到	它	,

“糟糕”这个词虽然不好听，但你这么一说，或许也算是一种方便。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [hoʊm] .

if	we	could	write	home	.
如果	我们	可以	写	家	.

如果我们能给家里写信就好了。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] - [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]
' Just then a Stranger - man came along the river , but he belonged to a far
- 只是 然后 一个 陌生人 - 男人 来了 沿着 这 河 , 但 他 属于 到 一个 远的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

这时，一个陌生人沿着河边走来，但他来自一个遥远的部落。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] - ['læŋgwɪdʒ] .
the Tewaras , and he did not understand one word of Tegumai's language .
这 - , 和 他 做过 不是 理解 一 单词 的 - 语言 .

他听不懂特瓦拉人的语言，也听不懂特古迈人的语言。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['tæfi] ,
He stood on the bank and smiled at Taffy ,
他 站立 在 这 银行 和 微笑 在 太妃糖 ,

他站在河岸上，对着塔菲微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] .
because he had a little girl - daughter Of his own at home .
因为 他 有 一个 小的 女孩 - 女儿 的 他的 自己的 在 家 .

因为他自己家里还有一个小女儿。

- [druː] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [dɪr] - ['sɪnjuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɛndi] - [bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Tegumai drew a hank of deer - sinews from his mendy - bag and began to
- 画 一个 汉克 的 鹿 - 肌腱 从 他的 门迪 - 包 和 开始 到
[mend] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
mend his spear .
修补 他的 矛 .

特古迈从他的补衣袋里掏出一捆鹿筋，开始修补他的长矛。

- [kʌm] [hɪr] , [sed] ['tæfi] .
' Come here , said Taffy .
- 来 这里 , 说 太妃糖 .

“过来，”塔菲说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['mʌmi] [laɪvz; lɪvz] ?
' Do you know where my Mummy lives ?
- 做 你 知道 在哪里 我的 木乃伊 生活 ?

你知道我妈妈住在哪里吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] [sed] - [ʌm; əm] ! - ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] - .
' And the Stranger - man said ' Um ! ' being , as you know , a Tewara .
- 和 这 陌生人 - 男人 说 - 嗯 ! - 存在 , 作为 你 知道 , 一个 - .

“而那个陌生人说了声‘嗯！’，你知道，他是个特瓦拉人。”

- ['sɪli] ! - [sed] ['tæfi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
' Silly ! ' said Taffy , and she stamped her foot ,
- 愚蠢的 ! - 说 太妃糖 , 和 她 盖章 她 脚 ,

“傻瓜！”塔菲说着，跺了跺脚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['veri] [bɪg][kɑːrp]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər]
because she saw a shoal of very big carp going up the river just when her
因为 她 锯 一个 浅滩 的 非常 大的 鲤鱼 去 向上 这 河 只是 什么时候 她
['dædi] ['kudnt] [juːz][hɪz; ɪz] [spɪr] .
Daddy couldn't use his spear .
爸爸 不能 使用 他的 矛 .

因为就在她爸爸无法使用鱼叉的时候，她看到一群非常大的鲤鱼逆流而上。

- [dəunt] ['bɑːðər] [groʊn] - [ʌps] , - [sed] - , [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] - ['mendɪŋ] [ðæt]
' Don't bother grown - ups , ' said Tegumai , so busy with his spear - mending that
- 不 打扰 生长 - UPS , - 说 - , 所以 忙碌的 和 他的 矛 - 修补 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] .
he did not turn round .
他 做过 不是 转动 圆形的 .

“别打扰大人，”特古迈一边忙着修补长矛，一边说道，他甚至没有回头。

- [aɪ] [ɑːnt] , [sed] ['tæfi] .
' I aren't , said Taffy .
- 我 不是 , 说 太妃糖 .

“我不是，”塔菲说。

- [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]
' I only want him to do what I want him to do , and he won't
- 我 仅有的 想 他 到 做 什么 我 想 他 到 做 , 和 他 惯于
[ˌʌndər'stænd] . -
understand . '
理解 . -

“我只希望他做我想让他做的事，但他不会理解的。”

- [ðen] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [sed] - ,
' Then don't bother me , said Tegumai ,
- 然后 不 打扰 我 , 说 - ,

“那就别来烦我了，”特古迈说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] - ['sɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he went on pulling and straining at the deer - sinews with his
和 他 去 在 拉 和 紧张 在 这 鹿 - 肌腱 和 他的
[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [luːs] ['ɛndz] .
mouth full of loose ends .
嘴 满的 的 松动的 结束 .

他嘴里塞满了鹿筋，继续用力拉扯着鹿筋。

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] — [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
The Stranger - man — a genuine Tewara he was — sat down on the grass ,
这 陌生人 - 男人 — 一个 真的 - 他 曾是 — 卫星 向下 在 这 草 ,

这位陌生人——他确实是个地道的特瓦拉人——坐在草地上，

[ænd; ənd] ['tæfi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dædi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
and Taffy showed him what her Daddy was doing .
和 太妃糖 显示 他 什么 她 爸爸 曾是 正在做 .

塔菲向他展示了她爸爸在做什么。

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] [θɔːt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] .
The Stranger - man thought , this is a very wonderful child .
这 陌生人 - 男人 想法 , 这 是 一个 非常 精彩的 孩子 .

陌生人心想，这真是个很棒的孩子。

[ʃiː; ʃi] [stæmps] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['feɪsɪz] .
She stamps her foot at me and she makes faces .
她 邮票 她 脚 在 我 和 她 制作 面孔 .

她朝我跺脚，还做鬼脸。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [tʃiːf] [huː] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt]
She must be the daughter of that noble Chief who is so great that he won't
她 必须 是 这 女儿 的 那 高贵 首席 WHO 是 所以 伟大的 那 他 惯于
[teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
take any notice of me .
拿 任何 注意 的 我 .

她一定是那位高贵酋长的女儿，那位酋长如此伟大，以至于根本不会理会我。

- [soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [mɔːr] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən]['evər] .

'	So	he	smiled	more	politely	than	ever	.
-	所以	他	微笑	更多的	礼貌地	比	曾经	.

于是，他露出了比以往任何时候都更加礼貌的笑容。

- [naʊ] , - [sed] ['tæfi] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌmi] ,

'	Now	,	'	said	Taffy	,	'	I	want	you	to	go	to	my	Mummy	,
-	现在	,	-	说	太妃糖	,	-	我	想	你	到	去	到	我的	木乃伊	,

“现在，”塔菲说，“我想让你去找我妈妈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][legz][ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːvər]

because	your	legs	are	longer	than	mine	,	and	you	won't	fall	into	the	beaver
因为	你的	腿	是	更长	比	矿	,	和	你	惯于	落下	进入	这	海狸

- [swɑːmp] ,

-	swamp	,
-	沼泽	,

因为你的腿比我的长，所以你不会掉进海狸沼泽里。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['dædiːz] ['ʌðər] [spɪr] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['hænd(ə)l] [ðæt] [hæŋz]

and	ask	for	Daddy's	other	spear	—	the	one	with	the	black	handle	that	hangs
和	问	为了	爸爸的	其他	矛	—	这	一	和	这	黑色的	处理	那	悬挂

['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['faɪərpleɪs] .

over	our	fireplace	.
超过	我们的	壁炉	.

然后向爸爸要另一支矛——就是挂在我们壁炉上方的那支黑柄矛。

- [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -) [θɔːt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ,

'	The	Stranger	-	man	(	and	he	was	a	Tewara	)	thought	,	'	This	is	a	very	,
-	这	陌生人	-	男人	(	和	他	曾是	一个	-	)	想法	,	-	这	是	一个	非常	,

['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] .

very	wonderful	child	.
非常	精彩的	孩子	.

陌生人（他是一个特瓦拉人）心想：‘这是一个非常非常棒的孩子。’

[ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

She	waves	her	arms	and	she	shouts	at	me	,
她	波浪	她	武器	和	她	喊叫	在	我	,

她挥舞着手臂，朝我大喊大叫，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

but	I	don't	understand	a	word	of	what	she	says	.
但	我	不	理解	一个	单词	的	什么	她	说道	.

但我一个字也听不懂她在说什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ðæt] ['hɔːti] [tʃiːf] ,

But	if	I	don't	do	what	she	wants	,	I	greatly	fear	that	that	haughty	Chief	,
但	如果	我	不	做	什么	她	想要	,	我	非常	害怕	那	那	傲慢	首席	,

但如果我不按她说的做，我非常担心那位傲慢的首领会……

[mæn] - [huː] - [tɜːrnz] - [hɪz; ɪz] - [bæk] - [ɑːn] - ['kɔːləz] , [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

Man	-	who	-	turns	-	his	-	back	-	on	-	callers	,	will	be	angry	.
男人	-	WHO	-	转弯	-	他的	-	后退	-	在	-	来电者	,	将要	是	生气的	.

背对来电者的人会生气。

- [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɪg] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][ɔːf][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd]

'	He	got	up	and	twisted	a	big	flat	piece	of	bark	off	a	birch	-	tree	and
-	他	得到	向上	和	扭曲	一个	大的	平坦的	片	的	吠	离开	一个	桦木	-	树	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tæfi] .

gave	it	to	Taffy	.
给予	它	到	太妃糖	.

他起身，从一棵桦树上扭下一大块扁平的树皮，递给了塔菲。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
He did this , Best Beloved ,
他 做过 这 , 最好的 心爱 ,

是他做的，我最亲爱的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
to show that his heart was as white as the birch - bark and that he
到 展示 那 他的 心 曾是 作为 白色的 作为 这 桦木 - 吠 和 那 他
[ment] [noʊ][hɑːrm] ;
meant no harm ;
意思是 不 伤害 ;

为了表明他心地像桦树皮一样纯洁，没有恶意；

[bʌt; bət] ['tæfi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
but Taffy didn't quite understand .
但 太妃糖 没有 相当 理解 .

但塔菲不太明白。

- [oʊ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Oh ! ' said she .
- 哦 ! - 说 她 .

“哦！”她说道。

- [naʊ] [aɪ] [siː] !
' Now I see !
- 现在 我 看 !

“现在我明白了！”

[juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['mʌmiːz] ['lɪvɪŋ] - [ə'dres] ?
You want my Mummy's living - address ?
你 想 我的 木乃伊的 活的 - 地址 ?

你想知道我妈妈的住址吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ɪf] [aɪv] ['eniθɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə]
Of course I can't write , but I can draw pictures if I've anything sharp to
的 课程 我 不能 写 , 但 我 能 画 图片 如果我已经 任何事物 锋利的 到
[skrætʃ] [wɪð; wɪθ] .
scratch with .
划痕 和 .

我当然不会写字，但如果手边有尖锐的东西可以用来刮画，我就可以画画。

[pliːz] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] [ɔːf][jʊr; jər] ['nekləs] .
Please lend me the shark's tooth off your necklace .
请 借 我 这 鲨鱼的 齿 离开 你的 项链 .

请把项链上的鲨鱼牙借给我。

- [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -) ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
' The Stranger - man (and he was a Tewara) didn't say anything ,
- 这 陌生人 - 男人 (和 他 曾是 一个 -) 没有 说 任何事物 ,

“那个陌生人（他是个特瓦拉人）什么也没说，

[soʊ] ['tæfi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːd] [ænd; ənd] [siːd]
So Taffy put up her little hand and pulled at the beautiful bead and seed
所以 太妃糖 放 向上 她 小的 手 和 拉 在 这 美丽的 珠子 和 种子
[ænd; ənd] [ʃɑːrk] - [tuːθ] ['nekləs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and shark - tooth necklace round his neck .
和 鲨鱼 - 齿 项链 圆形的 他的 脖子 .

于是，塔菲举起她的小手，拉了拉他脖子上那条漂亮的珠子、种子和鲨鱼牙项链。

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -) [θɔːt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri]

The	Stranger	-	man	(	and	he	was	a	Tewara	)	thought	,	'	This	is	a	very	,	very
这	陌生人	-	男人	(	和	他	曾是	一个	-	)	想法	,	-	这	是	一个	非常	,	非常

, ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] .

,	very	wonderful	child	.
,	非常	精彩的	孩子	.

陌生人（他是一个特瓦拉人）心想：“这是一个非常、非常、非常了不起的孩子。”

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] [ɑːn][maɪ] ['nekləs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃɑːrks] [tuːθ] ,

The	shark's	tooth	on	my	necklace	is	a	magic	shark's	tooth	,
这	鲨鱼的	齿	在	我的	项链	是	一个	魔法	鲨鱼的	齿	,

我项链上的鲨鱼牙是颗魔法鲨鱼牙。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][toʊld][ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] [ðeɪ] [wʊd]

and	I	was	always	told	that	if	anybody	touched	it	without	my	leave	they	would
和	我	曾是	总是	讲述	那	如果	任何人	感动	它	没有	我的	离开	他们	会

[ɪ'miːdiətli] [swel] [ʌp][ɔːr][bɜːrst] ,

immediately	swell	up	or	burst	,
立即地	膨胀	向上或者	爆裂	,	

我一直被告知，未经我允许，任何人触摸它都会立即肿胀或爆裂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] ['dʌznt] [swel] [ʌp][ɔːr][bɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃiːf] , [mæn] - [huː] -

but	this	child	doesn't	swell	up	or	burst	,	and	that	important	Chief	,	Man	-	who	-
但	这	孩子	不	膨胀	向上或者		爆裂	,	和	那	重要的	首席	,	男人	-	WHO	-

[ə'tendz] - ['strɪktli] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] - ['bɪznəs] ,

attends	-	strictly	-	to	-	his	-	business	,
参加	-	严格	-	到	-	他的	-	商业	,

但这孩子既没有肿胀也没有破裂，而那位重要的首领，那位恪守职业操守的人，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

who	has	not	yet	taken	any	notice	of	me	at	all	,
WHO	有	不是	然而	已采取	任何	注意	的	我	在	全部	,

他至今完全没有注意到我。

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [swel] [ʌp][ɔːr][bɜːrst] .

doesn't	seem	to	be	afraid	that	she	will	swell	up	or	burst	.
不	似乎	到	是	害怕的	那	她	将要	膨胀	向上或者		爆裂	.

她似乎并不担心自己会肿胀或破裂。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] .

I	had	better	be	more	polite	.
我	有	更好的	是	更多的	有礼貌的	.

我最好礼貌一些。

- [soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['tæfi] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] ,

'	So	he	gave	Taffy	the	shark's	tooth	,
-	所以	他	给予	太妃糖	这	鲨鱼的	齿	,

于是他把鲨鱼牙齿给了塔菲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʌmi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	she	lay	down	flat	on	her	tummy	with	her	legs	in	the	air	,
和	她	躺	向下	平坦的	在	她	肚子	和	她	腿	在	这	空气	,

她俯卧在地，双腿高高抬起。

[laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] ,

like	some	people	on	the	drawing	-	room	floor	when	they	want	to	draw	pictures	,
喜欢	一些	人们	在	这	绘画	-	房间	地面	什么时候	他们	想	到	画	图片	,

就像有些人想在客厅地板上画画一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [naʊ] [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] !

and	she	said	,	'	Now	I'll	draw	you	some	beautiful	pictures	!
和	她	说	,	-	现在	患病的	画	你	一些	美丽的	图片	!

她说：“现在我要给你画一些漂亮的画！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['joʊldər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['dʒɑːg(ə)l] .

You	can	look	over	my	shoulder	,	but	you	mustn't	joggle	.
你	能	看	超过	我的	肩膀	,	但	你	不得	啮合	.

你可以从我肩膀后面看，但不能晃动。

[fɜːrst] [aɪl] [drɔː] ['dædi] ['fɪʃɪŋ] .

First	I'll	draw	Daddy	fishing	.
第一的	患病的	画	爸爸	钓鱼	.

我先画爸爸钓鱼的场景。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['mʌmi] [wɪl] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɔːl]

It	isn't	very	like	him	;	but	Mummy	will	know	,	because	I've	drawn	his	spear	all
它	不是	非常	喜欢	他	;	但	木乃伊	将要	知道	,	因为	我已经	绘制	他的	矛	全部

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

这不太像他的风格；但妈妈会知道的，因为我把他的长矛画成了断了的样子。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [spɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ðə; ði] [blæk] - ['hændəld] [spɪr] .

Well	,	now	I'll	draw	the	other	spear	that	he	wants	,	the	black	-	handled	spear	.
出色地	,	现在	患病的	画	这	其他	矛	那	他	想要	,	这	黑色的	-	处理	矛	.

好，现在我要画他想要的另一支矛，那支黑柄矛。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] ['dædiːz] [bæk] ,

It	looks	as	if	it	was	sticking	in	Daddy's	back	,
它	看起来	作为	如果	它	曾是	粘性	在	爸爸的	后退	,

它好像戳到了爸爸的背上。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] [slɪpt] [ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

but	that's	because	the	shark's	tooth	slipped	and	this	piece	of	bark	isn't	big	enough	.
但	那就是	因为	这	鲨鱼的	齿	滑倒了	和	这	片	的	吠	不是	大的	足够的	.

但那是因为鲨鱼的牙齿滑落了，而这块树皮不够大。

[ðæts] [ðə; ði] [spɪr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] ;

That's	the	spear	I	want	you	to	fetch	;
那就是	这	矛	我	想	你	到	拿来	;

这就是我要你去取的矛；

[soʊ] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][maɪ'self] - ['spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I'll	draw	a	picture	of	me	myself	'	splaining	to	you	.
所以	患病的	画	一个	图片	的	我	我	-	解释	到	你	.

所以我会画一幅我自己向你解释的图画。

[maɪ] [her] ['dʌznt] [stænd] [ʌp] [laɪk] [aɪv] [drɔːn] , [bʌt; bət] [its] ['iziə] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [wei] .

My	hair	doesn't	stand	up	like	I've	drawn	,	but	it's	easier	to	draw	that	way	.
我的	头发	不	站立	向上	喜欢	我已经	绘制	,	但	它是	更轻松	到	画	那	方式	.

我的头发不像我画的那样竖起来，但那样画起来更容易。

[naʊ] [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] .

Now	I'll	draw	you	.
现在	患病的	画	你	.

现在我来画你。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [naɪs] ['riːəli] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

I	think	you're	very	nice	really	,	but	I	can't	make	you	pretty	in	the	picture	,
我	思考	你是	非常	好的	真的	,	但	我	不能	制作	你	漂亮的	在	这	图片	,

我觉得你人真的很好，但我拍不出你漂亮的照片。

[soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] - [fendid] .

so	you	mustn't	be	'	fended	.
所以	你	不得	是	-	抵挡	.

所以你千万不要“被吓倒”。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - [fendid] ?

Are	you	'	fended	?
是	你	-	抵挡	?

你感到安全吗?

- [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -) [smaɪld] .

'	The	Stranger	-	man	(	and	he	was	a	Tewara	)	smiled	.
-	这	陌生人	-	男人	(	和	他	曾是	一个	-	)	微笑	.

陌生人（他是一个特瓦拉人）笑了。

[hiː; hi] [θɔːt] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ['sʌmwer] ,

He	thought	,	'	There	must	be	a	big	battle	going	to	be	fought	somewhere	,
他	想法	,	-	那里	必须	是	一个	大的	战斗	去	到	是	战斗	某处	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃaɪld] ,

and	this	extraordinary	child	,
和	这	非凡的	孩子	,

他心想，“肯定有一场大战即将在某处爆发，而这个非凡的孩子……”

[huː] [teɪks] [maɪ]['mædʒɪk] [ʃɑːrks] [tuːθ] [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [swel] [ʌp][ɔːr][bɜːrst] ,

who	takes	my	magic	shark's	tooth	but	who	does	not	swell	up	or	burst	,
WHO	需要	我的	魔法	鲨鱼的	齿	但	WHO	做	不是	膨胀	向上或者		爆裂	,

谁拿走了我的魔法鲨鱼牙齿，却不会肿胀或爆裂?

[ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːfs] [traɪb][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

is	telling	me	to	call	all	the	great	Chief's	tribe	to	help	him	.
是	讲述	我	到	称呼	全部	这	伟大的	酋长的	部落	到	帮助	他	.

他让我召集酋长的所有族人来帮助他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

He	is	a	great	Chief	,	or	he	would	have	noticed	me	.
他	是	一个	伟大的	首席	,	或者	他	会	有	注意到	我	.

他是一位伟大的酋长，否则他早就注意到我了。

- [lʊk] , - [sed] ['tæfi] , ['drɔːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ræðər] ['skrætʃɪli] , - [naʊ] [aɪv] [drɔːn] [juː; jʊ] ,

'	Look	,	'	said	Taffy	,	drawing	very	hard	and	rather	scratchily	,	'	now	I've	drawn	you	,
-	看	,	-	说	太妃糖	,	绘画	非常	难的	和	相当	粗糙地	,	-	现在	我已经	绘制	你	,

“看，”塔菲一边说着，一边用力地、潦草地画着，“现在我已经把你画出来了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] ['dædi] ['wɒnts] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

and	I've	put	the	spear	that	Daddy	wants	into	your	hand	,
和	我已经	放	这	矛	那	爸爸	想要	进入	你的	手	,

我已经把爸爸想要的那支矛放在你手里了。

[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

just	to	remind	you	that	you're	to	bring	it	.
只是	到	提醒	你	那	你是	到	带来	它	.

提醒一下，你需要带上它。

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['mʌmiːz] ['lɪvɪŋ] - [ə'dres] .

Now	I'll	show	you	how	to	find	my	Mummy's	living	-	address	.
现在	患病的	展示	你	如何	到	寻找	我的	木乃伊的	活的	-	地址	.

现在我来教你如何找到我妈妈的住址。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [triːz] ([ðoʊz] [ɑːr; ər] [triːz]) ,

You	go	along	till	you	come	to	two	trees	(	those	are	trees	)	,
你	去	沿着	直到	你	来	到	二	树木	(	那些	是	树木	)	,

你一直走，直到看到两棵树（那就是树），

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] （ [ðæts] [ə; eɪ] [hɪl] ），

and	then	you	go	over	a	hill	(	that's	a	hill	),
和	然后	你	去	超过	一个	爬坡道	（	那就是	一个	爬坡道	），

然后你翻过一座小山（那就是一座小山），

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvər] - [swɑːmp] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːvərz] .

and	then	you	come	into	a	beaver	-	swamp	all	full	of	beavers	.
和	然后	你	来	进入	一个	海狸	-	沼泽	全部	满的	的	海狸	.

然后你就来到了一片到处都是海狸的海狸沼泽。

[aɪ] ['hævnt] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːvərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [drɔː] ['biːvərz] , [bʌt; bət] [aɪv] [drɔːn]

I	haven't	put	in	all	the	beavers	,	because	I	can't	draw	beavers	,	but	I've	drawn
我	还没有	放	在	全部	这	海狸	,	因为	我	不能	画	海狸	,	但	我已经	绘制

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

我还没把所有的海狸都画出来，因为我不会画海狸，但我画了它们的头。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [juːl] [siː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [swɑːmp] .

and	that's	all	you'll	see	of	them	when	you	cross	the	swamp	.
和	那就是	全部	你会	看	的	他们	什么时候	你	叉	这	沼泽	.

当你穿过沼泽时，你就只能看到它们了。

[maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [fɔːl] [ɪn] !

Mind	you	don't	fall	in	!
头脑	你	不	落下	在	!

注意别掉进去！

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [keɪv] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['biːvər] - [swɑːmp] .

Then	our	Cave	is	just	beyond	the	beaver	-	swamp	.
然后	我们的	洞穴	是	只是	超过	这	海狸	-	沼泽	.

我们的洞穴就在海狸沼泽的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] ['riːəli] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [drɔː] [θɪŋz] ['veri] [smɔːl] .

It	isn't	as	high	as	the	hills	really	,	but	I	can't	draw	things	very	small	.
它	不是	作为	高的	作为	这	丘陵	真的	,	但	我	不能	画	事物	非常	小的	.

它其实没有山那么高，但我画不了很小的东西。

[ðæts] [maɪ] ['mʌmi] [ˌaʊt'saɪd] .

That's	my	Mummy	outside	.
那就是	我的	木乃伊	外部	.

外面那位就是我妈妈。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	is	beautiful	.
她	是	美丽的	.

她很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪfl] ['mʌmi] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] ,

She	is	the	most	beautifullest	Mummy	there	ever	was	,
她	是	这	最多	最美丽的	木乃伊	那里	曾经	曾是	,

她是世上最美丽的妈妈。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] - [fendid] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪv] [drɔːn] [hɜːr; hər] [soʊ] [pleɪn] .

but	she	won't	be	-	fended	when	she	sees	I've	drawn	her	so	plain	.
但	她	惯于	是	-	抵挡	什么时候	她	看到	我已经	绘制	她	所以	清楚的	.

但当她看到我把她画得如此朴素时，她就不会感到不安了。

[ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [drɔː] .

She'll	be	pleased	of	me	because	I	can	draw	.
壳	是	高兴	的	我	因为	我	能	画	.

她会为我高兴的，因为我会画画。

[naʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [fər'get] , [aɪv] [drɔːn] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] ['dædi] ['wɒnts] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [keɪv] .

Now	**,**	**in**	**case**	**you**	**forget**	**,**	**I've**	**drawn**	**the**	**spear**	**that**	**Daddy**	**wants**	**outside**	**our**	**Cave**	**.**
现在	,	在	案件	你	忘记	,	我已经	绘制	这	矛	那	爸爸	想要	外部	我们的	洞穴	.

现在，万一你忘了，我已经把爸爸想要的那支矛画在了我们洞穴外面。

[its] [ˌɪn'saɪd] ['riːəli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌmi] [ænd; ənd] [ʃiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

It's	**inside**	**really**	**,**	**but**	**you**	**show**	**the**	**picture**	**to**	**my**	**Mummy**	**and**	**she'll**	**give**	**it**
它是	里面	真的	,	但	你	展示	这	图片	到	我的	木乃伊	和	壳	给	它

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

其实它在里面，不过你把照片给我妈妈看，她就会给你。

[aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd]

I've	**made**	**her**	**holding**	**up**	**her**	**hands**	**,**	**because**	**I**	**know**	**she'll**	**be**	**so**	**pleased**
我已经	制成	她	保持	向上	她	双手	,	因为	我	知道	壳	是	所以	高兴

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	**see**	**you**	**.**
到	看	你	.

我让她举起双手，因为我知道她见到你一定会非常高兴。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ?

Isn't	**it**	**a**	**beautiful**	**picture**	**?**
不是	它	一个	美丽的	图片	?

这张照片真漂亮，不是吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] - ['spleɪn] [ə'gen] ?

And	**do**	**you**	**quite**	**understand**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**'**	**splain**	**again**	**?**
和	做	你	相当	理解	,	或者	将	我	-	解释	再次	?

你完全明白了吗？还是我需要再解释一遍?

- [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -) [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər]

'	**The**	**Stranger**	**-**	**man**	**(**	**and**	**he**	**was**	**a**	**Tewara**	**)**	**looked**	**at**	**the**	**picture**
-	这	陌生人	-	男人	(	和	他	曾是	一个	-	)	看起来	在	这	图片

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veri] [hɑːrd] .

and	**nodded**	**very**	**hard**	**.**
和	点头	非常	难的	.

“陌生人（他是一个特瓦拉人）看着照片，用力地点了点头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fetʃ] [ðɪs] [greɪt] ['tʃiːfs] [traɪb] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	**said**	**to**	**himself**	**,**	**'**	**If**	**I**	**do**	**not**	**fetch**	**this**	**great**	**Chief's**	**tribe**	**to**	**help**	**him**	**,**
他	说	到	他自己	,	-	如果	我	做	不是	拿来	这	伟大的	酋长的	部落	到	帮助	他	,

他心想：“如果我不能把这位大酋长的部落带过来帮助他，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [spiə] .

he	**will**	**be**	**slain**	**by**	**his**	**enemies**	**who**	**are**	**coming**	**up**	**on**	**all**	**sides**	**with**	**spears**	**.**
他	将要	是	被杀	经过	他的	敌人	WHO	是	未来	向上	在	全部	侧面	和	长矛	.

他将被四面八方拿着长矛的敌人杀死。

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] !

Now	**I**	**see**	**why**	**the**	**great**	**Chief**	**pretended**	**not**	**to**	**notice**	**me**	**!**
现在	我	看	为什么	这	伟大的	首席	假装	不是	到	注意	我	!

现在我明白了为什么伟大的酋长假装没注意到我!

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	**feared**	**that**	**his**	**enemies**	**were**	**hiding**	**in**	**the**	**bushes**	**and**	**would**	**see**	**him**	**.**
他	害怕	那	他的	敌人	是	隐藏	在	这	灌木丛	和	会	看	他	.

他担心敌人藏在灌木丛里，会发现他。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Therefore	**he**	**turned**	**to**	**me**	**his**	**back**	**,**
所以	他	转向	到	我	他的	后退	,

于是他背对着我，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] [drɔ:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz]

and	let	the	wise	and	wonderful	child	draw	the	terrible	picture	showing	me	his
和	让	这	明智的	和	精彩的	孩子	画	这	糟糕的	图片	显示	我	他的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

让这位聪明可爱的孩子画出那幅可怕的画，向我展示他的困难。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [help] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

I	will	away	and	get	help	for	him	from	his	tribe	.
我	将要	离开	和	得到	帮助	为了	他	从	他的	部落	.

我会离开，去他的部落寻求帮助。

- [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [æsk] ['tæfi] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] ['reɪst] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]

'	He	did	not	even	ask	Taffy	the	road	,	but	raced	off	into	the	bushes	like	the	wind
-	他	做过	不是	甚至	问	太妃糖	这	路	,	但	比赛	离开	进入	这	灌木丛	喜欢	这	风

,

,

,

他甚至都没问塔菲路怎么走，就如同一阵风般冲进了灌木丛里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['tæfi] [sæt] [daʊn] [moʊst] [pli:zd] .

with	the	birch	-	bark	in	his	hand	,	and	Taffy	sat	down	most	pleased	.
和	这	桦木	-	吠	在	他的	手	,	和	太妃糖	卫星	向下	最多	高兴	.

塔菲手里拿着桦树皮，非常高兴地坐了下来。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] ['tæfi] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !

Now	this	is	the	picture	that	Taffy	had	drawn	for	him	!
现在	这	是	这	图片	那	太妃糖	有	绘制	为了	他	!

这是塔菲为他画的画！

- [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , ['tæfi] ? - [sed] - .

'	What	have	you	been	doing	,	Taffy	?	'	said	Tegumai	.
-	什么	有	你	到过	正在做	,	太妃糖	?	-	说	-	.

“塔菲，你都做了些什么？”特古迈问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

He	had	mended	his	spear	and	was	carefully	waving	it	to	and	fro	.
他	有	已修复	他的	矛	和	曾是	小心	挥手	它	到	和	弗	.

他修好了长矛，小心翼翼地挥舞着它。

- [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , ['dædi] [dɪr] , - [sed] ['tæfi] .

'	It's	a	little	berangement	of	my	own	,	Daddy	dear	,	'	said	Taffy	.
-	它是	一个	小的	-	的	我的	自己的	,	爸爸	亲爱的	,	-	说	太妃糖	.

“这是我自己的一点小安排，亲爱的爸爸，”塔菲说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [æsk] [ˌem 'i:] ['kwestʃənz] , [ju:l] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

'	If	you	won't	ask	me	questions	,	you'll	know	all	about	it	in	a	little	time	,
-	如果	你	惯于	问	我	问题	,	你会	知道	全部	关于	它	在	一个	小的	时间	,

“如果你不问我问题，过不了多久你就会知道一切了。”

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] .

and	you'll	be	surprised	.
和	你会	是	惊讶	.

你会感到惊讶的。

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] [ju:l] [bi:; bi] , ['dædi] !

You	don't	know	how	surprised	you'll	be	,	Daddy	!
你	不	知道	如何	惊讶	你会	是	,	爸爸	!

爸爸，你不知道你会有多惊讶！

['prɑːmɪs] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] . -
Promise you'll be surprised . '
承诺 你会 是 惊讶 . -

保证你会感到惊喜。

- ['veri] [wel] , - [sed] - , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] .
' Very well , ' said Tegumai , and went on fishing .
- 非常 出色地 , - 说 - , 和 去 在 钓鱼 .

“很好，”特古迈说着，继续去钓鱼了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ?
The Stranger - man — did you know he was a Tewara ?
这 陌生人 - 男人 — 做过 你 知道 他 曾是 一个 - ?

那个陌生人——你知道他是特瓦拉人吗?

— ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,
— hurried away with the picture and ran for some miles ,
— 慌忙 离开 和 这 图片 和 跑 为了 一些 英里 ,

—拿着照片匆匆跑开，跑了好几英里，

[tɪl] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [faʊnd] - - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] ,
till quite by accident he found Teshumai Tewindrow at the door of her Cave ,
直到 相当 经过 事故 他 成立 - - 在 这 门 的 她 洞穴 ,

直到他偶然间在她的洞穴门口发现了特舒迈·特温德罗，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [lʌntʃ] .
talking to some other Neolithic ladies who had come in to a Primitive lunch .
说 到 一些 其他 新石器时代 女士们 WHO 有 来 在 到 一个 原始 午餐 .

和几位来参加原始午餐的新石器时代女性交谈。

['tæfi] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] - , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
Taffy was very like Teshumai , especially about the upper part of the face and
太妃糖 曾是 非常 喜欢 - , 尤其 关于 这 上 部分 的 这 脸 和
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

塔菲长得和特舒迈很像，尤其是脸的上半部分和眼睛。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] - — [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['hændɪd]
so the Stranger - man — always a pure Tewara — smiled politely and handed
所以 这 陌生人 - 男人 — 总是 一个 纯的 - — 微笑 礼貌地 和 递交
- [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] .
Teshumai the birch - bark .
- 这 桦木 - 吠 .

于是，这位陌生人——始终是一位纯正的特瓦拉人——礼貌地微笑着，把桦树皮递给了特舒迈。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pæntid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ]
He had run hard , so that he panted , and his legs were scratched with
他 有 跑步 难的 , 所以 那 他 喘息 , 和 他的 腿 是 刮痕 和
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ,

他跑得很拼命，气喘吁吁，腿上还被荆棘划伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
but he still tried to be polite .
但 他 仍然 尝试 到 是 有礼貌的 .

但他仍然尽量保持礼貌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət]

As	soon	as	Teshumai	saw	the	picture	she	screamed	like	anything	and	flew	at
作为	很快	作为	-	锯	这	图片	她	尖叫	喜欢	任何事物	和	飞翔	在

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] .

the	Stranger	-	man	.
这	陌生人	-	男人	.

特舒迈一看到那张照片，就尖叫着扑向了陌生人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] [æt; ət] [wʌns] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sæt][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

The	other	Neolithic	ladies	at	once	knocked	him	down	and	sat	on	him	in	a
这	其他	新石器时代	女士们	在	一次	敲门	他	向下	和	卫星	在	他	在	一个

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][sɪks] ,

long	line	of	six	,
长的	线	的	六	,

其他新石器时代的女性立刻将他推倒在地，并排成一长串六个人坐在他身上。

[waɪl] - [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] .

while	Teshumai	pulled	his	hair	.
尽管	-	拉	他的	头发	.

而特舒迈则揪着他的头发。

- [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [ðɪs] ['streɪndʒər] - ['mænz] [feɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	as	plain	as	the	nose	on	this	Stranger	-	man's	face	,	'	she	said	.
-	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	这	陌生人	-	男人的	脸	,	-	她	说	.

“这就像这个陌生男人脸上的鼻子一样显而易见，”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [stʌk] [maɪ] - [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] ,

'	He	has	stuck	my	Tegumai	all	full	of	spears	,
-	他	有	卡住	我的	-	全部	满的	的	长矛	,

“他把我的特古迈（Tegumai）插满了长矛。”

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['tæfi] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [stændz] [ɔːl][ɑːn][end] ; [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent]

and	frightened	poor	Taffy	so	that	her	hair	stands	all	on	end	;	and	not	content
和	害怕	贫穷的	太妃糖	所以	那	她	头发	站立	全部	在	结尾	;	和	不是	内容

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

吓得可怜的塔菲头发都竖了起来；但这还不够，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

he	brings	me	a	horrid	picture	of	how	it	was	done	.
他	带来	我	一个	可怕的	图片	的	如何	它	曾是	完毕	.

他给我展示了一张令人毛骨悚然的照片，让我了解事情是如何发生的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

- [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] -

'	She	showed	the	picture	to	all	the	Neolithic	ladies	sitting	patiently	on	the	Stranger	-
-	她	显示	这	图片	到	全部	这	新石器时代	女士们	坐着	耐心	在	这	陌生人	-

[mæn] .

man	.
男人	.

她把这幅画展示给所有耐心坐在陌生人身上的新石器时代女性。

- [hɪr] [ɪz][maɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [spɪr] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk]
' Here is my Tegumai with his arm broken ; here is a spear sticking into his back
- 这里 是 我的 - 和 他的 手臂 破碎的 ; 这里 是 一个 矛 粘性 进入 他的 后退
;
;
;

“这是我的泰古迈，他的胳膊断了；这是一根长矛插在他的背上；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] ;
here is a man with a spear ready to throw ;
这里 是 一个 男人 和 一个 矛 准备好 到 扔 ;

这里有一名男子手持长矛，准备投掷；

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] ,
here is another man throwing a spear from a Cave ,
这里 是 其他 男人 投掷 一个 矛 从 一个 洞穴 ,

这是另一个从山洞里投掷长矛的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] - ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [tæfiːz] ['biːvərz] ['riːəli] ,
and here are a whole pack of people ' (they were Taffy's beavers really ,
和 这里 是 一个 所有的 盒 的 人们 - (他们 是 塔菲 海狸 真的 ,

这里还有一大群人（他们其实是塔菲的海狸）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] [laɪk] ['piːp(ə)l]) - ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] - .
but they did look rather like people) ' coming up behind Tegumai .
但 他们 做过 看 相当 喜欢 人们) - 未来 向上 在后面 - .

但他们看起来确实很像人）“从 Tegumai 身后走来。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːkɪŋ] ! -
Isn't it shocking ! '
不是 它 令人震惊 ! -

真是令人震惊！

- [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] !
' Most shocking !
- 最多 令人震惊 !

太令人震惊了！

- [sed] [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]['streɪndʒər] - ['mænz] [her] [wɪð; wɪθ] [mʌd] (
' said the Neolithic ladies , and they filled the Stranger - man's hair with mud (
- 说 这 新石器时代 女士们 , 和 他们 已填 这 陌生人 - 男人的 头发 和 泥 (
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]) ,
at which he was surprised) ,
在 哪个 他 曾是 惊讶) ,

“新石器时代的女士们说道，然后她们把泥巴灌满了陌生人的头发（这让他感到惊讶）。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] ['traɪb(ə)l] [drʌmz] ,
and they beat upon the Reverberating Tribal Drums ,
和 他们 打 之上 这 回响 部落 鼓 ,

他们敲响了回荡的部落鼓，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and called together all the chiefs of the Tribe of Tegumai , with their
和 称为 一起 全部 这 酋长们 的 这 部落 的 - , 和 他们的
['hetmən] [ænd; ənd]['dɑːlmənz] ,
Hetmans and Dolmans ,
赫特曼斯 和 多尔曼斯 ,

于是召集了特古迈部落的所有酋长，以及他们的赫特曼和多尔曼，

[ɔːl] ['niːgəsɪz] , [wuːnz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

all	Neguses	,	Woons	,	and	Akhoonds	of	the	organisation	,	in	addition	to	the
全部	尼古斯	,	伍恩斯	,	和	阿洪德斯	的	这	组织	,	在	添加	到	这

['wɔrˌlɔks] ,

Warlocks	,
术士	,

组织中的所有尼古斯、伍恩和阿洪德，以及术士们，

['æŋgəkɔk] , ['dʒuːdʒuː] - [men] , [bɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Angekoks	,	Juju	-	men	,	Bonzes	,	and	the	rest	,
安格科克斯	,	朱朱	-	男人	,	僧侣	,	和	这	休息	,

安吉克人、术士门、和尚等等，

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [ðə; ði]['streɪndʒər] - ['mænz] [hed] [ɔːf][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli]

who	decided	that	before	they	chopped	the	Stranger	-	man's	head	off	he	should	instantly
WHO	决定	那	前	他们	切碎	这	陌生人	-	男人的	头	离开	他	应该	即刻

[liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [pʊr]

lead	them	down	to	the	river	and	show	them	where	he	had	hidden	poor
带领	他们	向下	到	这	河	和	展示	他们	在哪里	他	有	隐	贫穷的

['tæfi] .

Taffy	.
太妃糖	.

他们决定，在砍下陌生人的头之前，应该立即带他们到河边，告诉他们他把可怜的塔菲藏在哪里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] -) [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'nɔɪd]

By	this	time	the	Stranger	-	man	(	in	spite	of	being	a	Tewara	)	was	really	annoyed
经过	这	时间	这	陌生人	-	男人	(	在	尽管如此	的	存在	一个	-	)	曾是	真的	恼怒

.

:
.

这时，陌生人（尽管是特瓦拉人）真的生气了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [her] [kwaɪt]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

They	had	filled	his	hair	quite	solid	with	mud	;
他们	有	已填	他的	头发	相当	坚硬的	和	泥	;

他们把他的头发灌满了泥巴；

[ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] ['nɑːbi] ['peblz] ;

they	had	rolled	him	up	and	down	on	knobby	pebbles	;
他们	有	滚动	他	向上	和	向下	在	粗糙的	鹅卵石	;

他们把他放在布满疙瘩的鹅卵石上滚来滚去；

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][sɪks] ;

they	had	sat	upon	him	in	a	long	line	of	six	;
他们	有	卫星	之上	他	在	一个	长的	线	的	六	;

他们六个人排成一长排坐在他身上；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] ;

they	had	thumped	him	and	bumped	him	till	he	could	hardly	breathe	;
他们	有	猛击	他	和	撞	他	直到	他	可以	几乎	呼吸	;

他们把他打得鼻青脸肿，几乎喘不过气来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	though	he	did	not	understand	their	language	,
和	尽管	他	做过	不是	理解	他们的	语言	,

虽然他听不懂他们的语言，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt]

he	was	almost	sure	that	the	names	the	Neolithic	ladies	called	him	were	not
他	曾是	几乎	当然	那	这	姓名	这	新石器时代	女士们	称为	他	是	不是

['leɪdilaɪk] .

ladylike	.
淑女	.

他几乎可以肯定，新石器时代的女士们给他起的名字一点也不淑女。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

However	,	he	said	nothing	till	all	the	Tribe	of	Tegumai	were	assembled	,
然而	,	他	说	没有什么	直到	全部	这	部落	的	-	是	组装	,

然而，直到特古迈部落全体成员聚集完毕，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

and	then	he	led	them	back	to	the	bank	of	the	Wagai	river	,
和	然后	他	引领	他们	后退	到	这	银行	的	这	-	河	,

然后他带领他们回到了瓦盖河岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['tæfi] ['meɪkɪŋ] ['deɪzi] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] - ['kerfəli] ['spɪrɪŋ]

and	there	they	found	Taffy	making	daisy	-	chains	,	and	Tegumai	carefully	spearing
和	那里	他们	成立	太妃糖	制作	雏菊	-	链条	,	和	-	小心	长矛刺杀

[smɔːl] [kɑːrp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] [spɪr] .

small	carp	with	his	mended	spear	.
小的	鲤鱼	和	他的	已修复	矛	.

他们在那里发现塔菲正在编织雏菊花环，而特古迈正在用他修好的长矛小心翼翼地刺小鲤鱼。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] ! - [sed] ['tæfi] .

-	Well	,	you	have	been	quick	!	-	said	Taffy	.
-	出色地	,	你	有	到过	快的	!	-	说	太妃糖	.

“哇，你真快！”塔菲说道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ?

-	But	why	did	you	bring	so	many	people	?
-	但	为什么	做过	你	带来	所以	许多	人们	?

“但是你为什么带了这么多人来？”

['dædi] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sər'praɪz] .

Daddy	dear	,	this	is	my	surprise	.
爸爸	亲爱的	,	这	是	我的	惊喜	.

亲爱的爸爸，这是我的惊喜。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] , ['dædi] ? -

Are	you	surprised	,	Daddy	?	'
是	你	惊讶	,	爸爸	?	-

爸爸，你很惊讶吗?

- ['veri] , - [sed] - ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ɔːl][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

-	Very	,	-	said	Tegumai	;	-	but	it	has	ruined	all	my	fishing	for	the	day	.
-	非常	,	-	说	-	;	-	但	它	有	毁坏	全部	我的	钓鱼	为了	这	天	.

“确实如此，”特古迈说，“但这毁了我今天的捕鱼计划。”

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪr] , [kaɪnd] , [naɪs] , [kliːn] , ['kwaɪət] [traɪb] [ɪz] [hɪr] , ['tæfi] .

Why	,	the	whole	dear	,	kind	,	nice	,	clean	,	quiet	Tribe	is	here	,	Taffy	.
为什么	,	这	所有的	亲爱的	,	种类	,	好的	,	干净的	,	安静的	部落	是	这里	,	太妃糖	.

塔菲，瞧，我们亲爱的、善良的、美好的、干净的、安静的部落全都在这里呢。

- [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

-	And	so	they	were	.
-	和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wɔːkt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌniːəˈlɪθɪk] ['leɪdiz] , ['taɪtli] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]

First	of	all	walked	Teshumai	Tewindrow	and	the	Neolithic	ladies	,	tightly	holding	on
第一的	的	全部	步行	-	-	和	这	新石器时代	女士们	,	紧紧	保持	在

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ,

to	the	Stranger	-	man	,
到	这	陌生人	-	男人	,

首先是特舒迈·特温德罗和新石器时代的女士们紧紧地抱着陌生人走来。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] ([ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -) .

whose	hair	was	full	of	mud	(	although	he	was	a	Tewara	)	.
谁	头发	曾是	满的	的	泥	(	虽然	他	曾是	一个	-	)	.

他的头发里全是泥（尽管他是特瓦拉人）。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] , [ðə; ði] [vaɪs] - [tʃiːf] ,

Behind	them	came	the	Head	Chief	,	the	Vice	-	Chief	,
在后面	他们	来了	这	头	首席	,	这	副	-	首席	,

他们身后跟着酋长、副酋长，

[ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [tʃiːfs] ([ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [tiːθ]) , [ðə; ði] ['hetmən]

the	Deputy	and	Assistant	Chiefs	(	all	armed	to	the	upper	teeth	)	,	the	Hetmans
这	副	和	助手	酋长们	(	全部	武装	到	这	上	牙齿	)	,	这	赫特曼斯

[ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,

and	Heads	of	Hundreds	,
和	头部	的	数百	,

副酋长和助理酋长（全副武装），酋长和百户区首领，

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pləˈtuːnz] , [ænd; ənd]['dɑːlmənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈtætʃmənts] ; [wuːnz] ,

Platoffs	with	their	Platoons	,	and	Dolmans	with	their	Detachments	;	Woons	,
-	和	他们的	排	,	和	多尔曼斯	和	他们的	分遣队	;	伍恩斯	,

['niːgəsɪz] ,

Neguses	,
尼古斯	,

排长及其排，以及多尔曼及其分遣队；伍恩斯，尼古斯，

[ænd; ənd] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ([stɪl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ]) .

and	Akhoonds	ranking	in	the	rear	(	still	armed	to	the	teeth	)	.
和	阿洪德斯	排行	在	这	后部	(	仍然	武装	到	这	牙齿	)	.

阿洪德人排在最后（仍然全副武装）。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [ɪn] [ˌhaɪəˈrɑːrkɪkl] ['ɔːrdər] , [frʌm; frəm] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [fɔːr] [keɪvz] (

Behind	them	was	the	Tribe	in	hierarchical	order	,	from	owners	of	four	caves	(
在后面	他们	曾是	这	部落	在	层级式	命令	,	从	所有者	的	四	洞穴	(

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['siːz(ə)n]) ,

one	for	each	season	)	,
一	为了	每个	季节	)	,

在他们身后是部落成员，按等级顺序排列，从拥有四个洞穴（每个季节一个）的成员开始。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['reɪndɪr] - [rʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['sæmən] - [liːps] , [tuː; tə]['fjuːd(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːgnəθəs]

a	private	reindeer	-	run	,	and	two	salmon	-	leaps	,	to	feudal	and	prognathous
一个	私人的	驯鹿	-	跑步	,	和	二	三文鱼	-	跳跃	,	到	封建	和	前突的

['vɪlɪnz] ,

Villeins	,
农奴	,

一个私人驯鹿牧场，以及两个鲑鱼跳跃点，献给封建且下颌前突的维兰人。

['semi] - [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['berskɪn] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪts] , ['sev(ə)n][ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

semi	-	entitled	to	half	a	bearskin	of	winter	nights	,	seven	yards	from	the	fire	,
半	-	标题	到	一半	一个	熊皮	的	冬天	夜晚	,	七	码	从	这	火	,

半个有资格享用冬夜里半张熊皮的人，离火堆七码远，

[ænd; ənd] ['ædskrɪpt] [sɜːfs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪpt] ['mæroʊ] - [boʊn] ['ʌndər] ['herɪət]
and **adscript** **serfs** **,** **holding** **the** **reversion** **of** **a** **scraped** **marrow** **-** **bone** **under** **heriot**
和 脚本 农奴 , 保持 这 反转 的 一个 刮擦 骨髓 - 骨 在下面 赫里奥特
([ɑːnt] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
(**Aren't** **those** **beautiful** **words** **,**
(不是 那些 美丽的 字 ,

并任命农奴，持有刮去骨髓的骨灰，作为继承人（这些话多么优美啊，

[best] [bɪ'lʌvɪd] ?) .
Best **Beloved** **?** **)** **.**
最好的 心爱 ?) .

最亲爱的？）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [fɪʃ]
They **were** **all** **there** **,** **prancing** **and** **shouting** **,** **and** **they** **frightened** **every** **fish**
他们 是 全部 那里 , 轻快地跳跃 和 喊叫 , 和 他们 害怕 每一个 鱼
[fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] ,
for **twenty** **miles** **,**
为了 二十 英里 ,

他们都在那里，欢呼雀跃，吓跑了方圆二十英里内的所有鱼。

[ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [ˌniːə'lɪθɪk] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
and **Tegumai** **thanked** **them** **in** **a** **fluid** **Neolithic** **oration** **.**
和 - 谢谢 他们 在 一个 体液 新石器时代 演讲 .

特古迈用流畅的新石器时代演说表达了对他们的感谢。

[ðen] - - [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['tæfi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd]
Then **Teshumai** **Tewindrow** **ran** **down** **and** **kissed** **and** **hugged** **Taffy** **very** **much** **indeed**
然后 - - 跑 向下 和 亲吻 和 拥抱 太妃糖 非常 很多 的确
;
;
;

然后，特舒迈·特温德罗跑下来，非常非常热情地亲吻和拥抱了塔菲；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv] - [tʊk] - [baɪ] [ðə; ðɪ] [tɑːp] - [nɑːt]
but **the** **Head** **Chief** **of** **the** **Tribe** **of** **Tegumai** **took** **Tegumai** **by** **the** **top** **-** **knot**
但 这 头 首席 的 这 部落 的 - 采取 - 经过 这 顶部 - 结
['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
feathers **and** **shook** **him** **severely** **.**
羽毛 和 摇晃 他 严重 .

但是，特古迈部落的首领抓住特古迈头顶的羽毛，狠狠地摇晃了他。

- [ɪk'spleɪn] !
' **Explain** **!**
- 解释 !

'解释！

[ɪk'spleɪn] !
Explain **!**
解释 !

解释！

[ɪk'spleɪn] !
Explain **!**
解释 !

解释！

- [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv] - .
' **cried** **all** **the** **Tribe** **of** **Tegumai** **.**
- 哭 全部 这 部落 的 - .

“特古迈部落全体成员都哭喊着。”

- ['gʊdnəs] - [seiks] [ə'laɪv] !
' **Goodness** ' **sakes** **alive** **!**
- 善良 - 清酒 活 !

我的天哪！

- [sed] - .
' **said** **Tegumai** **.**
- 说 - .

“特古迈说道。”

- [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][tɑːp] - [nɑːt] .
' **Let** **go** **of** **my** **top** **-** **knot** **.**
- 让 去 的 我的 顶部 - 结 .

“放开我的发髻。”

[kɑːnt] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [hɪz; ɪz][kɑːrp] - [spɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn]
Can't **a** **man** **break** **his** **carp** **-** **spear** **without** **the** **whole** **countryside** **descending** **on**
不能 一个 男人 休息 他的 鲤鱼 - 矛 没有 这 所有的 农村 下降 在
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

难道一个人折断他的鲤鱼叉，全乡人都会来围攻他吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] . -
You're **a** **very** **interfering** **people** **.** **'**
你是 一个 非常 干扰 人们 . -

你们真是些爱管闲事的人。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [brɔːt] [maɪ] ['dædiːz] [blæk] - ['hændəld] [spɪr] ['æftər][ɔːl] , - [sed] ['tæfi] .
' **I** **don't** **believe** **you've** **brought** **my** **Daddy's** **black** **-** **handled** **spear** **after** **all** **,** **'** **said** **Taffy** **.**
- 我 不 相信 你已经 带来 我的 爸爸的 黑色的 - 处理 矛 后 全部 , - 说 太妃糖 .

“我不相信你真的把我爸爸的黑柄长矛带来了，”塔菲说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [naɪs] ['streɪndʒər] - [mæn] ?
' **And** **what** **are** **you** **doing** **to** **my** **nice** **Stranger** **-** **man** **?**
- 和 什么 是 你 正在做 到 我的 好的 陌生人 - 男人 ?

“你对我这位友善的陌生人做了什么？”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ænd; ənd] [tenz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd]
' **They** **were** **thumping** **him** **by** **twos** **and** **threes** **and** **tens** **till** **his** **eyes** **turned**
- 他们 是 怦 他 经过 二 和 三 和 十 直到 他的 眼睛 转向
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round **and** **round** **.**
圆形的 和 圆形的 .

他们一个接一个地、三打三打地、十打三打地打他，直到他的眼睛都转得睁不开。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] ['tæfi] .
He **could** **only** **gasp** **and** **point** **at** **Taffy** **.**
他 可以 仅有的 喘气 和 观点 在 太妃糖 .

他只能倒吸一口凉气，指着塔菲。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæd] ['piːp(ə)l] [huː] [spɪrd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? - [sed] - -
' **Where** **are** **the** **bad** **people** **who** **speared** **you** **,** **my** **darling** **?** **'** **said** **Teshumai** **Tewindrow**
- 在哪里 是 这 坏的 人们 WHO 被长矛刺穿 你 , 我的 亲爱的 ? - 说 - -
.
:
.

“亲爱的，那些刺伤你的坏人在哪里？”特舒迈·特温德罗问道。

- [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] , - [sed] - .
' **There** **weren't** **any** **,** **'** **said** **Tegumai** **.**
- 那里 不是 任何 , - 说 - .

“一个也没有，”特古迈说。

- [maɪ]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] .
' My only visitor this morning was the poor fellow that you are trying to choke .
- 我的 仅有的 游客 这 早晨 曾是 这 贫穷的 同伴 那 你 是 尝试 到 呛 .

“今天早上我唯一的访客就是你正试图掐死的那个可怜家伙。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [oʊ] [traɪb] [ʌv; əv] - ? -
Aren't you well , or are you ill , O Tribe of Tegumai ? '
不是 你 出色地 , 或者 是 你 患病的 , 哦 部落 的 - ? -

特古迈部落啊，你们是身体健康，还是生病了？

- [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] , - [sed] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] ,
' He came with a horrible picture , ' said the Head Chief ,
- 他 来了 和 一个 可怕 图片 , - 说 这 头 首席 ,

“他带来了一幅可怕的景象，”酋长说道。

— - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] . -
— ' a picture that showed you were full of spears . '
— - 一个 图片 那 显示 你 是 满的 的 长矛 . -

——“一张显示你浑身插满长矛的照片。”

- [ɜːr; ər] - [ʌm; əm] - - [aɪ'd] ['betər] - ['spleɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɪktʃər] , - [sed] ['tæfi] ,
' Er - um - Pr'aps I'd better ' splain that I gave him that picture , ' said Taffy ,
- 呃 - 嗯 - - ID 更好的 - 解释 那 我 给予 他 那 图片 , - 说 太妃糖 ,

“呃……我最好解释一下是我把那张照片给他的，”塔菲说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmfi] .
but she did not feel quite comfy .
但 她 做过 不是 感觉 相当 舒适的 .

但她感觉不太自在。

- [juː; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - [ɔːl] [tə'geðər] .
' You ! ' said the Tribe of Tegumai all together .
- 你 ! - 说 这 部落 的 - 全部 一起 .

“你！”特古迈部落的人们齐声说道。

- [smɔːl] - ['pɜːrs(ə)n] - [wɪð; wɪθ] - [noʊ] - ['mænərz] - [huː] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [spæŋkt] !
' Small - person - with - no - manners - who - ought - to - be - spanked !
- 小的 - 人 - 和 - 不 - 礼仪 - WHO - 应该 - 到 - 是 - 被打屁股 !

“没教养的小矮子，应该打屁股！”

[juː; jʊ] ? -
You ? '
你 ? -

你? '

- ['tæfi] [dɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] ,
' Taffy dear , I'm afraid we're in for a little trouble , ' said her Daddy ,
- 太妃糖 亲爱的 , 我是 害怕的 是 在 为了 一个 小的 麻烦 , - 说 她 爸爸 ,

“亲爱的塔菲，恐怕我们要遇到点麻烦了，”她爸爸说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .
and put his arm round her , so she didn't care .
和 放 他的 手臂 圆形的 她 , 所以 她 没有 关心 .

他搂住她的肩膀，所以她并不在意。

- [ɪk'spleɪn] !
' Explain !
- 解释 !

'解释!

[ɪk'spleɪn] !
Explain !
解释 !

解释!

[ɪk'spleɪn] !
Explain !
解释 !

解释!

- [sed] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
' said the Head Chief of the Tribe of Tegumai , and he hopped on one foot .
- 说 这 头 首席 的 这 部落 的 - , 和 他 跳跃 在 一 脚 .

“特古迈部落的首领说道，然后单脚跳了起来。”

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn][tuː; tə] [fetʃ] ['dædiːz] [spɪr] , [soʊ][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , - [sed]
' I wanted the Stranger - man to fetch Daddy's spear , so I drawded it , ' said
- 我 通缉 这 陌生人 - 男人 到 拿来 爸爸的 矛 , 所以 我 - 它 , - 说
['tæfi] .
Taffy .
太妃糖 .

“我想让陌生人去取爸爸的长矛，所以我拔出了它，”塔菲说。

- [ðer; ðər] ['wɔznt] [lɑːts][ʌv; əv] [spiə] .
' There wasn't lots of spears .
- 那里 不是 很多 的 长矛 .

“长矛并不多。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [spɪr] .
There was only one spear .
那里 曾是 仅有的 一 矛 .

只有一根长矛。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
I drawded it three times to make sure .
我 - 它 三 时代 到 制作 当然 .

为了确保万无一失，我画了三遍。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ['ɪntuː] ['dædiːz] [hed] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm]
I couldn't help it looking as if it stuck into Daddy's head — there wasn't room
我 不能 帮助 它 寻找 作为 如果 它 卡住 进入 爸爸的 头 — 那里 不是 房间
[ɑːn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ;
on the birch - bark ;
在 这 桦木 - 吠 ;

我无法控制它看起来像是插在爸爸的头上——桦树皮上没有地方放它；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌmi] [kɔːld] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][maɪ] ['biːvərz] .
and those things that Mummy called bad people are my beavers .
和 那些 事物 那 木乃伊 称为 坏的 人们 是 我的 海狸 .

妈妈口中的坏人，都是我的海狸。

[aɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ;
I drawded them to show him the way through the swamp ;
我 - 他们 到 展示 他 这 方式 通过 这 沼泽 ;

我画了这些图画，是为了给他指路，让他能穿过沼泽；

[ænd; ənd][aɪ] - ['mʌmi] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and I drawded Mummy at the mouth of the Cave looking pleased because
和 我 - 木乃伊 在 这 嘴 的 这 洞穴 寻找 高兴 因为
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['streɪndʒər] - [mæn] ,
he is a nice Stranger - man ,
他 是 一个 好的 陌生人 - 男人 ,

我画了木乃伊站在洞口，一脸高兴的样子，因为他是个和蔼的陌生人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['stuːpɪdəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sed] ['tæfi] .
and I think you are just the stupidest people in the world , ' said Taffy .
和 我 思考 你 是 只是 这 最愚蠢的 人们 在 这 世界 , - 说 太妃糖 .

“我觉得你们是世界上最愚蠢的人，”塔菲说道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] .
' He is a very nice man .
- 他 是 一个 非常 好的 男人 .

他是个很好的人。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ?
Why have you filled his hair with mud ?
为什么 有 你 已填 他的 头发 和 泥 ?

你为什么把他的头发弄得满是泥巴?

[wɑːʃ] [hɪm; ɪm] !
Wash him !
洗 他 !

给他洗澡!

- ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋtaɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [læft] ;
' Nobody said anything at all for a longtime , till the Head Chief laughed ;
- 无人 说 任何事物 在 全部 为了 一个 很久 , 直到 这 头 首席 笑了 ;

“很长一段时间里，大家都一句话也没说，直到酋长笑了;

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [mæn] ([huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] -) [læft] ;
then the Stranger - man (who was at least a Tewara) laughed ;
然后 这 陌生人 - 男人 (WHO 曾是 在 至少 一个 -) 笑了 ;

然后，那个陌生人（至少是个特瓦拉人）笑了;

[ðen] - [læft] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ;
then Tegumai laughed till he fell down flat on the bank ;
然后 - 笑了 直到 他 跌倒 向下 平坦的 在 这 银行 ;

然后，特古迈大笑起来，直到他摔倒在河岸上;

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [læft] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
then all the Tribe laughed more and worse and louder .
然后 全部 这 部落 笑了 更多的 和 更糟 和 更大声 .

然后，部落里的所有成员笑得更厉害、更凶狠、更大声了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [læf] [wɜːr; wər] - - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk]
The only people who did not laugh were Teshumai Tewindrow and all the Neolithic
这 仅有的 人们 WHO 做过 不是 笑 是 - - 和 全部 这 新石器时代
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

唯一没有笑的人是特舒迈·特温德罗和所有新石器时代的女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [sed] - ['ɪdiət] !
They were very polite to all their husbands , and said ' Idiot !
他们 是 非常 有礼貌的 到 全部 他们的 丈夫们 , 和 说 - 笨蛋 !

她们对所有丈夫都非常客气，并说：“白痴！”

- ['evər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
' ever so often .
- 曾经 所以 经常 .

偶尔。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
Then the Head Chief of the Tribe of Tegumai cried and said and sang ,
然后 这 头 首席 的 这 部落 的 - 哭 和 说 和 唱 ,

随后，特古迈部落的首领哭着、说着、唱着：

- [oʊ] [smɔːl] - ['pɜːrs(ə)n] - [wɪð; wɪθ] - [aʊt] - ['eni] - ['mænərz] - [huː] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [spæŋkt] ,
' O Small - person - with - out - any - manners - who - ought - to - be - spanked ,
- 哦 小的 - 人 - 和 - 出去 - 任何 - 礼仪 - WHO - 应该 - 到 - 是 - 被打屁股 ,
[juːv] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ! -
you've hit upon a great invention ! '
你已经 打 之上 一个 伟大的 发明 ! -

“哦，你这个没教养、该打屁股的小家伙，你发明了一件伟大的东西！”

- [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ; [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['dædiːz] [blæk] - ['hændəld] [spɪr] , - [sed] ['tæfi] .
' I didn't intend to ; I only wanted Daddy's black - handled spear , ' said Taffy .
- 我 没有 打算 到 ; 我 仅有的 通缉 爸爸的 黑色的 - 处理 矛 , - 说 太妃糖 .

“我不是故意的；我只是想要爸爸的黑柄长矛，”塔菲说。

- ['nevər] [maɪnd] .
' Never mind .
- 绝不 头脑 .

'没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [men] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪŋ] .
It is a great invention , and some day men will call it writing .
它 是 一个 伟大的 发明 , 和 一些 天 男人 将要 称呼 它 写作 .

这是一项伟大的发明，总有一天人们会称之为文字。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
At present it is only pictures , and , as we have seen to - day ,
在 展示 它 是 仅有的 图片 , 和 , 作为 我们 有 已见 到 - 天 ,

目前只有图片，而且，正如我们今天所看到的，

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] .
pictures are not always properly understood .
图片 是 不是 总是 适当地 理解 .

图片并非总能被正确理解。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [oʊ] [beɪb] [ʌv; əv] - , [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['letərz] — [ɔːl]
But a time will come , O Babe of Tegumai , when we shall make letters — all
但 一个 时间 将要 来 , 哦 宝贝 的 - , 什么时候 我们 将 制作 信件 — 全部
['twenti] - [sɪks] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
twenty - six of ' em ,
二十 - 六 的 - 呃 ,

但总有一天，特古迈的宝贝啊，我们会写出字母——全部二十六个字母，

— [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] ,
— and when we shall be able to read as well as to write ,
— 和 什么时候 我们 将 是 有能力的 到 读 作为 出色地 作为 到 写 ,

——而当我们能够读写的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪ'steɪks] .
and then we shall always say exactly what we mean without any mistakes .
和 然后 我们 将 总是 说 确切地 什么 我们 意思是 没有 任何 错误 .

这样我们就能始终准确无误地表达我们的意思。

[let] [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] [wɑːʃ] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [her] . -
Let the Neolithic ladies wash the mud out of the stranger's hair . '
让 这 新石器时代 女士们 洗 这 泥 出去 的 这 陌生人的 头发 . -

让新石器时代的女士们帮陌生人洗掉头发上的泥巴吧。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['tæfi] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] [ɔːl] ,
' I shall be glad of that , ' said Taffy , ' because , after all ,
- 我 将 是 高兴的 的 那 , - 说 太妃糖 , - 因为 , 后 全部 ,

“我乐见其成，”塔菲说，“因为，毕竟，

[ðoʊ] [juːv] [brɔːt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - ,

though you've brought every single other spear in the Tribe of Tegumai ,

尽管 你已经 带来 每一个 单身的 其他 矛 在 这 部落 的 - ,

虽然你已经带来了特古迈部落中所有其他的长矛，

[juːv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['dædiːz] [blæk] - ['hændəld] [spɪr] .

you've forgotten my Daddy's black - handled spear .

你已经 被遗忘的 我的 爸爸的 黑色的 - 处理 矛 .

你忘了我爸爸的黑柄长矛。

- [ðen] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [sæŋ] , - ['tæfi] [dɪr] ,

' Then the Head Chief cried and said and sang , ' Taffy dear ,

- 然后 这 头 首席 哭 和 说 和 唱 , - 太妃糖 亲爱的 ,

然后酋长哭着唱道："亲爱的塔菲，

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['letər] ,

the next time you write a picture - letter ,

这 下一个 时间 你 写 一个 图片 - 信 ,

下次你写图画信的时候，

[juːd] ['betər] [send] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

you'd better send a man who can talk our language with it , to explain

你会 更好的 发送 一个 男人 WHO 能 讲话 我们的 语言 和 它 , 到 解释

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

what it means .

什么 它 方法 .

你最好派一个会说我们这种语言的人过来，解释一下它的意思。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [hed] [tʃiːf] ,

I don't mind it myself , because I am a Head Chief ,

我 不 头脑 它 我 , 因为 我 是 一个 头 首席 ,

我本人并不介意，因为我是总指挥。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,

but it's very bad for the rest of the Tribe of Tegumai , and ,

但 它是 非常 坏的 为了 这 休息 的 这 部落 的 - , 和 ,

但这对于特古迈部落的其他成员来说非常糟糕，而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

as you can see , it surprises the stranger .

作为 你 能 看 , 它 惊喜 这 陌生人 .

如你所见，这让陌生人感到惊讶。

- [ðen] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] - [mæn] ([ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] - [ʌv; əv] -) ['ɪntuː] [ðə; ði]

' Then they adopted the Stranger - man (a genuine Tewara of Tewar) into the

- 然后 他们 已采用 这 陌生人 - 男人 (一个 真的 - 的 -) 进入 这

[traɪb] [ʌv; əv] - ,

Tribe of Tegumai ,

部落 的 - ,

然后，他们将这位陌生人（一位真正的特瓦尔族特瓦尔人）纳入了特古迈部落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd]

because he was a gentleman and did not make a fuss about the mud

因为 他 曾是 一个 绅士 和 做过 不是 制作 一个 大惊小怪 关于 这 泥

[ðæt] [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [her] .

that the Neolithic ladies had put into his hair .

那 这 新石器时代 女士们 有 放 进入 他的 头发 .

因为他是一位绅士，并没有对新石器时代的女士们抹在他头发上的泥巴大惊小怪。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ([ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tæfiːz] [fɔːlt]) ,

But from that day to this (and I suppose it is all Taffy's fault) ,

但 从 那 天 到 这 (和 我 认为 它 是 全部 塔菲 过错) ,

但从那天起（我想这都是塔菲的错），

['veri] [fju:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hæv; həv]['evər] [laɪkt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .

very	few	little	girls	have	ever	liked	learning	to	read	or	write	.
非常	很少	小的	女孩们	有	曾经	喜欢	学习	到	读	或者	写	.

很少有小女孩喜欢学习阅读或写作。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dædi:z] —

Most	of	them	prefer	to	draw	pictures	and	play	about	with	their	Daddies	—
最多	的	他们	更喜欢	到	画	图片	和	玩	关于	和	他们的	爸爸们	—

[dʒʌst] [laɪk] ['tæfi] .

just	like	Taffy	.
只是	喜欢	太妃糖	.

他们中的大多数都喜欢画画和跟爸爸玩耍——就像塔菲一样。

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [roʊd] [baɪ] ['mɛroʊ] [daʊn] —

THERE	runs	a	road	by	Merrow	Down	—
那里	跑步	一个	路	经过	梅罗	向下	—

从梅罗唐恩那里有一条路——

[ə; eɪ] ['græsi] [træk] [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	grassy	track	to	-	day	it	is
一个	草丛	追踪	到	-	天	它	是

今天这里是一条草地小路。

[æn; ən] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] [taʊn] ,

An	hour	out	of	Guildford	town	,
一个	小时	出去	的	吉尔福德	镇	,

距离吉尔福德镇一小时车程

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Above	the	river	Wey	it	is	.
多于	这	河	韦	它	是	.

它位于韦河上游。

[hɪr] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['belz] [rɪŋ] ,

Here	,	when	they	heard	the	horse	-	bells	ring	,
这里	,	什么时候	他们	听到	这	马	-	铃铛	戒指	,

这时，他们听到了马铃声。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [drest] [ænd; ənd] [roʊd]

The	ancient	Britons	dressed	and	rode
这	古老的	英国人	穿着	和	骑

古代不列颠人穿着盛装，骑马驰骋。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][dɑ:rk] [fə'ni:ʃənz] [brɪŋ]

To	watch	the	dark	Phoenicians	bring
到	手表	这	黑暗的	腓尼基人	带来

观看黑暗的腓尼基人带来

[ðer; ðər] [gʊdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [roʊd] .

Their	goods	along	the	Western	Road	.
他们的	商品	沿着	这	西	路	.

他们的货物沿着西路运输。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɔ:r] [ˌhɪrə'baʊts] , [ðeɪ] [met]

And	here	,	or	hereabouts	,	they	met
和	这里	,	或者	附近	,	他们	遇见

他们就在这里，或者附近，相遇了。

[tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] —

To	hold	their	racial	talks	and	such	—
到	抓住	他们的	种族	会谈	和	这样的	—

举行他们的种族问题讨论等等——

[tuː; tə]['bɑːrtər] [biːdz] [fɔːr; fər]['wɪtbi, 'hwɪtbi][dʒet] ,
To **barter** **beads** **for** **Whitby** **jet** **,**
到 物物交换 珠子 为了 惠特比 喷射 ,

用珠子交换惠特比煤玉，

[ænd; ənd][tɪn][fɔːr; fər] [geɪ] [ʃel] [tɔːrks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
And **tin** **for** **gay** **shell** **torques** **and** **such** **.**
和 锡 为了 同性恋 壳 扭矩 和 这样的 .

还有用于同性恋外壳扭矩之类的锡。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm]
But **long** **and** **long** **before** **that** **time**
但 长的 和 长的 前 那 时间

但在那之前很久很久以前

([wen] ['baɪs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː])
(**When** **bison** **used** **to** **roam** **on** **it** **)**
(什么时候 野牛 用过的 到 漫游 在 它)

（以前野牛曾在这片土地上漫步）

[dɪd] ['tæfi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dædi] [klaɪm]
Did **Taffy** **and** **her** **Daddy** **climb**
做过 太妃糖 和 她 爸爸 爬

塔菲和她爸爸爬过山车吗?

[ðæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
That **down** **,** **and** **had** **their** **home** **on** **it** **.**
那 向下 , 和 有 他们的 家 在 它 .

他们把房子拆了，并在上面安了家。

[ðen] ['biːvərz] [bɪlt] [ɪn] ['brɔdˌstoʊn] [brʊk]
Then **beavers** **built** **in** **Broadstone** **brook**
然后 海狸 建造 在 布罗德斯通 溪

然后，海狸在布罗德斯通溪筑巢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][swɑːmp] [wer] ['bræmli] [stændz] :
And **made** **a** **swamp** **where** **Bramley** **stands** **:**
和 制成 一个 沼泽 在哪里 布拉姆利 站立 :

并在布拉姆利所在的位置形成了一片沼泽:

[ænd; ənd] [berz] [frʌm; frəm] ['ʃɪr] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]
And **bears** **from** **Shere** **would** **come** **and** **look**
和 熊 从 谢尔 会 来 和 看

来自谢尔的熊会过来观看

[fɔːr; fər] - [wer] [ʃæmli] [stændz] .
For **Taffimai** **where** **Shamley** **stands** **.**
为了 - 在哪里 沙姆利 站立 .

塔菲迈，沙姆利就在那里。

[ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['tæfi] [kɔːld] - ,
The **Wey** **,** **that** **Taffy** **called** **Wagai** **,**
这 韦 , 那 太妃糖 称为 - ,

塔菲称之为瓦盖的韦伊

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðen] ;
Was **more** **than** **six** **times** **bigger** **then** **;**
曾是 更多的 比 六 时代 大 然后 ;

当时比现在大六倍多;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] -
And **all** **the** **Tribe** **of** **Tegumai**
和 全部 这 部落 的 -

以及所有特古迈部落

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ðen] !

They	cut	a	noble	figure	then	!
他们	切	一个	高贵	数字	然后	!

他们当时真是英勇无畏!

[haʊ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [meɪd]

HOW	THE	ALPHABET	WAS	MADE
如何	这	字母	曾是	制成

字母表是如何制作的

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər] - - ([wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['tæfi] ,

THE	week	after	Taffimai	Metallumai	(	we	will	still	call	her	Taffy	,
这	星期	后	-	-	(	我们	将要	仍然	称呼	她	太妃糖	,

Taffimai Metallumai（我们仍然称她为Taffy）之后的一周，

[best] [bɪ'lʌvɪd]) [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dædiːz] [spɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] -

Best	Beloved	)	made	that	little	mistake	about	her	Daddy's	spear	and	the	Stranger	-
最好的	心爱	)	制成	那	小的	错误	关于	她	爸爸的	矛	和	这	陌生人	-

[mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['letər] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

man	and	the	picture	-	letter	and	all	,
男人	和	这	图片	-	信	和	全部	,

亲爱的）在她爸爸的长矛、陌生人、图画信等等事情上犯了个小错误，

[ʃiː; ʃi] [went] [kɑːrp] - ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dædi] .

she	went	carp	-	fishing	again	with	her	Daddy	.
她	去	鲤鱼	-	钓鱼	再次	和	她	爸爸	.

她又和爸爸一起去钓鲤鱼了。

[hɜːr; hər] ['mʌmi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hæŋ] [ʌp] ['haɪdz] [tuː; tə] [draɪ]

Her	Mummy	wanted	her	to	stay	at	home	and	help	hang	up	hides	to	dry
她	木乃伊	通缉	她	到	停留	在	家	和	帮助	悬挂	向上	隐藏	到	干燥

[ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['draɪɪŋ] - [poʊlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ˌniːə'lɪθɪk] [keɪv] ,

on	the	big	drying	-	poles	outside	their	Neolithic	Cave	,
在	这	大的	烘干	-	杆子	外部	他们的	新石器时代	洞穴	,

她的妈妈希望她留在家里，帮忙把兽皮挂在她们新石器时代洞穴外的大晾衣杆上晾干。

[bʌt; bət] ['tæfi] [slɪpt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dædi] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiʃt] .

but	Taffy	slipped	away	down	to	her	Daddy	quite	early	,	and	they	fished	.
但	太妃糖	滑倒了	离开	向下	到	她	爸爸	相当	早期的	,	和	他们	钓鱼	.

但塔菲很早就溜到她爸爸那里去了，他们一起去钓鱼了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dædi] [sed] , - [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [tʃaɪld] . -

Presently	she	began	to	giggle	,	and	her	Daddy	said	,	'	Don't	be	silly	,	child	.	'
目前	她	开始	到	傻笑	,	和	她	爸爸	说	,	-	不	是	愚蠢的	,	孩子	.	-

她突然咯咯地笑了起来，她的爸爸说："别傻了，孩子。"

- [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [in'saitiŋ] ! - [sed] ['tæfi] .

'	But	wasn't	it	inciting	!	'	said	Taffy	.
-	但	不是	它	煽动	!	-	说	太妃糖	.

"但这难道不是煽动性的吗！"塔菲说道。

- [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

'	Don't	you	remember	how	the	Head	Chief	puffed	out	his	cheeks	,
-	不	你	记住	如何	这	头	首席	膨胀的	出去	他的	脸颊	,

你难道不记得总督鼓起腮帮子的样子了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] [naɪs] ['streɪndʒər] - [mæn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] ? -

and	how	funny	the	nice	Stranger	-	man	looked	with	the	mud	in	his	hair	?	'
和	如何	有趣的	这	好的	陌生人	-	男人	看起来	和	这	泥	在	他的	头发	?	-

那个和蔼的陌生人头发上沾满了泥巴，看起来多么滑稽啊!

- [wel] [duː][aɪ] , - [sed] - .
' **Well do I , ' said Tegumai .**
- 出色地 做 我 , - 说 - .

“我当然知道，”特古迈说道。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɪə(r).skɪn] — [sɔːft] [wʌnz][wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz] — [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] -
' **I had to pay two deerskins — soft ones with fringes — to the Stranger -**
- 我 有 到 支付 二 鹿皮 — 柔软的 一个 和 边缘 — 到 这 陌生人 -
[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
man for the things we did to him . '
男人 为了 这 事物 我们 做过 到 他 . -

“我不得不赔偿那个陌生人两张鹿皮——柔软的、带流苏的鹿皮——作为我们对他所做事情的补偿。”

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['tæfi] .
' **We didn't do anything , ' said Taffy .**
- 我们 没有 做 任何事物 , - 说 太妃糖 .

“我们什么也没做，”塔菲说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌniːə'lɪθɪk] ['leɪdiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] . -
' **It was Mummy and the other Neolithic ladies — and the mud . '**
- 它 曾是 木乃伊 和 这 其他 新石器时代 女士们 — 和 这 泥 . -

“那是木乃伊和其他新石器时代的女性——还有泥巴。”

- [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] , - [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] .
' **We won't talk about that , ' said her Daddy , ' Let's have lunch .**
- 我们 惯于 讲话 关于 那 , - 说 她 爸爸 , - 我们来吧 有 午餐 .

“我们不谈这个，”她爸爸说，“我们去吃午饭吧。”

- ['tæfi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn][ænd; ənd][sæt] ['maʊsi] - ['kwaɪət][fɔːr; fər][ten] [hoʊl] ['mɪnɪts] ,
' **Taffy took a marrow - bone and sat mousy - quiet for ten whole minutes ,**
- 太妃糖 采取 一个 骨髓 - 骨 和 卫星 鼠辈 - 安静的 为了 十 所有的 分钟 ,

“塔菲拿了一根骨髓骨，像老鼠一样安静地坐了整整十分钟。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dædi] [skrætʃt] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [tuːθ] .
while her Daddy scratched on pieces of birch - bark with a shark's tooth .
尽管 她 爸爸 刮痕 在 件 的 桦木 - 吠 和 一个 鲨鱼的 齿 .

而她的爸爸则用鲨鱼牙齿在桦树皮上刮来刮去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dædi] , [aɪv] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [sər'praɪz] .
Then she said , ' Daddy , I've thinked of a secret surprise .
然后 她 说 , - 爸爸 , 我已经 认为 的 一个 秘密 惊喜 .

然后她说：“爸爸，我想到一个秘密惊喜。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] — ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] . -
You make a noise — any sort of noise . '
你 制作 一个 噪音 — 任何 种类 的 噪音 . -

你发出声音——任何类型的声音。

- [ɑː] ! - [sed] - .
' **Ah ! ' said Tegumai .**
- 啊 ! - 说 - .

“啊！”特古迈说道。

- [wɪl] [ðæt] [duː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? -
' **Will that do to begin with ? '**
- 将要 那 做 到 开始 和 ? -

“这样可以吗？”

- [jes] , - [sed] ['tæfi] .
' **Yes , ' said Taffy .**
- 是的 , - 说 太妃糖 .

“是的，”塔菲说。

- [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrp] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] .
' You look just like a carp - fish with its mouth open .
- 你 看 只是 喜欢 一个 鲤鱼 - 鱼 和 它是 嘴 打开 .

你看起来就像一条张着嘴的鲤鱼。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] . -
Say it again , please . '
说 它 再次 , 请 . -

请再说一遍。

- [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' Ah ! ah ! ah ! ' said her Daddy .
- 啊 ! 啊 ! 啊 ! - 说 她 爸爸 .

“啊！啊！啊！”她爸爸说。

- [dəunt] [biː; bi] [ruːd] , [maɪ] ['dɔːtər] . -
' Don't be rude , my daughter . '
- 不 是 粗鲁的 , 我的 女儿 . -

“女儿，别这么没礼貌。”

- [aɪm] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [ruːd] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , - [sed] ['tæfi] .
' I'm not meaning rude , really and truly , ' said Taffy .
- 我是 不是 意义 粗鲁的 , 真的 和 真的 , - 说 太妃糖 .

“我真的没有冒犯的意思，”塔菲说。

- [ɪts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːkrət] - [sər'praɪz] - [θɪŋk] .
' It's part of my secret - surprise - think .
- 它是 部分 的 我的 秘密 - 惊喜 - 思考 .

“这是我秘密惊喜思考的一部分。”

[duː] [seɪ] [ɑː] , ['dædi] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː]
Do say ah , Daddy , and keep your mouth open at the end , and lend me
做 说 啊 , 爸爸 , 和 保持 你的 嘴 打开 在 这 结尾 , 和 借 我
[ðæt] [tuːθ] .
that tooth .
那 齿 .

啊，爸爸，最后张开嘴，把那颗牙齿借给我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kɑːrp] - ['fɪʃɪz] [maʊθ] [waɪd] - ['oʊpən] . -
I'm going to draw a carp - fish's mouth wide - open . '
我是 去 到 画 一个 鲤鱼 - 鱼的 嘴 宽的 - 打开 . -

我要画一条鲤鱼张开大嘴。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' What for ? ' said her Daddy .
- 什么 为了 ? - 说 她 爸爸 .

“为什么？”她爸爸问。

- [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? - [sed] ['tæfi] , ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrk] .
' Don't you see ? ' said Taffy , scratching away on the bark .
- 不 你 看 ? - 说 太妃糖 , 抓挠 离开 在 这 吠 .

“你难道看不见吗？”塔菲一边说着，一边用爪子挠着树皮。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .
' That will be our little secret s'prise .
- 那 将要 是 我们的 小的 秘密 s'prise .

“那将是我们的小秘密。”

[wen] [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːrp] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

When I draw a carp - fish with his mouth open in the smoke at the back

什么时候 我 画 一个 鲤鱼 - 鱼 和 他的 嘴 打开 在 这 抽烟 在 这 后退

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪv] — [ɪf] ['mʌmi] ['dʌznt] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ɑː] - [nɔɪz]

of our Cave — if Mummy doesn't mind — it will remind you of that ah - noise

的 我们的 洞穴 — 如果 木乃伊 不 头脑 — 它 将要 提醒 你 的 那 啊 - 噪音

.

:

.

当我在洞穴后面的烟雾中画一条张着嘴的鲤鱼时——如果妈妈不介意的话——它会让你想起那种“啊”的声音。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] -

Then we can play that it was me jumped out of the dark and s'prised

然后 我们 能 玩 那 它 曾是 我 跳了起来 出去 的 这 黑暗的 和 -

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] — [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['biːvər] - [swɑːmp] [læst] ['wɪntər] . -

you with that noise — same as I did in the beaver - swamp last winter . '

你 和 那 噪音 — 相同的 作为 我 做过 在 这 海狸 - 沼泽 最后的 冬天 . -

然后我们可以假装是我从黑暗中跳出来，用那种声音吓了你一跳——就像我去年冬天在海狸沼泽里做的那样。

- ['riːəli] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [groʊn] - [ʌps] [juːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli]

' Really ? ' said her Daddy , in the voice that grown - ups use when they are truly

- 真的 ? - 说 她 爸爸 , 在 这 嗓音 那 生长 - UPS 使用 什么时候 他们 是 真的

[ə'tendɪŋ] .

attending .

参加 .

“真的吗？”她爸爸用大人认真倾听时才会用的语气说道。

- [goʊ][ɑːn] , ['tæfi] . -

' Go on , Taffy . '

- 去 在 , 太妃糖 . -

“继续，塔菲。”

- [oʊ] ['bɑːðər] !

' Oh bother ! '

- 哦 打扰 !

“哎呀，真麻烦！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

' she said . '

- 她 说 .

她说。

- [aɪ] [kɑːnt] [drɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrp] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]

' I can't draw all of a carp - fish , but I can draw something that means a

- 我 不能 画 全部 的 一个 鲤鱼 - 鱼 , 但 我 能 画 某物 那 方法 一个

[kɑːrp] - ['fɪʃɪz] [maʊθ] .

carp - fish's mouth .

鲤鱼 - 鱼的 嘴 .

“我画不出整条鲤鱼，但我可以画出鲤鱼的嘴巴。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?

Don't you know how they stand on their heads rooting in the mud ?

不 你 知道 如何 他们 站立 在 他们的 头部 根 在 这 泥 ?

你难道不知道它们是如何倒立在泥里刨土的吗？

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['priːtens] [kɑːrp] - [fɪʃ] ([wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]

Well , here's a pretence carp - fish (we can play that the rest of him is

出色地 , 这里是 一个 虚伪 鲤鱼 - 鱼 (我们 能 玩 那 这 休息 的 他 是

[drɔːn]) .

drawn) .

绘制) .

好吧，这是一条假想的鲤鱼（我们可以假装它的其他部分是画出来的）。

[hɪəz] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɑː] .
Here's just his mouth , and that means ah .
这里是 只是 他的 嘴 , 和 那 方法 啊 .

他只露出了嘴，意思是"啊"。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðɪs] . ([wʌn] .)
' And she drew this . (1 .)
- 和 她 画 这 . (1 .)

她画了这幅画。(1.)

- [ðæts] [nɑːt][bæd] , - [sed] - , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər]
' That's not bad , ' said Tegumai , and scratched on his own piece of bark for
- 那就是 不是 坏的 , - 说 - , 和 刮痕 在 他的 自己的 片 的 吠 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

"还不错，"特古迈说着，在自己的一块树皮上刻了起来；

[bʌt; bət] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['fiːlər] [ðæt] [hæŋz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . -
but you've forgotten the feeler that hangs across his mouth . '
但 你已经 被遗忘的 这 触角 那 悬挂 穿过 他的 嘴 . -

但你忘了挂在他嘴边的那根触须。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [drɔː] , ['dædi] . -
' But I can't draw , Daddy . '
- 但 我 不能 画 , 爸爸 . -

"可是爸爸，我不会画画。"

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [drɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
' You needn't draw anything of him except just the opening of his mouth
- 你 不必 画 任何事物 的 他 除了 只是 这 开幕 的 他的 嘴
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlər] [ə'krɔːs] .
and the feeler across .
和 这 触角 穿过 .

"你不需要画出他的任何其他部位，只需要画出他张开的嘴和伸过来的触须即可。"

[ðen] [wiːl] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ][kɑːrp] - [fɪʃ] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] [ænd; ənd] [traʊt] ['hævnt] [gɑːt]
Then we'll know he's a carp - fish , ' cause the perches and trouts haven't got
然后 出色地 知道 他是 一个 鲤鱼 - 鱼 , - 原因 这 栖木 和 鳟鱼 还没有 得到
['fiːləz] .
feelers .
触角 .

这样我们就知道他是鲤鱼了，因为鲈鱼和鳟鱼没有触角。

[lʊk] [hɪr] , ['tæfi] .
Look here , Taffy .
看 这里 , 太妃糖 .

听着，塔菲。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðɪs] . ([ˌtuː'tuː] .)
' And he drew this . (2 .)
- 和 他 画 这 . (2 .)

他画了这幅画。(2.)

- [naʊ] [aɪl] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .
' Now I'll copy it .
- 现在 患病的 复制 它 .

现在我来复制它。

- [sed] ['tæfi] .
' said Taffy .
- 说 太妃糖 .

塔菲说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Will you understand this when you see it ? '
- 将要 你 理解 这 什么时候 你 看 它 ? -

“你看到之后就能明白了吗？”

- ['pɜːrfɪktli] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' Perfectly , ' said her Daddy .
- 完美 , - 说 她 爸爸 .

“完美，”她爸爸说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðɪs] . ([θriː] .)
And she drew this . (3 .)
和 她 画 这 . (3 .)

她画了这幅画。(3)

- [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] - [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,
' And I'll be quite as s'prised when I see it anywhere ,
- 和 患病的 是 相当 作为 - 什么时候 我 看 它 任何地方 ,

“如果我在任何地方看到它，我都会感到非常惊讶。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sed] -
as if you had jumped out from behind a tree and said '
作为 如果 你 有 跳了起来 出去 从 在后面 一个 树 和 说 -

就好像你从树后跳出来，说道：

“ [ɑː] ! ” -
“ Ah ! ” '
” 啊 ! ” -

“啊！”

- [naʊ] , [meɪk] [ə'nʌðər] [nɔɪz] , - [sed] ['tæfi] , ['veri] [praʊd] .
' Now , make another noise , ' said Taffy , very proud .
- 现在 , 制作 其他 噪音 , - 说 太妃糖 , 非常 自豪的 .

“现在，再发出点声音来，”塔菲非常自豪地说。

- [jɑː] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] , ['veri] [laʊd] .
' Yah ! ' said her Daddy , very loud .
- 耶和华 ! - 说 她 爸爸 , 非常 大声 .

“呀！”她爸爸大声说道。

- [hm] , - [sed] ['tæfi] .
' H'm , ' said Taffy .
- 嗯 , - 说 太妃糖 .

“嗯，”塔菲说道。

- [ðæts] [ə; eɪ]['mɪksi] [nɔɪz] .
' That's a mixy noise .
- 那就是 一个 混合 噪音 .

“那是一种混合的声音。”

[ðə; ði] [end] [pɑːrt] [ɪz] [ɑː] - [kɑːrp] - [fɪʃ] - [maʊθ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] ?
The end part is ah - carp - fish - mouth ; but what can we do about the front part ?
这 结尾 部分 是 啊 - 鲤鱼 - 鱼 - 嘴 ; 但 什么 能 我们 做 关于 这 正面 部分 ?

尾部是鲤鱼嘴；但是前部我们能怎么办呢？

[jər] - [jər] - [jər] [ænd; ənd] [ɑː] !
Yer - yer - yer and ah !
你的 - 你的 - 你的 和 啊 !

耶耶耶，啊！

[jə] ! -
Ya ! '
呀 ! -

呀!

- [its] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [kɑ:rp] - [fɪʃ] - [maʊθ] [nɔɪz] .
' It's very like the carp - fish - mouth noise .
- 它是 非常 喜欢 这 鲤鱼 - 鱼 - 嘴 噪音 .

“这声音很像鲤鱼的嘴巴发出的声音。”

[lets] [drɔ:] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rp] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] - [ɪm] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['dædi] .
Let's draw another bit of the carp - fish and join ' em , ' said her Daddy .
我们来吧 画 其他 少量 的 这 鲤鱼 - 鱼 和 加入 - 呃 , - 说 她 爸爸 .

“我们再画一段鲤鱼，加入他们吧，”她爸爸说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [in'saitid] [tu:] .
He was quite incited too .
他 曾是 相当 煽动 也 .

他也相当激动。

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ɪf] [ðeə(r)] [dʒɔɪnd] , [aɪl] [fər'get] .
If they're joined , I'll forget .
如果 它们是 加入 , 患病的 忘记 .

如果它们合并在一起，我就会忘记。

[drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['seprət] .
Draw it separate .
画 它 分离 .

单独画出来。

[drɔ:] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Draw his tail .
画 他的 尾巴 .

画出他的尾巴。

[ɪf] ['hi:z] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [kʌm] [fɜ:rst] .
If he's standing on his head the tail will come first .
如果 他是 常设 在 他的 头 这 尾巴 将要 来 第一的 .

如果他倒立，尾巴会先露出来。

- [saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [teɪlz] ['i:zɪɪst] , - [sed] ['tæfi] .
' Sides , I think I can draw tails easiest , ' said Taffy .
- 侧面 , 我 思考 我 能 画 尾巴 最容易 , - 说 太妃糖 .

“我觉得我画尾巴最容易，”塔菲说。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] , - [sed] - .
' A good notion , ' said Tegumai .
- 一个 好的 概念 , - 说 - .

“这是个好主意，”特古迈说道。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [kɑ:rp] - [fɪʃ] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jər] - [nɔɪz] .
' Here's a carp - fish tail for the yer - noise .
- 这里是 一个 鲤鱼 - 鱼 尾巴 为了 这 你的 - 噪音 .

“这是给你们听的鲤鱼尾巴。”

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ðɪs] . ([fɔ:r] .)
' And he drew this . (4 .)
- 和 他 画 这 . (4 .)

他画了这幅画。(4.)

- [aɪl] [traɪ] [naʊ] , - [sed] ['tæfi] . -
' I'll try now , ' said Taffy . '
- 患病的 尝试 现在 , - 说 太妃糖 . -

“我现在就试试，”塔菲说。

- ['membər] [aɪ] [kɑ:nt] [drɔ:] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['dædi] .
' Member I can't draw like you , Daddy .
- 成员 我 不能 画 喜欢 你 , 爸爸 .

“爸爸，我可不像你那样会画画。”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [du:] [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [drɔ:] [ðə; ði] [splɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
Will it do if I just draw the split part of the tail ,
将要 它 做 如果 我 只是 画 这 分裂 部分 的 这 尾巴 ,

如果我只画尾巴分叉的部分可以吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪki] - [daʊn] [laɪn] [fɔ:r; fər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɔɪnz] ?
and the sticky - down line for where it joins ?
和 这 黏 - 向下 线 为了 在哪里 它 加入 ?

以及连接处的粘合线?

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðɪs] . ([faɪv] .)
' And she drew this . (5 .)
- 和 她 画 这 . (5 .)

她画了这幅画。(5.)

[hɜ:r; hər] ['dædi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪni] [braɪt] [wɪð; wɪθ] - - .
Her Daddy nodded , and his eyes were shiny bright with ' citement .
她 爸爸 点头 , 和 他的 眼睛 是 闪亮的 明亮的 和 - - .

她爸爸点了点头，眼中闪烁着兴奋的光芒。

- [ðæts] ['bju:tɪf(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' That's beautiful , ' she said .
- 那就是 美丽的 , - 她 说 .

“真漂亮，”她说。

- [naʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [nɔɪz] , ['dædi] . -
' Now make another noise , Daddy . '
- 现在 制作 其他 噪音 , 爸爸 . -

“爸爸，再发出点声音来。”

- [oʊ] ! - [sed] [hɜ:r; hər] ['dædi] , ['veri] [laʊd] .
' Oh ! ' said her Daddy , very loud .
- 哦 ! - 说 她 爸爸 , 非常 大声 .

“哦！”她爸爸大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事就是这样(Just so stories)
第4/6页

- [ðæts] [kwaɪt] ['i:zi] , - [sed] ['tæfi] .
' That's quite easy , ' said Taffy .
- 那就是 相当 简单的 , - 说 太妃糖 .

“这很容易，”塔菲说。

- [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊn] .
' You make your mouth all around like an egg or a stone .
- 你 制作 你的 嘴 全部 大约 喜欢 一个 蛋 或者 一个 石头 .

你的嘴巴像鸡蛋或石头一样弯曲。

[soʊ] [æn; ən] [eg] [ɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
So an egg or a stone will do for that . '
所以 一个 蛋 或者 一个 石头 将要 做 为了 那 . -

所以，一个鸡蛋或一块石头就足够了。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [egz] [ɔ:r] [stoʊnz] .
' You can't always find eggs or stones .
- 你 不能 总是 寻找 鸡蛋 或者 石头 .

你不可能总是找到鸡蛋或石头。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] .
We'll have to scratch a round something like one .
出色地 有 到 划痕 一个 圆形的 某物 喜欢 一 .

我们得想办法画个大概的草图。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ðɪs] . ([sɪks] .)
' And he drew this . (6 .)
- 和 他 画 这 . (6 .)

他画了这幅画。(6.)

- [maɪ] ['greɪʃəs] !
' My gracious !
- 我的 亲切 !

我的天哪!

- [sed] ['tæfi] , - [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nɔɪz] - ['pɪktʃərz] [wi:v] [meɪd] , — [kɑ:rp] - [maʊθ] , [kɑ:rp] - [teɪl]
' said Taffy , ' what a lot of noise - pictures we've made , — carp - mouth , carp - tail
- 说 太妃糖 , - 什么 一个 很多 的 噪音 - 图片 我们已经 制成 , — 鲤鱼 - 嘴 , 鲤鱼 - 尾巴
, [ænd; ənd] [eg] !
, and egg !
, 和 蛋 !

塔菲说：“我们制作了好多噪音图片啊——鲤鱼嘴、鲤鱼尾和鸡蛋！”

[naʊ] , [meɪk] [ə'nʌðər] [nɔɪz] , ['dædi] . -
Now , make another noise , Daddy . '
现在 , 制作 其他 噪音 , 爸爸 . -

“爸爸，再发出点声音来。”

- [ʃ] ! - [sed] [hɜ:r; hər] ['dædi] , [ænd; ənd] [fraund] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['tæfi] [wʌz; wəz] [tu:] [in'saitid]
' Ssh ! ' said her Daddy , and frowned to himself , but Taffy was too incited
- SSH ! - 说 她 爸爸 , 和 皱眉 到 他自己 , 但 太妃糖 曾是 也 煽动
[tu:; tə] ['noʊtɪs] .
to notice .
到 注意 .

“嘘！”她爸爸说道，皱着眉头看着他，但塔菲太兴奋了，根本没注意到。

- [ðæts] [kwaɪt] ['iːzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] .
' That's quite easy , ' she said , scratching on the bark .
- 那就是 相当 简单的 , - 她 说 , 抓挠 在 这 吠 .

“这很容易，”她一边说着，一边用爪子挠着树皮。

- [eɪ] , [wʌt] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' Eh , what ? ' said her Daddy .
- 嗯 , 什么 ? - 说 她 爸爸 .

“呃，什么？”她爸爸说。

- [aɪ] [ment] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . -
' I meant I was thinking , and didn't want to be disturbed . '
- 我 意思是 我 曾是 思维 , 和 没有 想 到 是 不安 . -

“我的意思是，我当时在思考，不想被打扰。”

- [its] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
' It's a noise just the same .
- 它是 一个 噪音 只是 这 相同的 .

“那仍然是一种噪音。”

[its] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] [meɪks] , ['dædi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]
It's the noise a snake makes , Daddy , when it is thinking and doesn't want to
它是 这 噪音 一个 蛇 制作 , 爸爸 , 什么时候 它 是 思维 和 不 想 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
be disturbed .
是 不安 .

爸爸，这是蛇思考时发出的声音，是它不想被打扰时发出的声音。

[lets] [meɪk] [ðə; ði] [ʃ] - [nɔɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] .
Let's make the ssh - noise a snake .
我们来吧 制作 这 SSH - 噪音 一个 蛇 .

让我们把 SSH 噪音变成一条蛇。

[wɪl] [ðɪs] [duː] ?
Will this do ?
将要 这 做 ?

这样可以吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðɪs] . (['sɛvən] .)
' And she drew this . (7 .)
- 和 她 画 这 . (7 .)

她画了这幅画。(7.)

- [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' There , ' she said .
- 那里 , - 她 说 .

“好了，”她说。

- [ðæts] [ə'nʌðər] - ['siːkrət] .
' That's another s'prise - secret .
- 那就是 其他 s'prise - 秘密 .

“这是另一个秘密。”

[wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['hɪsi] - [sneɪk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bæk] - [keɪv] [wer] [juː; jʊ]
When you draw a hissy - snake by the door of your little back - cave where you
什么时候 你 画 一个 嘶嘶 - 蛇 经过 这 门 的 你的 小的 后退 - 洞穴 在哪里 你
[mend] [ðə; ði] [spiə] ,
mend the spears ,
修补 这 长矛 ,

当你在你修缮长矛的小洞穴门口画上一条嘶嘶作响的蛇时，

[aɪl] [noʊ] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][moʊst] ['maʊsi] - ['kwaɪət] .

I'll	know	you're	thinking	hard	;	and	I'll	come	in	most	mousy	-	quiet	.
患病的	知道	你是	思维	难的	;	和	患病的	来	在	最多	鼠辈	-	安静的	.

我知道你在认真思考；我会悄无声息地进来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ðiː]['rɪvər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] ,

And	if	you	draw	it	on	a	tree	by	the	river	when	you	are	fishing	,
和	如果	你	画	它	在	一个	树	经过	这	河	什么时候	你	是	钓鱼	,

如果你在河边钓鱼时把它画在树上，

[aɪl] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [moʊst][moʊst] ['maʊsi] - ['kwaɪət] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

I'll	know	you	want	me	to	walk	most	most	mousy	-	quiet	,	so	as	not	to
患病的	知道	你	想	我	到	走	最多	最多	鼠辈	-	安静的	,	所以	作为	不是	到

[ʃeɪk] [ðə; ðiː][bæŋks] . -

shake	the	banks	.	'
摇	这	银行	.	-

我知道你想让我走得像老鼠一样安静，以免惊动银行。

- ['pɜːrfɪktli] [truː] , - [sed] - .

'	Perfectly	true	,	'	said	Tegumai	.
-	完美	真的	,	-	说	-	.

“完全正确，”特古迈说道。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

And	there's	more	in	this	game	than	you	think	.
和	有	更多的	在	这	游戏	比	你	思考	.

这款游戏的内容比你想象的要多。

['tæfi] , [dɪr] ,

Taffy	,	dear	,
太妃糖	,	亲爱的	,

亲爱的塔菲

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['dædiːz] ['dɔːtər] [hæz; həz][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

I've	a	notion	that	your	Daddy's	daughter	has	hit	upon	the	finest	thing	that	there
我已经	一个	概念	那	你的	爸爸的	女儿	有	打	之上	这	最好的	事物	那	那里

['evər][wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ðiː] [traɪb] [ʌv; əv] - [tʊk] [tuː; tə]['juːzɪŋ] [ʃɑːrks] [tiːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [flɪnts]

ever	was	since	the	Tribe	of	Tegumai	took	to	using	shark's	teeth	instead	of	flints
曾经	曾是	自从	这	部落	的	-	采取	到	使用	鲨鱼的	牙齿	反而	的	燧石

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [spɪr] - ['hedz] .

for	their	spear	-	heads	.
为了	他们的	矛	-	头部	.

我感觉你爸爸的女儿发现了一种自特古迈部落开始用鲨鱼牙齿代替燧石制作矛头以来最棒的东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðiː][bɪg] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] . -

I	believe	we've	found	out	the	big	secret	of	the	world	.	'
我	相信	我们已经	成立	出去	这	大的	秘密	的	这	世界	.	-

我相信我们已经发现了世界的重大秘密。

- [waɪ] ? - [sed] ['tæfi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'saɪtmənt] .

'	Why	?	'	said	Taffy	,	and	her	eyes	shone	too	with	incitement	.
-	为什么	?	-	说	太妃糖	,	和	她	眼睛	闪耀	也	和	煽动	.

“为什么？”塔菲问道，她的眼中也闪烁着被激怒的光芒。

- [aɪl] [ʃoʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .

'	I'll	show	,	'	said	her	Daddy	.
-	患病的	展示	,	-	说	她	爸爸	.

“我会证明的，”她爸爸说。

- [wɒts] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ðiː] - ['læŋgwɪdʒ] ? -

'	What's	water	in	the	Tegumai	language	?	'
-	是什么	水	在	这	-	语言	?	-

“特古迈语中，水是什么？”

- [jə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['rɪvər] [tuː] — [laɪk] - - [jə] — [ðə; ði] - ['rɪvər] . -
' Ya , of course , and it means river too — like Wagai - ya — the Wagai river . '
- 呀 , 的 课程 , 和 它 方法 河 也 — 喜欢 - - 是的 — 这 - 河 . -

“当然，它也有河流的意思——就像 Wagai-ya——Wagai 河一样。”

- [wʌt] [ɪz][bæd]['wɔːtər] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ]['fiːvər] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [blæk] ['wɔːtər] — [swɑːmp] -
' What is bad water that gives you fever if you drink it — black water — swamp -
- 什么 是 坏的 水 那 给予 你 发烧 如果 你 喝 它 — 黑色的 水 — 沼泽 -
['wɔːtər] ? -
water ? '
水 ? -

“喝了会发烧的坏水是什么？是黑水还是沼泽水？”

- [joʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' Yo , of course . '
- 哟 , 的 课程 . -

“哦，当然了。”

- [naʊ] [lʊk] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' Now look , ' said her Daddy .
- 现在 看 , - 说 她 爸爸 .

“瞧，”她爸爸说。

- [spoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['biːvər] - [swɑːmp] ?
' S'pose you saw this scratched by the side of a pool in the beaver - swamp ?
- 假设 你 锯 这 刮痕 经过 这 边 的 一个 水池 在 这 海狸 - 沼泽 ?

假设你在海狸沼泽的水池边看到过这样的划痕？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðɪs] . ([eɪt] .)
' And he drew this . (8 .)
- 和 他 画 这 . (8 .)

他画了这幅画。(8.)

- [kɑːrp] - [teɪl][ænd; ənd] [raʊnd] [eg] .
' Carp - tail and round egg .
- 鲤鱼 - 尾巴 和 圆形的 蛋 .

鲤鱼尾和圆蛋。

[tuː] ['nɔɪzɪz] [mɪkst] !
Two noises mixed !
二 噪音 混合 !

两种声音混在一起了！

[joʊ] , [bæd]['wɔːtər] , - [sed] ['tæfi] . -
Yo , bad water , ' said Taffy . '
哟 , 坏的 水 , - 说 太妃糖 . -

“哟，水质不好，”塔菲说。

- [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [drɪŋk] [ðæt] ['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] . -
' Course I wouldn't drink that water because I'd know you said it was bad . '
- 课程 我 不会 喝 那 水 因为 ID 知道 你 说 它 曾是 坏的 . -

“我当然不会喝那种水，因为我知道你说它不好。”

- [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] .
' But I needn't be near the water at all .
- 但 我 不必 是 靠近 这 水 在 全部 .

但我完全不需要靠近水边。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] — -
I might be miles away , hunting , and still — '
我 可能 是 英里 离开 , 打猎 , 和 仍然 — -

我可能身处千里之外，正在狩猎，而且仍然——

- [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] ,

'	**And**	**still**	**it**	**would**	**be**	**just**	**the**	**same**	**as**	**if**	**you**	**stood**	**there**	**and**	**said**	**,**
-	和	仍然	它	会	是	只是	这	相同的	作为	如果	你	站立	那里	和	说	,

“但这和你站在那里说，‘

“ , ['tæfi] , [ɔːr] [juːl] [get] ['fiːvər] .

“	**G'way**	**,**	**Taffy**	**,**	**or**	**you'll**	**get**	**fever**	**.**
”	路	,	太妃糖	,	或者	你会	得到	发烧	.

“快走，塔菲，不然你会发烧的。”

” [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrp] - [fɪʃ] - [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [eg] !

”	**All**	**that**	**in**	**a**	**carp**	**-**	**fish**	**-**	**tail**	**and**	**a**	**round**	**egg**	**!**
”	全部	那	在	一个	鲤鱼	-	鱼	-	尾巴	和	一个	圆形的	蛋	!

“所有这些都浓缩在一条鲤鱼尾巴和一个圆蛋里！”

[oʊ]

O
哦

哦

['dædi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['mʌmi] , [kwɪk] ! - [ænd; ənd] ['tæfi] [dɑːnst] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Daddy	**,**	**we**	**must**	**tell**	**Mummy**	**,**	**quick**	**!**	**'**	**and**	**Taffy**	**danced**	**all**	**round**	**him**	**.**
爸爸	,	我们	必须	告诉	木乃伊	,	快的	!	-	和	太妃糖	跳舞	全部	圆形的	他	.

爸爸，我们得快点告诉妈妈！塔菲在他身边跳来跳去。

- [nɑːt] [jet] , - [sed] - ; - [nɑːt] [tɪl] [wiːv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

'	**Not**	**yet**	**,**	'	**said**	**Tegumai**	**;**	'	**not**	**till**	**we've**	**gone**	**a**	**little**	**further**	**.**
-	不是	然而	,	-	说	-	;	-	不是	直到	我们已经	已消失	一个	小的	更远	.

“还没呢，”特古迈说，“得再往前走一段。”

[lets] [siː] .

Let's	**see**	**.**
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[joʊ][ɪz][bæd]['wɔːtər] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz] [fuːd] [kʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yo	**is**	**bad**	**water**	**,**	**but**	**So**	**is**	**food**	**cooked**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
哟	是	坏的	水	,	但	所以	是	食物	煮熟	在	这	火	,	不是	它	?

水不好，但火上煮的食物也不好，不是吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðɪs] . ([naɪn] .)

'	**And**	**he**	**drew**	**this**	**.**	**(**	**9**	**.**	**)**
-	和	他	画	这	.	(	9	.	)

他画了这幅画。(9.)

- [jes] . [sneɪk] [ænd; ənd] [eg] , - [sed] ['tæfi] - [soʊ] [ðæt] [miːnz] ['dɪnɜ-z] ['redi] .

'	**Yes**	**.**	**Snake**	**and**	**egg**	**,**	'	**said**	**Taffy**	'	**So**	**that**	**means**	**dinner's**	**ready**	**.**
-	是的	.	蛇	和	蛋	,	-	说	太妃糖	-	所以	那	方法	晚餐的	准备好	.

“是的，蛇和蛋，”塔菲说，“那意味着晚餐准备好了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [skrætʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

If	**you**	**saw**	**that**	**scratched**	**on**	**a**	**tree**	**you'd**	**know**	**it**	**was**	**time**	**to**	**come**	**to**
如果	你	锯	那	刮痕	在	一个	树	你会	知道	它	曾是	时间	到	来	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**Cave**	**.**
这	洞穴	.

如果你在树上看到这样的刻痕，你就知道该去山洞了。

- [aɪ] . -

So'd	**I**	**.**	**'**
-	我	.	-

我也是。

- [maɪ] ['wɪŋkiː] ! - [sed] - .
' My Winkie ! ' said Tegumai .
- 我的 眨眼 ! - 说 - .

“我的小温基！”特古迈说道。

- [ðæts] [truː] [tuː] .
' That's true too .
- 那就是 真的 也 .

“那也是事实。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But wait a minute .
但 等待 一个 分钟 .

等等。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
I see a difficulty .
我 看 一个 困难 .

我发现了一个困难。

[soʊ] [miːnz] “ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] , ” [bʌt; bət] [ʃoʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [poʊlz] [wer]
SO means “ come and have dinner , ” but sho means the drying - poles where
所以 方法 “ 来 和 有 晚餐 , ” 但 鞋子 方法 这 烘干 - 杆子 在哪里
[wiː; wi] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdz] . -
we hang our hides . '
我们 悬挂 我们的 隐藏 . -

SO 的意思是“来吃饭吧”，但 sho 的意思是晾晒兽皮的杆子。

- ['hɔːrɪd] [oʊld] ['draɪɪŋ] - [poʊlz] ! - [sed] ['tæfi] .
' Horrid old drying - poles ! ' said Taffy .
- 可怕的 老的 烘干 - 杆子 ! - 说 太妃糖 .

“真讨厌这些旧晾衣杆！”塔菲说道。

- [aɪ] [heɪt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] , [hɑːt] , ['heri] ['haɪdz][ɑːn][ðem; ðəm] .
' I hate helping to hang heavy , hot , hairy hides on them .
- 我 恨 帮助 到 悬挂 重的 , 热的 , 毛茸茸 隐藏 在 他们 .

“我讨厌帮忙把又重又热又毛茸茸的兽皮挂在他们身上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [druː] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [eg] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['dɪnər] ,
If you drew the snake and egg , and I thought it meant dinner ,
如果 你 画 这 蛇 和 蛋 , 和 我 想法 它 意思是 晚餐 ,

如果你画了蛇和蛋，而我以为是晚餐，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][help]
and I came in from the wood and found that it meant I was to help
和 我 来了 在 从 这 木头 和 成立 那 它 意思是 我 曾是 到 帮助
['mʌmi] [hæŋ] [ðə; ði] [tuː] ['haɪdz][ɑːn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [poʊlz] ,
Mummy hang the two hides on the drying - poles ,
木乃伊 悬挂 这 二 隐藏 在 这 烘干 - 杆子 ,

我从树林里出来，发现这意味着我要帮妈妈把两张兽皮挂在晾衣杆上。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ? -
what would I do ? '
什么 会 我 做 ? -

我该怎么办?

- [juːd] [biː; bi] [krɔːs] . - ['mʌmi] .
' You'd be cross . So'd Mummy .
- 你会 是 叉 . - 木乃伊 .

你会生气的。妈妈也会生气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

We	must	make	a	new	picture	for	sho	.
我们	必须	制作	一个	新的	图片	为了	鞋子	.

我们必须为sho制作一张新图片。

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ] ['spɑːti] [sneɪk] [ðæt] [hisiz] [ʃ] - [ʃ] ,

We	must	draw	a	spotty	snake	that	hisses	sh	-	sh	,
我们	必须	画	一个	斑驳的	蛇	那	嘶嘶声	什	-	什	,

我们必须画一条浑身长满斑点、会发出嘶嘶声的蛇，

[ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [sneɪk] ['oʊnli] [hisiz] [ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs] . -

and	we'll	play	that	the	plain	snake	only	hisses	ssss	.	'
和	出色地	玩	那	这	清楚的	蛇	仅有的	嘶嘶声	嘶嘶	.	-

我们会演奏出那条普通的蛇只会发出嘶嘶声。

- [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːts] , - [sed] ['tæfi] .

'	I	couldn't	be	sure	how	to	put	in	the	spots	,	'	said	Taffy	.
-	我	不能	是	当然	如何	到	放	在	这	地点	,	-	说	太妃糖	.

“我不太确定该如何打点，”塔菲说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

'	And	p'raps	if	you	were	in	a	hurry	you	might	leave	them	out	,
-	和	或许	如果	你	是	在	一个	匆忙	你	可能	离开	他们	出去	,

“而且，如果你赶时间的话，可能就会把它们漏掉。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊ] ,

and	I'd	think	it	was	so	when	it	was	sho	,
和	ID	思考	它	曾是	所以	什么时候	它	曾是	鞋子	,

而当它真的发生时，我也会这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌmi] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

and	then	Mummy	would	catch	me	just	the	same	.
和	然后	木乃伊	会	抓住	我	只是	这	相同的	.

然后妈妈还是会像往常一样抓住我。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [haɪ] ['draɪɪŋ] - [poʊlz] [ðer; ðər] ['veri]

I	think	we'd	better	draw	a	picture	of	the	horrid	high	drying	-	poles	their	very
我	思考	我们会	更好的	画	一个	图片	的	这	可怕的	高的	烘干	-	杆子	他们的	非常

[selvz] ,

selves	,
自我	,

我觉得我们最好把那些可怕的高晾衣杆画出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] .

and	make	quite	sure	.
和	制作	相当	当然	.

务必确认。

[aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['hɪsi] - [sneɪk] .

I'll	put	them	in	just	after	the	hissy	-	snake	.
患病的	放	他们	在	只是	后	这	嘶嘶	-	蛇	.

我会把它们放在嘶嘶蛇之后。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðɪs] . (- .)
' And she drew this . (10 .)
- 和 她 画 这 . (- .)

她画了这幅画。(10.)

- [ðæts] ['seɪfɪst] .
' P'raps that's safest .
- 或许 那就是 最安全 .

或许这是最安全的。

[its] ['veri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['draɪɪŋ] - [poʊlz] , ['enihaʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] , ['læfɪŋ] .
It's very like our drying - poles , anyhow , ' said her Daddy , laughing .
它是 非常 喜欢 我们的 烘干 - 杆子 , 无论如何 , - 说 她 爸爸 , 笑 .

“反正跟我们家的晾衣杆很像,”她爸爸笑着说。

- [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] - [poʊl] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' Now I'll make a new noise with a snake and drying - pole sound in it .
- 现在 患病的 制作 一个 新的 噪音 和 一个 蛇 和 烘干 - 极 声音 在 它 .

“现在我要发出一种新的声音，里面有蛇和晾衣杆的声音。”

[aɪl] [seɪ] ['ʃiː] .
I'll say shi .
患病的 说 shi .

我会说shi。

[ðæts] - [fɔːr; fər] [spɪr] , ['tæfi] .
That's Tegumai for spear , Taffy .
那就是 - 为了 矛 , 太妃糖 .

Taffy，Tegumai 的意思是长矛。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
' And he laughed .
- 和 他 笑了 .

他笑了。

- [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [sed] ['tæfi] ,
' Don't make fun of me , ' said Taffy ,
- 不 制作 乐趣 的 我 , - 说 太妃糖 ,

“别取笑我,”塔菲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] - ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] - ['mænz] [her] .
as she thought of her picture - letter and the mud in the Stranger - man's hair .
作为 她 想法 的 她 图片 - 信 和 这 泥 在 这 陌生人 - 男人的 头发 .

她想起了那封图画信和陌生人头发上的泥巴。

- [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] . -
' You draw it , Daddy . '
- 你 画 它 , 爸爸 . -

“爸爸，你来画吧。”

- [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['biːvərz] [ɔːr] [hɪlz] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] ,
' We won't have beavers or hills this time , eh ? ' said her Daddy ,
- 我们 惯于 有 海狸 或者 丘陵 这 时间 , 嗯 ? - 说 她 爸爸 ,

“这次我们不会再有海狸或山丘了，是吧？”她爸爸说。

- [aɪl] [dʒʌst] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][maɪ] [spɪr] .
' I'll just draw a straight line for my spear .
- 患病的 只是 画 一个 直的 线 为了 我的 矛 .

“我就画一条直线作为我的长矛。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðɪs] . (- .)
' and he drew this . (11 .)
- 和 他 画 这 . (- .)

他画了这幅画。(11.)

- ['iːv(ə)n] ['mʌmi] ['kudnt] [mis'teik] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [kɪld] . -
' Even Mummy couldn't mistake that for me being killed . '
- 甚至 木乃伊 不能 错误 那 为了 我 存在 被杀 . -

“就连妈妈都不会误以为我死了。”

- [pliːz] [dəunt] , ['dædi] .
' Please don't , Daddy .
- 请 不 , 爸爸 .

“爸爸，求求你别这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmfi] .
It makes me uncomfy .
它 制作 我 不舒服 .

这让我感到不舒服。

[duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] .
Do some more noises .
做 一些 更多的 噪音 .

再发出一些声音。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] . -
We're getting on beautifully . '
是 获得 在 非常漂亮 . -

我们相处得非常融洽。

- [ɜːr; ər] - [ˌeɪʃ 'em] ! - [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
' Er - hm ! ' said Tegumai , looking up .
- 呃 - 嗯 ! - 说 - , 寻找 向上 .

“嗯！”特古迈抬起头说道。

- [wiːl] [seɪ] ['ʃuː] .
' We'll say shu .
- 出色地 说 舒 .

我们会说“嘘”。

[ðæt] [miːnz] [skaɪ] .
That means sky .
那 方法 天空 .

意思是天空。

- ['tæfi] [druː] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [poʊl] .
' Taffy drew the snake and the drying - pole .
- 太妃糖 画 这 蛇 和 这 烘干 - 极 .

塔菲画了蛇和晾衣杆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .

然后她停了下来。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] [saʊnd] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ? -
' We must make a new picture for that end sound , mustn't we ? '
- 我们 必须 制作 一个 新的 图片 为了 那 结尾 声音 , 不得 我们 ? -

“我们必须为最终结果制作一幅新的画面，不是吗？”

- ['ʃuː] - ['ʃuː] - [juː] - [juː] - [juː] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' Shu - shu - u - u - u ! ' said her Daddy .
- 舒 - 舒 - 你 - 你 - 你 ! - 说 她 爸爸 .

‘舒舒呜呜！她爸爸说。

- [waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [raʊnd] - [eg] - [saʊnd] [meɪd] [θɪn] . -
' **Why , it's just like the round - egg - sound made thin . '**
- 为什么 , 它是 只是 喜欢 这 圆形的 - 蛋 - 声音 制成 薄的 . -

“为什么？就像把圆蛋的声音拉细了一样。”

- [ðen] [spoʊz] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [raʊnd] [eg] ,
' **Then s'pose we draw a thin round egg ,**
- 然后 假设 我们 画 一个 薄的 圆形的 蛋 ,

那么假设我们画一个细长的圆形鸡蛋，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [its] [ə; eɪ] [frɑːg] [ðæt] ['hæznt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . -
and pretend it's a frog that hasn't eaten anything for years . '
和 假装 它是 一个 青蛙 那 还没有 吃 任何事物 为了 年 . -

假装它是一只多年没吃东西的青蛙。

- [en] - [noʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' **N - no , ' said her Daddy .**
- N - 不 , - 说 她 爸爸 .

“不，不，”她爸爸说。

- [ɪf] [wiː; wi] [druː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wiː; wi] [maɪt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raʊnd] [eg] [ɪt'self] .
' **If we drew that in a hurry we might mistake it for the round egg itself .**
- 如果 我们 画 那 在 一个 匆忙 我们 可能 错误 它 为了 这 圆形的 蛋 本身 .

“如果我们匆忙画出它，可能会把它误认为是圆形的鸡蛋本身。”

['ʃuː] - ['ʃuː] - ['ʃuː] !
Shu - shu - shu !
舒 - 舒 - 舒 !

舒舒舒！

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
' **I tell you what we'll do .**
- 我 告诉 你 什么 出色地 做 .

我告诉你我们会怎么做。

[wiːl] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [eg] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [oʊ] -
We'll open a little hole at the end of the round egg to show how the O -
出色地 打开 一个 小的 洞 在 这 结尾 的 这 圆形的 蛋 到 展示 如何 这 哦 -
[nɔɪz] [rʌnz] [aʊt] [ɔːl] [θɪn] ,
noise runs out all thin ,
噪音 跑步 出去 全部 薄的 ,

我们将在圆蛋的末端开一个小孔，以展示“O”形声音是如何细长地流出来的。

[uː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] .
ooo - oo - oo .
哦哦 - oo - oo .

呜呜呜。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ðɪs] . (- .)
' **And he drew this . (12 .)**
- 和 他 画 这 . (- .)

他画了这幅画。(12.)

- [oʊ] , [ðæts] ['lʌvli] !
' **Oh , that's lovely !**
- 哦 , 那就是 迷人的 !

“哦，那太好了！”

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [frɑːg] .
Much better than a thin frog .
很多 更好的 比 一个 薄的 青蛙 .

比瘦青蛙好多了。

[goʊ][ɑːn] , - [sed] ['tæfi] , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [ʃɑːrks] [tuːθ] .
Go on , ' said Taffy , using her shark's tooth .
去 在 , - 说 太妃糖 , 使用 她 鲨鱼的 齿 .

“继续，”塔菲说着，用她的鲨鱼牙齿指着他。

[hɜːr; hər] ['dædi] [went] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'saɪtmənt] .
Her Daddy went on drawing , and his hand shook with incitement .
她 爸爸 去 在 绘画 , 和 他的 手 摇晃 和 煽动 .

她爸爸继续画画，他的手激动得颤抖起来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] . (- .)
He went on till he had drawn this . (13 .)
他 去 在 直到 他 有 绘制 这 . (- .)

他继续画，直到画出了这幅画。(13.)

- [dəunt] [lʊk] [ʌp] , ['tæfi] , - [hiː; hi] [sed] .
' Don't look up , Taffy , ' he said .
- 不 看 向上 , 太妃糖 , - 他 说 .

“别抬头，塔菲，”他说。

- [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .
' Try if you can make out what that means in the Tegumai language .
- 尝试 如果 你 能 制作 出去 什么 那 方法 在 这 - 语言 .

试着用特古迈语猜猜这句话是什么意思。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] . -
If you can , we've found the Secret . '
如果 你 能 , 我们已经 成立 这 秘密 . -

如果你能做到，我们就找到了秘密。

- [sneɪk] — [poʊl] — ['broʊkən] — [eg] — [kɑːrp] — [teɪl][ænd; ənd][kɑːrp] - [maʊθ] , - [sed] ['tæfi] .
' Snake — pole — broken — egg — carp — tail and carp - mouth , ' said Taffy .
- 蛇 — 极 — 破碎的 — 蛋 — 鲤鱼 — 尾巴 和 鲤鱼 - 嘴 , - 说 太妃糖 .

“蛇—杆—断—蛋—鲤鱼—尾巴和鲤鱼嘴，”塔菲说道。

- ['ʃuː] - [jə] .
' Shu - ya .
- 舒 - 是的 .

“舒亚。”

[skaɪ] - ['wɔːtər] ([reɪn]) .
Sky - water (rain) .
天空 - 水 (雨) .

天水（雨）。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
' Just then a drop fell on her hand , for the day had clouded over .
- 只是 然后 一个 降低 跌倒 在 她 手 , 为了 这 天 有 阴天 超过 .

就在这时，一滴水落在了她的手上，因为天色已经阴沉下来了。

- [waɪ] , ['dædi] , [its] ['reɪnɪŋ] .
' Why , Daddy , it's raining .
- 为什么 , 爸爸 , 它是 下雨 .

“爸爸，下雨了。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? -
Was that what you meant to tell me ? '
曾是 那 什么 你 意思是 到 告诉 我 ? -

你原本想告诉我的就是这个吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [hɜːr; hər] ['dædi] .
' Of course , ' said her Daddy .
- 的 课程 , - 说 她 爸爸 .

“当然，”她爸爸说。

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['dɪdnt] [aɪ] ? -
' And I told it you without saying a word , didn't I ? '
- 和 我 讲述 它 你 没有 说 一个 单词 , 没有 我 ? -

“我一句话都没说，就已经告诉你了，不是吗？”

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' Well , I think I would have known it in a minute ,
- 出色地 , 我 思考 我 会 有 已知 它 在 一个 分钟 ,

“嗯，我想我马上就能知道。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['reɪndrɑːp] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃʊr] .
but that raindrop made me quite sure .
但 那 雨滴 制成 我 相当 当然 .

但那滴雨让我确信无疑。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [naʊ] .
I'll always remember now .
患病的 总是 记住 现在 .

我永远都会记得。

['ʃuː] - [jə] [miːnz] [reɪn] , [ɔːr] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
Shu - ya means rain , or “ it is going to rain .
舒 - 是的 方法 雨 , 或者 “ 它 是 去 到 雨 .

雨亚的意思是下雨，或者“要下雨了”。

” [waɪ] , ['dædi] !
” Why , Daddy !
” 为什么 , 爸爸 !

“为什么，爸爸！

- [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' She got up and danced round him .
- 她 得到 向上 和 跳舞 圆形的 他 .

她起身绕着他跳舞。

- [spoʊz] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːd] ['ʃuː] - [jə] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk]
' S'pose you went out before I was awake , and drawed shu - ya in the smoke
- 假设 你 去 出去 前 我 曾是 醒 , 和 绘制 舒 - 是的 在 这 抽烟
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
on the wall ,
在 这 墙 ,

“假设你趁我还没醒就出去了，在墙上的烟雾中画了‘舒雅’这几个字。”

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn]
I'd know it was going to rain
ID 知道 它 曾是 去 到 雨

我知道要下雨了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['biːvər] - [skɪn] [hʊd] .
and I'd take my beaver - skin hood .
和 ID 拿 我的 海狸 - 皮肤 兜帽 .

我会戴上我的海狸皮兜帽。

['wʊdnt] ['mʌmi] [biː; bi] [sər'praɪzd] ?
Wouldn't Mummy be surprised ?
不会 木乃伊 是 惊讶 ?

妈妈会不会很惊讶?

- - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
' **Tegumai** **got** **up** **and** **danced** **.**
- - 得到 向上 和 跳舞 .

“特古迈起身跳舞。”

(['dædiːz] ['dɪdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .)
(**Daddies** **didn't** **mind** **doing** **those** **things** **in** **those** **days** **.** **)**
(爸爸们 没有 头脑 正在做 那些 事物 在 那些 天 .)

（那时候的爸爸们并不介意做这些事。）

- [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
' **More** **than** **that** **!**
- 更多的 比 那 !

远不止如此!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
More **than** **that** **!**
更多的 比 那 !

远不止如此!

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [spoʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
' **S'pose** **I** **wanted** **to** **tell** **you** **it** **wasn't** **going** **to** **rain** **much** **and** **you** **must**
- 假设 我 通缉 到 告诉 你 它 不是 去 到 雨 很多 和 你 必须
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
come **down** **to** **the** **river** **,**
来 向下 到 这 河 ,

“假设我想告诉你不会下太大雨，你必须到河边来，”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [drɔː] ?
what **would** **we** **draw** **?**
什么 会 我们 画 ?

我们会画什么呢?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] - - [tɔːk] [fɜːrst] . -
Say **the** **words** **in** **Tegumai** **-** **talk** **first** **.** **'**
说 这 字 在 - - 讲话 第一的 . -

先用特古迈语说出来。

- ['ʃuː] - [jə] - [læs] , [jə] ['mɑːru] .
' **Shu** **-** **ya** **-** **las** **,** **ya** **maru** **.**
- 舒 - 是的 - 最后 , 是的 丸 .

'Shu-ya-las, ya maru.

([skaɪ] - ['wɔːtər] ['endɪŋ] .
(**Sky** **-** **water** **ending** **.**
(天空 - 水 结束 .

（天空与水的结局。）

['rɪvər] [kʌm] [tuː; tə] .)
River **come** **to** **.** **)**
河 来 到 .)

河水来了。）

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nuː] [saʊndz] !
what **a** **lot** **of** **new** **sounds** **!**
什么 一个 很多 的 新的 声音 !

好多新声音啊!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ðem; ðəm] . -

I	don't	see	how	we	can	draw	them	.	'
我	不	看	如何	我们	能	画	他们	.	-

我不知道我们该如何把它们画出来。

- [bʌt; bət][aɪ][duː] — [bʌt; bət][aɪ][duː] ! - [sed] - .

'	But	I	do	—	but	I	do	!	'	said	Tegumai	.
-	但	我	做	—	但	我	做	!	-	说	-	.

“可是我确实——可是我确实！”特古迈说道。

- [dʒʌst] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tæfi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	Just	attend	a	minute	,	Taffy	,	and	we	won't	do	any	more	to	-	day	.
-	只是	出席	一个	分钟	,	太妃糖	,	和	我们	惯于	做	任何	更多的	到	-	天	.

“塔菲，你只要等一下，今天我们就不做其他事了。”

[wiːv] [gɑːt] ['ʃuː] - [jə] [ɔːl] [raɪt] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	got	shu	-	ya	all	right	,	haven't	we	?
我们已经	得到	舒	-	是的全部		正确的	,	还没有	我们	?

我们已经找到舒雅了，对吧?

[bʌt; bət] [ðɪs] [læs][ɪz][ə; eɪ] ['tiːzər] .

But	this	las	is	a	teaser	.
但	这	最后	是	一个	预告片	.

但这只是个预告。

[lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrk] - [tuːθ] .

La	-	la	-	la	'	and	he	waved	his	shark	-	tooth	.
拉	-	拉	-	拉	-	和	他	挥手	他的	鲨鱼	-	齿	.

“啦啦啦”，他挥舞着他的鲨鱼牙。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɪsi] - [sneɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrp] - [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪk]

'	There's	the	hissy	-	snake	at	the	end	and	the	carp	-	mouth	before	the	snake
-	有	这	嘶嘶	-	蛇	在	这	结尾	和	这	鲤鱼	-	嘴	前	这	蛇

— [æz; əz] - [æz; əz] - [æz; əz] .

—	as	-	as	-	as	.
—	作为	-	作为	-	作为	.

“最后是嘶嘶作响的蛇，蛇前面是鲤鱼嘴——as-as as。

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][lɑː] - [lɑː] , - [sed] ['tæfi] .

We	only	want	la	-	la	,	'	said	Taffy	.
我们	仅有的	想	拉	-	拉	,	-	说	太妃糖	.

“我们只想听啦啦啦，”塔菲说。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [lɑː] - [lɑː] .

'	I	know	it	,	but	we	have	to	make	la	-	la	.
-	我	知道	它	,	但	我们	有	到	制作	拉	-	拉	.

我知道，但我们必须做啦啦。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [huːv] ['evər] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , -

And	we're	the	first	people	in	all	the	world	who've	ever	tried	to	do	it	,	Taffimai
和	是	这	第一的	人们	在	全部	这	世界	谁有	曾经	尝试	到	做	它	,	-

! -

!	'
!	-

我们是全世界第一个尝试这么做的人，塔菲迈!

- [wel] , - [sed] ['tæfi] , [jɔːnɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] .

'	Well	,	'	said	Taffy	,	yawning	,	for	she	was	rather	tired	.
-	出色地	,	-	说	太妃糖	,	打哈欠	,	为了	她	曾是	相当	疲劳的	.

“嗯，”塔菲打着哈欠说道，因为她有点累了。

- [læs] [miːnz] ['breɪkɪŋ] [ɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['endɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Las means breaking or finishing as well as ending , doesn't it ? '
- 拉斯 方法 打破 或者 精加工 作为 出色地 作为 结束 , 不 它 ? -

“Las”这个词既有结束的意思，也有打破或完成的意思，对吧?

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sed] - .
' So it does , ' said Tegumai .
- 所以 它 做 , - 说 - .

“确实如此，”特古迈说道。

- [tuː; tə] - [læs] [miːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər] ['mʌmi] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ]
' To - las means that there's no water in the tank for Mummy to cook with
- 到 - 最后 方法 那 有 不 水 在 这 坦克 为了 木乃伊 到 厨师 和
— [dʒʌst] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ,
— just when I'm going hunting ,
— 只是 什么时候 我是 去 打猎 ,

“To-las”的意思是，当我外出打猎的时候，水箱里就没有水给妈妈做饭了。

[tuː] . -
too . '
也 . -

也。'

- [ænd; ənd] ['ʃiː] - [læs] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] [spɪr] [ɪz]['broʊkən] .
' And shi - las means that your spear is broken .
- 和 shi - 最后 方法 那 你的 矛 是 破碎的 .

“而shi-las的意思是你的长矛断了。”

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['sɪli] ['biːvər] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If I'd only thought of that instead of drawing silly beaver pictures for the
如果 ID 仅有的 想法 的 那 反而 的 绘画 愚蠢的 海狸 图片 为了 这
['streɪndʒər] ! -
Stranger ! '
陌生人 ! -

如果我当初想到这一点，而不是给《陌生人》杂志画那些愚蠢的海狸图画就好了!

- [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] ! - [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
' La ! La ! La ! ' said Tegumai , waiving his stick and frowning .
- 拉 ! 拉 ! 拉 ! - 说 - , 放弃 他的 戳 和 皱眉 .

“啦！啦！啦！”特古迈挥舞着棍子，皱着眉头说道。

- [oʊ] ['bɑːðər] ! -
' Oh bother ! '
- 哦 打扰 ! -

“哎呀，真麻烦！”

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] ['ʃiː] [kwaɪt] ['iːzəli] , - ['tæfi] [went] [ɑːn] .
' I could have drawn shi quite easily , ' Taffy went on .
- 我 可以 有 绘制 shi 相当 容易地 , - 太妃糖 去 在 .

“我本来可以很轻松地画出shi的，”塔菲继续说道。

- [ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [drɔːn] [jʊr; jər] [spɪr] [ɔːl]['broʊkən] — [ðɪs] [weɪ] !
' Then I'd have drawn your spear all broken — this way !
- 然后 ID 有 绘制 你的 矛 全部 破碎的 — 这 方式 !

“那我就会把你的断矛拔出来——这边走！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] . (- .)
' And she drew . (14 .)
- 和 她 画 . (- .)

她画了。(14.)

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , - [sed] - .
' The very thing , ' said Tegumai .
- 这 非常 事物 , - 说 - .

“正是如此，”特古迈说道。

- [ðæts] [lɑ:][ɔ:l]['oʊvər] .
' That's la all over .
- 那就是 拉 全部 超过 .

“到处都是洛杉矶。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maːrks] ['i:ðər] .
It isn't like any of the other marks either .
它 不是 喜欢 任何 的 这 其他 标记 任何一个 .

它和其他任何标记都不一样。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðɪs] . (- .)
' And he drew this . (15 .)
- 和 他 画 这 . (- .)

他画了这幅画。（15.）

- [naʊ] [fɔ:r; fər] [jə] .
' Now for ya .
- 现在 为了 是的 .

现在轮到你了。

[oʊ] , [wi:v] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
Oh , we've done that before .
哦 , 我们已经 完毕 那 前 .

哦，我们以前做过这件事。

[naʊ] [fɔ:r; fər]['mɑ:ru] .
Now for maru .
现在 为了 丸 .

现在轮到丸了。

[mʌm] - [mʌm] - [mʌm] .
Mum - mum - mum .
妈妈 - 妈妈 - 妈妈 .

妈妈妈妈。

[mʌm] [ʃʌts] [wʌnz] [maʊθ] [ʌp] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Mum shuts one's mouth up , doesn't it ?
妈妈 关闭 一个人的 嘴 向上 , 不 它 ?

妈妈能让人闭嘴，不是吗?

[wi:l] [drɔ:] [ə; eɪ] [ʃʌt] [maʊθ] [laɪk] [ðɪs] .
We'll draw a shut mouth like this .
出色地 画 一个 关闭 嘴 喜欢 这 .

我们会画一个像这样的闭嘴的图案。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] . (- .)
' And he drew . (16 .)
- 和 他 画 . (- .)

他画了。（16.）

- [ðen] [ðə; ði][kɑ:rp] - [maʊθ] ['oʊpən] .
' Then the carp - mouth open .
- 然后 这 鲤鱼 - 嘴 打开 .

然后鲤鱼的嘴张开了。

[ðæt] [meɪks] [mɑ:] - [mɑ:] - [mɑ:] !
That makes Ma - ma - ma !
那 制作 马 - 玛 - 玛 !

那就是妈妈妈妈!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [θɪŋ] , ['tæfi] ? -
But what about this rrrrr - thing , Taffy ? '
但 什么 关于 这 rrrrr - 事物 , 太妃糖 ? -

但是，塔菲，这个“rrrrr”声是怎么回事?

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] ['edʒi] ,
' It sounds all rough and edgy ,
- 它 声音 全部 粗糙的 和 前卫 ,

听起来很粗犷、很前卫，

[laɪk] [jʊr; jər] [ʃɑːrk] - [tuːθ] [sɔː] [wen] [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nuː] , - [sed]
like your shark - tooth saw when you're cutting out a plank for the canoe , ' said
喜欢 你的 鲨鱼 - 齿 锯 什么时候 你是 切割 出去 一个 板 为了 这 独木舟 , - 说
['tæfi] .
Taffy .
太妃糖 .

“就像你用鲨鱼齿锯切割独木舟木板一样，”塔菲说道。

- [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [laɪk] [ðɪs] ? - [sed] - .
' You mean all sharp at the edges , like this ? ' said Tegumai .
- 你 意思是 全部 锋利的 在 这 边缘 , 喜欢 这 ? - 说 - .

“你是说边缘都很锋利，像这样吗？”特古迈说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] . (- .) -
And he drew . (17 .) '
和 他 画 . (- .) -

他画了。(17.)

- ['zæktliː] , - [sed] ['tæfi] .
' Xactly , ' said Taffy .
- 完全正确 , - 说 太妃糖 .

“没错，”塔菲说。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ɔːl] [ðoʊz] [tiːθ] : ['oʊnli] [pʊt] [tuː] . -
' But we don't want all those teeth : only put two . '
- 但 我们 不 想 全部 那些 牙齿 : 仅有的 放 二 . -

但我们不需要那么多牙齿：只需要两颗。

- [aɪl] ['oʊnli] [pʊt] [ɪn] [wʌn] , - [sed] - .
' I'll only put in one , ' said Tegumai .
- 患病的 仅有的 放 在 一 , - 说 - .

“我只放一个，”特古迈说。

- [ɪf] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
' If this game of ours is going to be what I think it will ,
- 如果 这 游戏 的 我们的 是 去 到 是 什么 我 思考 它 将要 ,

“如果这场比赛真像我预想的那样发展，

[ðə; ði] ['iziə] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [saʊnd] - ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
the easier we make our sound - pictures the better for everybody .
这 更轻松 我们 制作 我们的 声音 - 图片 这 更好的 为了 大家 .

我们越容易理解声音图像，对每个人都越有利。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] . (- .)
' And he drew . (18 .)
- 和 他 画 . (- .)

他画了。(18.)

- [naʊ] , [wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - , ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [leg] .
' Now , we've got it , ' said Tegumai , standing on one leg .
- 现在 , 我们已经 得到 它 , - 说 - , 常设 在 一 腿 .

“现在，我们成功了，”特古迈单腿站起身来说道。

- [aɪl] [drɔ:] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] . -
' I'll draw ' em all in a string like fish . '
- 患病的 画 - 呃 全部 在 一个 细绳 喜欢 鱼 . -

“我会把他们都画成鱼串。”

- ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [stɪk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [wɜ:rd] ,
' Hadn't we better put a little bit of stick or something between each word ,
- 之前没有 我们 更好的 放 一个 小的 少量 的 戳 或者 某物 之间 每个 单词 ,

我们是不是应该在每个字之间加点木棍之类的东西?

['soʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dʒɑ:s(ə)l] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
so's they won't rub up against each other and jostle , same as if they were
所以也是 他们 惯于 擦 向上 反对 每个 其他 和 推搡 , 相同的 作为 如果 他们 是
[kɑ:ps] ? -
carps ? '
鲤鱼 ? -

所以它们不会像鲤鱼一样互相摩擦、推挤吗?

- [oʊ] , [aɪl] [li:v] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['dædi] .
' Oh , I'll leave a space for that , ' said her Daddy .
- 哦 , 患病的 离开 一个 空间 为了 那 , - 说 她 爸爸 .

“哦，我会留个地方的，”她爸爸说。

[ænd; ənd] ['veri] - [hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [nu:] [bɪt][ʌv; əv]
And very incitedly he drew them all without stopping , on a big new bit of
和 非常 - 他 画 他们 全部 没有 停止 , 在 一个 大的 新的 少量 的
[bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] . (- .)
birch - bark . (19 .)
桦木 - 吠 . (- .)

他非常激动地一口气把它们全部画在了一大块新的桦树皮上。(19.)

- ['ʃu:] - [jə] - [læs] [jə] - ['mɑ:ru] , - [sed] ['tæfi] , ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [saʊnd] [baɪ] [saʊnd] .
' Shu - ya - las ya - maru , ' said Taffy , reading it out sound by sound .
- 舒 - 是的 - 最后 是的 - 丸 , - 说 太妃糖 , 阅读 它 出去 声音 经过 声音 .

“Shu-ya-las ya-maru，”塔菲一字一音地念道。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] - .
' That's enough for to - day , ' said Tegumai .
- 那就是 足够的 为了 到 - 天 , - 说 - .

“今天就到此为止吧。”特古迈说道。

- [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] , ['tæfi] .
' Besides , you're getting tired , Taffy .
- 除了 , 你是 获得 疲劳的 , 太妃糖 .

“此外，你也累了，塔菲。”

['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
Never mind , dear .
绝不 头脑 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[wi:l] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
We'll finish it all to - morrow ,
出色地 结束 它 全部 到 - 明天 ,

我们明天就能全部完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [bɪgɪst] [tri:z]
and then we'll be remembered for years and years after the biggest trees
和 然后 出色地 是 记得 为了 年 和 年 后 这 最大 树木
[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʃɑ:pt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] .
you can see are all chopped up for firewood .
你 能 看 是 全部 切碎 向上 为了 柴 .

之后，即使你所能看到的最大的树木都被砍伐用作柴火，我们仍会被人们铭记很多很多年。

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ,
' So they went home ,
- 所以 他们 去 家 ,

于是他们就回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [sæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['tæfi] [ɑːn] [ðə; ði]
and all that evening Tegumai sat on one side of the fire and Taffy on the
和 全部 那 晚上 - 卫星 在 一 边 的 这 火 和 太妃糖 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

整个晚上，特古迈坐在火堆的一边，塔菲坐在另一边。

['drɔːɪŋ] [jæs] [ænd; ənd] [joʊz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
drawing ya's and yo's and shu's and shi's in the smoke on the wall and
绘画 呀 和 哟 和 舒的 和 石的 在 这 抽烟 在 这 墙 和
['gɪglɪŋ] [tə'geðər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌmi] [sed] ,
giggling together till her Mummy said ,
咯咯笑 一起 直到 她 木乃伊 说 ,

她们在烟雾缭绕的墙上画着“呀”、“哟”、“舒”、“诗”之类的音，咯咯地笑着，直到妈妈说：

- ['riːəli] , - , [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['tæfi] . -
' Really , Tegumai , you're worse than my Taffy . '
- 真的 , - , 你是 更糟 比 我的 太妃糖 . -

“真的，Tegumai，你比我的太妃糖还糟糕。”

- [pliːz] [dəunt] [maɪnd] , - [sed] ['tæfi] .
' Please don't mind , ' said Taffy .
- 请 不 头脑 , - 说 太妃糖 .

“请别介意，”塔菲说。

- [its] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] - , ['mʌmi] [dɪr] ,
' It's only our secret - s'prise , Mummy dear ,
- 它是 仅有的 我们的 秘密 - s'prise , 木乃伊 亲爱的 ,

“这是我们之间的秘密，亲爱的妈妈。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [its] [dʌn] ;
and we'll tell you all about it the very minute it's done ;
和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 这 非常 分钟 它是 完毕 ;

事情一完成，我们就会第一时间告诉你们。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [ɔːr] [els] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
but please don't ask me what it is now , or else I'll have to tell .
但 请 不 问 我 什么 它 是 现在 , 或者 别的 患病的 有 到 告诉 .

但请不要现在问我那是什么，否则我就不得不说了。

- [soʊ] [hɜːr; hər] ['mʌmi] [moʊst] ['kerfəli] ['dɪdnt] ;
' So her Mummy most carefully didn't ;
- 所以 她 木乃伊 最多 小心 没有 ;

所以她妈妈非常小心地没有这样做；

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk]
and bright and early next morning Tegumai went down to the river to think
和 明亮的 和 早期的 下一个 早晨 - 去 向下 到 这 河 到 思考
[ə'baʊt] [nuː] [saʊnd] ['pɪktʃərz] ,
about new sound pictures ,
关于 新的 声音 图片 ,

第二天一大早，特古迈就来到河边，思考新的有声电影。

[ænd; ənd] [wen] ['tæfi] [gɑːt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jə] - [læs] (['wɔːtər] [ɪz] ['endɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [aʊt]) [tʃɔːkt] [ɑːn]

and	when	Taffy	got	up	she	saw	Ya	-	las	(	water	is	ending	or	running	out	)	chalked	on
和	什么时候	太妃糖	得到	向上	她	锯	呀	-	最后	(	水	是	结束	或者	跑步	出去	)	粉笔	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] ['wɔːtər] - [tæŋk] ,

the	side	of	the	big	stone	water	-	tank	,
这	边	的	这	大的	石头	水	-	坦克	,

当塔菲起床时，她看到大石制水箱侧面用粉笔写着“Ya-las”（水快用完了）。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

outside	the	Cave	.
外部	这	洞穴	.

洞穴外。

- [ʌm; əm] , - [sed] ['tæfi] .

'	Um	,	'	said	Taffy	.
-	嗯	,	-	说	太妃糖	.

“嗯，”塔菲说道。

- [ðiːz] ['pɪktʃər] - [saʊndz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɑːðər] !

'	These	picture	-	sounds	are	rather	a	bother	!
-	这些	图片	-	声音	是	相当	一个	打扰	!

这些画面声音真是太烦人了！

['dædiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kʌm] [hɪr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['wɔːtər]

Daddy's	just	as	good	as	come	here	himself	and	told	me	to	get	more	water
爸爸的	只是	作为	好的	作为	来	这里	他自己	和	讲述	我	到	得到	更多的	水

[fɔːr; fər] ['mʌmi] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .

for	Mummy	to	cook	with	.
为了	木乃伊	到	厨师	和	.

爸爸就像亲自过来一样，让我去给妈妈多打些水做饭。

- [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tæŋk]

'	She	went	to	the	spring	at	the	back	of	the	house	and	filled	the	tank
-	她	去	到	这	春天	在	这	后退	的	这	房子	和	已填	这	坦克

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːrk] ['bʌkɪt] ,

from	a	bark	bucket	,
从	一个	吠	桶	,

她走到房子后面的泉眼，用一个树皮桶把水箱灌满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] ['dædiːz] [left] [ɪr] — [ðə; ði]

and	then	she	ran	down	to	the	river	and	pulled	her	Daddy's	left	ear	—	the
和	然后	她	跑	向下	到	这	河	和	拉	她	爸爸的	左边	耳朵	—	这

[wʌn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] .

one	that	belonged	to	her	to	pull	when	she	was	good	.
一	那	属于	到	她	到	拉	什么时候	她	曾是	好的	.

然后她跑到河边，拽了拽爸爸的左耳朵——那是她表现好的时候可以拽的耳朵。

- [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [drɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [left] - ['oʊvər] [saʊnd] - ['pɪktʃərz] , - [sed] [hɜːr; hər]

'	Now	come	along	and	we'll	draw	all	the	left	-	over	sound	-	pictures	,	'	said	her
-	现在	来	沿着	和	出色地	画	全部	这	左边	-	超过	声音	-	图片	,	-	说	她

['dædi] ,

Daddy	,
爸爸	,

“来吧，我们一起把剩下的声音图画都画出来，”她爸爸说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'saɪtɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	had	a	most	inciting	day	of	it	,	and	a	beautiful	lunch	in	the
和	他们	有	一个	最多	煽动	天	的	它	,	和	一个	美丽的	午餐	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

他们度过了非常精彩的一天，中间还享用了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv] [rɔmps] .
and two games of romps .
和 二 游戏 的 嬉戏 .

还有两场嬉戏游戏。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][tiː] , ['tæfi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dædiːz] ,
When they came to T , Taffy said that as her name , and her Daddy's ,
什么时候 他们 来了 到 T , 太妃糖 说 那 作为 她 姓名 , 和 她 爸爸的 ,

当他们来到T面前时，塔菲说那是她的名字，也是她爸爸的名字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌmiːz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saʊnd] ,
and her Mummy's all began with that sound ,
和 她 木乃伊的 全部 开始 和 那 声音 ,

她妈妈的一切都始于那个声音。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli] [gruːp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['hoʊldɪŋ] [hændz] .
they should draw a sort of family group of themselves holding hands .
他们 应该 画 一个 种类 的 家庭 团体 的 他们自己 保持 双手 .

他们应该画一幅自己手牵手的家庭合影。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ;
That was all very well to draw once or twice ;
那 曾是 全部 非常 出色地 到 画 一次 或者 两次 ;

画一两次当然很好；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] ,
but when it came to drawing it six or seven times ,
但 什么时候 它 来了 到 绘画 它 六 或者 七 时代 ,

但当需要画六七遍的时候，

['tæfi] [ænd; ənd] - [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃi] [ænd; ənd] ['skrætʃi] ,
Taffy and Tegumai drew it scratchier and scratchier ,
太妃糖 和 - 画 它 更粗糙 和 更粗糙 ,

Taffy 和 Tegumai 画得越来越潦草，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][tiː] - [saʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [lɔːŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt]
till at last the T - sound was only a thin long Tegumai with his arms out
直到 在 最后的 这 T - 声音 曾是 仅有的 一个 薄的 长的 - 和 他的 武器 出去
[tuː; tə][hoʊld] ['tæfi] [ænd; ənd] - .
to hold Taffy and Teshumai .
到 抓住 太妃糖 和 - .

直到最后，T-声音只剩下细长的Tegumai，他张开双臂抱着Taffy和Teshumai。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['pɪktʃərz] ['pɑːrtli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . (- , - , - .)
You can see from these three pictures partly how it happened . (20 , 21 , 22 .)
你 能 看 从 这些 三 图片 部分 如何 它 发生 . (- , - , - .)

从这三张图片中，你可以部分看出事情的经过。(20, 21, 22.)

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli]
Many of the other pictures were much too beautiful to begin with , especially
许多 的 这 其他 图片 是 很多 也 美丽的 到 开始 和 , 尤其
[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,
before lunch ,
前 午餐 ,

其他很多照片本身就非常漂亮，尤其是在午餐之前。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
but as they were drawn over and over again on birch - bark , they became
但 作为 他们 是 绘制 超过 和 超过 再次 在 桦木 - 吠 , 他们 成为
['pleɪnər] [ænd; ənd] ['iziə] ,
plainer and easier ,
更朴素 和 更轻松 ,

但是，由于它们在桦树皮上反复绘制，所以变得越来越清晰、越来越容易辨认。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['i:v(ə)n] - [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

till	at	last	even	Tegumai	said	he	could	find	no	fault	with	them	.
直到	在	最后的	甚至	-	说	他	可以	寻找	不	过错	和	他们	.

最后连特古迈也说他挑不出他们任何毛病。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hɪsi] - [sneɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [zi:] - [saʊnd] ,

They	turned	the	hissy	-	snake	the	other	way	round	for	the	Z	-	sound	,
他们	转向	这	嘶嘶	-	蛇	这	其他	方式	圆形的	为了	这	Z	-	声音	,

他们把嘶嘶蛇反过来，发出Z音。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [weɪ] (-) ;

to	show	it	was	hissing	backwards	in	a	soft	and	gentle	way	(	23	)	;
到	展示	它	曾是	嘶嘶声	向后	在	一个	柔软的	和	温和的	方式	(	-	)	;

表明它以轻柔的方式向后发出嘶嘶声（23）;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['twɪdl] [fɔ:r; fər] [i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [soʊ]

and	they	just	made	a	twiddle	for	E	,	because	it	came	into	the	pictures	so
和	他们	只是	制成	一个	摆弄	为了	E	,	因为	它	来了	进入	这	图片	所以

['ɔ:f(ə)n] (-) ;

often	(	24	)	;
经常	(	-	)	;

他们只是为 E 做了一个旋转，因为它经常出现在画面中（24）;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bi:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi:] -

and	they	drew	pictures	of	the	sacred	Beaver	of	the	Tegumais	for	the	B	-
和	他们	画	图片	的	这	神圣	海狸	的	这	-	为了	这	B	-

[saʊnd] (- ,

sound	(	25	,
声音	(	-	,

他们为 B 音（25，

- , - , -) ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næsti] , ['noʊzi] [nɔɪz] ,

26	,	27	,	28	)	;	and	because	it	was	a	nasty	,	nosy	noise	,
-	,	-	,	-	)	;	和	因为	它	曾是	一个	可恶的	,	爱管闲事的人	噪音	,

26、27、28）；而且因为那是一种令人讨厌的、烦人的噪音，

[ðeɪ] [dʒʌst] [dru:] ['noʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [en] - [saʊnd] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] (-) ;

they	just	drew	noses	for	the	N	-	sound	,	till	they	were	tired	(	29	)	;
他们	只是	画	鼻子	为了	这	N	-	声音	,	直到	他们	是	疲劳的	(	-	)	;

他们画了 N 音的鼻子，直到他们累了（29）;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [leɪk] - [paɪks] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gri:di]

and	they	drew	a	picture	of	the	big	lake	-	pike's	mouth	for	the	greedy
和	他们	画	一个	图片	的	这	大的	湖	-	梭鱼	嘴	为了	这	贪婪的

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [saʊnd] (-) ;

Ga	-	sound	(	30	)	;
加	-	声音	(	-	)	;

他们为贪婪的加桑德画了一幅大湖梭鱼嘴的图画（30）;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [paɪks] [maʊθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	they	drew	the	pike's	mouth	again	with	a	spear	behind	it	for	the
和	他们	画	这	梭鱼	嘴	再次	和	一个	矛	在后面	它	为了	这

['skrætʃi] ,

scratchy	,
粗糙的	,

他们又用长矛刺穿了梭鱼的嘴，以便刺伤它。

['hɜ:rti] [kɑ:] - [saʊnd] (-) ;

hurty	Ka	-	sound	(	31	)	;
受伤	卡	-	声音	(	-	)	;

伤痛的 Ka-sound (31);

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] - ['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	they	drew	pictures	of	a	little	bit	of	the	winding	Wagai	river	for	the
和	他们	画	图片	的	一个	小的	少量	的	这	绕线	-	河	为了	这

[naɪs] ['wɪndi] - ['wɪndi] ['wɑː] - [saʊnd] (- , -) ;

nice	windy	-	windy	Wa	-	sound	(	32	,	33	)	;
好的	刮风	-	刮风	瓦	-	声音	(	-	,	-	)	;

他们画了一小段蜿蜒的瓦盖河的图画，描绘了美丽的、风大的瓦湾（32,33）。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

and	so	on	and	so	forth	and	so	following	till	they	had	done	and
和	所以	在	和	所以	前进	和	所以	下列的	直到	他们	有	完毕	和

[drɔːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [saʊnd] - ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

drawn	all	the	sound	-	pictures	that	they	wanted	,
绘制	全部	这	声音	-	图片	那	他们	通缉	,

如此反复，直到他们完成并绘制出所有他们想要的音画为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] , [ɔːl] [kəm'pliːt] .

and	there	was	the	Alphabet	,	all	complete	.
和	那里	曾是	这	字母	,	全部	完全的	.

于是，字母表就完整地呈现在眼前了。

[ænd; ənd]['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

And	after	thousands	and	thousands	and	thousands	of	years	,
和	后	数千	和	数千	和	数千	的	年	,

[ænd; ənd]['æftər] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːtɪks] ,

and	after	Hieroglyphics	and	Demotics	,
和	后	象形文字	和	民主化	,

经过数千年，经过象形文字和世俗体文字之后，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['krɪptɪk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,

and	Nilotics	,	and	Cryptics	,	and	Cufics	,	and	Runics	,	and	Dorics	,
和	-	,	和	密码学	,	和	-	,	和	-	,	和	-	,

[ænd; ənd][ˌaɪ'ɑːnɪks] ,

and	Ionics	,
和	离子学	,

还有尼罗文字、克雷普文字、库法文字、卢恩文字、多里克文字和爱奥尼亚文字。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪks] [ænd; ənd] [trɪks] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [wuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	all	sorts	of	other	ricks	and	tricks	(	because	the	Woons	,	and	the
和	全部	排序	的	其他	里克	和	技巧	(	因为	这	伍恩斯	,	和	这

['niːgəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ,

Neguses	,	and	the	Akhoonds	,
尼古斯	,	和	这	阿洪德斯	,

以及各种各样的其他诡计和伎俩（因为伍恩人、尼古斯人和阿洪德人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ]

and	the	Repositories	of	Tradition	would	never	leave	a	good	thing	alone	when	they
和	这	仓库	的	传统	会	绝不	离开	一个	好的	事物	独自的	什么时候	他们

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː]) ,

saw	it	)	,
锯	它	)	,

（而那些传统守护者们一旦看到好东西，就绝不会放过它），

[ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] ['iːzi] , [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['ælfəbet] — [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

the	fine	old	easy	,	understandable	Alphabet	—	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,
这	美好的	老的	简单的	,	可以理解	字母	—	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,

简单易懂的古老字母表——A、B、C、D、E

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] — [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [ʃeɪp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl] [best]

and	the	rest	of	'	em	—	got	back	into	its	proper	shape	again	for	all	Best
和	这	休息	的	-	呃	—	得到	后退	进入	它是	恰当的	形状	再次	为了	全部	最好的

[bɪ'lʌvɪdz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] .

Beloveds	to	learn	when	they	are	old	enough	.
亲爱的	到	学习	什么时候	他们	是	老的	足够的	.

其余的——又恢复了原状，以便所有最亲爱的孩子们在长大后学习。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] - - , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] -

But	I	remember	Tegumai	Bopsulai	,	and	Taffimai	Metallumai	and	Teshumai
但	我	记住	-	-	,	和	-	-	和	-

- , [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌmi] ,

Tewindrow	,	her	dear	Mummy	,
-	,	她	亲爱的	木乃伊	,

但我记得 Tegumai Bopsulai、Taffimai Metallumai 和 Teshumai Tewindrow，还有她亲爱的妈妈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

and	all	the	days	gone	by	.
和	全部	这	天	已消失	经过	.

以及所有逝去的日子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] — [dʒʌst][soʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] — [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

And	it	was	so	—	just	so	—	a	little	time	ago	—	on	the	banks	of	the	big
和	它	曾是	所以	—	只是	所以	—	一个	小的	时间	前	—	在	这	银行	的	这	大的

- !

Wagai	!
-	!

就在不久前，在大瓦盖河岸边，确实发生了这样的事！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] -

OF	all	the	Tribe	of	Tegumai
的	全部	这	部落	的	-

特古迈部落的所有成员

[huː] [kʌt] [ðæt] ['fɪgjər] , [nʌn] [rɪ'meɪn] , —

Who	cut	that	figure	,	none	remain	,	—
WHO	切	那	数字	, 没有任何		保持	,	—

那些曾经做出那个惊人成绩的人，如今一个也不剩了。

[ɑːn] ['mɛroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪ]

On	Merrow	Down	the	cuckoos	cry
在	梅罗	向下	这	杜鹃鸟	哭

在梅罗山，杜鹃鸟啼鸣

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'meɪn] .

The	silence	and	the	sun	remain	.
这	沉默	和	这	太阳	保持	.

寂静依旧，阳光依旧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrn]

But	as	the	faithful	years	return
但	作为	这	忠实	年	返回

但随着那些忠诚的岁月回归

[ænd; ənd] ['hɑːrts] ['ʌn'wuːndid] [sɪŋ] [ə'gen] ,

And	hearts	unwounded	sing	again	,
和	心	未受伤	唱歌	再次	,

而那些未曾受伤的心灵，又将再次歌唱。

[kʌmz] ['tæfi] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrn]

Comes	Taffy	dancing	through	the	fern
来	太妃糖	跳舞	通过	这	蕨类

塔菲翩翩起舞，穿过蕨丛

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['sɜːri] [sprɪŋ] [ə'gen] .

To	lead	the	Surrey	spring	again	.
到	带领	这	萨里	春天	再次	.

再次引领萨里郡的春天。

[hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['brækən] - [frɑːnd] ,

Her	brows	are	bound	with	bracken	-	fronds	,
她	眉毛	是	边界	和	蕨类植物	-	叶状体	,

她的眉间缠着蕨类植物的枝叶，

[ænd; ənd]['goʊldən][elf] - ['lɑːks] [flai] [ə'bʌv] ;

And	golden	elf	-	locks	fly	above	;
和	金的	精灵	-	锁	飞	多于	;

金色的精灵长发在空中飞舞;

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [æz; əz]['daiəmənds]

Her	eyes	are	bright	as	diamonds
她	眼睛	是	明亮的	作为	钻石

她的眼睛像钻石一样明亮。

[ænd; ənd]['bluːɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] .

And	bluer	than	the	skies	above	.
和	更蓝	比	这	天空	多于	.

比上面的天空还要蓝。

[ɪn] [moʊkæsɪnz] [ænd; ənd] [dɪr] - [skɪn] [kloʊk] ,

In	mocassins	and	deer	-	skin	cloak	,
在	鹿皮鞋	和	鹿	-	皮肤	披风	,

穿着鹿皮鞋和鹿皮斗篷，

[ʌn'fɛəriŋ] , [friː] [ænd; ənd] [fer] [ʃiː; ʃi] [flits] ,

Unfearing	,	free	and	fair	she	flits	,
无所畏惧	,	自由的	和	公平的	她	飞掠	,

她无所畏惧，自由公正地飞翔，

[ænd; ənd] [laɪts] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dæmp] - [wʊd] [smoʊk]

And	lights	her	little	damp	-	wood	smoke
和	灯	她	小的	潮湿	-	木头	抽烟

她点燃了她那小小的潮湿木烟

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['dædi] [wer] [ʃiː; ʃi] [flits] .

To	show	her	Daddy	where	she	flits	.
到	展示	她	爸爸	在哪里	她	飞掠	.

向爸爸展示她飞翔的地方。

[fɔːr; fər][fɑːr] — [oʊ] , ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

For	far	—	oh	,	very	far	behind	,
为了	远的	—	哦	,	非常	远的	在后面	,

远远地——哦，远远地落后了，

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	far	she	cannot	call	to	him	,
所以	远的	她	不能	称呼	到	他	,

至今她还无法给他打电话。

[kʌmz] - [ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd]

Comes	Tegumai	alone	to	find
来	-	独自的	到	寻找

特古迈独自前来寻找

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	daughter	that	was	all	to	him	.
这	女儿	那	曾是	全部	到	他	.

他是他的一切。

[ðə; ði] [kræb] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]

THE	CRAB	THAT	PLAYED	WITH	THE	SEA
这	螃蟹	那	玩	和	这	海

那只与大海嬉戏的螃蟹

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] , [oʊ][maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] , [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

BEFORE	the	High	and	Far	-	Off	Times	,	O	my	Best	Beloved	,	came	the	Time	of
前	这	高的	和	远的	-	离开	《时代周刊》	,	哦	我的	最好的	心爱	,	来了	这	时间	的

[ðə; ði] ['veri] [bi'giniŋz] ;

the	Very	Beginnings	;
这	非常	开端	;

在崇高而遥远的时代之前，哦，我最亲爱的，便是万物之始的时代；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] .

and	that	was	in	the	days	when	the	Eldest	Magician	was	getting	Things	ready	.
和	那	曾是	在	这	天	什么时候	这	长子	魔术师	曾是	获得	事物	准备好	.

那是在最年长的魔法师准备事情的时候。

[fɜːrst][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['redi] ; [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [siː] ['redi] ;

First	he	got	the	Earth	ready	;	then	he	got	the	Sea	ready	;
第一的	他	得到	这	地球	准备好	;	然后	他	得到	这	海	准备好	;

他先使大地做好准备；然后使海洋做好准备；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

and	then	he	told	all	the	Animals	that	they	could	come	out	and	play	.
和	然后	他	讲述	全部	这	动物	那	他们	可以	来	出去	和	玩	.

然后他告诉所有的动物，它们可以出来玩耍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sed] , - [oʊ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ?

And	the	Animals	said	,	'	O	Eldest	Magician	,	what	shall	we	play	at	?
和	这	动物	说	,	-	哦	长子	魔术师	,	什么	将	我们	玩	在	?

动物们说："最年长的魔法师啊，我们该玩什么游戏呢？"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

'	and	he	said	,	'	I	will	show	you	.
-	和	他	说	,	-	我	将要	展示	你	.

他说："我会让你看到的。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənt] — [ɔːl] - [ðə; ði] - ['elɪfənt] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [sed] , - [pleɪ]

He	took	the	Elephant	—	All	-	the	-	Elephant	-	there	-	was	—	and	said	,	'	Play
他	采取	这	大象	—	全部	-	这	-	大象	-	那里	-	曾是	—	和	说	,	-	玩

[æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] , - [ænd; ənd] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['elɪfənt] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [pleɪd] .

at	being	an	Elephant	,	'	and	All	-	the	-	Elephant	-	there	-	was	played	.
在	存在	一个	大象	,	-	和	全部	-	这	-	大象	-	那里	-	曾是	玩	.

他把大象——所有的大象——带过来，说："扮演大象吧"，于是所有的大象都开始扮演大象。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['biːvər] — [ɔːl] - [ðə; ði] - ['biːvər] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] , - [pleɪ] [æt; ət]

He	took	the	Beaver	—	All	-	the	-	Beaver	-	there	-	was	and	said	,	'	Play	at
他	采取	这	海狸	—	全部	-	这	-	海狸	-	那里	-	曾是	和	说	,	-	玩	在

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['biːvər] , - [ænd; ənd] [ɔːl] - [ðə; ði] ['biːvər] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [pleɪd] .

being	a	Beaver	,	'	and	All	-	the	Beaver	-	there	-	was	played	.
存在	一个	海狸	,	-	和	全部	-	这	海狸	-	那里	-	曾是	玩	.

他拿起海狸——所有的海狸，说："扮演海狸"，然后所有的海狸都开始扮演海狸。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] — [ɔːl] - [ðə; ði] [kaʊ] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [sed] , - [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

He	took	the	Cow	—	All	-	the	Cow	-	there	-	was	—	and	said	,	'	Play	at	being
他	采取	这	奶牛	—	全部	-	这	奶牛	-	那里	-	曾是	—	和	说	,	-	玩	在	存在

[ə; eɪ] [kaʊ] , - [ænd; ənd] [ɔːl] - [ðə; ði] - [kaʊ] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [pleɪd] .

a	Cow	,	'	and	All	-	the	-	Cow	-	there	-	was	played	.
一个	奶牛	,	-	和	全部	-	这	-	奶牛	-	那里	-	曾是	玩	.

他把那头牛——所有的牛——拿来，说："扮演一头牛"，然后所有的牛都扮演了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] — [ɔːl] - [ðə; ði] - ['tɜːrt(ə)l][ðer; ðər] - [wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] , - [pleɪ] [æt; ət]

He	took	the	Turtle	—	All	-	the	-	Turtle	there	-	was	and	said	,	'	Play	at
他	采取	这	龟	—	全部	-	这	-	龟	那里	-	曾是	和	说	,	-	玩	在

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , - [ænd; ənd] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['tɜːrt(ə)l] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [pleɪd] .

being	a	Turtle	,	'	and	All	-	the	-	Turtle	-	there	-	was	played	.
存在	一个	龟	,	-	和	全部	-	这	-	龟	-	那里	-	曾是	玩	.

他把那只乌龟——所有的乌龟——拿来，说："扮演乌龟"，然后所有的乌龟就都扮演了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

One	by	one	he	took	all	the	beasts	and	birds	and	fishes	and	told	them
一	经过	一	他	采取	全部	这	野兽	和	鸟类	和	鱼	和	讲述	他们

[wʌt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] .

what	to	play	at	.
什么	到	玩	在	.

他把所有的走兽、飞鸟和鱼都叫来，告诉它们该玩什么游戏。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [groʊ] ['restləs] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

But	towards	evening	,	when	people	and	things	grow	restless	and	tired	,
但	向	晚上	,	什么时候	人们	和	事物	生长	不安	和	疲劳的	,

但到了傍晚，当人和事都变得焦躁不安、疲惫不堪时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][mæn] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] ?) — [jes] ,

there	came	up	the	Man	(	With	his	own	little	girl	-	daughter	?	)	—	Yes	,
那里	来了	向上	这	男人	(	和	他的	自己的	小的	女孩	-	女儿	?	)	—	是的	,

这时，一个男人走了过来（带着他自己的小女儿？）——是的，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

with	his	own	best	beloved	little	girl	-	daughter	sitting	upon	his	shoulder	,	and
和	他的	自己的	最好的	心爱	小的	女孩	-	女儿	坐着	之上	他的	肩膀	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他肩上坐着自己最疼爱的小女儿，说道：

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪ] , ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] ?

'	What	is	this	play	,	Eldest	Magician	?
-	什么	是	这	玩	,	长子	魔术师	?

"大魔术师，这是什么戏？"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [hoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	And	the	Eldest	Magician	said	,	'	Ho	,	Son	of	Adam	,	this	is	the	play	of	the
-	和	这	长子	魔术师	说	,	-	何	,	儿子	的	亚当	,	这	是	这	玩	的	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

Very	Beginning	;
非常	开始	;

最年长的魔法师说："嚯，亚当之子，这就是最初的戏剧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] .

but	you	are	too	wise	for	this	play	.
但	你	是	也	明智的	为了	这	玩	.

但你太聪明了，不适合玩这种把戏。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] ;

'	And	the	Man	saluted	and	said	,	'	Yes	,	I	am	too	wise	for	this	play	;
-	和	这	男人	敬礼	和	说	,	-	是的	,	我	是	也	明智的	为了	这	玩	;

"那人敬了个礼，说道：'是的，我太聪明了，不适合玩这种游戏；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	see	that	you	make	all	the	Animals	obedient	to	me	.
但	看	那	你	制作	全部	这	动物	听话	到	我	.

但你要确保所有的动物都服从我。

- [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [pəj] ['ʌmɑː] [ðə; ði][kræb] , [huː] [wʌz; wəz][nekst]
' Now , while the two were talking together , Pau Amma the Crab , who was next
- 现在 , 尽管 这 二 是 说 一起 , 保罗 阿玛 这 螃蟹 , WHO 曾是 下一个
[ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
in the game ,
在 这 游戏 ,

“就在两人交谈之际，接下来上场的螃蟹保罗·阿玛……”

[s'kʌtld] [ɔːf] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
scuttled off sideways and stepped into the sea , saying to himself ,
沉没 离开 侧身 和 步 进入 这 海 , 说 到 他自己 ,

他侧身溜走，踏入大海，自言自语道：

- [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [maɪ] [pleɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] ,
' I will play my play alone in the deep waters ,
- 我 将要 玩 我的 玩 独自的 在 这 深的 水 ,

“我将在深水中独自上演我的戏。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] .
and I will never be obedient to this son of Adam .
和 我 将要 绝不 是 听话 到 这 儿子 的 亚当 .

我绝不会服从这个亚当之子。

- ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði]
' Nobody saw him go away except the little girl - daughter where she leaned on the
- 无人 锯 他 去 离开 除了 这 小的 女孩 - 女儿 在哪里 她 倾斜 在 这
['mænz] ['ʃoʊldər] .
Man's shoulder .
男人的 肩膀 .

“除了靠在男人肩膀上的小女孩，没有人看到他离开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['ænɪmlz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] ;
And the play went on till there were no more Animals left without orders ;
和 这 玩 去 在 直到 那里 是 不 更多的 动物 左边 没有 订单 ;

演出一直持续到所有动物都接到指令为止；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [waɪpt] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt]
and the Eldest Magician wiped the fine dust off his hands and walked about
和 这 长子 魔术师 擦拭 这 美好的 灰尘 离开 他的 双手 和 步行 关于
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
the world to see how the Animals were playing .
这 世界 到 看 如何 这 动物 是 玩耍 .

最年长的魔法师擦掉手上的细尘，在世界各地游荡，看看动物们玩耍的样子。

[hiː; hi] [went] [nɔːrθ] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
He went North , Best Beloved ,
他 去 北 , 最好的 心爱 ,

他去了北方，我最亲爱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['elɪfənt] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks]
and he found All - the - Elephant - there - was digging with his tusks
和 他 成立 全部 - 这 - 大象 - 那里 - 曾是 挖掘 和 他的 象牙
[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [nuː] [kliːn] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
and stamping with his feet in the nice new clean earth that had been made
和 冲压 和 他的 脚 在 这 好的 新的 干净的 地球 那 有 到过 制成
['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ready for him .
准备好 为了 他 .

他发现那头大象正在用象牙刨土，用脚跺脚，踩在为它准备好的干净的新泥土上。

- ['kʌn] ? - [sed] [ɔ:l] - [ðə; ði] - ['elɪfənt] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] , ['mi:nɪŋ] , - [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ? -
' Kun ? ' said All - the - Elephant - there - was , meaning , ' Is this right ? '
- 昆 ? - 说 全部 - 这 - 大象 - 那里 - 曾是 , 意义 , - 是 这 正确的 ? -

“坤？”所有的大象问道，意思是，“这样对吗？”

- - ['kʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] , ['mi:nɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] - ;
' Payah kun , ' said the Eldest Magician , meaning , ' That is quite right ' ;
- - 君 , - 说 这 长子 魔术师 , 意义 , - 那 是 相当 正确的 - ;

“没错，”最年长的魔法师说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] [ɔ:l] - [ðə; ði] -
and he breathed upon the great rocks and lumps of earth that All - the -
和 他 呼吸 之上 这 伟大的 岩石 和 肿块 的 地球 那 全部 - 这 -
['elɪfənt] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] ,
Elephant - there - was had thrown up ,
大象 - 那里 - 曾是 有 抛掷 向上 ,

他向那头大象吐出的巨大岩石和土块吹气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪmə'leɪən] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm]
and they became the great Himalayan Mountains , and you can look them
和 他们 成为 这 伟大的 喜马拉雅山 山脉 , 和 你 能 看 他们
[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
out on the map .
出去 在 这 地图 .

它们变成了雄伟的喜马拉雅山脉，你可以在地图上找到它们。

[hi:; hi] [went] [i:st] ,
He went East ,
他 去 东方 ,

他去了东方，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] - [ðə; ði] - [kaʊ] [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [hæd; həd]
and he found All - the - Cow there - was feeding in the field that had
和 他 成立 全部 - 这 - 奶牛 那里 - 曾是 喂养 在 这 场地 那 有
[bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
been made ready for her ,
到过 制成 准备好 为了 她 ,

他发现那头母牛正在为她准备好的田地里吃草。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪkt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and she licked her tongue round a whole forest at a time ,
和 她 舔过 她 舌头 圆形的 一个 所有的 森林 在 一个 时间 ,

她一次就能用舌头舔遍整片森林。

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tʃu:] [hɜ:r; hər] [kʌd] .
and swallowed it and sat down to chew her cud .
和 吞咽 它 和 卫星 向下 到 嚼 她 盘根错节 .

她把它咽了下去，然后坐下来反刍。

- ['kʌn] ? - [sed] [ɔ:l] - [ðə; ði] - [kaʊ] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] .
' Kun ? ' said All - the - Cow - there - was .
- 昆 ? - 说 全部 - 这 - 奶牛 - 那里 - 曾是 .

“君？”所有的牛都说道。

- - ['kʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] ;
' Payah kun , ' said the Eldest Magician ;
- - 君 , - 说 这 长子 魔术师 ;

“Payah kun，”最年长的魔术师说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [pætʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] ,
and he breathed upon the bare patch where she had eaten ,
和 他 呼吸 之上 这 裸 修补 在哪里 她 有 吃 ,

他对着她吃过东西的那片裸露的地面吹了口气。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt]

and	upon	the	place	where	she	had	sat	down	,	and	one	became	the	great
和	之上	这	地方	在哪里	她	有	卫星	向下	,	和	一	成为	这	伟大的

['ɪndiən] ['dezərt] ,

Indian	Desert	,
印度	沙漠	,

她坐下的地方，变成了广袤的印度沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm]

and	the	other	became	the	Desert	of	Sahara	,	and	you	can	look	them
和	这	其他	成为	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,	和	你	能	看	他们

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

out	on	the	map	.
出去	在	这	地图	.

另一部分则变成了撒哈拉沙漠，你可以在地图上找到它们。

[hiː; hi] [went] [west] ,

He	went	West	,
他	去	西方	,

他去了西部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['biːvər] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːvər] - [dæm] [ə'krɔːs]

and	he	found	All	-	the	-	Beaver	-	there	-	was	making	a	beaver	-	dam	across
和	他	成立	全部	-	这	-	海狸	-	那里	-	曾是	制作	一个	海狸	-	坝	穿过

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [brɔːd] ['rɪvəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	mouths	of	broad	rivers	that	had	been	got	ready	for	him	.
这	嘴	的	广阔	河流	那	有	到过	得到	准备好	为了	他	.

他发现所有的海狸都在宽阔的河口上筑起了一座海狸坝，这些河口是为他准备好的。

- ['kʌn] ? - [sed] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['biːvər] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] .

'	Kun	?	'	said	All	-	the	-	Beaver	-	there	-	was	.
-	昆	?	-	说	全部	-	这	-	海狸	-	那里	-	曾是	.

“君？”所有的海狸都说道。

- - ['kʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] ;

'	Payah	kun	,	'	said	the	Eldest	Magician	;
-	-	君	,	-	说	这	长子	魔术师	;

“Payah kun，”最年长的魔术师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,

and	he	breathed	upon	the	fallen	trees	and	the	still	water	,
和	他	呼吸	之上	这	倒下	树木	和	这	仍然	水	,

他对着倒下的树木和静止的水面吹了口气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	they	became	the	Everglades	in	Florida	,	and	you	may	look	them	out
和	他们	成为	这	大沼泽地	在	佛罗里达	,	和	你	可能	看	他们	出去

[ɑːn][ðə; ði][mæp] .

on	the	map	.
在	这	地图	.

它们变成了佛罗里达州的大沼泽地，你可以在地图上找到它们。

[ðen] [hiː; hi] [went] [saʊθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['tɜːrt(ə)l] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	he	went	South	and	found	All	-	the	-	Turtle	-	there	-	was	scratching	with
然后	他	去	南	和	成立	全部	-	这	-	龟	-	那里	-	曾是	抓挠	和

[hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

his	flippers	in	the	sand	that	had	been	got	ready	for	him	,
他的	脚蹼	在	这	沙	那	有	到过	得到	准备好	为了	他	,

然后他向南走去，发现那只乌龟正在用鳍状肢刨着为它准备好的沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [fɑːr] [ɔːf] ['ɪntuː]

and	the	sand	and	the	rocks	whirled	through	the	air	and	fell	far	off	into
和	这	沙	和	这	岩石	旋转	通过	这	空气	和	跌倒	远的	离开	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

沙子和石头在空中飞舞，然后落入远处的大海中。

- ['kʌn] ? - [sed] [ɔːl] - [ðə; ði] - ['tɜːrt(ə)l] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] .

'	Kun	?	'	said	All	-	the	-	Turtle	-	there	-	was	.
-	昆	?	-	说	全部	-	这	-	龟	-	那里	-	曾是	.

“君？”所有的乌龟都说道。

- - ['kʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

'	Payah	kun	,	'	said	the	Eldest	Magician	;	and	he	breathed	upon	the	sand	and
-	-	君	,	-	说	这	长子	魔术师	;	和	他	呼吸	之上	这	沙	和

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

“帕亚昆，”最年长的魔法师说道；然后他对着沙子和岩石吹了一口气，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz]

where	they	had	fallen	in	the	sea	,	and	they	became	the	most	beautiful	islands
在哪里	他们	有	倒下	在	这	海	,	和	他们	成为	这	最多	美丽的	岛屿

[ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

of	Borneo	,
的	婆罗洲	,

它们坠入大海后，变成了婆罗洲最美丽的岛屿。

['seləbiːz] , [sʊ'mɑːtrə] , ['dʒɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

Celebes	,	Sumatra	,	Java	,	and	the	rest	of	the	Malay	Archipelago	,
西里贝斯	,	苏门答腊	,	Java	,	和	这	休息	的	这	马来语	群岛	,

苏拉威西岛、苏门答腊岛、爪哇岛以及马来群岛其他地区

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] !

and	you	can	look	them	out	on	the	map	!
和	你	能	看	他们	出去	在	这	地图	!

你可以在地图上找到它们！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [met] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

By	and	by	the	Eldest	Magician	met	the	Man	on	the	banks	of	the
经过	和	经过	这	长子	魔术师	遇见	这	男人	在	这	银行	的	这

['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː]['rɪvər] ,

Perak	river	,
霹雳州	河	,

不久之后，年长的魔法师在霹雳河岸边遇到了那个人。

[ænd; ənd] [sed] , - [hoʊ] ! [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

and	said	,	'	Ho	!	Son	of	Adam	,	are	all	the	Animals	obedient	to	you	?	'
和	说	,	-	何	!	儿子	的	亚当	,	是	全部	这	动物	听话	到	你	?	-

他说道：“喂！亚当之子啊，所有的动物都听你的话吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Yes	,	'	said	the	Man	.
-	是的	,	-	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

- [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Is	all	the	Earth	obedient	to	you	?	'
-	是	全部	这	地球	听话	到	你	?	-

“全地都服从你吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Yes , ' said the Man .
- 是的 , - 说 这 男人 .

“是的，”那人说道。

- [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [siː] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Is all the Sea obedient to you ? '
- 是 全部 这 海 听话 到 你 ? -

“难道整个海洋都听从你吗？”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' No , ' said the Man .
- 不 , - 说 这 男人 .

“不，”那人说。

- [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː] ['rɪvər]
' Once a day and once a night the Sea runs up the Perak river
- 一次 一个 天 和 一次 一个 夜晚 这 海 跑步 向上 这 霹雳州 河
[ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] [swiːt] - ['wɔːtər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and drives the sweet - water back into the forest ,
和 驱动 这 甜的 - 水 后退 进入 这 森林 ,

“每天一次，夜晚一次，海水涌入霹雳河，将淡水带回森林。”

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [wet] ;
so that my house is made wet ;
所以 那 我的 房子 是 制成 湿的 ;

于是我的房子被淋湿了；

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɔːl] [ðə; ði]
once a day and once a night it runs down the river and draws all the
一次 一个 天 和 一次 一个 夜晚 它 跑步 向下 这 河 和 平局 全部 这
['wɔːtər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,
water after it ,
水 后 它 ,

它每天一次，每晚一次，顺流而下，把后面的水全部吸走。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [mʌd] , [ænd; ənd] [maɪ] [kə'nuː] [ɪz] [ˌʌp'set] .
so that there is nothing left but mud , and my canoe is upset .
所以 那 那里 是 没有什么 左边 但 泥 , 和 我的 独木舟 是 沮丧的 .

结果只剩下淤泥，我的独木舟也翻了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] ? -
Is that the play you told it to play ? '
是 那 这 玩 你 讲述 它 到 玩 ? -

这就是你让它演的戏吗?

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .
' No , ' said the Eldest Magician .
- 不 , - 说 这 长子 魔术师 .

“不，”最年长的魔法师说道。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪ] . -
' That is a new and a bad play . '
- 那 是 一个 新的 和 一个 坏的 玩 . -

“那是一个全新的、糟糕的剧本。”

- [lʊk] !
' Look !
- 看 !

'看!

- [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' said the Man ,
- 说 这 男人 ,

“那人说道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː]
and as he spoke the great Sea came up the mouth of the Perak
和 作为 他 辐 这 伟大的 海 来了 向上 这 嘴 的 这 霹雳州
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

他说话的时候，大海从霹雳河口涌了上来。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['bækwərdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd]
driving the river backwards till it overflowed all the dark forests for miles and
驾驶 这 河 向后 直到 它 溢出 全部 这 黑暗的 森林 为了 英里 和
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

驱使河水逆流而上，直到河水淹没方圆数英里内的幽暗森林。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['mænz] [haʊs] .
and flooded the Man's house .
和 被淹 这 男人的 房子 .

洪水淹没了那名男子的房子。

- [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] .
' This is wrong .
- 这 是 错误的 .

这是错误的。

[lɔːntʃ] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ,
Launch your canoe and we will find out who is playing with the Sea ,
发射 你的 独木舟 和 我们 将要 寻找 出去 WHO 是 玩耍 和 这 海 ,

把独木舟下水，我们就会知道是谁在戏弄大海。

- [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .
' said the Eldest Magician .
- 说 这 长子 魔术师 .

“最年长的魔法师说道。”

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
They stepped into the canoe ; the little girl - daughter came with them ;
他们 步 进入 这 独木舟 ; 这 小的 女孩 - 女儿 来了 和 他们 ;

他们上了独木舟；小女孩也跟着他们上了船；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][kriːs] — [ə; eɪ] ['kəːviŋ] , ['weɪvi] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
and the Man took his kris — a curving , wavy dagger with a blade like a
和 这 男人 采取 他的 克里斯 — 一个 弯曲 , 波浪状 匕首 和 一个 刀刃 喜欢 一个
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

那人拔出他的马来短剑——一把弯曲的、波浪状的匕首，刀刃如同火焰般燃烧。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː]['rɪvər] .
— and they pushed out on the Perak river .
— 和 他们 推动 出去 在 这 霹雳州 河 .

——然后他们沿着霹雳河向外推进。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,
Then the sea began to run back and back ,
然后 这 海 开始 到 跑步 后退 和 后退 ,

然后海水开始来回退缩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [sʌkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː]['rɪvər] ,

and	the	canoe	was	sucked	out	of	the	mouth	of	the	Perak	river	,
和	这	独木舟	曾是	真烂	出去	的	这	嘴	的	这	霹雳州	河	,

独木舟被吸出了霹雳河的河口。

[pæst] [sə'læŋər] , [pæst] [mə'lækə] , [pæst] ['sɪŋəpɔːr] , [aʊt][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

past	Selangor	,	past	Malacca	,	past	Singapore	,	out	and	out	to	the	Island	of
过去的	雪兰莪	,	过去的	马六甲	,	过去的	新加坡	,	出去	和	出去	到	这	岛	的

-

,

Bingtang	,
-	,

经过雪兰莪，经过马六甲，经过新加坡，一直到冰塘岛，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

as	though	it	had	been	pulled	by	a	string	.
作为	尽管	它	有	到过	拉	经过	一个	细绳	.

仿佛被绳子拉动过一样。

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [hoʊ] ! [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]

Then	the	Eldest	Magician	stood	up	and	shouted	,	'	Ho	!	beasts	,	birds	,	and	fishes
然后	这	长子	魔术师	站立	向上	和	喊叫	,	-	何	!	野兽	,	鸟类	,	和	鱼

,

,
,

然后，最年长的魔法师站起来大喊："喂！野兽、飞鸟、鱼类，

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt]

that	I	took	between	my	hands	at	the	Very	Beginning	and	taught	the	play	that
那	我	采取	之间	我的	双手	在	这	非常	开始	和	教授	这	玩	那

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ,

you	should	play	,
你	应该	玩	,

我最初将它捧在手中，教给了你们应该玩的游戏，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ?

which	one	of	you	is	playing	with	the	Sea	?
哪个	一	的	你	是	玩耍	和	这	海	?

你们谁在玩弄大海?

- [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [sed] [tə'geðər] , - ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] ,

'	Then	all	the	beasts	,	birds	,	and	fishes	said	together	,	'	Eldest	Magician	,
-	然后	全部	这	野兽	,	鸟类	,	和	鱼	说	一起	,	-	长子	魔术师	,

于是所有的走兽、飞鸟和鱼儿齐声说道："最年长的魔法师，

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [pleɪ] — [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz]

we	play	the	plays	that	you	taught	us	to	play	—	we	and	our	children's
我们	玩	这	演出	那	你	教授	我们	到	玩	—	我们	和	我们的	孩子们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我们演奏你教我们演奏的剧目——我们和我们的子孙后代。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

But	not	one	of	us	plays	with	the	Sea	.
但	不是	一	的	我们	演出	和	这	海	.

但我们当中没有一个人会去戏弄大海。

- [ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [bɪg][ænd; ənd] [fʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

'	Then	the	Moon	rose	big	and	full	over	the	water	,
-	然后	这	月亮	玫瑰	大的	和	满的	超过	这	水	,

"然后，一轮又大又圆的月亮升起在水面上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntʃbækt] [oʊld][mæn] [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [mu:n]
and **the** **Eldest** **Magician** **said** **to** **the** **hunchbacked** **old** **man** **who** **sits** **in** **the** **Moon**
和 这 长子 魔术师 说 到 这 驼背 老的 男人 WHO 坐着 在 这 月亮
['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊps][wʌn] [deɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
spinning **a** **fishing** **-** **line** **with** **which** **he** **hopes** **one** **day** **to** **catch** **the** **world** **,**
旋转 一个 钓鱼 - 线 和 哪个 他 希望 一 天 到 抓住 这 世界 ,

最年长的魔法师对坐在月亮上挥舞着钓线、希望有朝一日能钓到全世界的驼背老人说：

- [hoʊ] ! ['fɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ? -
' **Ho** **!** **Fisher** **of** **the** **Moon** **,** **are** **you** **playing** **with** **the** **Sea** **?** **'**
- 何 ! 费舍尔 的 这 月亮 , 是 你 玩耍 和 这 海 ? -

“嚯！月亮渔夫，你在戏弄大海吗？”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
' **No** **,** **'** **said** **the** **Fisherman** **,**
- 不 , - 说 这 渔夫 ,

“不，”渔夫说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][deɪ] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] ;
' **I** **am** **spinning** **a** **line** **with** **which** **I** **shall** **some** **day** **catch** **the** **world** **;**
- 我 是 旋转 一个 线 和 哪个 我 将 一些 天 抓住 这 世界 ;

“我正在纺线，有朝一日我将用它钓起全世界；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .
but **I** **do** **not** **play** **with** **the** **Sea** **.**
但 我 做 不是 玩 和 这 海 .

但我不会与大海嬉戏。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] .
' **And** **he** **went** **on** **spinning** **his** **line** **.**
- 和 他 去 在 旋转 他的 线 .

他继续抛竿。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ræt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [baɪts][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɚmənz] [laɪn]
Now **there** **is** **also** **a** **Rat** **up** **in** **the** **Moon** **who** **always** **bites** **the** **old** **Fisherman's** **line**
现在 那里 是 还 一个 鼠 向上 在 这 月亮 WHO 总是 咬 这 老的 渔民的 线
[æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ,
as **fast** **as** **it** **is** **made** **,**
作为 快速地 作为 它 是 制成 ,

现在月亮上也有一只老鼠，它总是以最快的速度咬住老渔夫刚做好的鱼线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [hoʊ] ! [ræt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
and **the** **Eldest** **Magician** **said** **to** **him** **,** **'** **Ho** **!** **Rat** **of** **the** **Moon** **,**
和 这 长子 魔术师 说 到 他 , - 何 ! 鼠 的 这 月亮 ,

最年长的魔法师对他说：“嚯！月鼠，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ?
are **you** **playing** **with** **the** **Sea** **?**
是 你 玩耍 和 这 海 ?

你在玩弄大海吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [sed] ,
' **And** **the** **Rat** **said** **,**
- 和 这 鼠 说 ,

老鼠说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['bɪzi] ['baɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .
' **I** **am** **too** **busy** **biting** **through** **the** **line** **that** **this** **old** **Fisherman** **is** **spinning** **.**
- 我 是 也 忙碌的 咬 通过 这 线 那 这 老的 渔夫 是 旋转 .

“我正忙着咬断这位老渔夫甩出的鱼线呢。”

[aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] .

I	do	not	play	with	the	Sea	.
我	做	不是	玩	和	这	海	.

我不会与大海为伍。

- [ænd; ənd][hiː; hɪ] [went] [ɑːn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

'	And	he	went	on	biting	the	line	.
-	和	他	去	在	咬	这	线	.

他继续咬着那根线。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] - ['dɔːtər] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [braʊn] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	the	little	girl	-	daughter	put	up	her	little	soft	brown	arms	with	the	beautiful
然后	这	小的	女孩	-	女儿	放	向上	她	小的	柔软的	棕色的	武器	和	这	美丽的

[waɪt] [ʃel] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [sed] ,

white	shell	bracelets	and	said	,
白色的	壳	手镯	和	说	,

然后，小女孩举起她那戴着漂亮白色贝壳手镯的柔软的小胳膊，说道：

- [oʊ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] !

'	O	Eldest	Magician	!
-	哦	长子	魔术师	!

“哦，最年长的魔法师！”

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

when	my	father	here	talked	to	you	at	the	Very	Beginning	,
什么时候	我的	父亲	这里	谈话	到	你	在	这	非常	开始	,

最初我父亲和你谈话的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [biːsts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðer; ðər] [pleɪz]

and	I	leaned	upon	his	shoulder	while	the	beasts	were	being	taught	their	plays
和	我	倾斜	之上	他的	肩膀	尽管	这	野兽	是	存在	教授	他们的	演出

,

,

,

我靠在他的肩膀上，看着那些牲畜被教导表演节目。

[wʌn] [biːst] [went] [ə'weɪ] ['nɔːtəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪ]

one	beast	went	away	naughtily	into	the	Sea	before	you	had	taught	him	his	play
一	兽	去	离开	顽皮地	进入	这	海	前	你	有	教授	他	他的	玩

.

:

.

在你教它玩耍之前，有一只野兽淘气地跑进了大海。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [haʊ] [waɪz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [siː] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

And	the	Eldest	Magician	said	,	'	How	wise	are	little	children	who	see	and	are
和	这	长子	魔术师	说	,	-	如何	明智的	是	小的	孩子们	WHO	看	和	是

['saɪlənt] !

silent	!
沉默的	!

大魔法师说：“那些看见却保持沉默的小孩子是多么聪明啊！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [biːst] [laɪk] ?

What	was	the	beast	like	?
什么	曾是	这	兽	喜欢	?

那头野兽长什么样?

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] [sed] , - [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [flæt] ;

'	And	the	little	girl	-	daughter	said	,	'	He	was	round	and	he	was	flat	;
-	和	这	小的	女孩	-	女儿	说	,	-	他	曾是	圆形的	和	他	曾是	平坦的	;

小女孩说：“他又圆又扁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [əˈpɑːn] [stɔːks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsaɪdweɪz] [laɪk] [ðɪs] ;

and	his	eyes	grew	upon	stalks	;	and	he	walked	sideways	like	this	;
和	他的	眼睛	生长	之上	茎	;	和	他	步行	侧身	喜欢	这	;

他的眼睛长在了眼柄上；他就这样横着走；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈɑːrmər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	was	covered	with	strong	armour	upon	his	back	.
和	他	曾是	涵盖	和	强的	盔甲	之上	他的	后退	.

他背部披着坚固的盔甲。

\- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [məˈdʒɪʃn] [sed] , - [haʊ] [waɪz] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [spiːk] [truːθ] !

'	And	the	Eldest	Magician	said	,	'	How	wise	are	little	children	who	speak	truth	!
-	和	这	长子	魔术师	说	,	-	如何	明智的	是	小的	孩子们	WHO	说话	真相	!

大魔法师说：“说真话的小孩子多么有智慧啊！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [pəj] [ˈʌmɑː] [went] .

Now	I	know	where	Pau	Amma	went	.
现在	我	知道	在哪里	保罗	阿玛	去	.

现在我知道保罗·阿玛去了哪里。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] !

Give	me	the	paddle	!
给	我	这	桨	!

把桨给我！

\- [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈpæd(ə)l] ,

'	So	he	took	the	paddle	;	but	there	was	no	need	to	paddle	,
-	所以	他	采取	这	桨	;	但	那里	曾是	不	需要	到	桨	,

于是他拿起桨；但其实没必要划桨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [floʊd] [ˈstedəli] [pæst][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪləndz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld]

for	the	water	flowed	steadily	past	all	the	islands	till	they	came	to	the	place	called
为了	这	水	流动	稳步	过去的	全部	这	岛屿	直到	他们	来了	到	这	地方	称为

[ˈpuːsɑːt][tɑːsɛk] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːloʊ] [ɪz] [ðæt] [liːdz] [daʊn]

Pusat	Tasek	—	the	Heart	of	the	Sea	—	where	the	great	hollow	is	that	leads	down
中心	塔塞克	—	这	心	的	这	海	—	在哪里	这	伟大的	空洞的	是	那	线索	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	the	heart	of	the	world	,
到	这	心	的	这	世界	,

因为海水不断地流过所有岛屿，直到它们到达一个叫做普萨塔塞克（Pusat Tasek）的地方——海洋之心——那里有一个巨大的凹陷，通向世界的中心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈhɑːloʊ] [grəuz] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [triː] , [paʊ] , [ðæt] [berz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk]

and	in	that	hollow	grows	the	Wonderful	Tree	,	Pauh	Janggi	,	that	bears	the	magic
和	在	那	空洞的	生长	这	精彩的	树	,	保	长基	,	那	熊	这	魔法

[twɪn] [nʌts] .

twin	nuts	.
双	坚果	.

在那个树洞里长着神奇的树——宝树，它结出了神奇的双子坚果。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [məˈdʒɪʃn] [slɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wɔːrm]

Then	the	Eldest	Magician	slid	his	arm	up	to	the	shoulder	through	the	deep	warm
然后	这	长子	魔术师	滑行	他的	手臂	向上	到	这	肩膀	通过	这	深的	温暖的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

然后，年长的魔法师将手臂伸入温暖的深水中，一直滑到肩膀。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] [pəj]
and **under** **the** **roots** **of** **the** **Wonderful** **Tree** **he** **touched** **the** **broad** **back** **of** **Pau**
和 在下面 这 根 的 这 精彩的 树 他 感动 这 广阔 后退 的 保罗
['ʌmɑː] [ðə; ði][kræb] .
Amma **the** **Crab** **.**
阿玛 这 螃蟹 .

在奇妙树的根下，他摸到了螃蟹保罗·阿玛宽阔的背部。

[ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑː] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
And **Pau** **Amma** **settled** **down** **at** **the** **touch** **,**
和 保罗 阿玛 定居 向下 在 这 触碰 ,

保罗·阿玛被触碰后安静了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [roʊz] [ʌp][æz; əz]['wɔːtər]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd]
and **all** **the** **Sea** **rose** **up** **as** **water** **rises** **in** **a** **basin** **when** **you** **put** **your** **hand**
和 全部 这 海 玫瑰 向上 作为 水 上升 在 一个 盆地 什么时候 你 放 你的 手
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

整个海洋都像把手伸进盆里水面上升一样，水面也随之上升。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .
' **Ah** **!** **'** **said** **the** **Eldest** **Magician** **.**
- 啊 ! - 说 这 长子 魔术师 .

“啊！”最年长的魔法师说道。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
' **Now** **I** **know** **who** **has** **been** **playing** **with** **the** **Sea** **;** **'** **and** **he** **called** **out** **,**
- 现在 我 知道 WHO 有 到过 玩耍 和 这 海 ; - 和 他 称为 出去 ,

“现在我知道是谁在戏弄大海了！”他喊道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [pəj] ['ʌmɑː] ?
' **What** **are** **you** **doing** **,** **Pau** **Amma** **?**
- 什么 是 你 正在做 , 保罗 阿玛 ?

保罗·阿玛，你在做什么?

- [ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑː] , [diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ['ænsər] ,
' **And** **Pau** **Amma** **,** **deep** **down** **below** **,** **answered** **,**
- 和 保罗 阿玛 , 深的 向下 以下 , 回答 ,

“而保罗·阿玛，在内心深处，回答道：”

- [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] .
' **Once** **a** **day** **and** **once** **a** **night** **I** **go** **out** **to** **look** **for** **my** **food** **.**
- 一次 一个 天 和 一次 一个 夜晚 我 去 出去 到 看 为了 我的 食物 .

“我每天出去一次，晚上出去一次找吃的。”

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
Once **a** **day** **and** **once** **a** **night** **I** **return** **.**
一次 一个 天 和 一次 一个 夜晚 我 返回 .

我每天回来一次，晚上回来一次。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
Leave **me** **alone** **.**
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

- [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - ['lɪs(ə)n] , [pəj] ['ʌmɑː] .
' **Then** **the** **Eldest** **Magician** **said** **,** **'** **Listen** **,** **Pau** **Amma** **.**
- 然后 这 长子 魔术师 说 , - 听 , 保罗 阿玛 .

然后，最年长的魔法师说：“听着，保罗·阿玛。”

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [keɪv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [pɔːr] [daʊn] ['ɪntuː] ['puːsɑːt]

When	you	go	out	from	your	cave	the	waters	of	the	Sea	pour	down	into	Pusat
什么时候	你	去	出去	从	你的	洞穴	这	水	的	这	海	倒	向下	进入	中心

[tɑːsɛk] ,

Tasek	,
塔塞克	,

当你走出洞穴时，海水就会倾泻而下，流入普萨塔塞克。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [left] [ber] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]

and	all	the	beaches	of	all	the	islands	are	left	bare	,	and	the	little	fish
和	全部	这	海滩	的	全部	这	岛屿	是	左边	裸	,	和	这	小的	鱼

[daɪ] , [ænd; ənd]

die	,	and
死	,	和

所有岛屿的沙滩都变得光秃秃的，小鱼也都死了。

['rɑːdʒə] - [kə'bæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['mʌdi] .

Raja	Moyang	Kaban	,	the	King	of	the	Elephants	,	his	legs	are	made	muddy	.
拉贾	-	卡班	,	这	国王	的	这	大象	,	他的	腿	是	制成	浑	.

象王莫扬卡班的双腿沾满了泥土。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] ['puːsɑːt] [tɑːsɛk] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [raɪz] ,

When	you	come	back	and	sit	in	Pusat	Tasek	,	the	waters	of	the	Sea	rise	,
什么时候	你	来	后退	和	坐	在	中心	塔塞克	,	这	水	的	这	海	上升	,

当你回到普萨塔塞克（Pusat Tasek）并坐在那里时，海水上涨了。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [haʊs] [ɪz] ['flʌdɪd] ,

and	half	the	little	islands	are	drowned	,	and	the	Man's	house	is	flooded	,
和	一半	这	小的	岛屿	是	溺水	,	和	这	男人的	房子	是	被淹	,

一半的小岛都被淹没了，男人的房子也被水淹了。

[ænd; ənd] ['rɑːdʒə] [ˌæb'dʌlə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔkədailz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	Raja	Abdullah	,	the	King	of	the	Crocodiles	,	his	mouth	is	filled	with	the
和	拉贾	阿卜杜拉	,	这	国王	的	这	鳄鱼	,	他的	嘴	是	已填	和	这

[sɔːlt] ['wɔːtər] .

salt	water	.
盐	水	.

而鳄鱼之王拉贾·阿卜杜拉，他的嘴里充满了咸水。

[ðen] [pəj] ['ʌmaː] , [diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz]

Then	Pau	Amma	,	deep	down	below	,	laughed	and	said	,	'	I	did	not	know	I	was
然后	保罗	阿玛	,	深的	向下	以下	,	笑了	和	说	,	-	我	做过	不是	知道	我	曾是

[soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

so	important	.
所以	重要的	.

然后，在内心深处的保罗·阿玛笑着说："我不知道我这么重要。"

[ˌhens'fɔːrwərd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]

Henceforward	I	will	go	out	seven	times	a	day	,	and	the	waters	shall	never	be
从此以后	我	将要	去	出去	七	时代	一个	天	,	和	这	水	将	绝不	是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

从此以后，我一天要出去七次，水面将永不停息。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

'	And	the	Eldest	Magician	said	,	'	I	cannot	make	you	play	the	play	you	were
-	和	这	长子	魔术师	说	,	-	我	不能	制作	你	玩	这	玩	你	是

[ment] [tuː; tə] [pleɪ] ,

meant	to	play	,
意思是	到	玩	,

"而最年长的魔法师说：'我无法让你演绎你命中注定要演的戏。'"

[pəj] ['ʌmɑ:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

Pau	Amma	,	because	you	escaped	me	at	the	Very	Beginning	;	but	if	you	are
保罗	阿玛	,	因为	你	逃脱	我	在	这	非常	开始	;	但	如果	你	是

[nɑ:t][ə'freɪd] ,

not	afraid	,
不是	害怕的	,

保罗·阿玛，因为你一开始就逃离了我；但如果你不害怕，

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

come	up	and	we	will	talk	about	it	.	'
来	向上	和	我们	将要	讲话	关于	它	.	-

上来，我们谈谈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , - [sed] [pəj] ['ʌmɑ:] ,

'	I	am	not	afraid	,	'	said	Pau	Amma	,
-	我	是	不是	害怕的	,	-	说	保罗	阿玛	,

“我不害怕，”保罗·阿玛说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

and	he	rose	to	the	top	of	the	sea	in	the	moonlight	.
和	他	玫瑰	到	这	顶部	的	这	海	在	这	月光	.

在月光下，他升到了海面之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ][bɪg][æz; əz] [pəj] ['ʌmɑ:] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

There	was	nobody	in	the	world	so	big	as	Pau	Amma	—	for	he	was	the
那里	曾是	无人	在	这	世界	所以	大的	作为	保罗	阿玛	—	为了	他	曾是	这

[kɪŋ] [kræb][ʌv; əv][ɔ:l][kræbz] .

King	Crab	of	all	Crabs	.
国王	螃蟹	的	全部	螃蟹	.

世界上没有人比 Pau Amma 更大——因为他是螃蟹中的螃蟹。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kræb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [kræb] .

Not	a	common	Crab	,	but	a	King	Crab	.
不是	一个	常见的	螃蟹	,	但	一个	国王	螃蟹	.

这不是普通的螃蟹，而是帝王蟹。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃel] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][sə'rɑ:wək; -wɑ:k] ;

One	side	of	his	great	shell	touched	the	beach	at	Sarawak	;
一	边	的	他的	伟大的	壳	感动	这	海滩	在	砂拉越	;

他那巨大的贝壳的一侧触碰到了沙捞越的海滩；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [pə'hʌŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	other	touched	the	beach	at	Pahang	;	and	he	was	taller	than	the
这	其他	感动	这	海滩	在	彭亨	;	和	他	曾是	更高	比	这

[smoʊk] [ʌv; əv] [θri:] [vɔl'keɪnəuz] !

smoke	of	three	volcanoes	!
抽烟	的	三	火山	!

另一只脚踏到了彭亨州的海滩；它比三座火山的烟雾还要高！

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tri:] [hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv]

As	he	rose	up	through	the	branches	of	the	Wonderful	Tree	he	tore	off	one	of
作为	他	玫瑰	向上	通过	这	分支	的	这	精彩的	树	他	撕裂	离开	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [twɪn] [fru:ts] — [ðə; ði]['mædʒɪk] ['dʌb(ə)l] [kɜ:nl'led] [nʌts] [ðæt] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [jʌŋ] ,

the	great	twin	fruits	—	the	magic	double	kernelled	nuts	that	make	people	young	,
这	伟大的	双	水果	—	这	魔法	双倍的	核状	坚果	那	制作	人们	年轻的	,

当他沿着神奇树的枝干向上攀升时，他摘下了一颗巨大的双生果实——能让人返老还童的神奇双仁坚果。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] - ['dɔ:tər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:bɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

—	and	the	little	girl	-	daughter	saw	it	bobbing	alongside	the	canoe	,
—	和	这	小的	女孩	-	女儿	锯	它	上下摆动	旁边	这	独木舟	,

——小女孩看到它在独木舟旁边漂浮着，

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][sɔːft] [aɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	pulled	it	in	and	began	to	pick	out	the	soft	eyes	of	it	with
和	拉	它	在	和	开始	到	挑选	出去	这	柔软的	眼睛	的	它	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['sɪzərz] .

her	little	golden	scissors	.
她	小的	金的	剪刀	.

她把它拉过来，用她的小金剪刀开始挑出它柔软的眼睛。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] , - [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] , [pəj] ['ʌmɑː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	Now	,	'	said	the	Magician	,	'	make	a	Magic	,	Pau	Amma	,	to	show	that	you	are
-	现在	,	-	说	这	魔术师	,	-	制作	一个	魔法	,	保罗	阿玛	,	到	展示	那	你	是

['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

really	important	.
真的	重要的	.

“现在，”魔术师说，“保罗·阿玛，表演一个魔术，来证明你真的很重要。”

- [pəj] ['ʌmɑː] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stɜːr][ʌp]

'	Pau	Amma	rolled	his	eyes	and	waved	his	legs	,	but	he	could	only	stir	up
-	保罗	阿玛	滚动	他的	眼睛	和	挥手	他的	腿	,	但	他	可以	仅有的	搅拌	向上

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

保罗·阿玛翻了个白眼，挥舞着双腿，但他只能搅动大海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [kræb] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

because	,	though	he	was	a	King	Crab	,	he	was	nothing	more	than	a
因为	,	尽管	他	曾是	一个	国王	螃蟹	,	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[kræb] ,

Crab	,
螃蟹	,

因为，虽然他是一只帝王蟹，但他终究只是一只螃蟹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [læft] .

and	the	Eldest	Magician	laughed	.
和	这	长子	魔术师	笑了	.

最年长的魔法师笑了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æftər][ɔːl] , [pəj] ['ʌmɑː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	are	not	so	important	after	all	,	Pau	Amma	,	'	he	said	.
-	你	是	不是	所以	重要的	后	全部	,	保罗	阿玛	,	-	他	说	.

“你其实没那么重要，保罗·阿玛，”他说。

- [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][traɪ] ,

'	Now	,	let	me	try	,
-	现在	,	让	我	尝试	,

“现在，让我来试试。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər]

'	and	he	made	a	Magic	with	his	left	hand	—	with	just	the	little	finger
-	和	他	制成	一个	魔法	和	他的	左边	手	—	和	只是	这	小的	手指

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [ænd; ənd] — [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

of	his	left	hand	—	and	—	lo	and	behold	,
的	他的	左边	手	—	和	—	洛	和	看哪	,

于是他用左手——仅仅用左手的小指——施展了一个魔法，瞧！

[best] [bɪ'lʌvɪd] , [pəj] ['æməz] [hɑːrd] , [bluː] - [griːn] - [blæk] [ʃel] [fel] [ɔːf] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hʌsk]

Best	Beloved	,	Pau	Amma's	hard	,	blue	-	green	-	black	shell	fell	off	him	as	a	husk
最好的	心爱	,	保罗	妈妈的	难的	,	蓝色的	-	绿色的	-	黑色的	壳	跌倒	离开	他	作为	一个	外壳

[fɔːlz] [ɔːf] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

falls	off	a	cocoa	-	nut	,
瀑布	离开	一个	可可	-	坚果	,

最亲爱的保罗·阿玛坚硬的蓝绿色外壳像可可豆的外壳脱落一样从他身上掉了下来。

[ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑ:] [wʌz; wəz] [left] [ɔ:l] [sɔ:ft] — [sɔ:ft] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræbz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz]

and	Pau	Amma	was	left	all	soft	—	soft	as	the	little	crabs	that	you	sometimes
和	保罗	阿玛	曾是	左边	全部	柔软的	—	柔软的	作为	这	小的	螃蟹	那	你	有时

[faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

find	on	the	beach	,
寻找	在	这	海滩	,

而保罗·阿玛则变得软绵绵的——就像你有时在海滩上发现的小螃蟹一样软绵绵的。

[best] [bɪ'lʌvɪd] .

Best	Beloved	.
最好的	心爱	.

最亲爱的。

- [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .

'	Indeed	,	you	are	very	important	,	'	said	the	Eldest	Magician	.
-	的确	,	你	是	非常	重要的	,	-	说	这	长子	魔术师	.

“的确，你非常重要，”最年长的魔法师说道。

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [mæn] [hɪr] [tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [kri:s] ?

'	Shall	I	ask	the	Man	here	to	cut	you	with	kris	?
-	将	我	问	这	男人	这里	到	切	你	和	克里斯	?

“要不要我请这位先生用马来短剑砍你？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər] ['rɑ:dʒə] - [kə'bæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] ,

Shall	I	send	for	Raja	Moyang	Kaban	,	the	King	of	the	Elephants	,
将	我	发送	为了	拉贾	-	卡班	,	这	国王	的	这	大象	,

我是否该召见象王拉贾·莫扬·卡班？

[tu:; tə] [pɪrs] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔ:l] ['rɑ:dʒə] [ˌæb'dʌlə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	pierce	you	with	his	tusks	,	or	shall	I	call	Raja	Abdullah	,	the	King	of	the
到	刺穿	你	和	他的	象牙	,	或者	将	我	称呼	拉贾	阿卜杜拉	,	这	国王	的	这

['krɔkədailz] ,

Crocodiles	,
鳄鱼	,

用他的獠牙刺穿你，或者我应该称他为鳄鱼之王拉贾·阿卜杜拉？

[tu:; tə] [baɪt] [ju:; jʊ] ?

to	bite	you	?
到	咬	你	?

咬你？

- [ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑ:] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] !

'	And	Pau	Amma	said	,	'	I	am	ashamed	!
-	和	保罗	阿玛	说	,	-	我	是	羞愧	!

保罗·阿玛说：“我感到羞愧！”

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [hɑ:rd] [ʃel] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['pu:sɑ:t] [tɑ:sɛk] ,

Give	me	back	my	hard	shell	and	let	me	go	back	to	Pusat	Tasek	,
给	我	后退	我的	难的	壳	和	让	我	去	后退	到	中心	塔塞克	,

把我的硬壳还给我，让我回到普萨塔塞克。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [stɜ:r] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [get] [maɪ] [fu:d] .

and	I	will	only	stir	out	once	a	day	and	once	a	night	to	get	my	food	.
和	我	将要	仅有的	搅拌	出去	一次	一个	天	和	一次	一个	夜晚	到	得到	我的	食物	.

我每天只会搅拌一次，晚上只会搅拌一次来获取食物。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [noʊ] , [pəj] ['ʌmɑ:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]

'	And	the	Eldest	Magician	said	,	'	No	,	Pau	Amma	,	I	will	not	give	you	back	your
-	和	这	长子	魔术师	说	,	-	不	,	保罗	阿玛	,	我	将要	不是	给	你	后退	你的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

“而最年长的魔法师说：‘不，保罗·阿玛，我不会把你的贝壳还给你。’”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['praʊder] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl]

for	you	will	grow	bigger	and	prouder	and	stronger	,	and	perhaps	you	will
为了	你	将要	生长	大	和	更骄傲	和	更强	,	和	也许	你	将要

[fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

forget	your	promise	,
忘记	你的	承诺	,

因为你会变得越来越高大、越来越骄傲、越来越强壮，或许你会忘记你的承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

and	you	will	play	with	the	Sea	once	more	.
和	你	将要	玩	和	这	海	一次	更多的	.

你将再次与大海嬉戏。

[ðen] [pəj] ['ʌmɑː] [sed] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Then	Pau	Amma	said	,	'	What	shall	I	do	?
然后	保罗	阿玛	说	,	-	什么	将	我	做	?

然后，保阿玛说：“我该怎么办？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][haɪd][ɪn]['puːsɑːt][tɑːsɛk] ,

I	am	so	big	that	I	can	only	hide	in	Pusat	Tasek	,
我	是	所以	大的	那	我	能	仅有的	隐藏	在	中心	塔塞克	,

我体型太大，只能躲在Pusat Tasek里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [els] , [ɔːl] [sɔːft][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

and	if	I	go	anywhere	else	,	all	soft	as	I	am	now	,
和	如果	我	去	任何地方	别的	,	全部柔软的		作为	我	是	现在	,

如果我去别的地方，像我现在这样温柔的时候，

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgfɪʃ] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] .

the	sharks	and	the	dogfish	will	eat	me	.
这	鲨鱼	和	这	角鲨	将要	吃	我	.

鲨鱼和角鲨会吃掉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['puːsɑːt][tɑːsɛk] , [ɔːl] [sɔːft][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

And	if	I	go	to	Pusat	Tasek	,	all	soft	as	I	am	now	,
和	如果	我	去	到	中心	塔塞克	,	全部柔软的		作为	我	是	现在	,

如果我像现在这样软弱无力地去普萨塔塞克，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər][stɜːr][aʊt][tuː; tə][get][maɪ] [fuːd] ,

though	I	may	be	safe	,	I	can	never	stir	out	to	get	my	food	,
尽管	我	可能	是	安全的	,	我	能	绝不	搅拌	出去	到	得到	我的	食物	,

虽然我可能很安全，但我却永远无法出去觅食。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	so	I	shall	die	.
和	所以	我	将	死	.

于是，我将死去。

- [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] .

'	Then	he	waved	his	legs	and	lamented	.
-	然后	他	挥手	他的	腿	和	哀叹	.

然后他挥舞着双腿，哀叹道。

- ['lɪs(ə)n] , [pəj] ['ʌmɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .

'	Listen	,	Pau	Amma	,	'	said	the	Eldest	Magician	.
-	听	,	保罗	阿玛	,	-	说	这	长子	魔术师	.

“听着，保罗·阿玛，”最年长的魔法师说道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] ,

'	I	cannot	make	you	play	the	play	you	were	meant	to	play	,
-	我	不能	制作	你	玩	这	玩	你	是	意思是	到	玩	,

我无法强迫你扮演你命中注定的角色，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

because	you	escaped	me	at	the	Very	Beginning	;	but	if	you	choose	,
因为	你	逃脱	我	在	这	非常	开始	;	但	如果	你	选择	,

因为你从一开始就逃离了我；但如果你愿意，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['evri] [stoʊn] [ænd; ənd] ['evri] [hoʊl] [ænd; ənd] ['evri] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

I	can	make	every	stone	and	every	hole	and	every	bunch	of	weed	in	all	the
我	能	制作	每一个	石头	和	每一个	洞	和	每一个	束	的	杂草	在	全部	这

['siːz] [ə; eɪ] [seɪf] ['puːsɑːt] [tɑːsɛk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

seas	a	safe	Pusat	Tasek	for	you	and	your	children	for	always	.
海域	一个	安全的	中心	塔塞克	为了	你	和	你的	孩子们	为了	总是	.

我可以把所有海洋中的每一块石头、每一个洞穴、每一丛海藻都变成你和你的孩子永远安全的避难所。

- [ðen] [pəj] ['ʌmɑː] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [jet] .

'	Then	Pau	Amma	said	,	'	That	is	good	,	but	I	do	not	choose	yet	.
-	然后	保罗	阿玛	说	,	-	那	是	好的	,	但	我	做	不是	选择	然而	.

“然后保罗·阿玛说，‘那很好，但我还没有做出选择。’”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

there	is	that	Man	who	talked	to	you	at	the	Very	Beginning	.
那里	是	那	男人	WHO	谈话	到	你	在	这	非常	开始	.

有一个人在最初就和你交谈过。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv]

If	he	had	not	taken	up	your	attention	I	should	not	have	grown	tired	of
如果	他	有	不是	已采取	向上	你的	注意力	我	应该	不是	有	生长	疲劳的	的

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

waiting	and	run	away	,
等待	和	跑步	离开	,

如果他没有引起你的注意，我就不会因为等待而感到厌倦并逃走。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	all	this	would	never	have	happened	.
和	全部	这	会	绝不	有	发生	.

这一切原本都不会发生。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

What	will	he	do	for	me	?
什么	将要	他	做	为了	我	?

他会为我做什么？

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ,

'	And	the	Man	said	,	'	If	you	choose	,	I	will	make	a	Magic	,
-	和	这	男人	说	,	-	如果	你	选择	,	我	将要	制作	一个	魔法	,

“那人说：‘如果你愿意，我将施展魔法，’”

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

so	that	both	the	deep	water	and	the	dry	ground	will	be	a	home	for	you
所以	那	两个都	这	深的	水	和	这	干燥	地面	将要	是	一个	家	为了	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][lænd]

and	your	children	—	so	that	you	shall	be	able	to	hide	both	on	the	land
和	你的	孩子们	—	所以	那	你	将	是	有能力的	到	隐藏	两个都	在	这	土地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	in	the	sea	.
和	在	这	海	.

这样，深水和陆地都能成为你和你儿女的家——这样，你们既能在陆地上，也能在海里藏身。

- [ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑː] [sed] , - [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [jet] .
' And Pau Amma said , ' I do not choose yet .
- 和 保罗 阿玛 说 , - 我 做 不是 选择 然而 .

保罗·阿玛说：“我还没有做出选择。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
there is that girl who saw me running away at the Very Beginning .
那里 是 那 女孩 WHO 锯 我 跑步 离开 在 这 非常 开始 .

最开始的时候，有个女孩看到我逃跑了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðen] , [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ,
If she had spoken then , the Eldest Magician would have called me back ,
如果 她 有 说 然后 , 这 长子 魔术师 会 有 称为 我 后退 ,

如果她当时开口说话，那位最年长的魔法师就会把我叫回去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .
and all this would never have happened .
和 全部 这 会 绝不 有 发生 .

这一切原本都不会发生。

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What will she do for me ?
什么 将要 她 做 为了 我 ?

她会为我做什么?

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['dɔːtər] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [nʌt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] .
' And the little girl - daughter said , ' This is a good nut that I am eating .
- 和 这 小的 女孩 - 女儿 说 , - 这 是 一个 好的 坚果 那 我 是 吃 .

小女孩说：“我正在吃的这颗坚果真好吃。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,
If you choose , I will make a Magic and I will give you this pair of scissors ,
如果 你 选择 , 我 将要 制作 一个 魔法 和 我 将要 给 你 这 一对 的 剪刀 ,

如果你愿意，我会变个魔法，把这把剪刀送给你。

['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
very sharp and strong ,
非常 锋利的 和 强的 ,

非常锋利且强劲，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [iːt] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wen]
so that you and your children can eat cocoa - nuts like this all day long when
所以 那 你 和 你的 孩子们 能 吃 可可 - 坚果 喜欢 这 全部 天 长的 什么时候
[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;
you come up from the Sea to the land ;
你 来 向上 从 这 海 到 这 土地 ;

这样，你和你的孩子从海边来到陆地后，就可以整天吃椰子了；

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][ə; eɪ]['puːsɑːt][tɑːsɛk][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
or you can dig a Pusat Tasek for yourself with the scissors that belong to
或者 你 能 挖 一个 中心 塔塞克 为了 你自己 和 这 剪刀 那 属于 到
[juː; jʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stoʊn] [ɔːr] [hoʊl] [nɪr] [baɪ] ;
you when there is no stone or hole near by ;
你 什么时候 那里 是 不 石头 或者 洞 靠近 经过 ;

或者，如果没有石头或洞穴，你可以用自己的剪刀挖一个 Pusat Tasek；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] ,
and **when** **the** **earth** **is** **too** **hard** **,**
和 什么时候 这 地球 是 也 难的 ,

当土地过于坚硬时，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['sɪzərz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
by **the** **help** **of** **these** **same** **scissors** **you** **can** **run** **up** **a** **tree** **.**
经过 这 帮助 的 这些 相同的 剪刀 你 能 跑步 向上 一个 树 .

借助这把剪刀，你甚至可以爬上树。

- [ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑː] [sed] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [jet] , [fɔːr; fər] , [ɔːl] [sɔːft] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
' **And** **Pau** **Amma** **said** **,** **'** **I** **do** **not** **choose** **yet** **,** **for** **,** **all** **soft** **as** **I** **am** **,**
- 和 保罗 阿玛 说 , - 我 做 不是 选择 然而 , 为了 , 全部 柔软的 作为 我 是 ,

保罗·阿玛说："我还没有做出选择，因为，尽管我心地善良，

[ðiːz] [gɪfts] [wʊd] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
these **gifts** **would** **not** **help** **me** **.**
这些 礼物 会 不是 帮助 我 .

这些礼物对我没有任何帮助。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ʃel] , [oʊ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [jʊr; jər] [pleɪ] .
Give **me** **back** **my** **shell** **,** **O** **Eldest** **Magician** **,** **and** **then** **I** **will** **play** **your** **play** **.**
给 我 后退 我的 壳 , 哦 长子 魔术师 , 和 然后 我 将要 玩 你的 玩 .

最年长的魔法师啊，请把我的贝壳还给我，然后我才会演奏你的戏。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [pəj] ['ʌmɑː] ,
' **And** **the** **Eldest** **Magician** **said** **,** **'** **I** **will** **give** **it** **back** **,** **Pau** **Amma** **,**
- 和 这 长子 魔术师 说 , - 我 将要 给 它 后退 , 保罗 阿玛 ,

"而最年长的魔法师说：'我会把它还给你的，保罗·阿玛。'"

[fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
for **eleven** **months** **of** **the** **year** **;**
为了 十一 几个月 的 这 年 ;

一年中有十一个月；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [sɔːft] [ə'gen] ,
but **on** **the** **twelfth** **month** **of** **every** **year** **it** **shall** **grow** **soft** **again** **,**
但 在 这 第十二 月 的 每一个 年 它 将 生长 柔软的 再次 ,

但每年十二月它就会再次变软。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
to **remind** **you** **and** **all** **your** **children** **that** **I** **can** **make** **magics** **,** **and** **to**
到 提醒 你 和 全部 你的 孩子们 那 我 能 制作 魔法 , 和 到
[kiːp] [juː; jʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
keep **you** **humble** **,**
保持 你 谦逊的 ,

为了提醒你和你的孩子们，我可以施展魔法，也为了让你们保持谦逊。

[pəj] ['ʌmɑː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɑːn] [lænd]
Pau **Amma** **;** **for** **I** **see** **that** **if** **you** **can** **run** **both** **under** **the** **water** **and** **on** **land**
保罗 阿玛 ; 为了 我 看 那 如果 你 能 跑步 两个都 在下面 这 水 和 在 土地
,
,
,

保罗·阿玛；因为我看到，如果你既能在水下奔跑，又能在陆地上奔跑，

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː] [boʊld] ;
you **will** **grow** **too** **bold** **;**
你 将要 生长 也 大胆的 ;

你会变得过于大胆；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[klaɪm]	[triːz]	[ænd; ənd]	[kræk]	[nʌts]	[ænd; ənd]	[dɪg]	[hoʊlz]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]
and	**if**	**you**	**can**	**climb**	**trees**	**and**	**crack**	**nuts**	**and**	**dig**	**holes**	**with**	**your**
和	如果	你	能	爬	树木	和	裂缝	坚果	和	挖	孔	和	你的

['sɪzərz]	,
scissors	**,**
剪刀	,

如果你会爬树、会剥坚果、会用剪刀挖洞，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[groʊ]	[tuː]	['griːdi]	,	[pəj]	['ʌmɑː]	.
you	**will**	**grow**	**too**	**greedy**	**,**	**Pau**	**Amma**	**.**
你	将要	生长	也	贪婪的	,	保罗	阿玛	.

你会变得太贪婪的，保罗·阿玛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事就是这样(Just so stories)
第5/6页

- [ðen] [pəj] ['ʌmɑ:] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .
' Then Pau Amma thought a little and said , ' I have made my choice .
- 然后 保罗 阿玛 想法 一个 小的 和 说 , - 我 有 制成 我的 选择 .

“然后保罗·阿玛想了想，说道：‘我已经做出了选择。’”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [gɪfts] .
I will take all the gifts .
我 将要 拿 全部 这 礼物 .

我要所有的礼物。

- [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
' Then the Eldest Magician made a Magic with the right hand ,
- 然后 这 长子 魔术师 制成 一个 魔法 和 这 正确的 手 ,

“然后，最年长的魔法师用右手施展了一个魔法，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
with all five fingers of his right hand , and lo and behold , Best Beloved ,
和 全部 五 手指 的 他的 正确的 手 , 和 洛 和 看哪 , 最好的 心爱 ,

他用右手五根手指，瞧，最亲爱的，

[pəj] ['ʌmɑ:] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ,
Pau Amma grew smaller and smaller and smaller ,
保罗 阿玛 生长 较小的 和 较小的 和 较小的 ,

Pau Amma 变得越来越小，越来越小，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [kræb] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd]
till at last there was only a little green crab swimming in the water alongside
直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一个 小的 绿色的 螃蟹 游泳 在 这 水 旁边
[ðə; ði] [kə'nu:] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,

最后，只剩下一只绿色的小螃蟹在独木舟旁的水中游来游去。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [vɔɪs] , - [gɪv] [¸em 'i:][ðə; ði] ['sɪzərz] !
crying in a very small voice , ' Give me the scissors !
哭泣 在 一个 非常 小的 嗓音 , - 给 我 这 剪刀 !

她用很小的声音哭着说：“把剪刀给我！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] - ['dɔ:tər] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn]
' And the girl - daughter picked him up on the palm of her little brown
- 和 这 女孩 - 女儿 挑选 他 向上 在 这 棕榈 的 她 小的 棕色的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“然后，那个女孩用她那棕色的小手把他抱了起来。”

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] ,
and sat him in the bottom of the canoe and gave him her scissors ,
和 卫星 他 在 这 底部 的 这 独木舟 和 给予 他 她 剪刀 ,

然后让他坐在独木舟底部，把她的剪刀递给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt]

and	he	waved	them	in	his	little	arms	,	and	opened	them	and	shut
和	他	挥手	他们	在	他的	小的	武器	,	和	打开	他们	和	关闭

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm] ,

them	and	snapped	them	,
他们	和	啪啪	他们	,

他用小小的胳膊挥舞着它们，打开它们，合上它们，还啪啪地响了起来。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][kæn; kən] [iːt] [nʌts] .

and	said	,	'	I	can	eat	nuts	.
和	说	,	-	我	能	吃	坚果	.

然后他说："我可以吃坚果。"

[aɪ][kæn; kən] [kræk] ['ʃɛlz] .

I	can	crack	shells	.
我	能	裂缝	贝壳	.

我能打碎贝壳。

[aɪ][kæn; kən][dɪg] [hoʊlz] .

I	can	dig	holes	.
我	能	挖	孔	.

我会挖洞。

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [triːz] .

I	can	climb	trees	.
我	能	爬	树木	.

我会爬树。

[aɪ][kæn; kən] [briːð] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [er] ,

I	can	breathe	in	the	dry	air	,
我	能	呼吸	在	这	干燥	空气	,

我可以呼吸干燥的空气，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['puːsɑːt][tɑːsɛk] ['ʌndər] ['evri] [stoʊn] .

and	I	can	find	a	safe	Pusat	Tasek	under	every	stone	.
和	我	能	寻找	一个	安全的	中心	塔塞克	在下面	每一个	石头	.

我可以在每一块石头底下找到一个安全的 Pusat Tasek。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I	did	not	know	I	was	so	important	.
我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	重要的	.

我没想到自己竟然这么重要。

['kʌn] ?

Kun	?
昆	?

坤?

- ([ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?)

'	(	Is	this	right	?	)
-	(	是	这	正确的	?	)

（这样对吗？）

- - - ['kʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

'	Payah	-	kun	,	'	said	the	Eldest	Magician	,	and	he	laughed	and	gave	him
-	-	-	君	,	-	说	这	长子	魔术师	,	和	他	笑了	和	给予	他

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ;

his	blessing	;
他的	祝福	;

"帕亚昆，"最年长的魔法师说道，他笑着祝福了他；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pəj] ['ʌmɑ:] [s'kʌtld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nu:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

and	little	Pau	Amma	scuttled	over	the	side	of	the	canoe	into	the	water	;
和	小的	保罗	阿玛	沉没	超过	这	边	的	这	独木舟	进入	这	水	;

小帕乌·阿玛从独木舟边跳进水里；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	he	was	so	tiny	that	he	could	have	hidden	under	the	shadow	of
和	他	曾是	所以	微小的	那	他	可以	有	隐	在下面	这	阴影	的

[ə; eɪ][draɪ] [li:f] [ɑ:n][lænd][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

a	dry	leaf	on	land	or	of	a	dead	shell	at	the	bottom	of	the	sea	.
一个	干燥	叶子	在	土地	或者	的	一个	死的	壳	在	这	底部	的	这	海	.

他个头非常小，可以藏在陆地上枯叶的阴影下，也可以藏在海底死贝壳的阴影下。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [wel] [dʌn] ? - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .

'	Was	that	well	done	?	'	said	the	Eldest	Magician	.
-	曾是	那	出色地	完毕	?	-	说	这	长子	魔术师	.

“做得怎么样？”最年长的魔法师问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Yes	,	'	said	the	Man	.
-	是的	,	-	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['pɛərə; 'peiræk; 'peira:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri]

'	But	now	we	must	go	back	to	Perak	,	and	that	is	a	weary
-	但	现在	我们	必须	去	后退	到	霹雳州	,	和	那	是	一个	厌倦

[wei] [tu:; tə]['pæd(ə)l] .

way	to	paddle	.
方式	到	桨	.

但现在我们必须返回霹雳州，划船是一条令人疲惫的路。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [pəj] ['ʌmɑ:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv]['pu:sɑ:t][tɑ:sɛk][ænd; ənd] [kʌm]

If	we	had	waited	till	Pau	Amma	had	gone	out	of	Pusat	Tasek	and	come
如果	我们	有	等待	直到	保罗	阿玛	有	已消失	出去	的	中心	塔塞克	和	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果我们等到 Pau Amma 离开 Pusat Tasek 回家后再行动，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ju: 'es][ðer; ðər][baɪ][ɪt'self] . -

the	water	would	have	carried	us	there	by	itself	.	'
这	水	会	有	携带	我们	那里	经过	本身	.	-

水流本身就能把我们带到那里。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['leɪzi] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .

'	You	are	lazy	,	'	said	the	Eldest	Magician	.
-	你	是	懒惰的	,	-	说	这	长子	魔术师	.

“你太懒了，”最年长的魔法师说道。

- [soʊ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['leɪzi] .

'	So	your	children	shall	be	lazy	.
-	所以	你的	孩子们	将	是	懒惰的	.

所以你们的孩子会变得懒惰。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['leɪzɪɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	shall	be	the	laziest	people	in	the	world	.
他们	将	是	这	最懒惰的	人们	在	这	世界	.

他们将成为世界上最懒惰的人。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - — [ðə; ði]['leɪzi] ['pi:p(ə)l] ;

They	shall	be	called	the	Malazy	—	the	lazy	people	;
他们	将	是	称为	这	-	—	这	懒惰的	人们	;

他们将被称作懒惰人；

- [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] ['fɪʃərmən] ,

'	and	he	held	up	his	finger	to	the	Moon	and	said	,	'	O	Fisherman	,
-	和	他	握住	向上	他的	手指	到	这	月亮	和	说	,	-	哦	渔夫	,

他举起手指对着月亮说："哦，渔夫，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [roʊ] [hoʊm] .

here	is	the	Man	too	lazy	to	row	home	.
这里	是	这	男人	也	懒惰的	到	排	家	.

这就是那个懒得划船回家的人。

[pʊl] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪn] , ['fɪʃərmən] . -

Pull	his	canoe	home	with	your	line	,	Fisherman	.	'
拉	他的	独木舟	家	和	你的	线	,	渔夫	.	-

渔夫，用你的鱼线把他的独木舟拉回家吧。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	No	,	'	said	the	Man	.
-	不	,	-	说	这	男人	.

"不，"那人说。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

'	If	I	am	to	be	lazy	all	my	days	,
-	如果	我	是	到	是	懒惰的	全部	我的	天	,

"如果我整天都懒惰，

[let][ðə; ði] [siː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

let	the	Sea	work	for	me	twice	a	day	for	ever	.
让	这	海	工作	为了	我	两次	一个	天	为了	曾经	.

让大海每天两次永远为我效力。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] ['pædlɪŋ] .

That	will	save	paddling	.
那	将要	节省	划桨	.

这样就省去了划桨的麻烦。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - - ['kʌn] - ([ðæt] [ɪz] [raɪt]) .

'	And	the	Eldest	Magician	laughed	and	said	,	'	Payah	kun	'	(	That	is	right	)	.
-	和	这	长子	魔术师	笑了	和	说	,	-	-	君	-	(	那	是	正确的	)	.

大魔术师笑着说："没错。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [stɑːpt] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ;

And	the	Rat	of	the	Moon	stopped	biting	the	line	;
和	这	鼠	的	这	月亮	停止	咬	这	线	;

月之鼠停止了咬线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [let][hɪz; ɪz][laɪn] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	Fisherman	let	his	line	down	till	it	touched	the	Sea	,
和	这	渔夫	让	他的	线	向下	直到	它	感动	这	海	,

渔夫放下鱼线，直到鱼线触到大海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [diːp] [siː] [ə'lɔːŋ] , [pæst][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['bɪnˌtæŋ] ,

and	he	pulled	the	whole	deep	Sea	along	,	past	the	Island	of	Bintang	,
和	他	拉	这	所有的	深的	海	沿着	,	过去的	这	岛	的	宾唐	,

他拉着整个深海，经过了宾唐岛。

[pæst] ['sɪŋəpɔːr] , [pæst] [mə'lækə] , [pæst] [sə'læŋər] ,

past	Singapore	,	past	Malacca	,	past	Selangor	,
过去的	新加坡	,	过去的	马六甲	,	过去的	雪兰莪	,

经过新加坡，经过马六甲，经过雪兰莪，

[tɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː] ['rɪvər] [ə'gen] .

till	the	canoe	whirled	into	the	mouth	of	the	Perak	River	again	.
直到	这	独木舟	旋转	进入	这	嘴	的	这	霹雳州	河	再次	.

直到独木舟再次旋转着驶入霹雳河口。

['kʌn] ? - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Kun	**?**	**'**	**said**	**the**	**Fisherman**	**of**	**the**	**Moon**	**.**
昆	?	-	说	这	渔夫	的	这	月亮	.

“昆？”月亮渔夫问道。

- - ['kʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .

'	**Payah**	**kun**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Eldest**	**Magician**	**.**
-	-	君	,	-	说	这	长子	魔术师	.

“帕亚昆，”最年长的魔术师说道。

- [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [siː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]['evər] ,

'	**See**	**now**	**that**	**you**	**pull**	**the**	**Sea**	**twice**	**a**	**day**	**and**	**twice**	**a**	**night**	**for**	**ever**	**,**
-	看	现在	那	你	拉	这	海	两次	一个	天	和	两次	一个	夜晚	为了	曾经	,

“现在你明白，你每天两次，每晚两次，永无止境地拉动大海吧。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['fɪʃərmən] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ['pædlɪŋ] .

so	**that**	**the**	**Malazy**	**fishermen**	**may**	**be**	**saved**	**paddling**	**.**
所以	那	这	-	渔民	可能	是	已保存	划桨	.

这样，马拉齐渔民们就可以免于划船之苦。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] ,

But	**be**	**careful**	**not**	**to**	**do**	**it**	**too**	**hard**	**,**
但	是	小心	不是	到	做	它	也	难的	,

但要注意不要用力过猛。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [pəj] ['ʌmɑː] .

or	**I**	**shall**	**make**	**a**	**magic**	**on**	**you**	**as**	**I**	**did**	**to**	**Pau**	**Amma**	**.**
或者	我	将	制作	一个	魔法	在	你	作为	我	做过	到	保罗	阿玛	.

否则，我将像对 Pau Amma 那样对你施魔法。

- [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði]['pɛərə; 'peiræk; 'peiraː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [best] [bɪ'lʌvɪd]

'	**Then**	**they**	**all**	**went**	**up**	**the**	**Perak**	**River**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**Best**	**Beloved**
-	然后	他们	全部	去	向上	这	霹雳州	河	和	去	到	床	,	最好的	心爱

.

:

.

“然后他们都沿着霹雳河逆流而上，上床睡觉了，我亲爱的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'tend] !

Now	**listen**	**and**	**attend**	**!**
现在	听	和	出席	!

现在请认真聆听并参与！

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pʊld] [ðə; ði] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

From	**that**	**day**	**to**	**this**	**the**	**Moon**	**has**	**always**	**pulled**	**the**	**sea**	**up**	**and**	**down**
从	那	天	到	这	这	月亮	有	总是	拉	这	海	向上	和	向下

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [taɪdz] .

and	**made**	**what**	**we**	**call**	**the**	**tides**	**.**
和	制成	什么	我们	称呼	这	潮汐	.

从那天起，月亮就一直牵引着海水涨落，形成了我们所说的潮汐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [pulz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [get]

Sometimes	**the**	**Fisher**	**of**	**the**	**Sea**	**pulls**	**a**	**little**	**too**	**hard**	**,**	**and**	**then**	**we**	**get**
有时	这	费舍尔	的	这	海	拉	一个	小的	也	难的	,	和	然后	我们	得到

[sprɪŋ] [taɪdz] ;

spring	**tides**	**;**
春天	潮汐	;

有时海神拉得太用力，就会出现春潮；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pulz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][get] [wʌt] [ɑːr; ər]

and	sometimes	he	pulls	a	little	too	softly	,	and	then	we	get	what	are
和	有时	他	拉	一个	小的	也	轻轻	,	和	然后	我们	得到	什么	是

[kɔːld] [niːp] - [taɪdz] ;

called	neap	-	tides	;
称为	低潮	-	潮汐	;

有时他拉得有点太轻，然后我们就遇到了所谓的小潮；

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] .

but	nearly	always	he	is	careful	,	because	of	the	Eldest	Magician	.
但	几乎	总是	他	是	小心	,	因为	的	这	长子	魔术师	.

但他几乎总是很谨慎，因为有最年长的魔法师在场。

[ænd; ənd] [pəj] ['ʌmɑː] ?

And	Pau	Amma	?
和	保罗	阿玛	?

还有 Pau Amma?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

You	can	see	when	you	go	to	the	beach	,
你	能	看	什么时候	你	去	到	这	海滩	,

你去海滩的时候就能看到了。

[haʊ] [ɔːl] [pəj] ['æməz] ['beɪbiːz] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['puːsɑːt] - [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['evri] [stoʊn]

how	all	Pau	Amma's	babies	make	little	Pusat	Taseks	for	themselves	under	every	stone
如何	全部	保罗	妈妈的	婴儿	制作	小的	中心	-	为了	他们自己	在下面	每一个	石头

[ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] ;

and	bunch	of	weed	on	the	sands	;
和	束	的	杂草	在	这	沙子	;

Pau Amma 的所有孩子都在沙滩上的每一块石头下、每一丛杂草下为自己建造小小的 Pusat Tasek；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] ;

you	can	see	them	waving	their	little	scissors	;
你	能	看	他们	挥手	他们的	小的	剪刀	;

你可以看到他们挥舞着他们的小剪刀；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðeɪ] ['truːli][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ][draɪ][lænd][ænd; ənd][rʌn]

and	in	some	parts	of	the	world	they	truly	live	on	the	dry	land	and	run
和	在	一些	部分	的	这	世界	他们	真的	居住	在	这	干燥	土地	和	跑步

[ʌp][ðə; ðɪ][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [iːt] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

up	the	palm	trees	and	eat	cocoa	-	nuts	,
向上	这	棕榈	树木	和	吃	可可	-	坚果	,

在世界某些地区，它们确实生活在旱地上，爬上棕榈树，吃椰子。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] - ['dɔːtər] ['prɑːmɪst] .

exactly	as	the	girl	-	daughter	promised	.
确切地	作为	这	女孩	-	女儿	承诺	.

正如女儿承诺的那样。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːl] [pəj] [æməz] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hɑːrd] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][biː; bi]

But	once	a	year	all	Pau	Ammas	must	shake	off	their	hard	armour	and	be
但	一次	一个	年	全部	保罗	阿玛斯	必须	摇	离开	他们的	难的	盔甲	和	是

[sɔːft] - [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][duː] .

soft	-	to	remind	them	of	what	the	Eldest	Magician	could	do	.
柔软的	-	到	提醒	他们	的	什么	这	长子	魔术师	可以	做	.

但每年一次，所有 Pau Ammas 都必须卸下坚硬的盔甲，变得柔软——以此来提醒他们最年长的魔法师能够做到什么。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [hʌnt] [pəj] ['æməz] ['beɪbiːz] [dʒʌst][bɪ'kɔːz][oʊld] [pəj]

And	so	it	isn't	fair	to	kill	or	hunt	Pau	Amma's	babies	just	because	old	Pau
和	所以	它	不是	公平的	到	杀	或者	打猎	保罗	妈妈的	婴儿	只是	因为	老的	保罗

['ʌmɑː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪdli] [ruːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

Amma	was	stupidly	rude	a	very	long	time	ago	.
阿玛	曾是	愚蠢地	粗鲁的	一个	非常	长的	时间	前	.

所以，仅仅因为老 Pau Amma 很久以前愚蠢无礼，就杀害或猎杀 Pau Amma 的孩子们是不公平的。

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[ænd; ənd] [pəj] ['æməz] ['beɪbiːz] [heɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['puːsɑːt] - [ænd; ənd]

And	Pau	Amma's	babies	hate	being	taken	out	of	their	little	Pusat	Taseks	and
和	保罗	妈妈的	婴儿	恨	存在	已采取	出去	的	他们的	小的	中心	-	和

[brɔːt] [hoʊm] [ɪn] ['pɪkl] - ['bɔtlz] .

brought	home	in	pickle	-	bottles	.
带来	家	在	泡菜	-	瓶子	.

而 Pau Amma 的孩子们讨厌被从他们的小 Pusat Taseks 里抱出来，装在泡菜瓶里带回家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [nɪp][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] !

That	is	why	they	nip	you	with	their	scissors	,	and	it	serves	you	right	!
那	是	为什么	他们	掐	你	和	他们的	剪刀	,	和	它	服务	你	正确的	!

这就是他们用剪刀剪你的原因，你活该！

['tʃaɪnə] - ['goʊɪŋ] [piː][ænd; ənd] [əʊ]

CHINA	-	GOING	P's	and	O's
中国	-	去	P 的	和	O's

中国之旅的 P 和 O

[pæs] [pəj] ['æməz] ['pleɪgraʊnd] [kloʊz] ,

Pass	Pau	Amma's	playground	close	,
经过	保罗	妈妈的	操场	关闭	,

穿过保罗·阿玛的游乐场，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['puːsɑːt] [tɑːsɛk] [laɪz]

And	his	Pusat	Tasek	lies
和	他的	中心	塔塞克	谎言

而他的 Pusat Tasek 谎言

[nɪr] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][moʊst][biː] . [aɪ] . - [es] .

Near	the	track	of	most	B	.	I	.	'	s	.
靠近	这	追踪	的	最多	B	.	我	.	-	s	.

靠近大多数BI的轨道。

[juː] . [waɪ] . [keɪ] . [ænd; ənd][en] . [diː] . [el] .

U	.	Y	.	K	.	and	N	.	D	.	L	.
U	.	是	.	K	.	和	N	.	D	.	L	.

UYK 和 NDL

[noʊ] [pəj] ['æməz] [hoʊm] [æz; əz] [wel]

Know	Pau	Amma's	home	as	well
知道	保罗	妈妈的	家	作为	出色地

也了解一下保罗·阿玛的家。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [noʊz]

As	the	fisher	of	the	Sea	knows
作为	这	渔夫	的	这	海	知道

正如海中的渔夫所知

- ['bɛnz] , - [em] . [em] . - [es] , [ænd; ənd] - .

'	Bens	,	'	M	.	M	.	'	s	,	and	Rubattinos	.
-	本斯	,	-	M	.	M	.	-	s	,	和	-	.

“Bens”、“MM's”和“Rubattinos”。

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [kwɪr])

But	(	and	this	is	rather	queer	)
但	(	和	这	是	相当	酷儿	)

但是（这相当奇怪）

[ə; eɪ] . [tiː] . [el] . - [es][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [hɪr] ;

A	.	T	.	L	.	'	s	can	not	come	here	;
一个	.	T	.	L	.	-	s	能	不是	来	这里	;

ATL的人不能来这里;

[oʊ] . [ænd; ənd][oʊ] . [ænd; ənd][diː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .

O	.	and	O	.	and	D	.	O	.	A	.
哦	.	和	哦	.	和	D	.	哦	.	一个	.

O. 和 O. 和 DOA

[mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [ə'nʌðər] [wei] .

Must	go	round	another	way	.
必须	去	圆形的	其他	方式	.

必须绕道而行。

['ɔːrient] , ['æŋkər] , ['bɪbi] , [hɔːl] ,

Orient	,	Anchor	,	Bibby	,	Hall	,
东方	,	锚	,	比比	,	大厅	,

东方，锚，比比，霍尔

['nevər] [goʊ] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

Never	go	that	way	at	all	.
绝不	去	那	方式	在	全部	.

千万不要走那条路。

[juː] . [siː] . [es] . [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt]

U	.	C	.	S	.	would	have	a	fit
U	.	C	.	S	.	会	有	一个	合身

UCS会很合适

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	found	itself	on	it	.
如果	它	成立	本身	在	它	.

如果它发现自己在上面。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['biːvərz] - [tʊk] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz]

And	if	'	Beavers	'	took	their	cargoes
和	如果	-	海狸	-	采取	他们的	货物

如果“海狸”号运走了他们的货物

[tuː; tə] [pɪ'næŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['leigɔs; 'lɑːgəs] ,

To	Penang	instead	of	Lagos	,
到	槟城	反而	的	拉各斯	,

去槟城而不是拉各斯，

[ɔːr][ə; eɪ][fæt] [ʃɔː] - [sɑːˈviːl] [bɔːr]

Or	a	fat	Shaw	-	Savill	bore
或者	一个	胖的	肖	-	萨维尔	钻孔

或者一个肥胖的肖-萨维尔式无聊之人

['pæsndʒəɹ] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] ,

Passengers	to	Singapore	,
乘客	到	新加坡	,

前往新加坡的乘客

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]

Or	**a**	**White**	**Star**	**were**	**to**	**try**	**a**
或者	一个	白色的	星星	是	到	尝试	一个

或者白星航空尝试一下

['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] - ,

Little	**trip**	**to**	**Sourabaya**	**,**
小的	旅行	到	-	,

去泗水短途旅行，

[ɔːr][ə; eɪ][biː] . [es] . [ə; eɪ] . [went] [ɑːn]

Or	**a**	**B**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**went**	**on**
或者	一个	B	.	S	.	一个	.	去	在

或者童子军继续

[pæst]['neɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌtʃiəri'bɔn] ,

Past	**Natal**	**to**	**Cheribon**	**,**
过去的	纳塔尔	到	谢里邦	,

从纳塔尔到切里本，

[ðen] [greɪt] ['mɪstər] . [lɔɪdz] [wʊd] [kʌm]

Then	**great**	**Mr**	**.**	**Lloyds**	**would**	**come**
然后	伟大的	先生	.	劳埃德银行	会	来

然后伟大的劳埃德先生就会来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [hoʊm] !

With	**a**	**wire**	**and**	**drag**	**them**	**home**	**!**
和	一个	金属丝	和	拖	他们	家	!

用铁丝把它们拖回家!

[juːl] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [miːnz]

You'll	**know**	**what**	**my**	**riddle**	**means**
你会	知道	什么	我的	谜语	方法

你会明白我的谜语是什么意思。

[wen] [juːv] ['iːtn] ['mæŋgəstiːn] .

When	**you've**	**eaten**	**mangosteens**	**.**
什么时候	你已经	吃	山竹	.

当你吃过山竹之后。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [ðen] ,

Or	**if**	**you**	**can't**	**wait**	**till**	**then**	**,**
或者	如果	你	不能	等待	直到	然后	,

或者如果你等不及到那时，

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

ask	**them**	**to**	**let**	**you**	**have**	**the**	**outside**	**page**	**of**	**the**	**Times**	**;**
问	他们	到	让	你	有	这	外部	页	的	这	《时代周刊》	;

请他们把《泰晤士报》的头版给你；

[tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][peɪdʒ][ˌtuː'tuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] - ['ʃɪpɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][left][hænd] ;

turn	**over**	**to**	**page**	**2**	**where**	**it**	**is**	**marked**	**'**	**Shipping**	**'**	**on**	**the**	**top**	**left**	**hand**	**;**
转动	超过	到	页	2	在哪里	它	是	标记	-	船运	-	在	这	顶部	左边	手	;

翻到第 2 页，左上角标有“运输”字样；

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ætləs] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) [ænd; ənd]

then	take	the	Atlas	(	and	that	is	the	finest	picture	-	book	in	the	world	)	and
然后	拿	这	阿特拉斯	(	和	那	是	这	最好的	图片	-	书	在	这	世界	)	和

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [s'tiːmər] [goʊ][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪmz]

see	how	the	names	of	the	places	that	the	steamers	go	to	fit	into	the	names
看	如何	这	姓名	的	这	地方	那	这	蒸汽船	去	到	合身	进入	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

of	the	places	on	the	map	.
的	这	地方	在	这	地图	.

然后拿出地图册（这是世界上最好的图画书），看看轮船驶向的地方的名称与地图上的地名是否吻合。

['eni] ['stiːmər] - ['kɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] ,

Any	steamer	-	kiddy	ought	to	be	able	to	do	that	;	but	if	you	can't	read	,
任何	汽船	-	小孩子	应该	到	是	有能力的	到	做	那	;	但	如果	你	不能	读	,

任何一个小汽船司机都应该能做到这一点；但如果你不识字，

[æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

ask	some	one	to	show	it	you	.
问	一些	一	到	展示	它	你	.

请别人给你看看。

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self]

THE	CAT	THAT	WALKED	BY	HIMSELF
这	猫	那	步行	经过	他自己

独自散步的猫

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'tend] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'fel] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

HEAR	and	attend	and	listen	;	for	this	befell	and	behappened	and	became
听到	和	出席	和	听	;	为了	这	发生	和	发生了	和	成为

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

听，注意，倾听；因为这件事发生了，发生了，变成了，并且存在了。

[oʊ][maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [wen] [ðə; ði] [teɪm] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][waɪld] .

O	my	Best	Beloved	,	when	the	Tame	animals	were	wild	.
哦	我的	最好的	心爱	,	什么时候	这	驯服	动物	是	荒野	.

我最亲爱的，当驯服的动物还是野生的。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][waɪld] ,

The	Dog	was	wild	,	and	the	Horse	was	wild	,	and	the	Cow	was	wild	,
这	狗	曾是	荒野	,	和	这	马	曾是	荒野	,	和	这	奶牛	曾是	荒野	,

狗是野狗，马是野马，牛也是野牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][waɪld] ,

and	the	Sheep	was	wild	,
和	这	羊	曾是	荒野	,

那只羊是野生的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz][waɪld] — [æz; əz][waɪld][æz; əz][waɪld][kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

and	the	Pig	was	wild	—	as	wild	as	wild	could	be	—	and	they	walked
和	这	猪	曾是	荒野	—	作为	荒野	作为	荒野	可以	是	—	和	他们	步行

[ɪn][ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] [baɪ][ðer; ðər][waɪld] [loʊn] .

in	the	Wet	Wild	Woods	by	their	wild	lones	.
在	这	湿的	荒野	伍兹	经过	他们的	荒野	孤独	.

那头猪很野——野性十足——他们独自在潮湿的野树林里漫步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .

But	the	wildest	of	all	the	wild	animals	was	the	Cat	.
但	这	最狂野的	的	全部	这	荒野	动物	曾是	这	猫	.

但所有野生动物中最狂野的要数猫了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	walked	by	himself	,	and	all	places	were	alike	to	him	.
他	步行	经过	他自己	,	和	全部	地方	是	同样	到	他	.

他独自一人行走，对他来说所有地方都一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [waɪld] [tuː] .

Of	course	the	Man	was	wild	too	.
的	课程	这	男人	曾是	荒野	也	.

当然，那个人也很狂野。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [waɪld] .

He	was	dreadfully	wild	.
他	曾是	极其糟糕	荒野	.

他生性狂野。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [teɪm] [tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	didn't	even	begin	to	be	tame	till	he	met	the	Woman	,
他	没有	甚至	开始	到	是	驯服	直到	他	遇见	这	女士	,

直到遇见那个女人，他才开始变得温顺起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [weɪz] .

and	she	told	him	that	she	did	not	like	living	in	his	wild	ways	.
和	她	讲述	他	那	她	做过	不是	喜欢	活的	在	他的	荒野	方式	.

她告诉他，她不喜欢他那种放荡不羁的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [keɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wet] [liːvz] ,

She	picked	out	a	nice	dry	Cave	,	instead	of	a	heap	of	wet	leaves	,
她	挑选	出去	一个	好的	干燥	洞穴	,	反而	的	一个	堆	的	湿的	树叶	,

她选了一个干燥的洞穴，而不是一堆湿漉漉的落叶。

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [struːd] [kliːn] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;

to	lie	down	in	;	and	she	strewed	clean	sand	on	the	floor	;
到	说谎	向下	在	;	和	她	散落的	干净的	沙	在	这	地面	;

她躺了进去；她把干净的沙子铺在地板上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ;

and	she	lit	a	nice	fire	of	wood	at	the	back	of	the	Cave	;
和	她	点燃	一个	好的	火	的	木头	在	这	后退	的	这	洞穴	;

她在洞穴后面点燃了一堆漂亮的木柴；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [draɪd] [waɪld] - [hɔːrs] [skɪn] , [teɪl] - [daʊn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	she	hung	a	dried	wild	-	horse	skin	,	tail	-	down	,	across	the	opening	of	the
和	她	悬挂	一个	干燥	荒野	-	马	皮肤	,	尾巴	-	向下	,	穿过	这	开幕	的	这

[keɪv] ;

Cave	;
洞穴	;

她将一张干野马皮，尾巴朝下，挂在洞口上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪp] [juː; jʊ] [fiːt] , [dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [kiːp]

and	she	said	,	'	Wipe	you	feet	,	dear	,	when	you	come	in	,	and	now	we'll	keep
和	她	说	,	-	擦拭	你	脚	,	亲爱的	,	什么时候	你	来	在	,	和	现在	出色地	保持

[haʊs] .

house	.
房子	.

她说："亲爱的，进来的时候擦擦脚，现在我们要开始做家务了。"

- [ðæt] [naɪt] , [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [eɪt] [waɪld] [ʃiːp] ['roʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [stoʊnz] ,

'	That	night	,	Best	Beloved	,	they	ate	wild	sheep	roasted	on	the	hot	stones	,
-	那	夜晚	,	最好的	心爱	,	他们	吃	荒野	羊	烤	在	这	热的	石头	,

"那天晚上，亲爱的，他们吃了用热石头烤的野羊肉。"

[ænd; ənd] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][waɪld] ['pepər] ;

and	flavoured	with	wild	garlic	and	wild	pepper	;
和	调味	和	荒野	蒜	和	荒野	胡椒	;

并用野蒜和野胡椒调味；

[ænd; ənd][waɪld] [dʌk] [stʌft] [wɪð; wɪθ][waɪld][raɪs][ænd; ənd][waɪld] ['fenjugriːk] [ænd; ənd][waɪld][ˌkɔːri'ændər]

and	wild	duck	stuffed	with	wild	rice	and	wild	fenugreek	and	wild	coriander
和	荒野	鸭子	填充	和	荒野	米	和	荒野	胡芦巴	和	荒野	香菜

;

;

;

还有填满野生稻米、野生胡芦巴和野生芫荽的野鸭；

[ænd; ənd] ['mæroʊ] - [boʊnz] [ʌv; əv][waɪld]['ɑːksn] ; [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][waɪld] [ˌgrenə'dɪlə] .

and	marrow	-	bones	of	wild	oxen	;	and	wild	cherries	,	and	wild	grenadillas	.
和	骨髓	-	骨头	的	荒野	牛	;	和	荒野	樱桃	,	和	荒野	格林纳迪利亚斯	.

还有野牛的骨髓；野樱桃和野格林纳迪拉树果。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['evər][soʊ] ['hæpi] ;

Then	the	Man	went	to	sleep	in	front	of	the	fire	ever	so	happy	;
然后	这	男人	去	到	睡觉	在	正面	的	这	火	曾经	所以	快乐的	;

然后，那人幸福地在火炉前睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ʌp] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

but	the	Woman	sat	up	,	combing	her	hair	.
但	这	女士	卫星	向上	,	梳理	她	头发	.

但那女人坐了起来，梳着头发。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] — [ðə; ði][bɪg][fæt] [bleɪd] - [boʊn] —

She	took	the	bone	of	the	shoulder	of	mutton	—	the	big	fat	blade	-	bone	—
她	采取	这	骨	的	这	肩膀	的	羊肉	—	这	大的	胖的	刀刃	-	骨	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	looked	at	the	wonderful	marks	on	it	,
和	她	看起来	在	这	精彩的	标记	在	它	,

她拿起羊肩胛骨——那块又大又肥的肩胛骨——仔细端详着上面奇妙的纹路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] .

and	she	threw	more	wood	on	the	fire	,	and	she	made	a	Magic	.
和	她	扔	更多的	木头	在	这	火	,	和	她	制成	一个	魔法	.

她往火里添了更多柴，然后施展了魔法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋɪŋ] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	made	the	First	Singing	Magic	in	the	world	.
她	制成	这	第一的	歌唱	魔法	在	这	世界	.

她创造了世界上第一个歌唱魔法。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['gæðərd] [tə'geðər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Out	in	the	Wet	Wild	Woods	all	the	wild	animals	gathered	together	where	they	could
出去	在	这	湿的	荒野	伍兹	全部	这	荒野	动物	聚集	一起	在哪里	他们	可以

[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

see	the	light	of	the	fire	a	long	way	off	,
看	这	光	的	这	火	一个	长的	方式	离开	,

在潮湿的荒野森林里，所有的野生动物都聚集在一起，它们远远地就能看到篝火的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	they	wondered	what	it	meant	.
和	他们	想知道	什么	它	意思是	.

他们想知道这意味着什么。

[ðen] [waɪld] [hɔːrs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][oʊ]
Then **Wild** **Horse** **stamped** **with** **his** **wild** **foot** **and** **said** **,** **'** **O** **my** **Friends** **and** **O**
然后 荒野 马 盖章 和 他的 荒野 脚 和 说 , - 哦 我的 朋友们 和 哦
[maɪ] ['enəmi] ,
my **Enemies** **,**
我的 敌人 ,

然后野马用它狂野的蹄子跺了跺脚，说道："我的朋友们，我的敌人们，

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ðæt] [greɪt] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [keɪv] ,
why **have** **the** **Man** **and** **the** **Woman** **made** **that** **great** **light** **in** **that** **great** **Cave** **,**
为什么 有 这 男人 和 这 女士 制成 那 伟大的 光 在 那 伟大的 洞穴 ,

为什么男人和女人要在那个大洞穴里创造那道耀眼的光芒?

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][ju: 'es] ?
and **what** **harm** **will** **it** **do** **us** **?**
和 什么 伤害 将要 它 做 我们 ?

这会对我们造成什么伤害?

- [waɪld][dɔːg] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][waɪld][noʊz][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] ['mʌt(ə)n] ,
' **Wild** **Dog** **lifted** **up** **his** **wild** **nose** **and** **smelled** **the** **smell** **of** **roast** **mutton** **,**
- 荒野 狗 抬起 向上 他的 荒野 鼻子 和 闻起来 这 闻 的 烤 羊肉 ,

野狗抬起它那野性十足的鼻子，闻到了烤羊肉的香味。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] ;
and **said** **,** **'** **I** **will** **go** **up** **and** **see** **and** **look** **,** **and** **say** **;**
和 说 , - 我 将要 去 向上 和 看 和 看 , 和 说 ;

他说："我要上去看看，然后说；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
for **I** **think** **it** **is** **good** **.**
为了 我 思考 它 是 好的 .

因为我觉得这很好。

[kæt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
Cat **,** **come** **with** **me** **.** **'**
猫 , 来 和 我 . -

猫，跟我来。

- ['nɛni] ! - [sed] [ðə; ði][kæt] .
' **Nenni** **!** **'** **said** **the** **Cat** **.**
- 内尼 ! - 说 这 猫 .

"内尼！"猫说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **I** **am** **the** **Cat** **who** **walks** **by** **himself** **,** **and** **all** **places** **are** **alike** **to** **me** **.**
- 我 是 这 猫 WHO 散步 经过 他自己 , 和 全部 地方 是 同样 到 我 .

我是一只独行的猫，所有地方对我来说都一样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] . -
I **will** **not** **come** **.** **'**
我 将要 不是 来 . -

我不会来。

- [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] , - [sed] [waɪld][dɔːg] ,
' **Then** **we** **can** **never** **be** **friends** **again** **,** **'** **said** **Wild** **Dog** **,**
- 然后 我们 能 绝不 是 朋友们 再次 , - 说 荒野 狗 ,

"那我们再也做不成朋友了，"野狗说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and **he** **trotted** **off** **to** **the** **Cave** **.**
和 他 小跑 离开 到 这 洞穴 .

于是他小跑着朝山洞走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	when	he	had	gone	a	little	way	the	Cat	said	to	himself	,
但	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	方式	这	猫	说	到	他自己	,

但走了一段路后，猫自言自语道：

- [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	All	places	are	alike	to	me	.
-	全部	地方	是	同样	到	我	.

“所有地方对我来说都一样。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn]

Why	should	I	not	go	too	and	see	and	look	and	come	away	at	my	own
为什么	应该	我	不是	去	也	和	看	和	看	和	来	离开	在	我的	自己的

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

为什么我不能也去看看，看看，然后按自己的喜好离开呢?

- [soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] ['æftər] [waɪld] [dɔːg] ['sɔːftli] , ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi]

'	So	he	slipped	after	Wild	Dog	softly	,	very	softly	,	and	hid	himself	where	he
-	所以	他	滑倒了	后	荒野	狗	轻轻	,	非常	轻轻	,	和	隐藏	他自己	在哪里	他

[kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] .

could	hear	everything	.
可以	听到	一切	.

于是他轻轻地、非常轻地跟在野狗身后，躲到能听到一切动静的地方。

[wen] [waɪld] [dɔːg] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [draɪd] [hɔːrs] - [skɪn]

When	Wild	Dog	reached	the	mouth	of	the	Cave	he	lifted	up	the	dried	horse	-	skin
什么时候	荒野	狗	达到	这	嘴	的	这	洞穴	他	抬起	向上	这	干燥	马	-	皮肤

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊst] ['mʌt(ə)n] ,

with	his	nose	and	sniffed	the	beautiful	smell	of	the	roast	mutton	,
和	他的	鼻子	和	嗅了嗅	这	美丽的	闻	的	这	烤	羊肉	,

野狗走到洞口时，用鼻子拱起干马皮，嗅了嗅烤羊肉的香味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪd] - [boʊn] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] ,

and	the	Woman	,	looking	at	the	blade	-	bone	,	heard	him	,	and	laughed	,
和	这	女士	,	寻找	在	这	刀刃	-	骨	,	听到	他	,	和	笑了	,

[ænd; ənd] [sed] , - [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

and	said	,	'	Here	comes	the	first	.
和	说	,	-	这里	来	这	第一的	.

女人看着刀骨，听见了他的话，笑着说：“第一个来了。”

[waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

Wild	Thing	out	of	the	Wild	Woods	,	what	do	you	want	?
荒野	事物	出去	的	这	荒野	伍兹	,	什么	做	你	想	?

来自荒野森林的野兽，你想要什么?

- [waɪld] [dɔːg] [sed] , - [oʊ] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] ,

'	Wild	Dog	said	,	'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	,
-	荒野	狗	说	,	-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	,

野狗说：“哦，我的敌人和敌人的妻子，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [smelz] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] ?

what	is	this	that	smells	so	good	in	the	Wild	Woods	?
什么	是	这	那	气味	所以	好的	在	这	荒野	伍兹	?

野林中这股如此芬芳的气息究竟是什么?

- [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['mʌt(ə)n] - [boʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [waɪld]
' Then the Woman picked up a roasted mutton - bone and threw it to Wild
- 然后 这 女士 挑选 向上 一个 烤 羊肉 - 骨 和 扔 它 到 荒野
[dɔːg] ,
Dog ,
狗 ,

然后，女人捡起一块烤羊骨扔给了野狗。

[ænd; ənd] [sed] , - [waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] , [teɪst] [ænd; ənd] [traɪ] .
and said , ' Wild Thing out of the Wild Woods , taste and try .
和 说 , - 荒野 事物 出去 的 这 荒野 伍兹 , 品尝 和 尝试 .

然后说："来自野森林的野兽，尝尝吧。"

- [waɪld] [dɔːg] [naːd] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
' Wild Dog gnawed the bone , and it was more delicious than anything he
- 荒野 狗 被啃咬 这 骨 , 和 它 曾是 更多的 可口的 比 任何事物 他
[hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] ,
had ever tasted ,
有 曾经 尝过 ,

"野狗啃着骨头，那骨头比它以往尝过的任何东西都美味。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
and he said , ' O my Enemy and Wife of my Enemy , give me another .
和 他 说 , - 哦 我的 敌人 和 妻子 的 我的 敌人 , 给 我 其他 .

他说："我的敌人，还有我敌人的妻子，再给我一个吧。"

- [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] ,
' The Woman said , ' Wild Thing out of the Wild Woods ,
- 这 女士 说 , - 荒野 事物 出去 的 这 荒野 伍兹 ,

女人说："野森林里的野兽……"

[help] [maɪ] [mæn] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪs] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] ,
help my Man to hunt through the day and guard this Cave at night ,
帮助 我的 男人 到 打猎 通过 这 天 和 警卫 这 洞穴 在 夜晚 ,

帮助我的手下白天狩猎，晚上守卫这个山洞。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] [roʊst] [boʊnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] . -
and I will give you as many roast bones as you need . '
和 我 将要 给 你 作为 许多 烤 骨头 作为 你 需要 . -

我会给你你需要的所有烤骨头。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [kæt] , ['lɪsnɪŋ] .
' Ah ! ' said the Cat , listening .
- 啊 ! - 说 这 猫 , 聆听 .

"啊！"猫听着说道。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
' This is a very wise Woman , but she is not so wise as I am .
- 这 是 一个 非常 明智的 女士 , 但 她 是 不是 所以 明智的 作为 我 是 .

"这位女士很有智慧，但她不如我智慧。"

- [waɪld] [dɔːg] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [læp] ,
' Wild Dog crawled into the Cave and laid his head on the Woman's lap ,
- 荒野 狗 爬行 进入 这 洞穴 和 铺设 他的 头 在 这 女性的 膝 ,

野狗爬进山洞，把头枕在女人腿上。

[ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,
and said , ' O my Friend and Wife of my Friend ,
和 说 , - 哦 我的 朋友 和 妻子 的 我的 朋友 ,

他说："我的朋友，我朋友的妻子，

[aɪ] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [mæn] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	will	help	Your	Man	to	hunt	through	the	day	,
我	将要	帮助	你的	男人	到	打猎	通过	这	天	,

我会帮助你的男人一整天都在狩猎。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [jʊr; jər] [keɪv] . -

and	at	night	I	will	guard	your	Cave	.	'
和	在	夜晚	我	将要	警卫	你的	洞穴	.	-

夜里我会守护你的洞穴。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [kæt] , ['lɪsnɪŋ] .

'	Ah	!	'	said	the	Cat	,	listening	.
-	啊	!	-	说	这	猫	,	聆听	.

“啊！”猫听着说道。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [dɔːg] .

'	That	is	a	very	foolish	Dog	.
-	那	是	一个	非常	愚蠢	狗	.

“那是一条非常愚蠢的狗。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [teɪl] ,

'	And	he	went	back	through	the	Wet	Wild	Woods	waving	his	wild	tail	,
-	和	他	去	后退	通过	这	湿的	荒野	伍兹	挥手	他的	荒野	尾巴	,

于是他摇着狂野的尾巴，穿过湿漉漉的野树林回去了。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [loʊn] .

and	walking	by	his	wild	lone	.
和	步行	经过	他的	荒野	孤独	.

他独自一人，沿着荒野漫步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] .

But	he	never	told	anybody	.
但	他	绝不	讲述	任何人	.

但他从未告诉过任何人。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [weɪkt] [ʌp] [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [waɪld] [dɔːg] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

When	the	Man	waked	up	he	said	,	'	What	is	Wild	Dog	doing	here	?
什么时候	这	男人	醒来	向上	他	说	,	-	什么	是	荒野	狗	正在做	这里	?

男人醒来后说：“野狗在这里做什么？”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [waɪld] [dɔːg] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [frend] ,

'	And	the	Woman	said	,	'	His	name	is	not	Wild	Dog	any	more	,	but	the	First	Friend	,
-	和	这	女士	说	,	-	他的	姓名	是	不是	荒野	狗	任何	更多的	,	但	这	第一的	朋友	,

“那女人说：‘他的名字不再是野狗了，而是第一位朋友。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [frend] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

because	he	will	be	our	friend	for	always	and	always	and	always	.
因为	他	将要	是	我们的	朋友	为了	总是	和	总是	和	总是	.

因为他将永远永远永远是我们的朋友。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['hʌntɪŋ] .

Take	him	with	you	when	you	go	hunting	.
拿	他	和	你	什么时候	你	去	打猎	.

打猎的时候带上他。

- [nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʌt] [greɪt] [griːn] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] -

'	Next	night	the	Woman	cut	great	green	armfuls	of	fresh	grass	from	the	water	-
-	下一个	夜晚	这	女士	切	伟大的	绿色的	满满的	的	新鲜的	草	从	这	水	-

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

第二天晚上，女人从水边的草地上割了一大把一大把的新鲜青草。

[ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [laɪk] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

and	dried	it	before	the	fire	,	so	that	it	smelt	like	new	-	mown	hay	,
和	干燥	它	前	这	火	,	所以	那	它	冶炼	喜欢	新的	-	修剪过的	干草	,

然后把它在火上晒干，使其散发出新割干草的香味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ə; eɪ]['hɔːltər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	she	sat	at	the	mouth	of	the	Cave	and	plaited	a	halter	out	of
和	她	卫星	在	这	嘴	的	这	洞穴	和	编织	一个	缰绳	出去	的

[hɔːrs] - [haɪd] ,

horse	-	hide	,
马	-	隐藏	,

她坐在洞口，用马皮编了一条缰绳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] - [boʊn] — [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [brɔːd] [bleɪd] -

and	she	looked	at	the	shoulder	of	mutton	-	bone	—	at	the	big	broad	blade	-
和	她	看起来	在	这	肩膀	的	羊肉	-	骨	—	在	这	大的	广阔	刀刃	-

[boʊn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] .

bone	—	and	she	made	a	Magic	.
骨	—	和	她	制成	一个	魔法	.

她看着羊肩骨——那块又大又宽的肩胛骨——然后她施展了魔法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪŋɪŋ] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	made	the	Second	Singing	Magic	in	the	world	.
她	制成	这	第二	歌唱	魔法	在	这	世界	.

她创造了世界上第二个歌唱奇迹。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][waɪld]

Out	in	the	Wild	Woods	all	the	wild	animals	wondered	what	had	happened	to	Wild
出去	在	这	荒野	伍兹	全部	这	荒野	动物	想知道	什么	有	发生	到	荒野

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

在荒野森林里，所有的野生动物都在疑惑野狗究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][waɪld] [hɔːrs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

and	at	last	Wild	Horse	stamped	with	his	foot	and	said	,
和	在	最后的	荒野	马	盖章	和	他的	脚	和	说	,

最后，野马跺了跺脚，说道：

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [seɪ] [waɪ] [waɪld][dɔːg][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

'	I	will	go	and	see	and	say	why	Wild	Dog	has	not	returned	.
-	我	将要	去	和	看	和	说	为什么	荒野	狗	有	不是	返回	.

“我会去看看，并弄清楚为什么野狗还没有回来。”

[kæt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

Cat	,	come	with	me	.	'
猫	,	来	和	我	.	-

猫，跟我来。

- ['nɛni] ! - [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	Nenni	!	'	said	the	Cat	.
-	内尼	!	-	说	这	猫	.

“内尼！”猫说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	I	am	the	Cat	who	walks	by	himself	,	and	all	places	are	alike	to	me	.
-	我	是	这	猫	WHO	散步	经过	他自己	,	和	全部	地方	是	同样	到	我	.

我是一只独行的猫，所有地方对我来说都一样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

I	will	not	come	.
我	将要	不是	来	.

我不会去。

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [waɪld] [hɔːrs] ['sɔːftli] , ['veri] ['sɔːftli] ,

'	But	all	the	same	he	followed	Wild	Horse	softly	,	very	softly	,
-	但	全部	这	相同的	他	随后	荒野	马	轻轻	,	非常	轻轻	,

但即便如此，他还是轻轻地、非常轻柔地跟在野马身后。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] .

and	hid	himself	where	he	could	hear	everything	.
和	隐藏	他自己	在哪里	他	可以	听到	一切	.

他躲在能听到一切的地方。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [waɪld] [hɔːrs] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] ,

When	the	Woman	heard	Wild	Horse	tripping	and	stumbling	on	his	long	mane	,
什么时候	这	女士	听到	荒野	马	绊倒	和	踉跄	在	他的	长的	鬃毛	,

女人听见野马被长长的鬃毛绊倒，踉跄了几步，

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] .

she	laughed	and	said	,	'	Here	comes	the	second	.
她	笑了	和	说	,	-	这里	来	这	第二	.

她笑着说："第二个来了。"

[waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Wild	Thing	out	of	the	Wild	Woods	what	do	you	want	?
荒野	事物	出去	的	这	荒野	伍兹	什么	做	你	想	?

来自荒野森林的野兽，你想要什么?

- [waɪld] [hɔːrs] [sed] , - [oʊ][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , [wer] [ɪz][waɪld][dɔːg] ?

'	Wild	Horse	said	,	'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	,	where	is	Wild	Dog	?
-	荒野	马	说	,	-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	,	在哪里	是	荒野	狗	?

野马说："我的敌人和敌人的妻子啊，野狗在哪里？"

- [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bleɪd] - [boʊn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	Woman	laughed	,	and	picked	up	the	blade	-	bone	and	looked	at	it	,
-	这	女士	笑了	,	和	挑选	向上	这	刀刃	-	骨	和	看起来	在	它	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

女人笑了，捡起那块骨刀看了看，说道：

- [waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][waɪld][dɔːg] ,

'	Wild	Thing	out	of	the	Wild	Woods	,	you	did	not	come	here	for	Wild	Dog	,
-	荒野	事物	出去	的	这	荒野	伍兹	,	你	做过	不是	来	这里	为了	荒野	狗	,

"野森林里的野兽，你来这里不是为了野狗。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [græs] .

but	for	the	sake	of	this	good	grass	.
但	为了	这	清酒	的	这	好的	草	.

但这一切都是为了这片优质草地。

- [ænd; ənd][waɪld] [hɔːrs] , ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] , [sed] , - [ðæt] [ɪz] [truː]

'	And	Wild	Horse	,	tripping	and	stumbling	on	his	long	mane	,	said	,	'	That	is	true
-	和	荒野	马	,	绊倒	和	踉跄	在	他的	长的	鬃毛	,	说	,	-	那	是	真的

;

;

;

“野马被他长长的鬃毛绊倒了，说道：‘那确实如此；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

give	it	me	to	eat	.
给	它	我	到	吃	.

给我吃。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,

'	The	Woman	said	,	'	Wild	Thing	out	of	the	Wild	Woods	,
-	这	女士	说	,	-	荒野	事物	出去	的	这	荒野	伍兹	,

女人说：“野森林里的野兽……”

[bend] [jʊr; jər][waɪld] [hed] [ænd; ənd] [wer] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ,

bend	your	wild	head	and	wear	what	I	give	you	,
弯曲	你的	荒野	头	和	穿	什么	我	给	你	,

低下你那狂野的头颅，穿上我给你的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [græs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . -

and	you	shall	eat	the	wonderful	grass	three	times	a	day	.	'
和	你	将	吃	这	精彩的	草	三	时代	一个	天	.	-

你们一天要吃三次这美妙的青草。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , ['lɪsnɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,

'	Ah	,	'	said	the	Cat	,	listening	,	'	this	is	a	clever	Woman	,
-	啊	,	-	说	这	猫	,	聆听	,	-	这	是	一个	聪明的	女士	,

“啊，”猫听着说，“这位女士真聪明。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	she	is	not	so	clever	as	I	am	.
但	她	是	不是	所以	聪明的	作为	我	是	.

但她不如我聪明。

- [waɪld] [hɔːrs] [bent] [hɪz; ɪz][waɪld] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [slɪpt] [ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [haɪd]

'	Wild	Horse	bent	his	wild	head	,	and	the	Woman	slipped	the	plaited	hide
-	荒野	马	弯曲	他的	荒野	头	,	和	这	女士	滑倒了	这	编织	隐藏

['hɔːltər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

halter	over	it	,
缰绳	超过	它	,

“野马低下它狂野的头颅，女人把编织的皮缰绳套在了它的头上。”

[ænd; ənd][waɪld] [hɔːrs] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][maɪ] ['mɪstrəs] ,

and	Wild	Horse	breathed	on	the	Woman's	feet	and	said	,	'	O	my	Mistress	,
和	荒野	马	呼吸	在	这	女性的	脚	和	说	,	-	哦	我的	情妇	,

野马对着女人的脚吹了口气，说道：“哦，我的女主人，

[ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Wife	of	my	Master	,	I	will	be	your	servant	for	the	sake	of	the
和	妻子	的	我的	掌握	,	我	将要	是	你的	仆人	为了	这	清酒	的	这

['wʌndərf(ə)l] [græs] . -

wonderful	grass	.	'
精彩的	草	.	-

我主人的妻子，为了这美好的青草，我愿做您的仆人。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , ['lɪsnɪŋ] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [hɔːrs] .

'	Ah	,	'	said	the	Cat	,	listening	,	'	that	is	a	very	foolish	Horse	.
-	啊	,	-	说	这	猫	,	聆听	,	-	那	是	一个	非常	愚蠢	马	.

“啊，”猫听着说，“那匹马真是太愚蠢了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] ,

'	And	he	went	back	through	the	Wet	Wild	Woods	,
-	和	他	去	后退	通过	这	湿的	荒野	伍兹	,

于是他又穿过了那片湿漉漉的荒野。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][teɪl][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld][loʊn] .

waving	his	wild	tail	and	walking	by	his	wild	lone	.
挥手	他的	荒野	尾巴	和	步行	经过	他的	荒野	孤独	.

他摇着狂野的尾巴，独自一人狂野地走着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] .

But	he	never	told	anybody	.
但	他	绝不	讲述	任何人	.

但他从未告诉过任何人。

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [sed] ,

When	the	Man	and	the	Dog	came	back	from	hunting	,	the	Man	said	,
什么时候	这	男人	和	这	狗	来了	后退	从	打猎	,	这	男人	说	,

当人和狗打猎回来时，男人说：

- [wʌt] [ɪz][waɪld] [hɔːrs] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

'	What	is	Wild	Horse	doing	here	?
-	什么	是	荒野	马	正在做	这里	?

“野马在这里做什么？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][waɪld] [hɔːrs] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]

'	And	the	Woman	said	,	'	His	name	is	not	Wild	Horse	any	more	,	but	the	First
-	和	这	女士	说	,	-	他的	姓名	是	不是	荒野	马	任何	更多的	,	但	这	第一的

['sɜːrvənt] ,

Servant	,
仆人	,

“那女人说：‘他的名字不再叫野马，而是叫第一个仆人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː 'es][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

because	he	will	carry	us	from	place	to	place	for	always	and	always
因为	他	将要	携带	我们	从	地方	到	地方	为了	总是	和	总是

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and	always	.
和	总是	.

因为他会永远、永远、永远地带我们从一个地方到另一个地方。

[raɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

Ride	on	his	back	when	you	go	hunting	.
骑	在	他的	后退	什么时候	你	去	打猎	.

打猎时骑在他的背上。

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][waɪld] [hed] [haɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][waɪld] [hɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [triːz]

holding	her	wild	head	high	that	her	wild	horns	should	not	catch	in	the	wild	trees
保持	她	荒野	头	高的	那	她	荒野	角	应该	不是	抓住	在	这	荒野	树木

,

,

,

她高昂着狂野的头颅，生怕她狂野的犄角被野树勾住。

[waɪld] [kaʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊd] ,

Wild	Cow	came	up	to	the	Cave	,	and	the	Cat	followed	,
荒野	奶牛	来了	向上	到	这	洞穴	,	和	这	猫	随后	,

野牛来到山洞边，猫也跟了过来。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][ðə; ði]

and	hid	himself	just	the	same	as	before	;	and	everything	happened	just	the
和	隐藏	他自己	只是	这	相同的	作为	前	;	和	一切	发生	只是	这

[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

same	as	before	;
相同的	作为	前	;

他像以前一样躲藏起来；事情也和以前一样发生了；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	Cat	said	the	same	things	as	before	,
和	这	猫	说	这	相同的	事物	作为	前	,

猫说的话和之前一样。

[ænd; ənd] [wen] [waɪld] [kaʊ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['evri]

and	when	Wild	Cow	had	promised	to	give	her	milk	to	the	Woman	every
和	什么时候	荒野	奶牛	有	承诺	到	给	她	牛奶	到	这	女士	每一个

[deɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [græs] ,

day	in	exchange	for	the	wonderful	grass	,
天	在	交换	为了	这	精彩的	草	,

野牛答应每天给女人挤奶，以换取那美味的青草。

[ðə; ði][kæt] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][teɪl][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

the	Cat	went	back	through	the	Wet	Wild	Woods	waving	his	wild	tail	and	walking
这	猫	去	后退	通过	这	湿的	荒野	伍兹	挥手	他的	荒野	尾巴	和	步行

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] [loʊn] ,

by	his	wild	lone	,
经过	他的	荒野	孤独	,

猫摇着狂野的尾巴，独自一人穿过湿漉漉的野树林走了回去。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

just	the	same	as	before	.
只是	这	相同的	作为	前	.

和以前一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] .

But	he	never	told	anybody	.
但	他	绝不	讲述	任何人	.

但他从未告诉过任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

And	when	the	Man	and	the	Horse	and	the	Dog	came	home	from
和	什么时候	这	男人	和	这	马	和	这	狗	来了	家	从

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

hunting	and	asked	the	same	questions	same	as	before	,
打猎	和	问	这	相同的	问题	相同的	作为	前	,

当人和马还有狗打猎回来后，他们问的问题和以前一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][waɪld] [kaʊ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [gʊd]

the	Woman	said	,	'	Her	name	is	not	Wild	Cow	any	more	,	but	the	Giver	of	Good
这	女士	说	,	-	她	姓名	是	不是	荒野	奶牛	任何	更多的	,	但	这	赠予者	的	好的

[fuːd] .

Food	.
食物	.

女人说："她的名字不再是野牛了，而是赐予美食的。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

She	will	give	us	the	warm	white	milk	for	always	and	always	and	always	,
她	将要	给	我们	这	温暖的	白色的	牛奶	为了	总是	和	总是	和	总是	,

她会永远、永远、永远地给我们送来温暖的白牛奶，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	will	take	care	of	her	while	you	and	the	First	Friend	and	the
和	我	将要	拿	关心	的	她	尽管	你	和	这	第一的	朋友	和	这

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] .

First	Servant	go	hunting	.
第一的	仆人	去	打猎	.

在你和第一位朋友以及第一位仆人去狩猎的时候，我会照顾她。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][kæt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [waɪld] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

Next	day	the	Cat	waited	to	see	if	any	other	Wild	thing	would	go	up	to	the	Cave	,
下一个	天	这	猫	等待	到	看	如果	任何	其他	荒野	事物	会	去	向上	到	这	洞穴	,

第二天，猫等着看有没有其他野生动物会上山去。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] , [soʊ][ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ;

but	no	one	moved	in	the	Wet	Wild	Woods	,	so	the	Cat	walked	there	by	himself	;
但	不	一	已搬	在	这	湿的	荒野	伍兹	,	所以	这	猫	步行	那里	经过	他自己	;

但是湿野林里没有人走动，所以猫独自走了进去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ,

and	he	saw	the	Woman	milking	the	Cow	,
和	他	锯	这	女士	挤奶	这	奶牛	,

他看见妇人在挤牛奶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

and	he	saw	the	light	of	the	fire	in	the	Cave	,
和	他	锯	这	光	的	这	火	在	这	洞穴	,

他看到了山洞里的火光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] .

and	he	smelt	the	smell	of	the	warm	white	milk	.
和	他	冶炼	这	闻	的	这	温暖的	白色的	牛奶	.

他闻到了温热的白色牛奶的香味。

[kæt] [sed] , - [oʊ][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , [wer] [dɪd][waɪld] [kaʊ] [goʊ] ?

Cat	said	,	'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	,	where	did	Wild	Cow	go	?
猫	说	,	-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	,	在哪里	做过	荒野	奶牛	去	?

猫说：“我的敌人和敌人的妻子啊，野牛去哪儿了？”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [waɪld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,

'	The	Woman	laughed	and	said	,	'	Wild	Thing	out	of	the	Wild	Woods	,
-	这	女士	笑了	和	说	,	-	荒野	事物	出去	的	这	荒野	伍兹	,

女人笑着说：“野森林里的野兽！”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['breɪdɪd] [ʌp] [maɪ] [her] ,

go	back	to	the	Woods	again	,	for	I	have	braided	up	my	hair	,
去	后退	到	这	伍兹	再次	,	为了	我	有	编织	向上	我的	头发	,

你再回树林去吧，因为我已经把头发编成辫子了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bleɪd] - [boʊn] ,

and	I	have	put	away	the	magic	blade	-	bone	,
和	我	有	放	离开	这	魔法	刀刃	-	骨	,

我已经把那根神奇的骨刃收起来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['iːðər] [frendz] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .

and	we	have	no	more	need	of	either	friends	or	servants	in	our	Cave	.
和	我们	有	不	更多的	需要	的	任何一个	朋友们	或者	仆人	在	我们的	洞穴	.

我们的山洞里不再需要朋友或仆人了。

[kæt] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Cat	said	,	'	I	am	not	a	friend	,	and	I	am	not	a	servant	.
猫	说	,	-	我	是	不是	一个	朋友	,	和	我	是	不是	一个	仆人	.

猫说：“我不是朋友，也不是仆人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [keɪv] .

I	am	the	Cat	who	walks	by	himself	,	and	I	wish	to	come	into	your	cave	.
我	是	这	猫	WHO	散步	经过	他自己	,	和	我	希望	到	来	进入	你的	洞穴	.

我是一只独自行走的猫，我想进入你的洞穴。

- ['wʊmən] [sed] , - [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] [frend] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ?

'	Woman	said	,	'	Then	why	did	you	not	come	with	First	Friend	on	the	first	night	?
-	女士	说	,	-	然后	为什么	做过	你	不是	来	和	第一的	朋友	在	这	第一的	夜晚	?

女人说："那你为什么第一晚没有和第一位朋友一起来呢？"

- [kæt] [gruː] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] , - [hæz; həz][waɪld][dɔːg][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

'	Cat	grew	very	angry	and	said	,	'	Has	Wild	Dog	told	tales	of	me	?
-	猫	生长	非常	生气的	和	说	,	-	有	荒野	狗	讲述	故事	的	我	?

猫非常生气，说道："野狗有没有把我的坏话说出去？"

- [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] ,

'	Then	the	Woman	laughed	and	said	,	'	You	are	the	Cat	who	walks	by	himself	,
-	然后	这	女士	笑了	和	说	,	-	你	是	这	猫	WHO	散步	经过	他自己	,

"然后女人笑着说：'你就是那只独自散步的猫。'"

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	all	places	are	alike	to	you	.
和	全部	地方	是	同样	到	你	.

在你眼里，所有地方都一样。

[jʊr; jər][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ] [frend] [nɔːr][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

Your	are	neither	a	friend	nor	a	servant	.
你的	是	两者都不	一个	朋友	也不	一个	仆人	.

你既不是朋友，也不是仆人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	have	said	it	yourself	.
你	有	说	它	你自己	.

你自己也说过。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'laɪk] .

Go	away	and	walk	by	yourself	in	all	places	alike	.
去	离开	和	走	经过	你自己	在	全部	地方	同样	.

离开这里，独自一人去任何地方走走。

- [ðen] [kæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ænd; ənd] [sed] , - [mʌst; məst][aɪ]['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	Then	Cat	pretended	to	be	sorry	and	said	,	'	Must	I	never	come	into	the
-	然后	猫	假装	到	是	对不起	和	说	,	-	必须	我	绝不	来	进入	这

[keɪv] ?

Cave	?
洞穴	?

然后猫假装很抱歉地说："难道我永远都不能进山洞了吗？"

[mʌst; məst][aɪ]['nevər] [sɪt][baɪ][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] ?

Must	I	never	sit	by	the	warm	fire	?
必须	我	绝不	坐	经过	这	温暖的	火	?

我难道就不能坐在温暖的炉火旁吗?

[mʌst; məst][aɪ]['nevər] [drɪŋk][ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] ?

Must	I	never	drink	the	warm	white	milk	?
必须	我	绝不	喝	这	温暖的	白色的	牛奶	?

我难道就不能喝温热的白牛奶吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	very	wise	and	very	beautiful	.
你	是	非常	明智的	和	非常	美丽的	.

你既睿智又美丽。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kruːəl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] .

You	should	not	be	cruel	even	to	a	Cat	.
你	应该	不是	是	残忍的	甚至	到	一个	猫	.

即使是对待猫，也不应该残忍。

- ['wʊmən] [sed] , - [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

'	Woman	said	,	'	I	knew	I	was	wise	,	but	I	did	not	know	I	was	beautiful	.
-	女士	说	,	-	我	知道	我	曾是	明智的	,	但	我	做过	不是	知道	我	曾是	美丽的	.

女人说："我知道我很聪明，但我不知道我很漂亮。"

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

So	I	will	make	a	bargain	with	you	.
所以	我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

所以我会和你做个交易。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [preɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] . -

If	ever	I	say	one	word	in	your	praise	you	may	come	into	the	Cave	.	'
如果	曾经	我	说	一	单词	在	你的	称赞	你	可能	来	进入	这	洞穴	.	-

"如果我胆敢说一句赞美你的话，你就可以进山洞。"

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [preɪz] ? - [sed] [ðə; ði] [kæt] .

'	And	if	you	say	two	words	in	my	praise	?	'	said	the	Cat	.
-	和	如果	你	说	二	字	在	我的	称赞	?	-	说	这	猫	.

"如果你说两句赞美我的话语呢？"猫说道。

- [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn] [jʊr; jər] [preɪz] ,

'	I	never	shall	,	'	said	the	Woman	,	'	but	if	I	say	two	words	in	your	praise	,
-	我	绝不	将	,	-	说	这	女士	,	-	但	如果	我	说	二	字	在	你的	称赞	,

"我永远不会，"女人说，"但如果我说两句赞美你的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] . -

you	may	sit	by	the	fire	in	the	Cave	.	'
你	可能	坐	经过	这	火	在	这	洞穴	.	-

你可以坐在山洞里的火堆旁。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz] ? - [sed] [ðə; ði] [kæt] .

'	And	if	you	say	three	words	?	'	said	the	Cat	.
-	和	如果	你	说	三	字	?	-	说	这	猫	.

"如果你说三个字呢？"猫问道。

- [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz] [ɪn] [jʊr; jər] [preɪz] ,

'	I	never	shall	,	'	said	the	Woman	,	'	but	if	I	say	three	words	in	your	praise	,
-	我	绝不	将	,	-	说	这	女士	,	-	但	如果	我	说	三	字	在	你的	称赞	,

"我永远不会，"女人说，"但如果我说三句话赞美你，

[juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

you	may	drink	the	warm	white	milk	three	times	a	day	for	always	and	always
你	可能	喝	这	温暖的	白色的	牛奶	三	时代	一个	天	为了	总是	和	总是

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and	always	.
和	总是	.

你可以每天三次喝温热的白牛奶，永远、永远、永远。

- [ðen] [ðə; ði] [kæt] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,

'	Then	the	Cat	arched	his	back	and	said	,
-	然后	这	猫	拱形	他的	后退	和	说	,

"然后猫弓起背说，

- [naʊ] [let] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

'	Now	let	the	Curtain	at	the	mouth	of	the	Cave	,
-	现在	让	这	窗帘	在	这	嘴	的	这	洞穴	,

"现在，让洞口的帷幔....."

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪlk] - [pɔts] [ðæt] [stænd]

and	the	Fire	at	the	back	of	the	Cave	,	and	the	Milk	-	pots	that	stand
和	这	火	在	这	后退	的	这	洞穴	,	和	这	牛奶	-	锅	那	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

beside	the	Fire	,
旁	这	火	,

还有洞穴深处的火堆，以及火堆旁的牛奶罐。

[rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [hæz; həz] [sed] .

remember	what	my	Enemy	and	the	Wife	of	my	Enemy	has	said	.
记住	什么	我的	敌人	和	这	妻子	的	我的	敌人	有	说	.

记住我的敌人和敌人的妻子说过的话。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wet] [waɪld] [wʊdz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [teɪl] [ænd; ənd]

'	And	he	went	away	through	the	Wet	Wild	Woods	waving	his	wild	tail	and
-	和	他	去	离开	通过	这	湿的	荒野	伍兹	挥手	他的	荒野	尾巴	和

['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] [loʊn] .

walking	by	his	wild	lone	.
步行	经过	他的	荒野	孤独	.

于是他穿过湿野的森林，摇着狂野的尾巴，独自一人走着。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

That	night	when	the	Man	and	the	Horse	and	the	Dog	came	home	from
那	夜晚	什么时候	这	男人	和	这	马	和	这	狗	来了	家	从

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

那天晚上，当男人、马和狗打猎回来时，

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

the	Woman	did	not	tell	them	of	the	bargain	that	she	had	made	with	the
这	女士	做过	不是	告诉	他们	的	这	便宜货	那	她	有	制成	和	这

[kæt] ,

Cat	,
猫	,

女人没有告诉他们她和猫达成的交易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	she	was	afraid	that	they	might	not	like	it	.
因为	她	曾是	害怕的	那	他们	可能	不是	喜欢	它	.

因为她害怕他们可能不喜欢。

[kæt] [went] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [wet] [waɪld] [wʊdz] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld]

Cat	went	far	and	far	away	and	hid	himself	in	the	Wet	Wild	Woods	by	his	wild
猫	去	远的	和	远的	离开	和	隐藏	他自己	在	这	湿的	荒野	伍兹	经过	他的	荒野

[loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

lone	for	a	long	time	till	the	Woman	forgot	all	about	him	.
孤独	为了	一个	长的	时间	直到	这	女士	忘了	全部	关于	他	.

猫跑得远远的，独自躲在潮湿的野森林里很久，直到女人把他完全忘记了。

['oʊnli][ðə; ðɪ][bæt] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [bæt] — [ðæt] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [keɪv] , [nuː] [wer]

Only	the	Bat	—	the	little	upside	-	down	Bat	—	that	hung	inside	the	Cave	,	knew	where
仅有的	这	蝙蝠	—	这	小的	上行	-	向下	蝙蝠	—	那	悬挂	里面	这	洞穴	,	知道	在哪里

[kæt][hɪd] ;

Cat	hid	;
猫	隐藏	;

只有那只倒挂在洞穴里的蝙蝠——那只小小的倒挂蝙蝠——知道猫藏在哪里；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bæt] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][kæt][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	every	evening	Bat	would	fly	to	Cat	with	news	of	what	was	happening	.
和	每一个	晚上	蝙蝠	会	飞	到	猫	和	消息	的	什么	曾是	发生	.

每天晚上，蝙蝠都会飞到猫那里，告诉它发生了什么事。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [bæt] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

One	evening	Bat	said	,	'	There	is	a	Baby	in	the	Cave	.
一	晚上	蝙蝠	说	,	-	那里	是	一个	婴儿	在	这	洞穴	.

一天晚上，蝙蝠说："洞穴里有个婴儿。"

[hi:; hi][ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd]

He	is	new	and	pink	and	fat	and	small	,	and	the	Woman	is	very	fond
他	是	新的	和	粉色的	和	胖的	和	小的	,	和	这	女士	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

of	him	.	'
的	他	.	-

他又新又粉又胖又小，女人非常喜欢他。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , ['lɪsnɪŋ] , - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][fɑ:nd][ʌv; əv] ? -

'	Ah	,	'	said	the	Cat	,	listening	,	'	but	what	is	the	Baby	fond	of	?	'
-	啊	,	-	说	这	猫	,	聆听	,	-	但	什么	是	这	婴儿	喜爱	的	?	-

"啊，"猫听着说，"可是小宝宝喜欢什么呢？"

- [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][sɔ:ft][ænd; ənd]['tɪk(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][bæt] .

'	He	is	fond	of	things	that	are	soft	and	tickle	,	'	said	the	Bat	.
-	他	是	喜爱	的	事物	那	是	柔软的	和	痒痒	,	-	说	这	蝙蝠	.

"他喜欢柔软和能挠痒痒的东西，"蝙蝠说。

- [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][wɔ:rm] [θɪŋz] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [sli:p] .

'	He	is	fond	of	warm	things	to	hold	in	his	arms	when	he	goes	to	sleep	.
-	他	是	喜爱	的	温暖的	事物	到	抓住	在	他的	武器	什么时候	他	去	到	睡觉	.

他喜欢睡觉时抱着温暖的东西。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

He	is	fond	of	being	played	with	.
他	是	喜爱	的	存在	玩	和	.

他喜欢和别人一起玩。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] . -

He	is	fond	of	all	those	things	.	'
他	是	喜爱	的	全部	那些	事物	.	-

他喜欢所有这些东西。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , ['lɪsnɪŋ] , - [ðen] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

'	Ah	,	'	said	the	Cat	,	listening	,	'	then	my	time	has	come	.
-	啊	,	-	说	这	猫	,	聆听	,	-	然后	我的	时间	有	来	.

"啊，"猫听着说，"看来我的时间到了。"

- [nekst] [naɪt] [kæt] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd][hɪd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [tɪl]

'	Next	night	Cat	walked	through	the	Wet	Wild	Woods	and	hid	very	near	the	Cave	till
-	下一个	夜晚	猫	步行	通过	这	湿的	荒野	伍兹	和	隐藏	非常	靠近	这	洞穴	直到

['mɔ:rnɪŋ] - [taɪm] ,

morning	-	time	,
早晨	-	时间	,

第二天晚上，猫穿过湿漉漉的野树林，躲在山洞附近，直到天亮。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][dɔ:g][ænd; ənd] [hɔ:rs] [went] ['hʌntɪŋ] .

and	Man	and	Dog	and	Horse	went	hunting	.
和	男人	和	狗	和	马	去	打猎	.

于是，人和狗还有马一起去打猎。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] [ænd; ənd]

The	Woman	was	busy	cooking	that	morning	,	and	the	Baby	cried	and
这	女士	曾是	忙碌的	烹饪	那	早晨	,	和	这	婴儿	哭	和

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

那天早上，女人正忙着做饭，婴儿的哭声打断了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz]

So	she	carried	him	outside	the	Cave	and	gave	him	a	handful	of	pebbles
所以	她	携带	他	外部	这	洞穴	和	给予	他	一个	少数	的	鹅卵石

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

于是她把他抱出山洞，给了他一把鹅卵石玩。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪd] .

But	still	the	Baby	cried	.
但	仍然	这	婴儿	哭	.

但婴儿还在哭。

[ðen] [ðə; ði] [kæt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pædi] [pɔː] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

Then	the	Cat	put	out	his	paddy	paw	and	patted	the	Baby	on	the	cheek	,
然后	这	猫	放	出去	他的	稻田	爪子	和	轻拍	这	婴儿	在	这	脸颊	,

然后猫伸出爪子，轻轻拍了拍宝宝的脸颊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːd] ;

and	it	cooed	;
和	它	咕咕	;

它发出咕咕声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [rʌbd] [ə'genst] [ɪts] [fæt] [niːz] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɪts] [fæt] [tʃɪn]

and	the	Cat	rubbed	against	its	fat	knees	and	tickled	it	under	its	fat	chin
和	这	猫	摩擦	反对	它是	胖的	膝盖	和	挠痒	它	在下面	它是	胖的	下巴

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	his	tail	.
和	他的	尾巴	.

猫用身体蹭着它肥胖的膝盖，用尾巴挠着它肥胖的下巴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [læft] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

And	the	Baby	laughed	;	and	the	Woman	heard	him	and	smiled	.
和	这	婴儿	笑了	;	和	这	女士	听到	他	和	微笑	.

婴儿笑了；女人听见了，也笑了。

[ðen] [ðə; ði] [bæt] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [bæt] — [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv]

Then	the	Bat	—	the	little	upside	-	down	bat	—	that	hung	in	the	mouth	of	the	Cave
然后	这	蝙蝠	—	这	小的	上行	-	向下	蝙蝠	—	那	悬挂	在	这	嘴	的	这	洞穴

[sed] ,

said	,
说	,

然后，那只倒挂在洞口的蝙蝠——那只倒挂的小蝙蝠——说道：

- [oʊ][maɪ] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊst] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['hoʊsts] [sʌn] ,

'	O	my	Hostess	and	Wife	of	my	Host	and	Mother	of	my	Host's	Son	,
-	哦	我的	女主人	和	妻子	的	我的	主持人	和	母亲	的	我的	主持人	儿子	,

“哦，我的女主人，我的主人的妻子，我的主人的儿子的母亲，

[ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ɪz] [moʊst] ['bjuːtɪfli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['beɪbi] . -

a	Wild	Thing	from	the	Wild	Woods	is	most	beautifully	playing	with	your	Baby	.	'
一个	荒野	事物	从	这	荒野	伍兹	是	最多	非常漂亮	玩耍	和	你的	婴儿	.	-

来自野森林的野兽正在和你的宝宝玩得非常开心。

- [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [θɪŋ] [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

'	A	blessing	on	that	Wild	Thing	whoever	he	may	be	,	'	said	the	Woman	,
-	一个	祝福	在	那	荒野	事物	谁	他	可能	是	,	-	说	这	女士	,

['streitniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

straightening	her	back	,
拉直	她	后退	,

“愿上帝保佑那个野东西，不管他是谁，”女人说着，挺直了腰背。

- [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

'	for	I	was	a	busy	woman	this	morning	and	he	has	done	me	a
-	为了	我	曾是	一个	忙碌的	女士	这	早晨	和	他	有	完毕	我	一个

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

因为我今天早上很忙，他帮了我一个忙。

- [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

'	That	very	minute	and	second	,	Best	Beloved	,
-	那	非常	分钟	和	第二	, 最好的		心爱	,

“就在那一刻，我最亲爱的……”

[ðə; ði] [draɪd] [hɔːrs] - [skɪn] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [teɪl] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	dried	horse	-	skin	Curtain	that	was	stretched	tail	-	down	at	the	mouth	of
这	干燥	马	-	皮肤	窗帘	那	曾是	拉伸	尾巴	-	向下	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] [fel] [daʊn] — [wʊʃ; wuːʃ] !

the	Cave	fell	down	—	whoosh	!
这	洞穴	跌倒	向下	—	嗖!	!

洞口垂下的干马皮帘子掉了下来——嗖!

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði]['bɑːrgən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

—	because	it	remembered	the	bargain	she	had	made	with	the	Cat	,
—	因为	它	记得	这	便宜货	她	有	制成	和	这	猫	,

——因为它记得她和猫达成的交易，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	when	the	Woman	went	to	pick	it	up	—	lo	and	behold	!
和	什么时候	这	女士	去	到	挑选	它	向上	—	洛	和	看哪	!

当女人去捡起它时——瞧!

— [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kʌmfi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

—	the	Cat	was	sitting	quite	comfy	inside	the	Cave	.
—	这	猫	曾是	坐着	相当	舒适的	里面	这	洞穴	.

猫咪舒服地坐在山洞里。

- [oʊ][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	and	Mother	of	my	Enemy	,
-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	和	母亲	的	我的	敌人	,

“哦，我的敌人，我敌人的妻子，我敌人的母亲，

- [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] : [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] [preɪz] ,

'	said	the	Cat	,	'	it	is	I	:	for	you	have	spoken	a	word	in	my	praise	,
-	说	这	猫	,	-	它	是	我	:	为了	你	有	说	一个	单词	在	我的	称赞	,

“是我，”猫说，“因为你说了句赞美我的话。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and	now	I	can	sit	within	the	Cave	for	always	and	always	and	always	.
和	现在	我	能	坐	之内	这	洞穴	为了	总是	和	总是	和	总是	.

现在我可以永远永远永远地坐在洞穴里了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə]

But	still	I	am	the	Cat	who	walks	by	himself	,	and	all	places	are	alike	to
但	仍然	我	是	这	猫	WHO	散步	经过	他自己	,	和	全部	地方	是	同样	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我依然是那只独自散步的猫，所有地方对我来说都一样。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

'	The	Woman	was	very	angry	,
-	这	女士	曾是	非常	生气的	,

“那女人非常生气，”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] [taɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	shut	her	lips	tight	and	took	up	her	spinning	-	wheel	and	began
和	关闭	她	嘴唇	紧的	和	采取	向上	她	旋转	-	车轮	和	开始

[tuː; tə] [spɪn] .

to	spin	.
到	旋转	.

她紧紧闭上嘴唇，拿起纺车开始纺纱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

But	the	Baby	cried	because	the	Cat	had	gone	away	,	and	the	Woman
但	这	婴儿	哭	因为	这	猫	有	已消失	离开	,	和	这	女士

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	not	hush	it	,
可以	不是	嘘	它	,

但是，因为猫走开了，婴儿哭了起来，女人怎么也哄不好它。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [gruː] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

for	it	struggled	and	kicked	and	grew	black	in	the	face	.
为了	它	挣扎	和	踢	和	生长	黑色的	在	这	脸	.

因为它挣扎踢打，脸部变黑了。

- [oʊ] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] , - [sed] [ðə; ði]

'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	and	Mother	of	my	Enemy	,	'	said	the
-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	和	母亲	的	我的	敌人	,	-	说	这

[kæt] ,

Cat	,
猫	,

“哦，我的敌人，我敌人的妻子，我敌人的母亲，”猫说道。

- [teɪk] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər]

'	take	a	strand	of	the	wire	that	you	are	spinning	and	tie	it	to	your
-	拿	一个	链	的	这	金属丝	那	你	是	旋转	和	领带	它	到	你的

['spɪnɪŋ] - [wɜːrl] [ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

spinning	-	whorl	and	drag	it	along	the	floor	,
旋转	-	螺纹	和	拖	它	沿着	这	地面	,

“取一根你正在纺的线，把它系在你的纺车上，然后把它拖到地板上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] ['beɪbi] [læf] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

and	I	will	show	you	a	magic	that	shall	make	your	Baby	laugh	as	loudly	as
和	我	将要	展示	你	一个	魔法	那	将	制作	你的	婴儿	笑	作为	高声	作为

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] . -

he	is	now	crying	.	'
他	是	现在	哭泣	.	-

我将向你展示一个魔法，它会让你的宝宝像现在哭闹一样开怀大笑。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [end] ;

'	I	will	do	so	,	'	said	the	Woman	,	'	because	I	am	at	my	wits	'	end	;
-	我	将要	做	所以	,	-	说	这	女士	,	-	因为	我	是	在	我的	智慧	-	结尾	;

“我会这么做的，”女人说，“因为我已经束手无策了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	not	thank	you	for	it	.
但	我	将要	不是	感谢	你	为了	它	.

但我不会为此感谢你。

- [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['spɪnd(ə)l] [wɜːrl] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

'	She	tied	the	thread	to	the	little	clay	spindle	whorl	and	drew	it	across	the
-	她	系	这	线	到	这	小的	黏土	主轴	螺纹	和	画	它	穿过	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她把线系在小小的陶土纺锤轮上，然后把它拉过地板。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [roʊld] [hed]
and **the** **Cat** **ran** **after** **it** **and** **patted** **it** **with** **his** **paws** **and** **rolled** **head**
和 这 猫 跑 后 它 和 轻拍 它 和 他的 爪子 和 滚动 头
['oʊvər] [hiːlz] ,
over **heels** **,**
超过 高跟鞋 ,

猫追着它跑，用爪子拍了拍它，然后翻滚着滚了起来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd]
and **tossed** **it** **backward** **over** **his** **shoulder** **and** **chased** **it** **between** **his** **hind**
和 抛掷 它 落后 超过 他的 肩膀 和 追逐 它 之间 他的 后
- [legz][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
- **legs** **and** **pretended** **to** **lose** **it** **,**
- 腿 和 假装 到 失去 它 ,

然后他把球扔到肩后，用后腿夹着球追赶，假装弄丢了球。

[ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [læft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **pounced** **down** **upon** **it** **again** **,** **till** **the** **Baby** **laughed** **as** **loudly** **as** **it**
和 猛扑 向下 之上 它 再次 , 直到 这 婴儿 笑了 作为 高声 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
had **been** **crying** **,**
有 到过 哭泣 ,

然后又扑了上去，直到婴儿像刚才哭闹一样大笑起来。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['æftər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['taɪərd]
and **scrambled** **after** **the** **Cat** **and** **frolicked** **all** **over** **the** **Cave** **till** **it** **grew** **tired**
和 打乱 后 这 猫 和 嬉戏 全部 超过 这 洞穴 直到 它 生长 疲劳的
[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ɪn][ɪts][ɑːrmz] .
and **settled** **down** **to** **sleep** **with** **the** **Cat** **in** **its** **arms** **.**
和 定居 向下 到 睡觉 和 这 猫 在 它是 武器 .

它追着猫跑，在洞穴里到处嬉戏，直到累了才抱着猫安静下来睡觉。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' **Now** **,** **'** **said** **the** **Cat** **,**
- 现在 , - 说 这 猫 ,

“现在，”猫说道，

- [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
' **I** **will** **sing** **the** **Baby** **a** **song** **that** **shall** **keep** **him** **asleep** **for** **an** **hour** **.**
- 我 将要 唱歌 这 婴儿 一个 歌曲 那 将 保持 他 睡着了 为了 一个 小时 .

我要给宝宝唱首歌，让他睡上一个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] , [laʊd] [ænd; ənd] [loʊ] , [loʊ] [ænd; ənd] [laʊd] , [tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [fel]
And **he** **began** **to** **purr** **,** **loud** **and** **low** **,** **low** **and** **loud** **,** **till** **the** **Baby** **fell**
和 他 开始 到 呼噜声 , 大声 和 低的 , 低的 和 大声 , 直到 这 婴儿 跌倒
[fæst] [ə'sliːp] .
fast **asleep** **.**
快速地 睡着了 .

于是他开始发出呼噜声，时而响亮，时而低沉，时而响亮，直到宝宝很快睡着了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
The **Woman** **smiled** **as** **she** **looked** **down** **upon** **the** **two** **of** **them** **and** **said** **,**
这 女士 微笑 作为 她 看起来 向下 之上 这 二 的 他们 和 说 ,

女人俯视着他们两人，脸上露出微笑，说道：

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [dʌn] .
' **That** **was** **wonderfully** **done** **.**
- 那 曾是 太棒了 完毕 .

“做得太棒了。”

[noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , [oʊ][kæt] .

No	question	but	you	are	very	clever	,	O	Cat	.
不	问题	但	你	是	非常	聪明的	,	哦	猫	.

毫无疑问，你非常聪明，猫咪。

- [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

'	That	very	minute	and	second	,	Best	Beloved	,
-	那	非常	分钟	和	第二	, 最好的		心爱	,

“就在那一刻，我最亲爱的.....”

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm]

the	smoke	of	the	fire	at	the	back	of	the	Cave	came	down	in	clouds	from
这	抽烟	的	这	火	在	这	后退	的	这	洞穴	来了	向下	在	云	从

[ðə; ði] [ruːf] — [pʌf] !

the	roof	—	puff	!
这	屋顶	—	噗	!

洞穴后方的火堆冒出的浓烟从洞顶滚滚而下——噗!

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði]['bɑːrgən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

—	because	it	remembered	the	bargain	she	had	made	with	the	Cat	,
—	因为	它	记得	这	便宜货	她	有	制成	和	这	猫	,

——因为它记得她和猫达成的交易，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] — [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	when	it	had	cleared	away	—	lo	and	behold	!
和	什么时候	它	有	已清除	离开	—	洛	和	看哪	!

当它散去之后——瞧!

— [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kʌmfi] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

—	the	Cat	was	sitting	quite	comfy	close	to	the	fire	.
—	这	猫	曾是	坐着	相当	舒适的	关闭	到	这	火	.

猫咪舒服地坐在火堆旁。

- [oʊ][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	and	Mother	of	My	Enemy	,
-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	和	母亲	的	我的	敌人	,

“哦，我的敌人，我敌人的妻子，我敌人的母亲，

- [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ]['sekənd] [wɜːrd][ɪn][maɪ] [preɪz] ,

'	said	the	Cat	,	'	it	is	I	,	for	you	have	spoken	a	second	word	in	my	praise	,
-	说	这	猫	,	-	它	是	我	,	为了	你	有	说	一个	第二	单词	在	我的	称赞	,

“是我，”猫说，“因为你已经第二次称赞我了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər]

and	now	I	can	sit	by	the	warm	fire	at	the	back	of	the	Cave	for
和	现在	我	能	坐	经过	这	温暖的	火	在	这	后退	的	这	洞穴	为了

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

always	and	always	and	always	.
总是	和	总是	和	总是	.

现在我可以永远永远永远地坐在洞穴后面的温暖的火堆旁了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə]

But	still	I	am	the	Cat	who	walks	by	himself	,	and	all	places	are	alike	to
但	仍然	我	是	这	猫	WHO	散步	经过	他自己	,	和	全部	地方	是	同样	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我依然是那只独自散步的猫，所有地方对我来说都一样。

- [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['veri] ['æŋgri] ,

'	Then	the	Woman	was	very	very	angry	,
-	然后	这	女士	曾是	非常	非常	生气的	,

“然后，那女人非常非常生气，”

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

and	let	down	her	hair	and	put	more	wood	on	the	fire	and	brought	out
和	让	向下	她	头发	和	放	更多的	木头	在	这	火	和	带来	出去

[ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] - [boʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

the	broad	blade	-	bone	of	the	shoulder	of	mutton	and	began	to	make	a
这	广阔	刀刃	-	骨	的	这	肩膀	的	羊肉	和	开始	到	制作	一个

['mædʒɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wɜːrd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] .

Magic	that	should	prevent	her	from	saying	a	third	word	in	praise	of	the	Cat	.
魔法	那	应该	防止	她	从	说	一个	第三	单词	在	称赞	的	这	猫	.

她放下头发，往火里添了些柴，拿出羊肩宽阔的骨板，开始施展魔法，使自己再也说不出赞美猫的第三句话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mædʒɪk] , [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['mædʒɪk] ;

It	was	not	a	Singing	Magic	,	Best	Beloved	,	it	was	a	Still	Magic	;
它	曾是	不是	一个	歌唱	魔法	,	最好的	心爱	,	它	曾是	一个	仍然	魔法	;

亲爱的，这不是歌唱的魔法，而是静止的魔法；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪv] [gruː] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] - [wiː] [maʊs] [krept] [aʊt]

and	by	and	by	the	Cave	grew	so	still	that	a	little	wee	-	wee	mouse	crept	out
和	经过	和	经过	这	洞穴	生长	所以	仍然	那	一个	小的	哇	-	哇	老鼠	悄悄地爬	出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

of	a	corner	and	ran	across	the	floor	.
的	一个	角落	和	跑	穿过	这	地面	.

渐渐地，山洞里变得非常安静，一只小老鼠从角落里爬出来，跑过地面。

- [oʊ] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] ,

'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	and	Mother	of	my	Enemy	,
-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	和	母亲	的	我的	敌人	,

“哦，我的敌人，我敌人的妻子，我敌人的母亲，

- [sed] [ðə; ði] [kæt] , - [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] ? -

'	said	the	Cat	,	'	is	that	little	mouse	part	of	your	magic	?	'
-	说	这	猫	,	-	是	那	小的	老鼠	部分	的	你的	魔法	?	-

“猫说，‘那只小老鼠是你的魔法的一部分吗？’”

- [uː] ! ['tʃiː] !

'	Ouh	!	Chee	!
-	哦	!	奇	!

哦！咿！

[noʊ] [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

No	indeed	!	'	said	the	Woman	,
不	的确	!	-	说	这	女士	,

“不，绝无此事！”女人说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bleɪd] - [boʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	she	dropped	the	blade	-	bone	and	jumped	upon	the	footstool	in	front	of
和	她	掉落	这	刀刃	-	骨	和	跳了起来	之上	这	脚凳	在	正面	的

[ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] ['veri] [kwɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd]

the	fire	and	braided	up	her	hair	very	quick	for	fear	that	the	mouse	should
这	火	和	编织	向上	她	头发	非常	快的	为了	害怕	那	这	老鼠	应该

[rʌn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

run	up	it	.
跑步	向上	它	.

她扔下刀骨，跳到火堆前的脚凳上，赶紧把头发编成辫子，生怕老鼠顺着头发跑上来。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [kæt] , ['wɑtʃɪŋ] ,

'	Ah	,	'	said	the	Cat	,	watching	,
-	啊	,	-	说	这	猫	,	观看	,

“啊，”猫看着说道。

- [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	then	the	mouse	will	do	me	no	harm	if	I	eat	it	?	'
-	然后	这	老鼠	将要	做	我	不	伤害	如果	我	吃	它	?	-

“那我吃了老鼠就不会对我造成伤害吗？”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['breɪdɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [her] ,

'	No	,	'	said	the	Woman	,	braiding	up	her	hair	,
-	不	,	-	说	这	女士	,	编织	向上	她	头发	,

“不，”女人一边编着头发一边说。

- [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	eat	it	quickly	and	I	will	ever	be	grateful	to	you	.
-	吃	它	迅速地	和	我	将要	曾经	是	感激的	到	你	.

快点吃完，我会永远感激你的。

- [kæt] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [ə; eɪ]

'	Cat	made	one	jump	and	caught	the	little	mouse	,	and	the	Woman	said	,	'	A
-	猫	制成	一	跳	和	捕捉	这	小的	老鼠	,	和	这	女士	说	,	-	一个

['hʌndrəd] [θæŋks] .

hundred	thanks	.
百	谢谢	.

猫一跃就抓住了小老鼠，女人说：“一百个感谢。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [ɪz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Even	the	First	Friend	is	not	quick	enough	to	catch	little	mice	as	you	have	done	.
甚至	这	第一的	朋友	是	不是	快的	足够的	到	抓住	小的	小鼠	作为	你	有	完毕	.

即使是你的第一朋友，也抓不到像你这样敏捷的小老鼠。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] .

You	must	be	very	wise	.
你	必须	是	非常	明智的	.

你一定非常睿智。

- [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['sekənd] , [oʊ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

'	That	very	moment	and	second	,	O	Best	Beloved	,
-	那	非常	片刻	和	第二	,	哦	最好的	心爱	,

“就在那一刻，我最亲爱的，

[ðə; ði] [mɪlk] - [pɑːt] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [krækt] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] — [ft] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

the	Milk	-	pot	that	stood	by	the	fire	cracked	in	two	pieces	—	ffft	—	because	it
这	牛奶	-	锅	那	站立	经过	这	火	裂纹	在	二	件	—	呸	—	因为	它

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

remembered	the	bargain	she	had	made	with	the	Cat	,
记得	这	便宜货	她	有	制成	和	这	猫	,

放在火边的牛奶罐裂成了两半——噗——因为它想起了她和猫达成的交易。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtstuːl] — [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	when	the	Woman	jumped	down	from	the	footstool	—	lo	and	behold	!
和	什么时候	这	女士	跳了起来	向下	从	这	脚凳	—	洛	和	看哪	!

当女人从脚凳上跳下来时——瞧！

— [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

—	the	Cat	was	lapping	up	the	warm	white	milk	that	lay	in	one	of	the	broken
—	这	猫	曾是	交叠	向上	这	温暖的	白色的	牛奶	那	躺	在	一	的	这	破碎的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

——猫正在舔舐散落在其中一块碎片里的温热的白色牛奶。

- [oʊ][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

'	O	my	Enemy	and	Wife	of	my	Enemy	and	Mother	of	my	Enemy	,
-	哦	我的	敌人	和	妻子	的	我的	敌人	和	母亲	的	我的	敌人	,

“哦，我的敌人，我敌人的妻子，我敌人的母亲，

[sed] [ðə; ði][kæt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][maɪ] [preɪz] ,

said	the	Cat	,	'	it	is	I	;	for	you	have	spoken	three	words	in	my	praise	,
说	这	猫	,	-	它	是	我	;	为了	你	有	说	三	字	在	我的	称赞	,

猫说："是我；因为你已经说了三句话来赞美我了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz]

and	now	I	can	drink	the	warm	white	milk	three	times	a	day	for	always
和	现在	我	能	喝	这	温暖的	白色的	牛奶	三	时代	一个	天	为了	总是

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and	always	and	always	.
和	总是	和	总是	.

现在我可以每天三次喝到温暖的白牛奶，永远、永远、永远。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə]

But	still	I	am	the	Cat	who	walks	by	himself	,	and	all	places	are	alike	to
但	仍然	我	是	这	猫	WHO	散步	经过	他自己	,	和	全部	地方	是	同样	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我依然是那只独自散步的猫，所有地方对我来说都一样。

- [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [mɪlk]

'	Then	the	Woman	laughed	and	set	the	Cat	a	bowl	of	the	warm	white	milk
-	然后	这	女士	笑了	和	放	这	猫	一个	碗	的	这	温暖的	白色的	牛奶

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"然后女人笑了，给猫盛了一碗温热的白牛奶，说道：

- [oʊ][kæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

'	O	Cat	,	you	are	as	clever	as	a	man	,
-	哦	猫	,	你	是	作为	聪明的	作为	一个	男人	,

"哦，猫，你和男人一样聪明！"

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][dɔːg] ,

but	remember	that	your	bargain	was	not	made	with	the	Man	or	the	Dog	,
但	记住	那	你的	便宜货	曾是	不是	制成	和	这	男人	或者	这	狗	,

但请记住，你并非与人或狗达成交易。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] . -

and	I	do	not	know	what	they	will	do	when	they	come	home	.	'
和	我	做	不是	知道	什么	他们	将要	做	什么时候	他们	来	家	.	-

我不知道他们回家后会做什么。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	What	is	that	to	me	?	'	said	the	Cat	.
-	什么	是	那	到	我	?	-	说	这	猫	.

"那跟我有什么关系？"猫说道。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][maɪ][wɔːrm] [waɪt] [mɪlk] [θriː]

'	If	I	have	my	place	in	the	Cave	by	the	fire	and	my	warm	white	milk	three
-	如果	我	有	我的	地方	在	这	洞穴	经过	这	火	和	我的	温暖的	白色的	牛奶	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][dɔːg][kæn; kən][duː] .

times	a	day	I	do	not	care	what	the	Man	or	the	Dog	can	do	.
时代	一个	天	我	做	不是	关心	什么	这	男人	或者	这	狗	能	做	.

"如果我能在山洞里，在火堆旁，每天三顿喝到温暖的白牛奶，我才不在乎男人或狗能做什么。"

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

'	That	evening	when	the	Man	and	the	Dog	came	into	the	Cave	,
-	那	晚上	什么时候	这	男人	和	这	狗	来了	进入	这	洞穴	,

那天晚上，当人和狗走进山洞时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] [waɪl] [ðə; ði][kæt][sæt][baɪ][ðə; ði]

the	Woman	told	them	all	the	story	of	the	bargain	while	the	Cat	sat	by	the
这	女士	讲述	他们	全部	这	故事	的	这	便宜货	尽管	这	猫	卫星	经过	这

['faɪər][ænd; ənd] [smaɪld] .

fire	and	smiled	.
火	和	微笑	.

女人把交易的故事都告诉了他们，而猫则坐在火堆旁微笑。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , - [jes] ,

Then	the	Man	said	,	'	Yes	,
然后	这	男人	说	,	-	是的	,

然后那人说："是的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːpər][men]['æftər]

but	he	has	not	made	a	bargain	with	me	or	with	all	proper	Men	after
但	他	有	不是	制成	一个	便宜货	和	我	或者	和	全部	恰当的	男人	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他既没有与我达成协议，也没有与我之后所有正直的人达成协议。

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tuː] ['leðər] [buːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [æks] (

'	Then	he	took	off	his	two	leather	boots	and	he	took	up	his	little	stone	axe	(
-	然后	他	采取	离开	他的	二	皮革	靴子	和	他	采取	向上	他的	小的	石头	斧头	(

[ðæt] [meɪks] [θriː]) [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ([ðæt] [ɪz]

that	makes	three	)	and	he	fetched	a	piece	of	wood	and	a	hatchet	(	that	is
那	制作	三	)	和	他	已获取	一个	片	的	木头	和	一个	斧头	(	那	是

[faɪv] [ˌɔːltə'geðər]) ,

five	altogether	)	,
五	共	)	,

然后他脱下两只皮靴，拿起他的小石斧（一共三件），又拿来一块木头和一把小斧头（一共五件），

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ænd; ənd][hiː; hi][sed] , - [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

and	he	set	them	out	in	a	row	and	he	said	,	'	Now	we	will	make	our
和	他	放	他们	出去	在	一个	排	和	他	说	,	-	现在	我们	将要	制作	我们的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

他把它们排成一排，然后说："现在我们要达成协议了。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kætʃ] [maɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

If	you	do	not	catch	mice	when	you	are	in	the	Cave	for	always	and	always
如果	你	做	不是	抓住	小鼠	什么时候	你	是	在	这	洞穴	为了	总是	和	总是

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

and	always	,
和	总是	,

如果你在洞穴里一直一直一直一直一直抓不到老鼠，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [æt; ət][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

I	will	throw	these	five	things	at	you	whenever	I	see	you	,
我	将要	扔	这些	五	事物	在	你	每当	我	看	你	,

我每次见到你都会把这五件事扔给你。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['prɑːpər][men][duː]['æftər][ˌem 'iː] . -

and	so	shall	all	proper	Men	do	after	me	.	'
和	所以	将	全部	恰当的	男人	做	后	我	.	-

所有正直的男人都应效仿我的做法。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lɪsnɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [kæt] ,

'	Ah	,	'	said	the	Woman	,	listening	,	'	this	is	a	very	clever	Cat	,
-	啊	,	-	说	这	女士	,	聆听	,	-	这	是	一个	非常	聪明的	猫	,

"啊，"女人听着说，"这是一只非常聪明的猫。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['klevər][æz; əz][maɪ][mæn] .
but **he** **is** **not** **so** **clever** **as** **my** **Man** **.**
但 他 是 不是 所以 聪明的 作为 我的 男人 .

但他不如我的男人聪明。

- [ðə; ði][kæt]['kaʊntɪd][ðə; ði][faɪv] [θɪŋz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['nɑːbi]) [ænd; ənd][hiː; hi][sed] ,
' **The** **Cat** **counted** **the** **five** **things** **(** **and** **they** **looked** **very** **knobby** **)** **and** **he** **said** **,**
- 这 猫 计数 这 五 事物 (和 他们 看起来 非常 粗糙的) 和 他 说 ,

猫数了数那五样东西（它们看起来都很粗糙），然后说：

- [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [maɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]
' **I** **will** **catch** **mice** **when** **I** **am** **in** **the** **Cave** **for** **always** **and** **always** **and**
- 我 将要 抓住 小鼠 什么时候 我 是 在 这 洞穴 为了 总是 和 总是 和
['ɔːlweɪz] ;
always **;**
总是 ;

“我只要待在山洞里，就会一直一直一直一直一直地捉老鼠；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə]
but **still** **I** **am** **the** **Cat** **who** **walks** **by** **himself** **,** **and** **all** **places** **are** **alike** **to**
但 仍然 我 是 这 猫 WHO 散步 经过 他自己 , 和 全部 地方 是 同样 到
[ˌem 'iː] . -
me **.** **'**
我 . -

但我依然是那只独行的猫，所有地方对我来说都一样。

- [nɑːt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **Not** **when** **I** **am** **near** **,** **'** **said** **the** **Man** **.**
- 不是 什么时候 我 是 靠近 , - 说 这 男人 .

“只要我在旁边，就不会，”那人说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] [læst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ][fɔːr; fər]
' **If** **you** **had** **not** **said** **that** **last** **I** **would** **have** **put** **all** **these** **things** **away** **for**
- 如果 你 有 不是 说 那 最后的 我 会 有 放 全部 这些 事物 离开 为了
['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ;
always **and** **always** **and** **always** **;**
总是 和 总是 和 总是 ;

“如果你没有说最后那句话，我就会把这些东西永远、永远、永远地收起来；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [tuː] [buːts] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [æks] ([ðæt]
but **I** **am** **now** **going** **to** **throw** **my** **two** **boots** **and** **my** **little** **stone** **axe** **(** **that**
但 我 是 现在 去 到 扔 我的 二 靴子 和 我的 小的 石头 斧头 (那
[meɪks] [θriː]) [æt; ət][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] .
makes **three** **)** **at** **you** **whenever** **I** **meet** **you** **.**
制作 三) 在 你 每当 我 见面 你 .

但我现在每次见到你，都会把我的两只靴子和我的小石斧（一共三件）扔向你。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['prɑːpər][men][duː]['æftər][ˌem 'iː] !
And **so** **shall** **all** **proper** **Men** **do** **after** **me** **!**
和 所以 将 全部 恰当的 男人 做 后 我 !

所有正派男人都应效仿我！

- [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [sed] , - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **Then** **the** **Dog** **said** **,** **'** **Wait** **a** **minute** **.**
- 然后 这 狗 说 , - 等待 一个 分钟 .

然后狗说：“等一下。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːpər][dɔːgz]['æftər][ˌem 'iː] .
He **has** **not** **made** **a** **bargain** **with** **me** **or** **with** **all** **proper** **Dogs** **after** **me** **.**
他 有 不是 制成 一个 便宜货 和 我 或者 和 全部 恰当的 狗 后 我 .

他既没有和我达成协议，也没有和我之后所有正经的狗达成协议。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed] ,
' And he showed his teeth and said ,
- 和 他 显示 他的 牙齿 和 说 ,

“他龇牙咧嘴地说：”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]
' If you are not kind to the Baby while I am in the Cave for always and
- 如果 你 是 不是 种类 到 这 婴儿 尽管 我 是 在 这 洞穴 为了 总是 和
['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
always and always ,
总是 和 总是 ,

“如果我在山洞里一直一直一直一直一直待着，你们却不善待婴儿，

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [baɪt][juː; jʊ] .
I will hunt you till I catch you , and when I catch you I will bite you .
我 将要 打猎 你 直到 我 抓住 你 , 和 什么时候 我 抓住 你 我 将要 咬 你 .

我会追捕你直到抓住你，抓住你之后我会咬你。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['prɑːpər][dɔːgz][duː]['æftər][ˌem 'iː] . -
And so shall all proper Dogs do after me . '
和 所以 将 全部 恰当的 狗 做 后 我 . -

所有合格的狗都应效仿我的做法。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lɪsnɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [kæt] ,
' Ah , ' said the Woman , listening , ' this is a very clever Cat ,
- 啊 , - 说 这 女士 , 聆听 , - 这 是 一个 非常 聪明的 猫 ,

“啊，”女人听着说，“这是一只非常聪明的猫。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['klevər] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] .
but he is not so clever as the Dog .
但 他 是 不是 所以 聪明的 作为 这 狗 .

但他不如那条狗聪明。

- [kæt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['pɔɪntɪd]) [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
' Cat counted the Dog's teeth (and they looked very pointed) and he said ,
- 猫 计数 这 狗的 牙齿 (和 他们 看起来 非常 尖) 和 他 说 ,

猫数了数狗的牙齿（看起来很尖），然后说：

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
' I will be kind to the Baby while I am in the Cave ,
- 我 将要 是 种类 到 这 婴儿 尽管 我 是 在 这 洞穴 ,

“我在山洞里的时候会善待这个婴儿的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pʊl] [maɪ] [teɪl] [tuː] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
as long as he does not pull my tail too hard , for always and always
作为 长的 作为 他 做 不是 拉 我的 尾巴 也 难的 , 为了 总是 和 总是
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
and always .
和 总是 .

只要他不要太用力拽我的尾巴，永远永远永远。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə]
But still I am the Cat that walks by himself , and all places are alike to
但 仍然 我 是 这 猫 那 散步 经过 他自己 , 和 全部 地方 是 同样 到
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

但我依然是那只独行的猫，所有地方对我来说都一样。

- [nɑːt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] , - [sed] [ðə; ði][dɔːg] .
' Not when I am near , ' said the Dog .
- 不是 什么时候 我 是 靠近 , - 说 这 狗 .

“只要我在旁边，就不会，”狗说。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] [læst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

'	If	you	had	not	said	that	last	I	would	have	shut	my	mouth	for	always	and
-	如果	你	有	不是	说	那	最后的	我	会	有	关闭	我的	嘴	为了	总是	和

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ;

always	and	always	;
总是	和	总是	;

“如果你没说最后那句话，我就会永远闭嘴；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [wen'evər] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] .

but	now	I	am	going	to	hunt	you	up	a	tree	whenever	I	meet	you	.
但	现在	我	是	去	到	打猎	你	向上	一个	树	每当	我	见面	你	.

但我现在每次见到你，都要把你抓到树上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['prɑːpər] [dɔːgz] [duː] ['æftər] [ˌem 'iː] .

And	so	shall	all	proper	Dogs	do	after	me	.
和	所以	将	全部	恰当的	狗	做	后	我	.

所有合格的狗都应效仿我的做法。

- [ðen] [ðə; ðiː] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [æks] ([ðæt] [meɪks] [θriː])

'	Then	the	Man	threw	his	two	boots	and	his	little	stone	axe	(	that	makes	three	)
-	然后	这	男人	扔	他的	二	靴子	和	他的	小的	石头	斧头	(	那	制作	三	)

[æt; ət] [ðə; ðiː] [kæt] ,

at	the	Cat	,
在	这	猫	,

然后，那人把他的两只靴子和一把小石斧（一共三样东西）扔向了猫。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kæt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dɔːg] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ;

and	the	Cat	ran	out	of	the	Cave	and	the	Dog	chased	him	up	a	tree	;
和	这	猫	跑	出去	的	这	洞穴	和	这	狗	追逐	他	向上	一个	树	;

猫跑出了山洞，狗追着它爬上了树；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

and	from	that	day	to	this	,	Best	Beloved	,
和	从	那	天	到	这	,	最好的	心爱	,

从那天起直到今天，我最亲爱的，

[θriː] ['prɑːpər] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] [wen'evər] [ðeɪ] [miːt]

three	proper	Men	out	of	five	will	always	throw	things	at	a	Cat	whenever	they	meet
三	恰当的	男人	出去	的	五	将要	总是	扔	事物	在	一个	猫	每当	他们	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

五个正经男人中有三个每次见到猫都会朝猫扔东西。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['prɑːpər] [dɔːgz] [wɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

and	all	proper	Dogs	will	chase	him	up	a	tree	.
和	全部	恰当的	狗	将要	追赶	他	向上	一个	树	.

所有合格的狗都会追着他爬上树。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [kæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bɑːrgən] [tuː] .

But	the	Cat	keeps	his	side	of	the	bargain	too	.
但	这	猫	保持	他的	边	的	这	便宜货	也	.

但猫也信守了承诺。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [maɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] ['beɪbiːz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

He	will	kill	mice	and	he	will	be	kind	to	Babies	when	he	is	in	the	house	,
他	将要	杀	小鼠	和	他	将要	是	种类	到	婴儿	什么时候	他	是	在	这	房子	,

他会打死老鼠，而且当他在屋里的时候，他会善待婴儿。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː] [hɑːrd] .

just	as	long	as	they	do	not	pull	his	tail	too	hard	.
只是	作为	长的	作为	他们	做	不是	拉	他的	尾巴	也	难的	.

只要他们别太用力拽他的尾巴就行。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,

But	when	he	has	done	that	,	and	between	times	,
但	什么时候	他	有	完毕	那	,	和	之间	时代	,

但当他这样做之后，以及在两次这样的间隔期间，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ]

and	when	the	moon	gets	up	and	night	comes	,	he	is	the	Cat	that	walks	by
和	什么时候	这	月亮	获得	向上	和	夜晚	来	,	他	是	这	猫	那	散步	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当月亮升起，夜幕降临，他就是那只独自漫步的猫。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	places	are	alike	to	him	.
和	全部	地方	是	同样	到	他	.

在他眼里，所有地方都一样。

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wet] [waɪld] [wʊdz] [ɔːr][ʌp][ðə; ði] [wet] [waɪld] [triːz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wet]

Then	he	goes	out	to	the	Wet	Wild	Woods	or	up	the	Wet	Wild	Trees	or	on	the	Wet
然后	他	去	出去	到	这	湿的	荒野	伍兹	或者	向上	这	湿的	荒野	树木	或者	在	这	湿的

[waɪld] [ruːfs] ,

Wild	Roofs	,
荒野	屋顶	,

然后他就到潮湿的野树林里去，或者爬上潮湿的野树，或者爬上潮湿的野屋顶。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][teɪl][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld][loʊn] .

waving	his	wild	tail	and	walking	by	his	wild	lone	.
挥手	他的	荒野	尾巴	和	步行	经过	他的	荒野	孤独	.

他摇着狂野的尾巴，独自一人狂野地走着。

['pʊsi] [kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɪŋ] ,

PUSSY	can	sit	by	the	fire	and	sing	,
猫	能	坐	经过	这	火	和	唱歌	,

小猫咪可以坐在火炉旁唱歌，

['pʊsi] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

Pussy	can	climb	a	tree	,
猫	能	爬	一个	树	,

猫咪会爬树，

[ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][kɔːrk][ænd; ənd] [strɪŋ]

Or	play	with	a	silly	old	cork	and	string
或者	玩	和	一个	愚蠢的	老的	软木	和	细绳

或者玩玩那根老旧的软木塞和绳子。

- [hɜːr'self] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

To'muse	herself	,	not	me	.
-	她自己	,	不是	我	.

她是为了取悦自己，不是为了取悦我。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['bɪŋki] [maɪ][dɔːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	I	like	Binkie	my	dog	,	because
但	我	喜欢	奶嘴	我的	狗	,	因为

但我喜欢我的狗宾基，因为

[hiː; hi] - [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ;

He	Lnows	how	to	behave	;
他	-	如何	到	表现	;

他懂得如何表现自己；

[soʊ] , - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [wʌz; wəz] ,

So	,	Binkie's	the	same	as	the	First	Friend	was	,
所以	,	-	这	相同的	作为	这	第一的	朋友	曾是	,

所以，宾基和第一位朋友是一样的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

And	I	am	the	Man	in	the	Cave	.
和	我	是	这	男人	在	这	洞穴	.

我就是那个住在山洞里的人。

['pʊsi] [wɪl] [pleɪ] [mæn] - ['fraɪdeɪ] [tɪl]

Pussy	will	play	man	-	Friday	till
猫	将要	玩	男人	-	星期五	直到

Pussy 将扮演星期五的角色，直到

[its] [taɪm] [tuː; tə] [wet] [hɜːr; hər] [pɔː]

It's	time	to	wet	her	paw
它是	时间	到	湿的	她	爪子

该给她的爪子沾点水了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

And	make	her	walk	on	the	window	-	sill
和	制作	她	走	在	这	窗户	-	窗台

让她走在窗台上。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['kruːsoʊ] [sɔː]) ;

(	For	the	footprint	Crusoe	saw	)	;
(	为了	这	脚印	克鲁索	锯	)	;

（为了克鲁索看到的脚印）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [mjuːz] ,

Then	she	fluffles	her	tail	and	mews	,
然后	她	绒毛	她	尾巴	和	巷子	,

然后她抖了抖尾巴，喵喵叫了一声。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][wəʊnt] [ə'tend] .

And	scratches	and	won't	attend	.
和	划痕	和	惯于	出席	.

而且身上有划痕，不会出席。

[bʌt; bət] ['bɪŋki] [wɪl] [pleɪ] [wət'evər] [aɪ] [tʃuːz] ,

But	Binkie	will	play	whatever	I	choose	,
但	奶嘴	将要	玩	任何	我	选择	,

但Binkie会玩我选的任何游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [truː] [fɜːrst] [frend] .

And	he	is	my	true	First	Friend	.
和	他	是	我的	真的	第一的	朋友	.

他是我真正的挚友。

['pʊsi] [wɪl] [rʌb] [maɪ] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

Pussy	will	rub	my	knees	with	her	head
猫	将要	擦	我的	膝盖	和	她	头

小猫咪会用头蹭我的膝盖

[priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][hɑːrd] ;

Pretending	she	loves	me	hard	;
假装	她	爱	我	难的	;

假装她很爱我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][bed]

But	the	very	minute	I	go	to	my	bed
但	这	非常	分钟	我	去	到	我的	床

但我一躺到床上，就立刻

['pʊsi] [rʌnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
Pussy runs out in the yard ,
猫 跑步 出去 在 这 院子 ,

小猫跑出了院子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] ;
And there she stays till the morning - light ;
和 那里 她 停留 直到 这 早晨 - 光 ;

她一直待在那里直到天亮；

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [prɪ'tend] ;
So I know it is only pretend ;
所以 我 知道 它 是 仅有的 假装 ;

所以我知道这只是假装；

[bʌt; bət] ['bɪŋki] , [hiː; hi] [snɔːrz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɔːl] [naɪt] ,
But Binkie , he snores at my feet all night ,
但 奶嘴 , 他 打鼾 在 我的 脚 全部 夜晚 ,

但是宾基，他整晚都在我脚边打鼾。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [fɜːst] [frend] !
And he is my Firstest Friend !
和 他 是 我的 首先 朋友 !

他是我最好的朋友！

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [stæmpt]
THE BUTTERFLY THAT STAMPED
这 蝴蝶 那 盖章

跺脚的蝴蝶

[ðɪs] , [oʊ][maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
THIS , O my Best Beloved ,
这 , 哦 我的 最好的 心爱 ,

这就是，哦，我最亲爱的，

[ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
is a story — a new and a wonderful story — a story quite different from
是 一个 故事 — 一个 新的 和 一个 精彩的 故事 — 一个 故事 相当 不同的 从
[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [waɪz] ['sɑːvrɪn] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] -
the other stories — a story about The Most Wise Sovereign Suleiman - bin -
这 其他 故事 — 一个 故事 关于 这 最多 明智的 主权 苏莱曼 - 垃圾桶 -
['daʊd] — ['sɑːləmən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
Daoud — Solomon the Son of David .
达乌德 — 所罗门 这 儿子 的 大卫 .

这是一个故事——一个崭新而精彩的故事——一个与其他故事截然不同的故事——一个关于最睿智的君主苏莱曼·本·达乌德——大卫之子所罗门的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] -
There are three hundred and fifty - five stories about Suleiman - bin -
那里 是 三 百 和 五十 - 五 故事 关于 苏莱曼 - 垃圾桶 -
['daʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Daoud ; but this is not one of them .
达乌德 ; 但 这 是 不是 一 的 他们 .

关于苏莱曼·本·达乌德的故事有三百五十五个，但这并非其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
It is not the story of the Lapwing who found the Water ;
它 是 不是 这 故事 的 这 凤头麦鸡 WHO 成立 这 水 ;

这不是一只鹬鸟发现水的故事；

[ɔːr][ðə; ði]['huːpuː,'huːpoʊ] [huː] ['ʃeɪdɪd] - - ['daʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

or	the	Hoopoe	who	shaded	Suleimanbin	-	Daoud	from	the	heat	.
或者	这	戴胜	WHO	阴影	-	-	达乌德	从	这	热	.

或者戴胜鸟，它为苏莱曼宾·达乌德遮挡了烈日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['peɪvmənt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ruːbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [hoʊl]

It	is	not	the	story	of	the	Glass	Pavement	,	or	the	Ruby	with	the	Crooked	Hole
它	是	不是	这	故事	的	这	玻璃	路面	,	或者	这	红宝石	和	这	歪	洞

,

,

,

这并非玻璃路面的故事，也不是带歪孔的红宝石的故事。

[ɔːr][ðə; ði][goʊld][baːz][ʌv; əv]['bɔːlkɪs] .

or	the	Gold	Bars	of	Balkis	.
或者	这	金子	酒吧	的	巴尔基斯	.

或者巴尔基斯金条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [stæmpt] .

It	is	the	story	of	the	Butterfly	that	Stamped	.
它	是	这	故事	的	这	蝴蝶	那	盖章	.

这是一个关于跺脚的蝴蝶的故事。

[naʊ] [ə'tend] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

Now	attend	all	over	again	and	listen	!
现在	出席	全部	超过	再次	和	听	!

现在再听一遍!

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz] [waɪz] .

Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	wise	.
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	明智的	.

苏莱曼·本·达乌德很有智慧。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [biːsts] [sed] , [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] [sed] , [wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] ,

He	understood	what	the	beasts	said	,	what	the	birds	said	,	what	the	fishes	said	,
他	理解	什么	这	野兽	说	,	什么	这	鸟类	说	,	什么	这	鱼	说	,

他听懂了走兽的叫声，听懂了飞鸟的叫声，听懂了鱼儿的叫声。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [sed] .

and	what	the	insects	said	.
和	什么	这	昆虫	说	.

以及昆虫们说的话。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['rɑːks] [sed] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [boʊd] [ɪn] [tɔːrdz]

He	understood	what	the	rocks	said	deep	under	the	earth	when	they	bowed	in	towards
他	理解	什么	这	岩石	说	深的	在下面	这	地球	什么时候	他们	鞠躬	在	向

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [groʊn] ;

each	other	and	groaned	;
每个	其他	和	呻吟	;

他明白了地底深处的岩石在互相弯曲呻吟时所表达的意思;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [sed] [wen] [ðeɪ] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	understood	what	the	trees	said	when	they	rustled	in	the	middle	of	the
和	他	理解	什么	这	树木	说	什么时候	他们	沙沙作响	在	这	中间	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他听懂了清晨树木沙沙作响的声音。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪsəp] [ɑːn]

He	understood	everything	,	from	the	bishop	on	the	bench	to	the	hyssop	on
他	理解	一切	,	从	这	主教	在	这	长椅	到	这	牛膝草	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他什么都明白，从长凳上的主教到墙上的牛膝草。

[ænd; ənd]['bɔːlkɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [kwiːn] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['bɔːlkɪs] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]

and	Balkis	,	his	Head	Queen	,	the	Most	Beautiful	Queen	Balkis	,	was	nearly	as
和	巴尔基斯	,	他的	头	女王	,	这	最多	美丽的	女王	巴尔基斯	,	曾是	几乎	作为

[waɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

wise	as	he	was	.
明智的	作为	他	曾是	.

而他的王后巴尔基斯，这位最美丽的王后巴尔基斯，几乎和他一样睿智。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	strong	.
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	强的	.

苏莱曼·本·达乌德很强大。

[ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

Upon	the	third	finger	of	the	right	hand	he	wore	a	ring	.
之上	这	第三	手指	的	这	正确的	手	他	穿着	一个	戒指	.

他右手无名指上戴着一枚戒指。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

When	he	turned	it	once	,
什么时候	他	转向	它	一次	,

他转动了一下，

['æfriːt][ænd; ənd] [dʒɪnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

Afrits	and	Djinns	came	Out	of	the	earth	to	do	whatever	he	told	them	.
非洲人	和	精灵	来了	出去	的	这	地球	到	做	任何	他	讲述	他们	.

阿弗里特人和精灵从地底下出来，听从他的任何命令。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ['fɛəriz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][duː] [wət'evər]

When	he	turned	it	twice	,	Fairies	came	down	from	the	sky	to	do	whatever
什么时候	他	转向	它	两次	,	仙女	来了	向下	从	这	天空	到	做	任何

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ;

he	told	them	;
他	讲述	他们	;

他转动它两次，仙女们就从天上下来，听从他的任何吩咐；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

and	when	he	turned	it	three	times	,
和	什么时候	他	转向	它	三	时代	,

当他转动它三次后，

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['eɪndʒl]['æzreiəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [keɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæriər] ,

the	very	great	angel	Azrael	of	the	Sword	came	dressed	as	a	water	-	carrier	,
这	非常	伟大的	天使	阿兹拉尔	的	这	剑	来了	穿着	作为	一个	水	-	载体	,

伟大的圣剑天使阿兹拉尔装扮成送水工而来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] , [ə'bʌv] — [bɪ'loʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] .

and	told	him	the	news	of	the	three	worlds	,	Above	—	Below	—	and	Here	.
和	讲述	他	这	消息	的	这	三	世界	,	多于	—	以下	—	和	这里	.

然后告诉他三个世界的消息：上界、下界和此界。

[ænd; ənd] [jet] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] .

And	yet	Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	not	proud	.
和	然而	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	不是	自豪的	.

然而，苏莱曼·本·达乌德并不骄傲。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [ʃoʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	very	seldom	showed	off	,	and	when	he	did	he	was	sorry	for	it	.
他	非常	很少	显示	离开	,	和	什么时候	他	做过	他	曾是	对不起	为了	它	.

他很少炫耀，即使炫耀了，也会为此感到后悔。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Once	he	tried	to	feed	all	the	animals	in	all	the	world	in	one	day	,
一次	他	尝试	到	喂养	全部	这	动物	在	全部	这	世界	在	一	天	,

他曾经尝试在一天之内喂饱全世界所有的动物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['redi] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [ænd; ənd]

but	when	the	food	was	ready	an	Animal	came	out	of	the	deep	sea	and
但	什么时候	这	食物	曾是	准备好	一个	动物	来了	出去	的	这	深的	海	和

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] .

ate	it	up	in	three	mouthfuls	.
吃	它	向上	在	三	一口一口	.

但当食物准备好时，一只动物从深海中游出来，三口就把食物吃光了。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ]['ænɪm(ə)l] , [huː]

Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	very	surprised	and	said	,	'	O	Animal	,	who
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	非常	惊讶	和	说	,	-	哦	动物	,	WHO

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

苏莱曼·本·达乌德非常惊讶，说道："哦，野兽，你是谁？"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sed] , - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] !

'	And	the	Animal	said	,	'	O	King	,	live	for	ever	!
-	和	这	动物	说	,	-	哦	国王	,	居住	为了	曾经	!

动物说："哦，国王，愿您永生！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðərz] ,

I	am	the	smallest	of	thirty	thousand	brothers	,
我	是	这	最小	的	三十	千	兄弟	,

我是三万兄弟中最小的一个，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	our	home	is	at	the	bottom	of	the	sea	.
和	我们的	家	是	在	这	底部	的	这	海	.

我们的家在海底。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	heard	that	you	were	going	to	feed	all	the	animals	in	all	the	world	,
我们	听到	那	你	是	去	到	喂养	全部	这	动物	在	全部	这	世界	,

我们听说你要喂养全世界所有的动物，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [wen] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

and	my	brothers	sent	me	to	ask	when	dinner	would	be	ready	.
和	我的	兄弟	发送	我	到	问	什么时候	晚餐	会	是	准备好	.

我的兄弟们派我去问晚饭什么时候做好。

- ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [sed] , - [oʊ]

'	Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	more	surprised	than	ever	and	said	,	'	O
-	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	和	说	,	-	哦

['ænɪm(ə)l] ,

Animal	,
动物	,

苏莱曼·本·达乌德比以往任何时候都更加惊讶，说道："哦，畜生！"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

you	have	eaten	all	the	dinner	that	I	made	ready	for	all	the	animals	in	the	world
你	有	吃	全部	这	晚餐	那	我	制成	准备好	为了	全部	这	动物	在	这	世界

.

:

.

你把我为全世界所有动物准备的晚餐都吃光了。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sed] , - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [kɔːl] [ðæt]

'	And	the	Animal	said	,	'	O	King	,	live	for	ever	,	but	do	you	really	call	that
-	和	这	动物	说	,	-	哦	国王	,	居住	为了	曾经	,	但	做	你	真的	称呼	那

[ə; eɪ] ['dɪnər] ?

a	dinner	?
一个	晚餐	?

动物说：“哦，国王，愿你永生，但你真的把这叫做晚餐吗？”

[wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wiː; wi] [iːtʃ] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

Where	I	come	from	we	each	eat	twice	as	much	as	that	between	meals	.
在哪里	我	来	从	我们	每个	吃	两次	作为	很多	作为	那	之间	餐	.

在我老家，我们每餐之间吃的食物是这个量的两倍。

- [ðen] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ]['ænɪm(ə)l] !

'	Then	Suleiman	-	bin	-	Daoud	fell	flat	on	his	face	and	said	,	'	O	Animal	!
-	然后	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	跌倒	平坦的	在	他的	脸	和	说	,	-	哦	动物	!

然后苏莱曼·本·达乌德脸朝下栽倒在地，说道：“哦，畜生！”

[aɪ] [geɪv] [ðæt] ['dɪnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [kɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	gave	that	dinner	to	show	what	a	great	and	rich	king	I	was	,
我	给予	那	晚餐	到	展示	什么	一个	伟大的	和	富有的	国王	我	曾是	,

我设宴款待众人，是为了彰显我是一位多么伟大富有的国王。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	not	because	I	really	wanted	to	be	kind	to	the	animals	.
和	不是	因为	我	真的	通缉	到	是	种类	到	这	动物	.

并不是因为我真的想善待动物。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] .

Now	I	am	ashamed	,	and	it	serves	me	right	.
现在	我	是	羞愧	,	和	它	服务	我	正确的	.

现在我感到羞愧，这是我咎由自取。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] [waɪz] [mæn] , [best] [bɪ'lʌvɪd] .

Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	a	really	truly	wise	man	,	Best	Beloved	.
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	一个	真的	真的	明智的	男人	,	最好的	心爱	.

苏莱曼·本·达乌德真是一位智者，我最敬爱的人。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ;

After	that	he	never	forgot	that	it	was	silly	to	show	off	;
后	那	他	绝不	忘了	那	它	曾是	愚蠢的	到	展示	离开	;

从那以后，他始终记得炫耀是多么愚蠢的事情；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

and	now	the	real	story	part	of	my	story	begins	.
和	现在	这	真实的	故事	部分	的	我的	故事	开始	.

现在，我的故事真正的部分开始了。

[hiː; hi] ['mærid] ['evər][soʊ] ['meni] [waɪfs] .

He	married	ever	so	many	wifes	.
他	已婚	曾经	所以	许多	妻子们	.

他娶了很多妻子。

[hiː; hi] ['mærid] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [waɪvz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔːlkɪs]

He	married	nine	hundred	and	ninety	-	nine	wives	,	besides	the	Most	Beautiful	Balkis
他	已婚	九	百	和	九十	-	九	妻子们	,	除了	这	最多	美丽的	巴尔基斯

;

;

;

除了最美丽的巴尔基斯之外，他还娶了九百九十九位妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn]

and	they	all	lived	in	a	great	golden	palace	in	the	middle	of	a	lovely	garden
和	他们	全部	居住地	在	一个	伟大的	金的	宫殿	在	这	中间	的	一个	迷人的	花园

[wɪð; wɪθ] ['fauntinz] .

with	fountains	.
和	喷泉	.

他们都住在美丽的花园中央一座金碧辉煌的宫殿里，花园里还有喷泉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][naɪn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [waɪvz] ,

He	didn't	really	want	nine	-	hundred	and	ninety	-	nine	wives	,
他	没有	真的	想	九	-	百	和	九十	-	九	妻子们	,

他其实并不想要九百九十九个妻子，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mærid] ['evər][soʊ] ['meni] [waɪvz] ,

but	in	those	days	everybody	married	ever	so	many	wives	,
但	在	那些	天	大家	已婚	曾经	所以	许多	妻子们	,

但在当时，几乎每个人都娶了很多妻子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	of	course	the	King	had	to	marry	ever	so	many	more	just	to	show
和	的	课程	这	国王	有	到	结婚	曾经	所以	许多	更多的	只是	到	展示

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

that	he	was	the	King	.
那	他	曾是	这	国王	.

当然，国王为了证明自己的王位，还得娶更多的妻子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [wɜːr; wər][naɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['hɔːrɪd] ,

Some	of	the	wives	were	nice	,	but	some	were	simply	horrid	,
一些	的	这	妻子们	是	好的	,	但	一些	是	简单地	可怕的	,

有些妻子人很好，但有些妻子简直糟糕透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wʌnz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [wʌnz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɔːrɪd]

and	the	horrid	ones	quarrelled	with	the	nice	ones	and	made	them	horrid
和	这	可怕的	一个	争吵	和	这	好的	一个	和	制成	他们	可怕的

[tuː] ,

too	,
也	,

那些恶劣的人和善良的人吵了起来，结果也把善良的人弄得变得恶劣了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	then	they	would	all	quarrel	with	Suleiman	-	bin	-	Daoud	,	and	that
和	然后	他们	会	全部	争吵	和	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	,	和	那

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	horrid	for	him	.
曾是	可怕的	为了	他	.

然后他们都会和苏莱曼·本·达乌德争吵，这对苏莱曼来说非常可怕。

[bʌt; bət]['bɔːlkɪs][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd]

But	Balkis	the	Most	Beautiful	never	quarrelled	with	Suleiman	-	bin	-	Daoud
但	巴尔基斯	这	最多	美丽的	绝不	争吵	和	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德

.

:

.

但最英俊的巴尔基斯从未与苏莱曼·本·达乌德发生过争执。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
She loved him too much .
她 喜爱 他 也 很多 .

她太爱他了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] , [ɔːr] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,
She sat in her rooms in the Golden Palace , or walked in the Palace garden ,
她 卫星 在 她 房间 在 这 金的 宫殿 , 或者 步行 在 这 宫殿 花园 ,

她要么待在金宫的房间里，要么在宫廷花园里散步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and was truly sorry for him .
和 曾是 真的 对不起 为了 他 .

我真心为他感到难过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd][kɔːl] [ʌp]
Of course if he had chosen to turn his ring on his finger and call up
的 课程 如果 他 有 选定 到 转动 他的 戒指 在 他的 手指 和 称呼 向上
[ðə; ði] [dʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfriːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mædʒɪkt] [ɔːl] [ðoʊz] [naɪn] ['hʌndrəd]
the Djinns and the Afrits they would have magicked all those nine hundred
这 精灵 和 这 非洲人 他们 会 有 魔法 全部 那些 九 百
[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['kwɑːrəlsəm] [waɪvz] ['ɪntuː] [waɪt] [mjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɔːr] ['greɪhaʊnd]
and ninety - nine quarrelsome wives into white mules of the desert or greyhounds
和 九十 - 九 爱争吵的 妻子们 进入 白色的 骡子 的 这 沙漠 或者 灵缇犬
[ɔːr] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] ;
or pomegranate seeds ;
或者 石榴 种子 ;

当然，如果他选择转动手指上的戒指，召唤精灵和阿弗里特人，他们就会把那九百九十九个吵闹的妻子变成沙漠里的白骡子、灰狗或石榴籽；

[bʌt; bət]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
but Suleiman - bin - Daoud thought that that would be showing off .
但 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 想法 那 那 会 是 显示 离开 .

但苏莱曼·本·达乌德认为那样做是炫耀。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [tuː] [mʌtʃ] ,
So , when they quarrelled too much ,
所以 , 什么时候 他们 争吵 也 很多 ,

所以，当他们争吵太多的时候，

[hiː; hi]['oʊnli] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wɪʃt]
he only walked by himself in one part of the beautiful Palace gardens and wished
他 仅有的 步行 经过 他自己 在 一 部分 的 这 美丽的 宫殿 花园 和 希望
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .
he had never been born .
他 有 绝不 到过 出生 .

他只独自一人在美丽的宫殿花园的一角漫步，并希望自己从未出生过。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [ɔːl] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

when	they	had	quarrelled	for	three	weeks	—	all	nine	hundred	and	ninety	-	nine
什么时候	他们	有	争吵	为了	三	周	—	全部	九	百	和	九十	-	九

[waɪvz] [tə'geðər] — ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

wives	together	—	Suleiman	-	bin	-	Daoud	went	out	for	peace	and	quiet
妻子们	一起	—	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	去	出去	为了	和平	和	安静的

[æz; əz]['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

当苏莱曼·本·达乌德和他的九百九十九位妻子一起争吵了三个星期后，苏莱曼·本·达乌德像往常一样外出寻求平静；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [hiː; hi] [met] ['bɔːlkɪs][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	among	the	orange	trees	he	met	Balkis	the	Most	Beautiful	,
和	之中	这	橙子	树木	他	遇见	巴尔基斯	这	最多	美丽的	,

在橘子树丛中，他遇见了最英俊的巴尔基斯。

['veri] ['sɑːroʊfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] .

very	sorrowful	because	Suleiman	-	bin	-	Daoud	was	so	worried	.
非常	悲伤	因为	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	曾是	所以	担心	.

非常悲伤，因为苏莱曼·本·达乌德非常担心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [oʊ][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

And	she	said	to	him	,	'	O	my	Lord	and	Light	of	my	Eyes	,
和	她	说	到	他	,	-	哦	我的	主	和	光	的	我的	眼睛	,

她对他说："我的主啊，我的眼中之光啊，

[tɜːrn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz] [kwiːnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

turn	the	ring	upon	your	finger	and	show	these	Queens	of	Egypt	and
转动	这	戒指	之上	你的	手指	和	展示	这些	皇后区	的	埃及	和

[ˌmesəpə'teimiə][ænd; ənd] ['pəːʃə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kɪŋ]

Mesopotamia	and	Persia	and	China	that	you	are	the	great	and	terrible	King
美索不达米亚	和	波斯	和	中国	那	你	是	这	伟大的	和	糟糕的	国王

.

:
.

转动你手指上的戒指，向埃及、美索不达米亚、波斯和中国的这些女王们展示，你是一位伟大而威严的国王。

- [bʌt; bət]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][maɪ] ['leɪdi]

'	But	Suleiman	-	bin	-	Daoud	shook	his	head	and	said	,	'	O	my	Lady
-	但	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	摇晃	他的	头	和	说	,	-	哦	我的	女士

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

and	Delight	of	my	Life	,
和	喜	的	我的	生活	,

但苏莱曼·本·达乌德摇了摇头，说道："哦，我的夫人，我生命中的喜悦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事就是这样(Just so stories)
第6/6页

[rɪ'membər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔ:r]
remember **the** **Animal** **that** **came** **out** **of** **the** **sea** **and** **made** **me** **ashamed** **before**
记住 这 动物 那 来了 出去 的 这 海 和 制成 我 羞愧 前
[ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃoʊd] [ɔ:f] .
all **the** **animals** **in** **all** **the** **world** **because** **I** **showed** **off** **.**
全部 这 动物 在 全部 这 世界 因为 我 显示 离开 .

还记得那只从海里出来的动物吗？因为我的炫耀，它让我在全世界所有动物面前感到羞愧。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ˌæbə'sɪniə]
Now **,** **if** **I** **showed** **off** **before** **these** **Queens** **of** **Persia** **and** **Egypt** **and** **Abyssinia**
现在 , 如果 我 显示 离开 前 这些 皇后区 的 波斯 和 埃及 和 阿比西尼亚
[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,
and **China** **,**
和 中国 ,

如果我能在波斯、埃及、阿比西尼亚和中国的这些女王面前炫耀一番，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən][aɪ]
merely **because** **they** **worry** **me** **,** **I** **might** **be** **made** **even** **more** **ashamed** **than** **I**
仅仅 因为 他们 担心 我 , 我 可能 是 制成 甚至 更多的 羞愧 比 我
[hæv; həv] [bɪn] .
have **been** **.**
有 到过 .

仅仅因为他们让我担忧，我可能就会比以前更加羞愧。

- [ænd; ənd]['bɔ:lkɪs][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [sed] , - [oʊ][maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
' **And** **Balkis** **the** **Most** **Beautiful** **said** **,** **'** **O** **my** **Lord** **and** **Treasure** **of** **my** **Soul** **,**
- 和 巴尔基斯 这 最多 美丽的 说 , - 哦 我的 主 和 宝藏 的 我的 灵魂 ,

“而最美的巴尔基斯说：‘哦，我的主，我灵魂的珍宝，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
what **will** **you** **do** **?**
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

- [ænd; ənd]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] - [bɪn] - ['daʊd] [sed] , - [oʊ][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [ʌv; əv][maɪ]
' **And** **Suleiman** **-** **bin** **-** **Daoud** **said** **,** **'** **O** **my** **Lady** **and** **Content** **of** **my**
- 和 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 说 , - 哦 我的 女士 和 内容 的 我的
[hɑ:rt] ,
Heart **,**
心 ,

苏莱曼·本·达乌德说道：“哦，我的夫人，我心中的挚爱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
I **shall** **continue** **to** **endure** **my** **fate** **at** **the** **hands** **of** **these** **nine** **hundred** **and**
我 将 继续 到 忍受 我的 命运 在 这 双手 的 这些 九 百 和
['naɪnti] - [naɪn] [kwi:nz] [hu:] [veks][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] ['kwɔ:rəlɪŋ] .
ninety **-** **nine** **Queens** **who** **vex** **me** **with** **their** **continual** **quarrelling** **.**
九十 - 九 皇后区 WHO 烦恼 我 和 他们的 持续的 争吵 .

我将继续忍受这九百九十九位女王的命运，她们的不断争吵令我烦恼不已。

- [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkwɑ:ts][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd]
' **So** **he** **went** **on** **between** **the** **lilies** **and** **the** **loquats** **and** **the** **roses** **and**
- 所以 他 去 在 之间 这 百合花 和 这 枇杷 和 这 玫瑰 和
[ðə; ði] ['kænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - ['sentɪd] ['dʒɪndʒər] - [plænts] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the **cannas** **and** **the** **heavy** **-** **scented** **ginger** **-** **plants** **that** **grew** **in** **the** **garden** **,**
这 美人蕉 和 这 重的 - 香味 姜 - 植物 那 生长 在 这 花园 ,

于是，他继续穿过花园里生长的百合花、枇杷树、玫瑰、美人蕉和散发着浓郁香气的姜花丛。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæmfər] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæmfər] [triː] [ʌv; əv]

till **he** **came** **to** **the** **great** **camphor** **-** **tree** **that** **was** **called** **the** **Camphor** **Tree** **of**

直到 他 来了 到 这 伟大的 樟 - 树 那 曾是 称为 这 樟 树 的

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] .

Suleiman **-** **bin** **-** **Daoud** **.**

苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 .

直到他来到那棵被称为苏莱曼·本·达乌德樟树的大樟树下。

[bʌt; bət]['bɔːlkɪs][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl]['aɪərɪsiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [bæm'buːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

But **Balkis** **hid** **among** **the** **tall** **irises** **and** **the** **spotted** **bamboos** **and** **the** **red**

但 巴尔基斯 隐藏 之中 这 高的 鸢尾花 和 这 斑 竹子 和 这 红色的

['lɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] ,

lillies **behind** **the** **camphor** **-** **tree** **,**

百合花 在后面 这 樟 - 树 ,

但巴尔基斯躲在樟树后面的高大鸢尾花、斑点竹和红色百合花丛中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] , ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] .

so **as** **to** **be** **near** **her** **own** **true** **love** **,** **Suleiman** **-** **bin** **-** **Daoud** **.**

所以 作为 到 是 靠近 她 自己的 真的 爱 , 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 .

以便能与她真正的爱人苏莱曼·本·达乌德在一起。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['bʌtərflaɪz] [fluː] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , ['kwɔːrəlɪŋ] .

Presently **two** **Butterflies** **flew** **under** **the** **tree** **,** **quarrelling** **.**

目前 二 蝴蝶 飞翔 在下面 这 树 , 争吵 .

这时，两只蝴蝶在树下飞来飞去，互相争吵。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Suleiman **-** **bin** **-** **Daoud** **heard** **one** **say** **to** **the** **other** **,**

苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 听到 一 说 到 这 其他 ,

苏莱曼·本·达乌德听到其中一人对另一人说：

- [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

' **I** **wonder** **at** **your** **presumption** **in** **talking** **like** **this** **to** **me** **.**

- 我 想知道 在 你的 假定 在 说 喜欢 这 到 我 .

“你竟敢这样跟我说话，我感到很惊讶。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɔːl]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - [daʊdz]

Don't **you** **know** **that** **if** **I** **stamped** **with** **my** **foot** **all** **Suleiman** **-** **bin** **-** **Daoud's**

不 你 知道 那 如果 我 盖章 和 我的 脚 全部 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德的

['pæləs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [hɪr] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

Palace **and** **this** **garden** **here** **would** **immediately** **vanish** **in** **a** **clap** **of** **thunder** **.**

宫殿 和 这 花园 这里 会 立即地 消失 在 一个 拍 的 雷 .

难道你不知道，如果我跺脚，苏莱曼·本·达乌德的整个宫殿和这座花园都会在一声雷鸣中立刻消失吗?

- [ðen] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

' **Then** **Suleiman** **-** **bin** **-** **Daoud** **forgot** **his** **nine** **hundred** **and** **ninety** **-** **nine**

- 然后 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 忘了 他的 九 百 和 九十 - 九

['baːðərsəm] [waɪvz] , [ænd; ənd] [læft] , [tɪl] [ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] [ʃʊk] ,

bothersome **wives** **,** **and** **laughed** **,** **till** **the** **camphor** **-** **tree** **shook** **,**

烦人的 妻子们 , 和 笑了 , 直到 这 樟 - 树 摇晃 ,

于是苏莱曼·本·达乌德忘记了他那九百九十九个烦人的妻子，哈哈大笑，笑得樟树都摇晃起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [boʊst] .

at **the** **Butterfly's** **boast** **.**

在 这 蝴蝶的 夸 .

蝴蝶的吹嘘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sed] , - ['lɪt(ə)l] [mæn] , [kʌm] [hɪr] .

And **he** **held** **out** **his** **finger** **and** **said** **,** **'** **Little** **man** **,** **come** **here** **.**

和 他 握住 出去 他的 手指 和 说 , - 小的 男人 , 来 这里 .

他伸出手指说：“小家伙，过来。”

- [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

'	The	Butterfly	was	dreadfully	frightened	,	but	he	managed	to	fly	up	to	the
-	这	蝴蝶	曾是	极其糟糕	害怕	,	但	他	管理	到	飞	向上	到	这

[hænd][ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] ,

hand	of	Suleiman	-	bin	-	Daoud	,
手	的	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	,

“蝴蝶吓坏了，但它还是设法飞到了苏莱曼·本·达乌德的手上。”

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] .

and	clung	there	,	fanning	himself	.
和	紧紧抓住	那里	,	扇形	他自己	.

他紧紧地抱着那里，给自己扇风。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['veri] ['sɔːftli] , - ['lɪt(ə)l]

Suleiman	-	bin	-	Daoud	bent	his	head	and	whispered	very	softly	,	'	Little
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	弯曲	他的	头	和	低声说道	非常	轻轻	,	-	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

苏莱曼·本·达乌德低下头，轻声说道：“小家伙，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['stæmpɪŋ] ['wʊdnt] [bend] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

you	know	that	all	your	stamping	wouldn't	bend	one	blade	of	grass	.
你	知道	那	全部	你的	冲压	不会	弯曲	一	刀刃	的	草	.

你知道你所有的踩踏都无法使一根草变弯。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fɪb][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ? — [fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [waɪf] .

What	made	you	tell	that	awful	fib	to	your	wife	?	—	for	doubtless	she	is	your	wife	.
什么	制成	你	告诉	那	可怕	纤维	到	你的	妻子	?	—	为了	毫无疑问	她	是	你的	妻子	.

你为什么要对妻子撒这么可怕的谎？——因为她无疑是你的妻子。

- [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [lʊkt] [æt; ət]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][moʊst][waɪz]

'	The	Butterfly	looked	at	Suleiman	-	bin	-	Daoud	and	saw	the	most	wise
-	这	蝴蝶	看起来	在	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	和	锯	这	最多	明智的

['kɪŋz] [aɪ] ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] ,

King's	eye	twinkle	like	stars	on	a	frosty	night	,
国王学院	眼睛	闪烁	喜欢	明星	在	一个	霜冻	夜晚	,

“蝴蝶凝视着苏莱曼·本·达乌德，看见这位最睿智的国王的眼睛像冰冷夜晚的繁星一样闪烁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪŋz] ,

and	he	picked	up	his	courage	with	both	wings	,
和	他	挑选	向上	他的	勇气	和	两个都	翅膀	,

他鼓起勇气，振作起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

and	he	put	his	head	on	one	side	and	said	,	'	O	King	,	live	for	ever	.
和	他	放	他的	头	在	一	边	和	说	,	-	哦	国王	,	居住	为了	曾经	.

他把头歪向一边，说道：“哦，国王，愿您长寿。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [waɪvz] [ɑːr; ər] [laɪk] .

She	is	my	wife	;	and	you	know	what	wives	are	like	.
她	是	我的	妻子	;	和	你	知道	什么	妻子们	是	喜欢	.

她是我妻子；你知道妻子是什么样的人。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l]

Suleiman	-	bin	-	Daoud	smiled	in	his	beard	and	said	,	'	Yes	,	I	know	,	little
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	微笑	在	他的	胡须	和	说	,	-	是的	,	我	知道	,	小的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

苏莱曼·本·达乌德咧着胡子笑了笑，说道：“是的，我知道，小兄弟。”

- [wʌn] [mʌst; məst] [kiː p] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] ['sʌmhaʊ] , [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
' One must keep them in order somehow , said the Butterfly ,
- 一 必须 保持 他们 在 命令 不知何故 , 说 这 蝴蝶 ,

“总得想办法把它们安排好，”蝴蝶说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and she has been quarrelling with me all the morning .
和 她 有 到过 争吵 和 我 全部 这 早晨 .

她一上午都在跟我吵架。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] .
I said that to quiet her .
我 说 那 到 安静的 她 .

我那样说是为了让她安静下来。

- [ænd; ənd] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [sed] , - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] .
' And Suleiman - bin - Daoud said , ' May it quiet her .
- 和 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 说 , - 可能 它 安静的 她 .

苏莱曼·本·达乌德说：“愿她安静下来。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Go back to your wife , little brother , and let me hear what you say .
去 后退 到 你的 妻子 , 小的 兄弟 , 和 让 我 听到 什么 你 说 .

回去跟你老婆说话吧，小弟，让我听听你怎么说。

- [bæk] [fluː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪtər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
' Back flew the Butterfly to his wife , who was all of a twitter behind a
- 后退 飞翔 这 蝴蝶 到 他的 妻子 , WHO 曾是 全部 的 一个 叽叽喳喳 在后面 一个
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

“蝴蝶飞回了妻子身边，而他的妻子则躲在一片叶子后面叽叽喳喳地叫个不停。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] !
and she said , ' He heard you !
和 她 说 , - 他 听到 你 !

她说：“他听到了！”

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [hɪm'self] [hɜːrd] [juː; jʊ] ! -
Suleiman - bin - Daoud himself heard you ! '
苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 他自己 听到 你 ! -

苏莱曼·本·达乌德本人都听到了你们的祈祷！

- [hɜːrd] [ˌem 'iː] !
' Heard me !
- 听到 我 !

听到了吗！

- [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
' said the Butterfly .
- 说 这 蝴蝶 .

蝴蝶说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] .
' Of course he did .
- 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[aɪ] [ment] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] . -
I meant him to hear me . '
我 意思是 他 到 听到 我 . -

我希望他能听到我的话。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
' And what did he say ?
- 和 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[oʊ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
Oh , what did he say ? '
哦 , 什么 做过 他 说 ? -

哦，他说了什么?

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [moʊst] [ɪm'pɔːrtntli] , - [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
' Well , ' said the Butterfly , fanning himself most importantly , ' between you and
- 出色地 , - 说 这 蝴蝶 , 扇形 他自己 最多 重要 , - 之间 你 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“嗯，”蝴蝶说着，一边用扇子给自己扇风，“你我之间，

[maɪ] [dɪr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
my dear — of course I don't blame him ,
我的 亲爱的 — 的 课程 我 不 责备 他 ,

亲爱的——我当然不怪他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['pæləs] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər]
because his Palace must have cost a great deal and the oranges are
因为 他的 宫殿 必须 有 成本 一个 伟大的 交易 和 这 橙子 是
[dʒʌst] ['raɪpənɪŋ] ,
just ripening ,
只是 成熟 ,

因为他的宫殿肯定造价不菲，而且橘子也刚刚成熟。

— [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][stæmp] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdnt] . -
— he asked me not to stamp , and I promised I wouldn't . '
— 他 问 我 不是 到 邮票 , 和 我 承诺 我 不会 . -

他让我不要盖章，我答应了。

- ['greɪʃəs] !
' Gracious !
- 亲切 !

'亲切!

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] ['kwaɪət] ;
' said his wife , and sat quite quiet ;
- 说 他的 妻子 , 和 卫星 相当 安静的 ;

“他妻子说道，然后静静地坐着；

[bʌt; bət]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]
but Suleiman - bin - Daoud laughed till the tears ran down his face at
但 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 在
[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .
the impudence of the bad little Butterfly .
这 厚颜无耻 的 这 坏的 小的 蝴蝶 .

但苏莱曼·本·达乌德却被这只顽劣的小蝴蝶的厚颜无耻逗得哈哈大笑，笑得眼泪都流下来了。

['bɔːlkɪs][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['liliz] [ænd; ənd] [smaɪld]
Balkis the Most Beautiful stood up behind the tree among the red lilies and smiled
巴尔基斯 这 最多 美丽的 站立 向上 在后面 这 树 之中 这 红色的 百合花 和 微笑
[tuː; tə][hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

最美丽的巴尔基斯站在红百合花丛中的一棵树后，独自微笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
for **she** **had** **heard** **all** **this** **talk** **.**
为了 她 有 听到 全部 这 讲话 .

因为她听到了所有这些议论。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She **thought** **,**
她 想法 ,

她心想，

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] [aɪ][kæn; kən] [jet] [seɪv] [maɪ] [lɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
' **If** **I** **am** **wise** **I** **can** **yet** **save** **my** **Lord** **from** **the** **persecutions** **of** **these**
- 如果 我 是 明智的 我 能 然而 节省 我的 主 从 这 迫害 的 这些
['kwɑːrəlsəm] [kwiːnz] ,
quarrelsome **Queens** **,**
爱争吵的 皇后区 ,

“如果我足够明智，我或许还能拯救我的君主，使他免受这些好争吵的王后的迫害。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [waɪf] ,
' **and** **she** **held** **out** **her** **finger** **and** **whispered** **softly** **to** **the** **Butterfly's** **Wife** **,**
- 和 她 握住 出去 她 手指 和 低声说道 轻轻 到 这 蝴蝶的 妻子 ,

她伸出手指，轻声对蝴蝶夫人说：

- ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [kʌm] [hɪr] .
' **Little** **woman** **,** **come** **here** **.**
- 小的 女士 , 来 这里 .

“小妇人，过来。”

- [ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [waɪf] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] - [waɪt] [hænd] .
' **Up** **flew** **the** **Butterfly's** **Wife** **,** **very** **frightened** **,** **and** **clung** **to** **Balkis's** **white** **hand** **.**
- 向上 飞翔 这 蝴蝶的 妻子 , 非常 害怕 , 和 紧紧抓住 到 - 白色的 手 .

蝴蝶的妻子惊恐地飞了起来，紧紧抓住巴尔基斯的白皙的手。

['bɔːlkɪs] [bent] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Balkis **bent** **her** **beautiful** **head** **down** **and** **whispered** **,** **'** **Little** **woman** **,**
巴尔基斯 弯曲 她 美丽的 头 向下 和 低声说道 , - 小的 女士 ,

巴尔基斯低下她美丽的头颅，轻声说道：“小妇人，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] ?
do **you** **believe** **what** **your** **husband** **has** **just** **said** **?**
做 你 相信 什么 你的 丈夫 有 只是 说 ?

你相信你丈夫刚才说的话吗?

- [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət]['bɔːlkɪs] ,
' **The** **Butterfly's** **Wife** **looked** **at** **Balkis** **,**
- 这 蝴蝶的 妻子 看起来 在 巴尔基斯 ,

“蝴蝶夫人看着巴尔基斯，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwiːnz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [diːp] [puːlz] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn]
and **saw** **the** **most** **beautiful** **Queen's** **eyes** **shining** **like** **deep** **pools** **with** **starlight** **on**
和 锯 这 最多 美丽的 女王大学 眼睛 灼灼 喜欢 深的 游泳池 和 星光 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我看到最美丽的女王的眼睛像深邃的池塘一样闪闪发光，上面点缀着星光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] [kwiːn] , [biː; bi]
and **she** **picked** **up** **her** **courage** **with** **both** **wings** **and** **said** **,** **'** **O** **Queen** **,** **be**
和 她 挑选 向上 她 勇气 和 两个都 翅膀 和 说 , - 哦 女王 , 是
['lʌvli] [fɔːr; fər]['evər] .
lovely **for** **ever** **.**
迷人的 为了 曾经 .

她鼓起勇气，用双翼说道：“哦，女王，愿你永远美丽动人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [men] - [foʊk][ɑːr; ər][laɪk] .

You	know	what	men	-	folk	are	like	.
你	知道	什么	男人	-	民间	是	喜欢	.

你知道男人是什么样的人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['bɔːlkɪs] , [ðə; ði] [waɪz] ['bɔːlkɪs][ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

'	And	the	Queen	Balkis	,	the	Wise	Balkis	of	Sheba	,
-	和	这	女王	巴尔基斯	,	这	明智的	巴尔基斯	的	示巴	,

“还有示巴女王巴尔基斯，那位睿智的巴尔基斯女王，

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ]

put	her	hand	to	her	lips	to	hide	a	smile	and	said	,	'	Little	sister	,	I
放	她	手	到	她	嘴唇	到	隐藏	一个	微笑	和	说	,	-	小的	姐姐	,	我

[noʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

她用手捂住嘴唇，掩饰住笑容，说道：“妹妹，我知道。”

- [ðeɪ] [get] ['æŋgri] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [waɪf] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['kwɪkli] , - ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

'	They	get	angry	,	'	said	the	Butterfly's	Wife	,	fanning	herself	quickly	,	'	over	nothing	at
-	他们	得到	生气的	,	-	说	这	蝴蝶的	妻子	,	扇形	她自己	迅速地	,	-	超过	没有什么	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“她们动不动就生气，”蝴蝶夫人一边快速扇着扇子一边说，“什么事都有可能发生。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hjuːmər] [ðem; ðəm] , [oʊ] [kwiːn] .

but	we	must	humour	them	,	O	Queen	.
但	我们	必须	幽默	他们	,	哦	女王	.

但我们必须顺从他们，女王陛下。

[ðeɪ] ['nevər] [miːn] [hæf] [ðeɪ] [seɪ] .

They	never	mean	half	they	say	.
他们	绝不	意思是	一半	他们	说	.

他们说的话，一半都是真心话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

If	it	pleases	my	husband	to	believe	that	I	believe	he	can	make
如果	它	请	我的	丈夫	到	相信	那	我	相信	他	能	制作

['suːləmɑː; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - [daʊdz] ['pæləs] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Suleiman	-	bin	-	Daoud's	Palace	disappear	by	stamping	his	foot	,
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德的	宫殿	消失	经过	冲压	他的	脚	,

如果我丈夫认为我相信他可以通过跺脚让苏莱曼·本·达乌德的宫殿消失，那他就会高兴了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] .

I'm	sure	I	don't	care	.
我是	当然	我	不	关心	.

我肯定不在乎。

['hiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

He'll	forget	all	about	it	to	-	morrow	.	'
地狱	忘记	全部	关于	它	到	-	明天	.	-

他明天就会把这件事忘得一干二净。

- ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - [sed] ['bɔːlkɪs] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət][nekst][taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

'	Little	sister	,	'	said	Balkis	,	'	you	are	quite	right	;	but	next	time	he	begins	to
-	小的	姐姐	,	-	说	巴尔基斯	,	-	你	是	相当	正确的	;	但	下一个	时间	他	开始	到

[boʊst] ,

boast	,
夸	,

“小妹妹，”巴尔基斯说，“你说得对；但是下次他再吹嘘的时候，

[teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
take **him** **at** **his** **word** **.**
拿 他 在 他的 单词 .

相信他的话。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stæmp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
Ask **him** **to** **stamp** **,** **and** **see** **what** **will** **happen** **.**
问 他 到 邮票 , 和 看 什么 将要 发生 .

让他盖章，看看会发生什么。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [men] - [foʊk][ɑːr; ər] [laɪk] , [dəunt][wiː; wi] ?
We **know** **what** **men** **-** **folk** **are** **like** **,** **don't** **we** **?**
我们 知道 什么 男人 - 民间 是 喜欢 , 不 我们 ?

我们都知道男人是什么样的人，对吧?

['hiːl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
He'll **be** **very** **much** **ashamed** **.**
地狱 是 非常 很多 羞愧 .

他会感到非常羞愧。

- [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
' **Away** **flew** **the** **Butterfly's** **Wife** **to** **her** **husband** **,**
- 离开 飞翔 这 蝴蝶的 妻子 到 她 丈夫 ,

蝴蝶的妻子飞向了她的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
and **in** **five** **minutes** **they** **were** **quarrelling** **worse** **than** **ever** **.**
和 在 五 分钟 他们 是 争吵 更糟 比 曾经 .

五分钟后，他们的争吵比以往任何时候都更加激烈。

- [rɪ'membər] !
' **Remember** **!**
- 记住 !

'记住!

- [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
' **said** **the** **Butterfly** **.**
- 说 这 蝴蝶 .

蝴蝶说道。

- [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪf] [aɪ][stæmp][maɪ] [fʊt] . -
' **Remember** **what** **I** **can** **do** **if** **I** **stamp** **my** **foot** **.** **'**
- 记住 什么 我 能 做 如果 我 邮票 我的 脚 . -

“记住，如果我跺脚，我会做什么。”

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [waɪf] .
' **I** **don't** **believe** **you** **one** **little** **bit** **,** **'** **said** **the** **Butterfly's** **Wife** **.**
- 我 不 相信 你 一 小的 少量 , - 说 这 蝴蝶的 妻子 .

“我一点也不相信你，”蝴蝶夫人说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
' **I** **should** **very** **much** **like** **to** **see** **it** **done** **.**
- 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 它 完毕 .

我非常希望看到这件事得到完成。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][stæmp] [naʊ] . -
Suppose **you** **stamp** **now** **.** **'**
认为 你 邮票 现在 . -

假设你现在盖章。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
' **I** **promised** **Suleiman** **-** **bin** **-** **Daoud** **that** **I** **wouldn't** **,** **'** **said** **the** **Butterfly** **,**
- 我 承诺 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 那 我 不会 , - 说 这 蝴蝶 ,

“我向苏莱曼·本·达乌德保证过我不会那样做，”蝴蝶夫人说道。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] . -

'	and	I	don't	want	to	break	my	promise	.	'
-	和	我	不	想	到	休息	我的	承诺	.	-

“我不想违背我的承诺。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	It	wouldn't	matter	if	you	did	,	'	said	his	wife	.
-	它	不会	事情	如果	你	做过	,	-	说	他的	妻子	.

“就算你那样做也没关系，”他妻子说。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [bend] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stæmpɪŋ] .

'	You	couldn't	bend	a	blade	of	grass	with	your	stamping	.
-	你	不能	弯曲	一个	刀刃	的	草	和	你的	冲压	.

“你跺脚都跺不动一根草。”

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	dare	you	to	do	it	,	'	she	said	.
我	敢	你	到	做	它	,	-	她	说	.

“我倒要看看你敢不敢做到，”她说。

[stæmp] !

Stamp	!
邮票	!

邮票！

[stæmp] !

Stamp	!
邮票	!

邮票！

[stæmp] !

Stamp	!
邮票	!

邮票！

- ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] , [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd]

'	Suleiman	-	bin	-	Daoud	,	sitting	under	the	camphor	-	tree	,	heard	every	word
-	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	,	坐着	在下面	这	樟	-	树	,	听到	每一个	单词

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

苏莱曼·本·达乌德坐在樟树下，听到了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

and	he	laughed	as	he	had	never	laughed	in	his	life	before	.
和	他	笑了	作为	他	有	绝不	笑了	在	他的	生活	前	.

他开怀大笑，笑得前所未有。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] ;

He	forgot	all	about	his	Queens	;
他	忘了	全部	关于	他的	皇后区	;

他把他的王后们都忘得一干二净；

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt]

he	forgot	all	about	the	Animal	that	came	out	of	the	sea	;	he	forgot	about
他	忘了	全部	关于	这	动物	那	来了	出去	的	这	海	;	他	忘了	关于

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

showing	off	.
显示	离开	.

他完全忘记了从海里出来的动物；他忘记了炫耀。

[hiː; hi][dʒʌst] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['bɔːlkɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	just	laughed	with	joy	,	and	Balkis	,	on	the	other	side	of	the	tree	,
他	只是	笑了	和	喜悦	,	和	巴尔基斯	,	在	这	其他	边	的	这	树	,

他高兴地大笑起来，而巴尔基斯则在树的另一边。

[smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒɔɪfl] .

smiled	because	her	own	true	love	was	so	joyful	.
微笑	因为	她	自己的	真的	爱	曾是	所以	快乐	.

她微笑是因为她自己的真爱如此快乐。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['pʌfi] ,

Presently	the	Butterfly	,	very	hot	and	puffy	,
目前	这	蝴蝶	,	非常	热的	和	蓬松	,

此刻，蝴蝶，又热又蓬松，

[keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

came	whirling	back	under	the	shadow	of	the	camphor	-	tree	and	said	to
来了	旋转	后退	在下面	这	阴影	的	这	樟	-	树	和	说	到

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

Suleiman	,
苏莱曼	,

她转身回到樟树的阴影下，对苏莱曼说：

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][stæmp] !

'	She	wants	me	to	stamp	!
-	她	想要	我	到	邮票	!

她想让我盖章！

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [oʊ]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] !

She	wants	to	see	what	will	happen	,	O	Suleiman	-	bin	-	Daoud	!
她	想要	到	看	什么	将要	发生	,	哦	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	!

她想看看会发生什么，哦，苏莱曼·本·达乌德！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] .

You	know	I	can't	do	it	,	and	now	she'll	never	believe	a	word	I	say	.
你	知道	我	不能	做	它	,	和	现在	壳	绝不	相信	一个	单词	我	说	.

你知道我做不到，现在她肯定不会相信我说的任何话了。

[ʃiːl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ! -

She'll	laugh	at	me	to	the	end	of	my	days	!	'
壳	笑	在	我	到	这	结尾	的	我的	天	!	-

她会嘲笑我一辈子！

- [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , - [sed] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [læf] [æt; ət]

'	No	,	little	brother	,	'	said	Suleiman	-	bin	-	Daoud	,	'	she	will	never	laugh	at
-	不	,	小的	兄弟	,	-	说	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	,	-	她	将要	绝不	笑	在

[juː; jʊ] [ə'gen] ,

you	again	,
你	再次	,

“不，弟弟，”苏莱曼·本·达乌德说，“她再也不会嘲笑你了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtɝˌflaɪz] [seɪk] ,

'	and	he	turned	the	ring	on	his	finger	—	just	for	the	little	Butterfly's	sake	,
-	和	他	转向	这	戒指	在	他的	手指	—	只是	为了	这	小的	蝴蝶的	清酒	,

“然后他转动手指上的戒指——只是为了那只小蝴蝶。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , — [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

not	for	the	sake	of	showing	off	,	—	and	,	lo	and	behold	,
不是	为了	这	清酒	的	显示	离开	,	—	和	,	洛	和	看哪	,

并非为了炫耀，——瞧，

[fɔːr] [hjuːdʒ] [dʒɪnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
four huge Djinns came out of the earth !
四 巨大的 精灵 来了 出去 的 这 地球 !

四个巨大的精灵从地底下冒了出来!

- [sleɪvz] , - [sed] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] ,
' Slaves , ' said Suleiman - bin - Daoud ,
- 奴隶 , - 说 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 ,

“奴隶们,”苏莱曼·本·达乌德说道。

- [wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [maɪ] ['fɪŋgər] - ([ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]
' when this gentleman on my finger ' (that was where the impudent Butterfly was
- 什么时候 这 绅士 在 我的 手指 - (那 曾是 在哪里 这 厚颜无耻 蝴蝶 曾是
['sɪtɪŋ]) - [stæmps] [hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] ['fɔːrfʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðiːz] ['gaːdnz]
sitting) ' stamps his left front forefoot you will make my Palace and these gardens
坐着) - 邮票 他的 左边 正面 前脚 你 将要 制作 我的 宫殿 和 这些 花园
[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
disappear in a clap of thunder .
消失 在 一个 拍 的 雷 .

“当这位先生坐在我的手指上时”(厚颜无耻的蝴蝶就坐在那里),“跺一下他的左前蹄,你就会让我的宫殿和这些花园在一声雷鸣中消失。

[wen] [hiː; hi] [stæmps] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['kerfəli] . -
When he stamps again you will bring them back carefully . '
什么时候 他 邮票 再次 你 将要 带来 他们 后退 小心 . -

他再次盖章时,你要小心地把它们带回来。

- [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Now , little brother , ' he said ,
- 现在 , 小的 兄弟 , - 他 说 ,

“现在,小弟弟,”他说。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [stæmp] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .
' go back to your wife and stamp all you've a mind to .
- 去 后退 到 你的 妻子 和 邮票 全部 你已经 一个 头脑 到 .

“回去陪你老婆,想盖多少章就盖多少章。”

- [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , - [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː]
' Away flew the Butterfly to his wife , who was crying , ' I dare you to do
- 离开 飞翔 这 蝴蝶 到 他的 妻子 , WHO 曾是 哭泣 , - 我 敢 你 到 做
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

蝴蝶飞向他的妻子,他的妻子哭着说:“我敢打赌你做不到!”

[aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
I dare you to do it !
我 敢 你 到 做 它 !

我倒要看看你敢不敢做到!

[stæmp] !
Stamp !
邮票 !

邮票!

[stæmp] [naʊ] !
Stamp now !
邮票 现在 !

立即盖章!

[stæmp] !
Stamp !
邮票 !

邮票!

- ['bɔ:lkɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [væst] [dʒɪnz] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz]
' Balkis saw the four vast Djinns stoop down to the four corners of the gardens
- 巴尔基斯 锯 这 四 广阔的 精灵 哈腰 向下 到 这 四 角落 的 这 花园
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
with the Palace in the middle ,
和 这 宫殿 在 这 中间 ,

巴尔基斯看到四个巨大的精灵俯身来到花园的四个角落，宫殿则位于花园中央。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [sed] ,
and she clapped her hands softly and said ,
和 她 鼓掌 她 双手 轻轻 和 说 ,

她轻轻拍了拍手，说道：

- [æt; ət] [læst] ['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] - [bɪn] - ['daʊd] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
' At last Suleiman - bin - Daoud will do for the sake of a Butterfly
- 在 最后的 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德 将要 做 为了 这 清酒 的 一个 蝴蝶
[wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
what he ought to have done long ago for his own sake ,
什么 他 应该 到 有 完毕 长的 前 为了 他的 自己的 清酒 ,

“苏莱曼·本·达乌德最终会为了蝴蝶去做他很久以前为了自己就应该做的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] [kwi:nz] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
and the quarrelsome Queens will be frightened !
和 这 爱争吵的 皇后区 将要 是 害怕 !

好争吵的女王们将会感到害怕!

- [ðə; ði][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [stæmpt] .
' The the butterfly stamped .
- 这 这 蝴蝶 盖章 .

“蝴蝶印记。”

[ðə; ði] [dʒɪnz] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] :
The Djinns jerked the Palace and the gardens a thousand miles into the air :
这 精灵 猛地一抖 这 宫殿 和 这 花园 一个 千 英里 进入 这 空气 :

精灵们猛地将宫殿和花园提升到一千英里高的空中：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ɔ:f(ə)l] ['θʌndər] - [klæp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gru:] ['ɪŋki] - [blæk] .
there was a most awful thunder - clap , and everything grew inky - black .
那里 曾是 一个 最多 可怕 雷 - 拍 , 和 一切 生长 墨色 - 黑色的 .

一声极其可怕的雷鸣响起，周围的一切都变成了漆黑一片。

[ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [waɪf] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['kraɪɪŋ] , - [oʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] !
The Butterfly's Wife fluttered about in the dark , crying , ' Oh , I'll be good !
这 蝴蝶的 妻子 飘动 关于 在 这 黑暗的 , 哭泣 , - 哦 , 患病的 是 好的 !

蝴蝶的妻子在黑暗中扑腾着翅膀，哭着说：“哦，我会乖的！”

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ] [spoʊk] .
I'm so sorry I spoke .
我是 所以 对不起 我 辐 .

很抱歉我开口说话了。

['oʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [bæk] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:rlɪŋ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt]
Only bring the gardens back , my dear darling husband , and I'll never contradict
仅有的 带来 这 花园 后退 , 我的 亲爱的 亲爱的 丈夫 , 和 患病的 绝不 顶撞
[ə'gen] .
again .
再次 .

亲爱的丈夫，只要你把花园恢复原貌，我以后就再也不会反对你了。

- [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	The	Butterfly	was	nearly	as	frightened	as	his	wife	,
-	这	蝴蝶	曾是	几乎	作为	害怕	作为	他的	妻子	,

“蝴蝶夫人几乎和他的妻子一样害怕。”

[ænd; ənd]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] - [bɪn] - ['daʊd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl]

and	Suleiman	-	bin	-	Daoud	laughed	so	much	that	it	was	several
和	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	笑了	所以	很多	那	它	曾是	一些

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

minutes	before	he	found	breath	enough	to	whisper	to	the	Butterfly	,
分钟	前	他	成立	气息	足够的	到	耳语	到	这	蝴蝶	,

苏莱曼·本·达乌德笑得前仰后合，过了好几分钟才缓过劲来，低声对蝴蝶夫人说了几句话。

- [stæmp] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

'	Stamp	again	,	little	brother	.
-	邮票	再次	,	小的	兄弟	.

“再盖一次章，小弟弟。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['pæləs] , [moʊst] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] . -

Give	me	back	my	Palace	,	most	great	magician	.	'
给	我	后退	我的	宫殿	,	最多	伟大的	魔术师	.	-

“把我的宫殿还给我，最伟大的魔法师。”

- [jes] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [waɪf] ,

'	Yes	,	give	him	back	his	Palace	,	'	said	the	Butterfly's	Wife	,
-	是的	,	给	他	后退	他的	宫殿	,	-	说	这	蝴蝶的	妻子	,

“是的，把宫殿还给他，”蝴蝶夫人说。

[stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:θ] .

still	flying	about	in	the	dark	like	a	moth	.
仍然	飞行	关于	在	这	黑暗的	喜欢	一个	蛾	.

仍然像飞蛾一样在黑暗中飞来飞去。

- [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd][dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['hɔ:rɪd] . ['mædʒɪk] . -

'	Give	him	back	his	Palace	,	and	don't	let's	have	any	more	horrid	.	magic	.	'
-	给	他	后退	他的	宫殿	,	和	不	我们来吧	有	任何	更多的	可怕的	.	魔法	.	-

“把他的宫殿还给他，别再让他经历任何可怕的魔法了。”

- [wel] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

'	Well	,	my	dear	,	'	said	the	Butterfly	as	bravely	as	he	could	,
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	说	这	蝴蝶	作为	勇敢地	作为	他	可以	,

“好吧，亲爱的，”蝴蝶尽可能勇敢地说。

- [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] ['nægɪŋ] [hæz; həz][led][tu:; tə] .

'	you	see	what	your	nagging	has	led	to	.
-	你	看	什么	你的	唠叨	有	引领	到	.

你看看你的唠叨都造成了什么后果。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

Of	course	it	doesn't	make	any	difference	to	me	—	I'm	used	to	this	kind	of
的	课程	它	不	制作	任何	不同之处	到	我	—	我是	用过的	到	这	种类	的

[θɪŋ] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] - [bɪn] - ['daʊd]

thing	—	but	as	a	favour	to	you	and	to	Suleiman	-	bin	-	Daoud
事物	—	但	作为	一个	偏爱	到	你	和	到	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] .

I	don't	mind	putting	things	right	.
我	不	头脑	推杆	事物	正确的	.

当然，这对我来说没什么区别——我已经习惯了这种事——但为了你和苏莱曼·本·达乌德，我不介意把事情纠正过来。

- [soʊ][hiː; hi] [stæmpt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dʒɪnz] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs]
' So he stamped once more , and that instant the Djinns let down the Palace
- 所以 他 盖章 一次 更多的 , 和 那 立即的 这 精灵 让 向下 这 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
and the gardens ,
和 这 花园 ,

于是他又跺了一声，就在那一刻，精灵们放下了宫殿和花园。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʌmp] .
without even a bump .
没有 甚至 一个 撞 .

连一点颠簸都没有。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] ['ɔrɪndʒ] [liːvz] ; [ðə; ði] ['fauntinz] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The sun shone on the dark - green orange leaves ; the fountains played among the
这 太阳 闪耀 在 这 黑暗的 - 绿色的 橙子 树叶 ; 这 喷泉 玩 之中 这
[pɪŋk] [i'dʒɪpʃn] ['liliz] ;
pink Egyptian lilies ;
粉色的 埃及人 百合花 ;

阳光照耀着深绿色的橙色叶子；喷泉在粉红色的埃及百合花丛中嬉戏；

[ðə; ði][bɜːrdz] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ,
the birds went on singing ,
这 鸟类 去 在 歌唱 ,

鸟儿们继续歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [waɪf] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] ['wæglɪŋ]
and the Butterfly's Wife lay on her side under the camphor - tree waggling
和 这 蝴蝶的 妻子 躺 在 她 边 在下面 这 樟 - 树 摇摆
[hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
her wings and panting ,
她 翅膀 和 喘息 ,

蝴蝶的妻子侧身躺在樟树下，摇着翅膀，喘着粗气。

- [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
' Oh , I'll be good !
- 哦 , 患病的 是 好的 !

“哦，我会乖的！”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I'll be good !
患病的 是 好的 !

我会乖的!

- ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
' Suleiman - bin - Daolld could hardly speak for laughing .
- 苏莱曼 - 垃圾桶 - - 可以 几乎 说话 为了 笑 .

苏莱曼·本·道尔德笑得几乎说不出话来。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]
He leaned back all weak and hiccoughy , and shook his finger at the
他 倾斜 后退 全部 虚弱的 和 打嗝 , 和 摇晃 他的 手指 在 这
['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
Butterfly and said ,
蝴蝶 和 说 ,

他无力地向后靠去，打着嗝，朝蝴蝶摇了摇手指，说道：

- [oʊ] [greɪt] ['wɪzərd] ,
' O great wizard ,
- 哦 伟大的 巫师 ,

“哦，伟大的巫师，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['pæləs] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [sleɪ]

what	is	the	sense	of	returning	to	me	my	Palace	if	at	the	same	time	you	slay
什么	是	这	感觉	的	返回	到	我	我的	宫殿	如果	在	这	相同的	时间	你	杀戮

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] !

me	with	mirth	!
我	和	欢笑	!

如果你们同时用欢乐将我杀死，那么将我的宫殿还给我又有什么意义呢!

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

'	Then	came	a	terrible	noise	,
-	然后	来了	一个	糟糕的	噪音	,

然后传来一声可怕的巨响，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [kwiːnz] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

for	all	the	nine	hundred	and	ninety	-	nine	Queens	ran	out	of	the	Palace
为了	全部	这	九	百	和	九十	-	九	皇后区	跑	出去	的	这	宫殿

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] .

shrieking	and	shouting	and	calling	for	their	babies	.
尖叫	和	喊叫	和	呼叫	为了	他们的	婴儿	.

九百九十九位王后尖叫着、呼喊着她们的孩子，跑出了宫殿。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'brest] ,

They	hurried	down	the	great	marble	steps	below	the	fountain	,	one	hundred	abreast	,
他们	慌忙	向下	这	伟大的	大理石	步骤	以下	这	喷泉	,	一	百	并排	,

他们一百人并排，匆匆走下喷泉下方的大大理石台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [waɪz] ['bɔːlkɪs] [went] ['steɪtlɪli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

and	the	Most	Wise	Balkis	went	statelily	forward	to	meet	them	and	said	,
和	这	最多	明智的	巴尔基斯	去	庄严地	向前	到	见面	他们	和	说	,

于是，至智者巴尔基斯庄严地走上前去迎接他们，说道:

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [oʊ] [kwiːnz] ?

'	What	is	your	trouble	,	O	Queens	?
-	什么	是	你的	麻烦	,	哦	皇后区	?

皇后们，你们遇到了什么麻烦?

- [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'brest] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [wʌt] [ɪz]

'	They	stood	on	the	marble	steps	one	hundred	abreast	and	shouted	,	'	What	is
-	他们	站立	在	这	大理石	步骤	一	百	并排	和	喊叫	,	-	什么	是

['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ?

our	trouble	?
我们的	麻烦	?

他们一百人并排站在大理石台阶上，喊道:“我们有什么麻烦?”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊldən] ['pæləs] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] ,

We	were	living	peacefully	in	our	golden	palace	,	as	is	our	custom	,
我们	是	活的	和平地	在	我们的	金的	宫殿	,	作为	是	我们的	风俗	,

我们像往常一样，平静地生活在我们的金碧辉煌的宫殿里。

[wen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['pæləs] ['dɪsə'pɪrd] ,

when	upon	a	sudden	the	Palace	disappeared	,
什么时候	之上	一个	突然	这	宫殿	消失	,

突然间，宫殿消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	we	were	left	sitting	in	a	thick	and	noisome	darkness	;	and	it
和	我们	是	左边	坐着	在	一个	厚的	和	令人厌恶的	黑暗	;	和	它

['θʌndəd] ,

thundered	,
雷鸣	,

于是我们被困在浓重而嘈杂的黑暗中；雷声隆隆。

[ænd; ənd] [dʒɪnz] [ænd; ənd] ['æfri:t] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] !

and	Djinns	and	Afrits	moved	about	in	the	darkness	!
和	精灵	和	非洲人	已搬	关于	在	这	黑暗	!

黑暗中，精灵和阿弗里特四处游荡！

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , [oʊ] [hed] [kwi:n] ,

That	is	our	trouble	,	O	Head	Queen	,
那	是	我们的	麻烦	,	哦	头	女王	,

这就是我们的麻烦所在，女王陛下。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [ɪk'stri:mli] ['trʌbld] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

and	we	are	most	extremely	troubled	on	account	of	that	trouble	,	for	it
和	我们	是	最多	极其	麻烦	在	帐户	的	那	麻烦	,	为了	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['trʌb(ə)l] ,

was	a	troublesome	trouble	,
曾是	一个	麻烦的	麻烦	,

我们为此感到非常困扰，因为那确实是一件棘手的麻烦事。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] .

unlike	any	trouble	we	have	known	.
与此不同	任何	麻烦	我们	有	已知	.

与我们以往遇到的任何麻烦都截然不同。

- [ðen] ['bɔ:lkɪs][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] — ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] - [bɪn] - [daʊdz] ['veri] [best]

'	Then	Balkis	the	Most	Beautiful	Queen	—	Suleiman	-	bin	-	Daoud's	Very	Best
-	然后	巴尔基斯	这	最多	美丽的	女王	—	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德的	非常	最好的

[bɪ'lʌvɪd] — [kwi:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃi:bə] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beloved	—	Queen	that	was	of	Sheba	and	Sable	and	the	Rivers	of	the
心爱	—	女王	那	曾是	的	示巴	和	黑貂	和	这	河流	的	这

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['zɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

Gold	of	the	South	—	from	the	Desert	of	Zinn	to	the	Towers	of
金子	的	这	南	—	从	这	沙漠	的	津恩	到	这	塔楼	的

[zɪm'bɑ:bweɪ; zɪm'bɑ:bwi] — ['bɔ:lkɪs] ,

Zimbabwe	—	Balkis	,
津巴布韦	—	巴尔基斯	,

“然后是巴尔基斯，最美丽的王后——苏莱曼·本·达乌德最宠爱的王后——示巴女王、撒布尔女王和南方黄金之河的女王——从津恩沙漠到津巴布韦的塔楼——巴尔基斯，

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][waɪz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [waɪz] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] - [bɪn] - ['daʊd] [hɪm'self] , [sed] , -

almost	as	wise	as	the	Most	Wise	Suleiman	-	bin	-	Daoud	himself	,	said	,	'
几乎	作为	明智的	作为	这	最多	明智的	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	他自己	,	说	,	-

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] [kwi:nz] !

It	is	nothing	,	O	Queens	!
它	是	没有什么	,	哦	皇后区	!

几乎和最睿智的苏莱曼·本·达乌德本人一样睿智，他说：“这没什么，女王们！”

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ]

A	Butterfly	has	made	complaint	against	his	wife	because	she	quarrelled	with
一个	蝴蝶	有	制成	抱怨	反对	他的	妻子	因为	她	争吵	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一只蝴蝶因为妻子和他吵架而向她提出控诉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] - [bɪn] - ['daʊd] [tu:; tə] [ti:tʃ]

and	it	has	pleased	our	Lord	Suleiman	-	bin	-	Daoud	to	teach
和	它	有	高兴	我们的	主	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	到	教

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [loʊ] - ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmblnɪs] ,

her	a	lesson	in	low	-	speaking	and	humbleness	,
她	一个	课	在	低的	-	请讲	和	谦逊	,

我们的苏莱曼·本·达乌德大人很高兴能教导她说话轻声细语、谦逊有礼。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

for	that	is	counted	a	virtue	among	the	wives	of	the	butterflies	.
为了	那	是	计数	一个	美德	之中	这	妻子们	的	这	蝴蝶	.

因为在蝴蝶的妻子们看来，这是一种美德。

- [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] —

'	Then	up	and	spoke	an	Egyptian	Queen	—	the	daughter	of	a	Pharoah	—
-	然后	向上	和	辐	一个	埃及人	女王	—	这	女儿	的	一个	法老	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

“这时，一位埃及王后——法老的女儿——站起来开口说道：”

- ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ['kænɑːt] [biː; bi] [plʌkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [laɪk] [ə; eɪ] [liːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

'	Our	Palace	cannot	be	plucked	up	by	the	roots	like	a	leek	for	the	sake	of
-	我们的	宫殿	不能	是	拨弦	向上	经过	这	根	喜欢	一个	韭葱	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] .

a	little	insect	.
一个	小的	昆虫	.

“我们的宫殿不能为了区区一只昆虫就被连根拔起，就像拔除韭菜一样。”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

Suleiman	-	bin	-	Daoud	must	be	dead	,
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	必须	是	死的	,

苏莱曼·本·达乌德一定已经死了，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ]

and	what	we	heard	and	saw	was	the	earth	thundering	and	darkening
和	什么	我们	听到	和	锯	曾是	这	地球	雷鸣	和	变暗

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

at	the	news	.
在	这	消息	.

我们所听到和看到的，是听到这个消息后，大地发出雷鸣般的巨响，天色也随之暗了下来。

- [ðen] ['bɔːlkɪs] ['bekənd] [ðæt] [boʊld] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

'	Then	Balkis	beckoned	that	bold	Queen	without	looking	at	her	,
-	然后	巴尔基斯	招手	那	大胆的	女王	没有	寻找	在	她	,

“然后巴尔基斯头也不回地向那位大胆的女王招了招手。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

and	said	to	her	and	to	the	others	,	'	Come	and	see	.
和	说	到	她	和	到	这	其他的	,	-	来	和	看	.

并对她和其他人说：“来看吧。”

- [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'brest] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

'	They	came	down	the	marble	steps	,	one	hundred	abreast	,	and	beneath	his
-	他们	来了	向下	这	大理石	步骤	,	一	百	并排	,	和	下面	他的

['kæmfər] - [triː] , [stɪl] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,

camphor	-	tree	,	still	weak	with	laughing	,
樟	-	树	,	仍然	虚弱的	和	笑	,

“他们沿着大理石台阶走下来，一百人并排，站在他的樟树下，仍然笑得浑身无力。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [waɪz] [kɪŋ] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

they	saw	the	Most	Wise	King	Suleiman	-	bin	-	Daoud	rocking	back	and	forth
他们	锯	这	最多	明智的	国王	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	摇滚	后退	和	前进

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

with	a	Butterfly	on	either	hand	,
和	一个	蝴蝶	在	任何一个	手	,

他们看到至睿的苏莱曼·本·达乌德国王双手各托一只蝴蝶，摇晃着身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [oʊ] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	they	heard	him	say	,	'	O	wife	of	my	brother	in	the	air	,
和	他们	听到	他	说	,	-	哦	妻子	的	我的	兄弟	在	这	空气	,

他们听见他在空中说："我兄弟的妻子啊，

[rɪ'membər] ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

remember	after	this	,	to	please	your	husband	in	all	things	,
记住	后	这	,	到	请	你的	丈夫	在	全部	事物	,

记住，以后要事事讨你丈夫的欢心。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [prə'vəukt] [tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [jet] [ə'gen] ;

lest	he	be	provoked	to	stamp	his	foot	yet	again	;
免得	他	是	挑衅	到	邮票	他的	脚	然而	再次	;

以免他再次被激怒而跺脚；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['mædʒɪk] ,

for	he	has	said	that	he	is	used	to	this	magic	,
为了	他	有	说	那	他	是	用过的	到	这	魔法	,

因为他曾说过他已经习惯了这种魔法。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] — [wʌn] [huː] [stiːlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri]

and	he	is	most	eminently	a	great	magician	—	one	who	steals	away	the	very
和	他	是	最多	非常	一个	伟大的	魔术师	—	一	WHO	偷窃	离开	这	非常

['pæləs] [ʌv; əv] - - [bɪn] - ['daʊd] [hɪm'self] .

Palace	of	Suleirnan	-	bin	-	Daoud	himself	.
宫殿	的	-	-	垃圾桶	-	达乌德	他自己	.

而且他是一位杰出的伟大魔法师——他甚至偷走了苏莱南·本·达乌德的宫殿。

[goʊ][ɪn] [piːs] , ['lɪt(ə)l][foʊk] !

Go	in	peace	,	little	folk	!
去	在	和平	,	小的	民间	!

愿你们平安，小家伙们！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .

'	And	he	kissed	them	on	the	wings	,	and	they	flew	away	.
-	和	他	亲吻	他们	在	这	翅膀	,	和	他们	飞翔	离开	.

他亲吻了它们的翅膀，它们就飞走了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kwiːnz] [ɪk'sept] ['bɔːlkɪs] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['bɔːlkɪs] ,

Then	all	the	Queens	except	Balkis	—	the	Most	Beautiful	and	Splendid	Balkis	,
然后	全部	这	皇后区	除了	巴尔基斯	—	这	最多	美丽的	和	灿烂	巴尔基斯	,

然后，除了巴尔基斯——最美丽、最辉煌的巴尔基斯——之外的所有王后，

[huː] [stʊd] [ə'pɑːrt] ['smaɪlɪŋ] — [fel] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,

who	stood	apart	smiling	—	fell	flat	on	their	faces	,	for	they	said	,
WHO	站立	除	微笑	—	跌倒	平坦的	在	他们的	面孔	,	为了	他们	说	,

那些站在一旁面带微笑的人——突然都摔倒在地，因为他们说：

- [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	If	these	things	are	done	when	a	Butterfly	is	displeased	with	his	wife	,
-	如果	这些	事物	是	完毕	什么时候	一个	蝴蝶	是	不高兴	和	他的	妻子	,

"如果蝴蝶先生因为不满妻子而做出这些事，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [vekst] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [laʊd] -

what	shall	be	done	to	us	who	have	vexed	our	King	with	our	loud	-
什么	将	是	完毕	到	我们	WHO	有	烦恼	我们的	国王	和	我们的	大声	-

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kwɔːrəlɪŋ] [θruː] ['meni] [deɪz] ?

speaking	and	open	quarrelling	through	many	days	?
请讲	和	打开	争吵	通过	许多	天	?

我们这些大声喧哗、公开争吵多日，惹恼了国王的人，该如何处置我们呢?

- [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][veɪlz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][hændz]['oʊvər]

'	Then	they	put	their	veils	over	their	heads	,	and	they	put	their	hands	over
-	然后	他们	放	他们的	面纱	超过	他们的	头部	,	和	他们	放	他们的	双手	超过

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	mouths	,
他们的	嘴	,

于是，她们用面纱蒙住头，用手捂住嘴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [moʊst] ['maʊsi] - ['kwaɪət] .

and	they	tiptoed	back	to	the	Palace	most	mousy	-	quiet	.
和	他们	踮着脚尖	后退	到	这	宫殿	最多	鼠辈	-	安静的	.

他们蹑手蹑脚地回到了宫殿，像老鼠一样安静。

[ðen] ['bɔːlkɪs] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['bɔːlkɪs] — [went] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

Then	Balkis	—	The	Most	Beautiful	and	Excellent	Balkis	—	went	forward	through	the
然后	巴尔基斯	—	这	最多	美丽的	和	出色的	巴尔基斯	—	去	向前	通过	这

[red] ['liliz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

red	lilies	into	the	shade	of	the	camphor	-	tree	and	laid	her	hand	upon
红色的	百合花	进入	这	阴影	的	这	樟	-	树	和	铺设	她	手	之上

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - [daʊdz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,

Suleiman	-	bin	-	Daoud's	shoulder	and	said	,
苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德的	肩膀	和	说	,

然后，最美丽、最优秀的巴尔基斯——巴尔基斯——穿过红色的百合花丛，来到樟树的树荫下，把手放在苏莱曼·本·达乌德的肩膀上，说道：

- [oʊ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [rɪ'dʒɔɪs] ,

'	O	my	Lord	and	Treasure	of	my	Soul	,	rejoice	,
-	哦	我的	主	和	宝藏	的	我的	灵魂	,	麾	,

“我的主啊，我灵魂的珍宝啊，请欢欣吧！”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ˌiːθi'oʊpiə][ænd; ənd] [ˌæbə'sɪniə]

for	we	have	taught	the	Queens	of	Egypt	and	Ethiopia	and	Abyssinia
为了	我们	有	教授	这	皇后区	的	埃及	和	埃塞俄比亚	和	阿比西尼亚

[ænd; ənd] ['pəːʃə] [ænd; ənd]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]

and	Persia	and	India	and	China	with	a	great	and	a	memorable
和	波斯	和	印度	和	中国	和	一个	伟大的	和	一个	难忘

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

因为我们曾以伟大而令人难忘的教导教导过埃及、埃塞俄比亚、阿比西尼亚、波斯、印度和中国的女王们。

- [ænd; ənd]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wer] [ðeɪ]

'	And	Suleiman	-	bin	-	Daoud	,	still	looking	after	the	Butterflies	where	they
-	和	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	,	仍然	寻找	后	这	蝴蝶	在哪里	他们

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

played	in	the	sunlight	,
玩	在	这	阳光	,

“还有苏莱曼·本·达乌德，他仍然守护着那些在阳光下嬉戏的蝴蝶。”

[sed] , - [oʊ][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd]['dʒuːəl][ʌv; əv][maɪ] [fə'lɪsəti] , [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

said	,	'	O	my	Lady	and	Jewel	of	my	Felicity	,	when	did	this	happen	?
说	,	-	哦	我的	女士	和	宝石	的	我的	费利西蒂	,	什么时候	做过	这	发生	?

她说：“哦，我的夫人，我的幸福之珠，这是什么时候发生的？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

For	I	have	been	jesting	with	a	Butterfly	ever	since	I	came	into	the	garden	.
为了	我	有	到过	开玩笑	和	一个	蝴蝶	曾经	自从	我	来了	进入	这	花园	.

自从我来到花园以来，我就一直在和蝴蝶开玩笑。

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['bɔːlkɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

'	And	he	told	Balkis	what	he	had	done	.
-	和	他	讲述	巴尔基斯	什么	他	有	完毕	.

“然后他把自己的所作所为告诉了巴尔基斯。”

['bɔːlkɪs] — [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvli] ['bɔːlkɪs] — [sed] , - [oʊ][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]['riːdʒənt]

Balkis	—	The	tender	and	Most	Lovely	Balkis	—	said	,	'	O	my	Lord	and	Regent
巴尔基斯	—	这	投标	和	最多	迷人的	巴尔基斯	—	说	,	-	哦	我的	主	和	摄政

[ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

of	my	Existence	,
的	我的	存在	,

巴尔基斯——温柔可爱的巴尔基斯——说道：“哦，我的主，我生命的摄政王，

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæmfər] - [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	hid	behind	the	camphor	-	tree	and	saw	it	all	.
我	隐藏	在后面	这	樟	-	树	和	锯	它	全部	.

我躲在樟树后面，把这一切都看得一清二楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [toʊld][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [waɪf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][stæmp] ,

It	was	I	who	told	the	Butterfly's	Wife	to	ask	the	Butterfly	to	stamp	,
它	曾是	我	WHO	讲述	这	蝴蝶的	妻子	到	问	这	蝴蝶	到	邮票	,

是我告诉蝴蝶夫人去请蝴蝶盖章的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest][maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]

because	I	hoped	that	for	the	sake	of	the	jest	my	Lord	would	make	some
因为	我	希望	那	为了	这	清酒	的	这	笑话	我的	主	会	制作	一些

[greɪt] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

great	magic	and	that	the	Queens	would	see	it	and	be	frightened	.
伟大的	魔法	和	那	这	皇后区	会	看	它	和	是	害怕	.

因为我希望，为了开玩笑，我的主人能施展一些伟大的魔法，让王后们看到后感到害怕。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːnz] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

'	And	she	told	him	what	the	Queens	had	said	and	seen	and	thought	.
-	和	她	讲述	他	什么	这	皇后区	有	说	和	已见	和	想法	.

她把王后们说过的话、看到的话和想的话都告诉了他。

[ðen] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - ['daʊd] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæmfər] -

Then	Suleiman	-	bin	-	Daoud	rose	up	from	his	seat	under	the	camphor	-
然后	苏莱曼	-	垃圾桶	-	达乌德	玫瑰	向上	从	他的	座位	在下面	这	樟	-

[triː] ,

tree	,
树	,

然后，苏莱曼·本·达乌德从樟树下的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd]

and	stretched	his	arms	and	rejoiced	and	said	,	'	O	my	Lady	and
和	拉伸	他的	武器	和	欣喜若狂	和	说	,	-	哦	我的	女士	和

['swiːtnər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

Sweetener	of	my	Days	,
甜味剂	的	我的	天	,

他伸展双臂，欣喜若狂地说：“哦，我的女神，我生命中的甜蜜之源，

[noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ə'genst] [maɪ] [kwiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [praɪd]
know **that** **if** **I** **had** **made** **a** **magic** **against** **my** **Queens** **for** **the** **sake** **of** **pride**
知道 那 如果 我 有 制成 一个 魔法 反对 我的 皇后区 为了 这 清酒 的 自豪
[ɔːr]['æŋgər] ,
or **anger** **,**
或者 愤怒 ,

要知道，如果我因为骄傲或愤怒而对我的皇后们施展魔法，

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðæt] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]
as **I** **made** **that** **feast** **for** **all** **the** **animals** **,** **I** **should** **certainly** **have** **been** **put** **to**
作为 我 制成 那 盛宴 为了 全部 这 动物 , 我 应该 当然 有 到过 放 到
[ʃeɪm] .
shame **.**
耻辱 .

当我为所有动物准备那顿盛宴时，我真应该感到羞愧。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest]
But **by** **means** **of** **your** **wisdom** **I** **made** **the** **magic** **for** **the** **sake** **of** **a** **jest**
但 经过 方法 的 你的 智慧 我 制成 这 魔法 为了 这 清酒 的 一个 笑话
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,
and **for** **the** **sake** **of** **a** **little** **Butterfly** **,**
和 为了 这 清酒 的 一个 小的 蝴蝶 ,

但凭借你的智慧，我为了开玩笑，为了那只小蝴蝶，施展了魔法。

[ænd; ənd] — [bɪ'hoʊld] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ]
and **—** **behold** **—** **it** **has** **also** **delivered** **me** **from** **the** **vexations** **of** **my**
和 — 看哪 — 它 有 还 发表 我 从 这 烦恼 的 我的
[vek'seɪʃəs] [waɪvz] !
vexatious **wives** **!**
令人烦恼的 妻子们 !

而且——看哪——它还使我摆脱了我那些烦人的妻子们的折磨！

[tel] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [oʊ][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Tell **me** **,** **therefore** **,** **O** **my** **Lady** **and** **Heart** **of** **my** **Heart** **,**
告诉 我 , 所以 , 哦 我的 女士 和 心 的 我的 心 ,

所以请告诉我，我的圣母，我心中的挚爱，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [waɪz] ?
how **did** **you** **come** **to** **be** **so** **wise** **?**
如何 做过 你 来 到 是 所以 明智的 ?

你是如何变得如此睿智的?

- [ænd; ənd]['bɔːlkɪs][ðə; ði] [kwiːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
' **And** **Balkis** **the** **Queen** **,** **beautiful** **and** **tall** **,**
- 和 巴尔基斯 这 女王 , 美丽的 和 高的 ,

“还有巴尔基斯女王，美丽高挑，

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] - [bɪn] - [daʊdz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
looked **up** **into** **Suleiman** **-** **bin** **-** **Daoud's** **eyes** **and** **put** **her** **head** **a** **little**
看起来 向上 进入 苏莱曼 - 垃圾桶 - 达乌德的 眼睛 和 放 她 头 一个 小的
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

她抬起头，望着苏莱曼·本·达乌德的眼睛，然后微微侧过头。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [fɜːrst] , [oʊ][maɪ] [lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
just **like** **the** **Butterfly** **,** **and** **said** **,** **'** **First** **,** **O** **my** **Lord** **,** **because** **I** **loved** **you** **;**
只是 喜欢 这 蝴蝶 , 和 说 , - 第一的 , 哦 我的 主 , 因为 我 喜爱 你 ;

就像蝴蝶一样，说道：“首先，我的主啊，因为我爱你；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] - [foʊk][ɑːr; ər] .

and	secondly	,	O	my	Lord	,	because	I	know	what	women	-	folk	are	.
和	第二	,	哦	我的	主	,	因为	我	知道	什么	女性	-	民间	是	.

其次，我的主啊，因为我知道女人是什么样的人。

- [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .

'	Then	they	went	up	to	the	Palace	and	lived	happily	ever	afterwards	.
-	然后	他们	去	向上	到	这	宫殿	和	居住地	快乐地	曾经	然后	.

然后他们就去了宫殿，从此过上了幸福的生活。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] [ʌv; əv]['bɔːlkɪs] ?

But	wasn't	it	clever	of	Balkis	?
但	不是	它	聪明的	的	巴尔基斯	?

但巴尔基斯的策略难道不高明吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kwiːn] [laɪk] ['bɔːlkɪs] ,

THERE	was	never	a	Queen	like	Balkis	,
那里	曾是	绝不	一个	女王	喜欢	巴尔基斯	,

历史上从未有过像巴尔基斯那样伟大的女王。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['wɝːldz] [end] ;

From	here	to	the	wide	world's	end	;
从	这里	到	这	宽的	世界的	结尾	;

从这里到世界的尽头;

[bʌt; bət]['bɔːlkɪs] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

But	Balkis	talked	to	a	butterfly
但	巴尔基斯	谈话	到	一个	蝴蝶

但巴尔基斯却和一只蝴蝶交谈。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

As	you	would	talk	to	a	friend	.
作为	你	会	讲话	到	一个	朋友	.

就像和朋友聊天一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['sɑːləmən] ,

There	was	never	a	King	like	Solomon	,
那里	曾是	绝不	一个	国王	喜欢	所罗门	,

历史上从未有过像所罗门王那样伟大的君王。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] ;

Not	since	the	world	began	;
不是	自从	这	世界	开始	;

自世界诞生以来从未有过;

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

But	Solomon	talked	to	a	butterfly
但	所罗门	谈话	到	一个	蝴蝶

但所罗门却与蝴蝶交谈。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

As	a	man	would	talk	to	a	man	.
作为	一个	男人	会	讲话	到	一个	男人	.

就像男人之间会说的话一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] - —

She	was	Queen	of	Sabaea	—
她	曾是	女王	的	-	—

她是萨巴亚女王——

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪʒəz] [lɔːrd] —

And	he	was	Asia's	Lord	—
和	他	曾是	亚洲的	主	—

他是亚洲之主——

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[bəuθ][ʌv; əv]	-	[ɪm]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['bʌtərflaɪz]
But	**they**	**both**	**of**	**'**	**em**	**talked**	**to**	**butterflies**
但	他们	两个都	的	-	呃	谈话	到	蝴蝶

但他们俩都和蝴蝶交谈过。

[wen]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðer; ðər]	[wɔːks]	[ə'brɔːd]	!
When	**they**	**took**	**their**	**walks**	**abroad**	**!**
什么时候	他们	采取	他们的	散步	国外	!

他们出国散步的时候!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神